

نبوات اقتبسها العهد الجديد

لفظا من العهد القديم

فكره مختصره عن الموضوع

هذا البحث هو ملخص لاقتباسات العهد الجديد من نبوات العهد القديم اللفظية, لفهم مصدرها وانواعها والفكر الكتابي عنها والمقارنة بين انواع الاقتباسات من الماسوريته والسبعينية

وهنا ساقدم اقتباسات من الاسفار القانونية الاولى ومن الاسفار القانونية الثانية مع ملاحظة ان هناك تكرار لبعض الشواهد في الاقتباسات المركبة او التي يتكرر فيها العدد في العهد القديم

وساضع ترتيبهم بناء علي العهد القديم

وساستعين في النص للعهد القديم

ترجمة فانديك (وهي الترجمة العربية للنص العبري للعهد القديم)

الماسوريته بالشواهد (وهو النص العبري التقليدي الذي تم تسليمه من جيل والي جيل

وينسب اسم الماسوريته الي مجموعة الماسوريين الذين كانوا يتولوا مسؤولية نسخه)

ترجمة كنج جيمس (وهي الترجمة الانجليزية للنص العبري للعهد القديم فيما عدا في

الاسفار القانونية الثانية فهي تنقل عن السبعينية اليونانية)

السبعينية (وهي الترجمة اليونانية التي قام بها سبعين شيخ يهودي سنة 282 ق م

لترجمة النص العبري للعهد القديم الي اليونانية في هذا الوقت في الاسكندرية)

ترجمة برينتون الانجليزية للسبعينية

للعهد الجديد

ترجمة فاندريك العربية (وهي الترجمة العربية للنص اليوناني التقليدي)

النص اليوناني التقليدي (وهو النص التقليدي الذي تم تسليمه من جيل الي جيل ويسمى

بالمسلم)

كنج جيمس (وهي الترجمة الانجليزية للنص اليوناني التقليدي)

اما في الاسفار القانونية الثانية لعدم وجودها اغلبها في نص الماسوريثك العبري

فمستعينة في الاقتباسات من الاسفار القانونية الثانية

ترجمة فانديك العربي

الترجمة السبعينية

الترجمة الانجليزية للسبعينية برينتون

الترجمة اللاتينية الفلجاتا

واحيانا ترجمة جون ويكلف التي اعتمدت علي الفلجاتا

وللاختصار ساقول اثناء تحليل الاقتباسات

العبري واعني بها النص العبري الماسوريته للعهد القديم ,

السبعينية واقصد بها بالطبع الترجمة السبعينية اليونانية للعهد القديم العبري التي تمت

تقريبا سنة 282 ق م

العهد الجديد واقصد به النص اليوناني التقليدي (تيكتس ريسيبتس) الذي يسمى بالمسلم

اي الذي تم تسليمه بالتقليد من جيل الي جيل

هدف الكتاب

1 لتوضيح النبوات التي أكدها العهد الجديد للرد على الاخوة الكذبة الذين يرفضون النبوات

2 لتوضيح اهمية العهد القديم وانه لا يزال نصا موجود في العهد الجديد ومستمر

3 لتوضيح اهمية النص العبري التقليدي وانه ليس خطأ وهو النص الاصلي ردا علي من

يقول انه خطأ والسبعينية فقط هي الصحيحة

وايضا توضيح الاهمية الكبرى للترجمه السبعينية وانها ليست خطأ بل هي هامة جدا لانها

تفسيرية توضح فكر اليهود قبل الميلاد ولهذا شرح الرب يسوع المسيح وتلاميذه ورسله

العهد القديم من خلال اقتباساتهم من السبعينية ايضا

فلا يرفض احد العبري او السبعينية ولا ايضا يغالي احدهم في قيمة السبعينية علي حساب

الاصل العبري او يهمل السبعينية رغم توضيح نص العهد الجديد لاهميتها

4 لتأكيد ان العقائد التي قدمها العهد الجديد هي ليست جديدة ولكن هي موجوده نصا في

العهد القديم والعهد الجديد استمرارية وتنفيذ وعود ونبوات ورموز العهد القديم

محتوي الكتاب

ساعرض في هذا الكتاب النبوات التي اقتبست وليس كل الاقتباسات وهذه النبوات التي هي واضح انها يقتبسها كاتب العهد السفر في العهد الجديد من العهد القديم فيذكر اسم كاتب هذا الكلام من العهد القديم مثلا يقول

كما قال اشعيا او كما قيل باشعيا او كما كتب او اما قراءتم او غيرها من التعبيرات التي توضح انه اقتباس

هذا بالاضافه الي الاقتباسات التي هي واضح انها من العهد القديم الذي يقدم فيها شئ لم يذكر الا في هذا السفر او يتكلم عن شئ لم يكتب الا في هذا الجزء

ولكن لن اعرض في هذا الكتاب الافكار المشتركة بمعنى ان العهد الجديد قدم نفس فكر العهد القديم فلن احتاج ان اتكلم عن الافكار المشترك (لانها معظم العهد الجديد والقديم بالكامل لان الكتاب وحده واحده) فهو كتاب عن الاقتباسات فقط

وشرحت سابقا انواع الاقتباسات في

[فكره مختصره عن اقتباسات العهد الجديد من العهد القديم](#)

النبوات

تحليل كل اقتباس

اولا سفر التكوين

نبوة ان المسيح ابن ابراهيم بركة للشعوب

1 سفر التكوين 12: 3

وابارك مباركك ولاعنك العنه. وتتبارك فيك جميع قبائل الارض». (SVD)

(IHOT+) **ואברכה** H1288 And I will bless **מברכך** H1288 them that bless **ומקללך** H7043
H3605 thee: and **בך כל** H1288 be blessed. **ונברכו** H779 thee, and curse **אאר** him that curseth
H127 of the earth: **האדמה:** H4940 families **משפחת** in thee shall all

(KJV) And I will bless them that bless thee, and curse him that
curseth thee: and in thee shall all families of the earth be
blessed.

(LXX) καὶ εὐλογήσω τοὺς εὐλογοῦντάς σε, καὶ τοὺς
καταρωμένους σε καταράσομαι· καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν
σοὶ πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς.

(Brenton) And I will bless those that bless thee, and curse those
that curse thee, and in thee shall all the tribes of the earth be
blessed.

ايضا يتكرر نفس النص في

2 سفر التكوين 18: 18

وابراهيم يكون امة كبيرة وقوية ويتبارك به جميع امم الارض؟ (SVD)

(IHOT+) ואברהם H85 Seeing that Abraham H1961 shall surely become יהיה H1961
shall surely become לגוי H1471 nation, גדול H1419 a great ועצום H6099 and mighty
ונברכו H1288 shall be blessed בו כל H3605 and all גויי H1471 the nations הארץ: H776 of
the earth

(KJV) Seeing that Abraham shall surely become a great and
mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in
him?

(LXX) Αβρααμ δὲ γινόμενος ἔσται εἰς ἔθνος μέγα καὶ πολὺ,
καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν αὐτῷ πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς.

(Brenton) But Abraam shall become a great and populous
nation, and in him shall all the nations of the earth be blest.

يلاحظ الاتي بين النصين:

ان تكوين 12: 3 يختلف عن تكون 18: 18 العبري في قبائل وامم

وايضا يختلف في الضمير من المخاطب الي الغائب

غلاطية 3: 8

والكتاب إذ سبق فرأى أن الله بالإيمان يبرر الأمم، سبق فبشر إبراهيم أن «فيك» (SVD)
تتبارك جميع الأمم».

(G-NT-TR (Steph)+) προιδουσα foreseeing 4275 V-2AAP-NSF δε
And 1161 CONJ η the 3588 T-NSF γραφη Scripture 1124 N-NSF οτι that
3754 CONJ εκ through 1537 PREP πιστεως faith 4102 N-GSF δικαιοι
would justify 1344 V-PAI-3S τα the 3588 T-APN εθνη heathen 1484 N-APN
ο 3588 T-NSM θεος God 2316 N-NSM προευηγγελισατο preached

before the gospel ^{4283 V-ADI-3S} τω ^{3588 T-DSM} αβρααμ unto
 Abraham ^{11 N-PRI} οτι ^{3754 CONJ} ενευλογηθησονται be blessed
^{1757 V-FPI-3P} εν ¹⁷²² σοι thee ^{4671 P-2DS} παντα shall all ^{3956 A-NPN}
 τα the ^{3588 T-APN} εθνη heathen, ^{1484 N-APN}

(KJV) And the scripture, foreseeing that God would justify the
 heathen through faith, preached before the gospel unto Abraham,
saying, In thee shall all nations be blessed.

نلاحظ ان العهد الجديد لم يكتب كلمة الارض التي اتفق عليها العبري واليوناني في العديدين
 في التكوين

العبري والسبعينية في العديدين متفقين

العهد الجديد يتفق مع تكوين 12: 3 في الضمير المخاطب

العهد الجديد يتفق مع تكوين 18: 18 في تعبير الامم (اثني) وليس مع تكوين 12: 3

وهو قبائل (فيلاي)

نبوة عن ان المسيح من نسل إبراهيم

3 سفر التكوين 17: 7

واقیم عهدی بینی وبينک وبين نسلک من بعدک فی اجيالهم عهدا ابدیا لا کون (SVD)
الها لک ولنسلک من بعدک.

H1285 my covenant בריתי H853 את H6965 And I will establish והקמתי (IHOT+)

H2233 me and thee and thy seed זרעך H996 ובין H996 ובין H996 between ביני

H1285 covenant לבריתי H1755 thee in their generations לדרתם H310 after אחריך

H2233 ולזרעך H430 a God לך לאלהים H1961 to be להיות H5769 for an everlasting עולם

H310 after אחריך: unto thee, and to thy seed

(KJV) And I will establish my covenant between me and thee and
thy seed after thee in their generations for an everlasting
covenant, to be a God unto thee, and to thy seed after thee.

(LXX) καὶ στήσω τὴν διαθήκην μου ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ ἀνὰ
μέσον σοῦ καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματός σου μετὰ σὲ εἰς
γενεὰς αὐτῶν εἰς διαθήκην αἰώνιον εἶναί σου θεὸς καὶ τοῦ
σπέρματός σου μετὰ σέ.

(Brenton) And I will establish my covenant between thee and thy seed after thee, to their generations, for an everlasting covenant, to be thy God, and the God of thy seed after thee.

4 سفر التكوين 28: 14

ויוֹכֹן נִסְלְךָ כְּטָרַב הָאָרֶץ וְתִמְתֵּד גְּרָבָא וּשְׂרָקָא וּשְׂמָלָא וּגְנוּבָא. וַיְבָרַךְ בְּיָדְךָ וְיִי (SVD)
נִסְלְךָ כְּטָרַב הָאָרֶץ.

(IHOT+) והיה H1961 shall be זרעך H2233 And thy seed כעפר H6083 as the dust
הארץ H776 of the earth. ופרצת H6555 and thou shalt spread abroad ימה H3220 to the west
וקדמה H6924 and to the east. וצפנה H6828 and to the north. ונגבה H5045 and to the south:
ונברכו H1288 be blessed כל H3605 shall all משפחת H4940 the families האדמה H127
ובזרעך: H2233 and in thee and in thy seed of the earth

(KJV) And thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south: and in thee and in thy seed shall all the families of the earth be blessed.

(LXX) καὶ ἔσται τὸ σπέρμα σου ὡς ἡ ἄμμος τῆς γῆς καὶ
 πλατυνθήσεται ἐπὶ θάλασσαν καὶ ἐπὶ λίβα καὶ ἐπὶ βορρᾶν
 καὶ ἐπ' ἀνατολάς, καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ πᾶσαι αἱ
 φυλαὶ τῆς γῆς καὶ ἐν τῷ σπέρματί σου.

(Brenton) And thy seed shall be as the sand of the earth; and it
 shall spread abroad to the sea, and the south, and the north, and
 to the east; and in thee and in thy seed shall all the tribes of the
 earth be blessed.

غلاطية 3: 16

(SVD) وأما المواعيد فقيلت في «إبراهيم وفي نسله». لا يقول «وفي الأنسال» كأنه عن
 كثيرين، بل كأنه عن واحد. و«في نسلك» الذي هو المسيح.

(G-NT-TR (Steph)+) τω were the 3588 T-DSM δε Now 1161 CONJ
 αβρααμ to Abraham 11 N-PRI ερρηθησαν made 4483 V-API-3P αι
 3588 T-NPF επαγγελιαι promises 1860 N-NPF και and 2532 CONJ τω
 3588 T-DSN σπερματι seed 4690 N-DSN αυτου his 846 P-GSM ου not
 3756 PRT-N λεγει He saith 3004 V-PAI-3S και And 2532 CONJ τοις 3588 T-

DPN σπερμασιν to seeds 4690 N-DPN ως as 5613 ADV επι of 1909 PREP
 πολλων many 4183 A-GPN αλλ but 235 CONJ ως as 5613 ADV εφ of 1909
 PREP ενος one 1520 A-GSN και And 2532 CONJ τω 3588 T-DSN
 σπερματι seed 4690 N-DSN σου to thy 4675 P-2GS ος which 3739 R-NSM
 εστιν is 2076 V-PXI-3S χριστος Christ. 5547 N-NSM

(KJV) Now to Abraham and his seed were the promises made.

He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to

thy seed, which is Christ.

تكوين 17: 7 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

تكوين 28: 14 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

نبوة ان نسل المسيح الروحي سيكون كرمل البحر

5 سفر التكوين 15: 5

ثم اخرجہ الى خارج وقال: «انظر الى السماء وعد النجوم ان استطعت ان
تعدھا». وقال له: «هكذا يكون نسلک».

H559 and said, ויאמר H2351 abroad, החוצה H853 אתו H3318 ויוצא (IHOT+)
H5608 and tell, וספר H8064 toward heaven, השמימה H4994 now, נא H5027 Look, הבט
H5608 to number, לספר H3201 thou be able, תוכל H518 if, אם H3556 the stars, הכוכבים
H1961 be, יהיה H3541 unto him, So, לו כה H559 them: and he said, ויאמר H853 אתם
H2233 shall thy seed, זרעך:

(KJV) And he brought him forth abroad, and said, Look now
toward heaven, and tell the stars, if thou be able to number
them: and he said unto him, So shall thy seed be.

(LXX) ἐξήγαγεν δὲ αὐτὸν ἔξω καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἀνάβλεψον δὴ
εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἀρίθμησον τοὺς ἀστέρας, εἰ δυνήσῃ
ἐξαριθμῆσαι αὐτούς. καὶ εἶπεν Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου.

(Brenton) And he brought him out and said to him, Look up now
to heaven, and count the stars, if thou shalt be able to number
them fully, and he said, Thus shall thy seed be.

رومية 4: 18

فهو على خلاف الرجاء آمن على الرجاء لكي يصير أبا للأمم كثيرة كما قيل: (SVD)

«هكذا يكون نسلك».

(G-NT-TR (Steph)+) ος Who 3739 R-NSM παρ against 3844 PREP
 ελπιδα hope 1680 N-ASF επ in 1909 PREP ελπιδι hope 1680 N-DSF
 επιστευσεν believed 4100 V-AAI-3S εις 1519 PREP το 3588 T-ASN
 γενεσθαι might become 1096 V-2ADN αυτον that he 846 P-ASM
 πατερα the father 3962 N-ASM πολλων of many 4183 A-GPN εθνων
 nations 1484 N-GPN κατα according 2596 PREP το 3588 T-ASN
 ειρημενον to that which was spoken, 2046 V-RPP-ASN-ATT ουτως So
 3779 ADV εσται be 2071 V-FXI-3S το 3588 T-NSN σπερμα seed 4690 N-NSN
 σου shall thy. 4675 P-2GS

(KJV) Who against hope believed in hope, that he might become
 the father of many nations, according to that which was spoken,
 So shall thy seed be.

النص العبري يتطابق مع السبعينية في هذا الاقتباس يتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وأيضا

6 تكوين 17: 5

فلا يدعى اسمك بعد ابرام بل يكون اسمك ابراهيم لاني اجعلك ابا لجمهور من (SVD) الامم.

H853 את H5750 any more עוד H7121 be called יקרא H3808 Neither ולא (IHOT+)

H8034 but thy name שמך H1961 shall be והיה H87 Abram, אברם H8034 shall thy name שמך

H1471 nations גוים H1995 of many המון H1 a father אב H3588 for כי H85 Abraham; אברהם

H5414 have I made נתתיך:

(KJV) Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for a father of many nations have I made thee.

(LXX) καὶ οὐ κληθήσεται ἔτι τὸ ὄνομά σου Αβραμ, ἀλλ' ἔσται τὸ ὄνομά σου Αβρααμ, ὅτι πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικα σε. v

(Brenton) And thy name shall no more be called Abram, but thy name shall be Abraam, for I have made thee a father of many nations.

رومية 4 : 17

كما هو مكتوب: «إني قد جعلتك أبا لأمم كثيرة». أمام الله الذي آمن به الذي (SVD) يحيي الموتى ويدعو الأشياء غير الموجودة كأنها موجودة.

(G-NT-TR (Steph)+) καθως As ^{2531 ADV} γεγραπται it is written
^{1125 V-RPI-3S} οτι ^{3754 CONJ} πατερα a father ^{3962 N-ASM} πολλων of
many ^{4183 A-GPN} εθνων nations ^{1484 N-GPN} τεθεικα I have made
^{5087 V-RAI-1S} σε thee ^{4571 P-2AS} κατεναντι before ^{2713 ADV} ου him
whom ^{3739 R-GSM} επιστευσεν he believed ^{4100 V-AAI-3S} θεου God
^{2316 N-GSM} του the ^{3588 T-GSM} ζωοποιουντος who quickeneth ^{2227 V-}
^{PAP-GSM} τους ^{3588 T-APM} νεκρους dead ^{3498 A-APM} και ^{2532 CONJ}
καλουντος and ^{2564 V-PAP-GSM} τα ^{3588 T-APN} μη not ^{3361 PRT-N} οντα
those things which be ^{5607 V-PXP-APN} ως as though ^{5613 ADV} οντα
they were, ^{5607 V-PXP-APN}

(KJV) (As it is written, I have made thee a father of many nations,) before him whom he believed, *even* God, who quickeneth the dead, and calleth those things which be not as though they were.

العدد العبري يتطابق مع السبعينية يتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وأیضا

7 التكوين 22: 16-17

وقال: «بذاتي اقسمت يقول الرب اني من اجل انك فعلت هذا الامر ولم Gen 22:16

تمسك ابنك وحيدك

اباركك مباركة واكثر نسلك كثيرا كنجوم السماء وكالرمل الذي على شاطئ Gen 22:17

البحر ويرث نسلك باب اعدائه

Gen 22:16 وיאמר H559 And said. בי נשבעתי H7650 By myself have I sworn.

נאם H5002 saith יהוה H3068 the LORD כי H3588 for יען H3282 because אשר H834

H2088 this הזה H1697 thing, הדבר H853 את H6213 thou hast done עשית because

H853 את H1121 thy son, בנך H853 את H2820 withheld חשכת H3808 and hast not ולא

H3173 thine only: יחידך:

H1288 I will bless אברכך H1288 in blessing ברך H3588 That כי Gen 22:17

H2233 זרעך H853 את H7235 I will multiply ארבה H7235 thee, and in multiplying והרבה

H2344 and as וכתול H8064 of the heaven השמים H3556 as the stars ככוכבי thy seed

H3220 the sea הים H8193 shore; שפת H5921 upon על H834 which אשר the sand

H8179 the gate שער H853 את H2233 and thy seed זרעך H3423 shall possess וירש

H341 of his enemies: איביו:

Gen 22:16 And said, By myself have I sworn, saith the LORD,

for because thou hast done this thing, and hast not withheld

thy son, thine only *son*:

Gen 22:17 That in blessing I will bless thee, and in multiplying I

will multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand

which *is* upon the sea shore; and thy seed shall possess the gate

of his enemies;

Gen 22:16 λέγων Κατ' ἑμαυτοῦ ὥμοσα, λέγει κύριος, οὗ
εἵνεκεν ἐποίησας τὸ ῥῆμα τοῦτο καὶ οὐκ ἐφείσω τοῦ υἱοῦ
σου τοῦ ἀγαπητοῦ δι' ἐμέ,

Gen 22:17 ἢ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε καὶ πληθύνων
πληθυνῶ τὸ σπέρμα σου ὡς τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ καὶ
ὡς τὴν ἄμμον τὴν παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης, καὶ
κληρονομήσει τὸ σπέρμα σου τὰς πόλεις τῶν ὑπεναντίων·

Gen 22:16 I have sworn by myself, says the Lord, because thou
hast done this thing, and on my account hast not spared thy
beloved son,

Gen 22:17 surely blessing I will bless thee, and multiplying I will
multiply thy seed as the stars of heaven, and as the sand which
is by the shore of the sea, and thy seed shall inherit the cities of
their enemies.

عبرانيين 6: 13-14

فإنه لما وعد الله إبراهيم، إذ لم يكن له أعظم يقسم به، أقسم بنفسه، **Heb 6:13**

قائلا: «إني لأباركنك بركة وأكثرتك تكثيرا». **Heb 6:14**

Heb 6:13 τω 3588 T-DSM γαρ For 1063 CONJ αβρααμ to Abraham 11

N-PRI επαγγελιαμενος made promise 1861 V-ADP-NSM ο 3588 T-NSM

θεος when God 2316 N-NSM επει because 1893 CONJ κατ by 2596

PREP ουδενος no 3762 A-GSM ειχεν he could 2192 V-IAI-3S

μειζονος 3173 A-GSM-C ομοσαι swear 3660 V-AAN ωμοσεν he

swore 3660 V-AAI-3S καθ by 2596 PREP εαυτου himself. 1438 F-3GSM

Heb 6:14 λεγων Saying 3004 V-PAP-NSM η Surely 2229 PRT μην 3375

PRT ευλογων blessing 2127 V-PAP-NSM ευλογησω I will bless 2127 V-

FAI-1S σε thee 4571 P-2AS και and 2532 CONJ πληθυνων multiplying

4129 V-PAP-NSM πληθυνω I will multiply 4129 V-FAI-1S σε thee, 4571 P-

2AS

Heb 6:13 For when God made promise to Abraham, because he
could swear by no greater, he sware by himself,

Heb 6:14 Saying, Surely blessing I will bless thee, and
multiplying I will multiply thee.

المقطع قسمين

تكوين 22: 16 العبري يتفق مع السبعينية ولكن العهد الجديد عبرانيين 6: 13 يغير

الضمير للغائب

فهو فئة 4

تكوين 22: 17 العبري يتفق مع السبعينية يتفق مع العهد الجديد عبرانيين 6: 14

فهو فئة 1

8 سفر التكوين 22: 18

ويتبارك في نسلك جميع امم الارض من اجل انك سمعت لقولي». (SVD)

H3605 shall all **כל** H2233 And in thy seed **בזרעך** H1288 be blessed; **(IHOT+)** והתברכו

H834 because **אשר** H6118 because **עקב** H776 of the earth **הארץ** H1471 the nations **גוים**

H6963 my voice. **בקולי:** H8085 thou hast obeyed **שמעת**

(KJV) And in thy seed shall all the nations of the earth be

blessed; because thou hast obeyed my voice.

(LXX) καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν τῷ σπέρματί σου πάντα τὰ

ἔθνη τῆς γῆς, ἀνθ' ὧν ὑπήκουσας τῆς ἐμῆς φωνῆς.

(Brenton) And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed, because thou hast hearkened to my voice.

9 وايضا سفر التكوين 26: 4

واكثر نسلك كنجوم السماء واعطي نسلك جميع هذه البلاد وتبارك في نسلك (SVD)
جميع امم الارض

H2233 And I will make thy seed זרעך H853 את H7235 to multiply והרביתי (IHOT+)
H2233 כוכבי לזרעך H5414 and will give ונתתי H8064 of heaven, השמים H3556 as the stars
H411 these האל H776 countries; הארצות H3605 all כל H853 את unto thy seed
H1471 the גויי H3605 shall all כל H2233 and in thy seed בזרעך H1288 be blessed; והתברכו
H776 of the earth הארץ: nations

(KJV) And I will make thy seed to multiply as the stars of heaven, and will give unto thy seed all these countries; and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed;

(LXX) καὶ πληθυνῶ τὸ σπέρμα σου ὡς τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ καὶ δώσω τῷ σπέρματί σου πᾶσαν τὴν γῆν ταύτην, καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν τῷ σπέρματί σου πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς,

(Brenton) And I will multiply thy seed as the stars of heaven;
and I will give to thy seed all this land, and all the nations of the
earth shall be blest in thy seed.

اعمال الرسل 3: 25

أنتم أبناء الأنبياء والعهد الذي عاهد به الله آبائنا قائلًا لإبراهيم: وينسلك تتبارك (SVD)
جميع قبائل الأرض.

(G-NT-TR (Steph)+) υμεις Ye ^{5210 P-2NP} εστε are ^{2075 V-PXI-2P}
υιοι the children ^{5207 N-NPM} των of the ^{3588 T-GPM} προφητων
prophets ^{4396 N-GPM} και and ^{2532 CONJ} της of the ^{3588 T-GSF}
διαθηκης covenant ^{1242 N-GSF} ης which ^{3739 R-GSF} διεθετο made
^{1303 V-2AMI-3S} ο the ^{3588 T-NSM} θεος God ^{2316 N-NSM} προς with ⁴³¹⁴
^{PREP} τους of the ^{3588 T-APM} πατερας fathers ^{3962 N-APM} ημων our
^{2257 P-1GP} λεγων saying ^{3004 V-PAP-NSM} προς unto ^{4314 PREP} αβρααμ
Abraham ^{11 N-PRI} και And ^{2532 CONJ} τω ^{3588 T-DSN} σπερματι seed
^{4690 N-DSN} σου in thy ^{4675 P-2GS} ενευλογηθησονται be blessed

1757 V-FPI-3P πασαι shall all 3956 A-NPF αι 3588 T-NPF πατριαι

kindreds 3965 N-NPF της 3588 T-GSF γης earth. 1093 N-GSF

(KJV) Ye are the children of the prophets, and of the covenant
which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in
thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

اولا العدد تكوين 22: 18 النص العبري يتطابق مع السبعينية ولكن العهد الجديد يتطابق

مع العبري ولكن لم يستخدم الفاظ السبعينية

فهو فئة 2

(غالبا العدد هو من تكوين 26: 4)

ثانيا العدد في تكوين 26: 4 يتطابق العبري مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

نبوة ان سلم يعقوب هو عن المسيح

10 سفر التكوين 28: 12

וראى حلما واذا سلم منصوبة على الارض ورأسها يمس السماء وهوذا ملائكة (SVD)
الله صاعدة ونازلة عليها

H5551 a ladder סלם H2009 and behold והנה H2492 And he dreamed, ויחלם (IHOT+)

H5060 of it מגיע H7218 and the top וראשו H776 on the earth, ארצה H5324 set up מצב

H4397 the angels מלאכי H2009 and behold והנה H8064 to heaven: השמימה reached

H3381 and descending: וירדים: H5927 ascending עלים H430 of God אלהים

(KJV) And he dreamed, and behold a ladder set up on the earth,
and the top of it reached to heaven: and behold the angels of
God ascending and descending on it.

(LXX) καὶ ἐνυπνιάσθη, καὶ ἰδοὺ κλίμαξ ἐστηριγμένη ἐν τῇ
γῇ, ἥς ἡ κεφαλὴ ἀφικνεῖτο εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ οἱ ἄγγελοι
τοῦ θεοῦ ἀνέβαινον καὶ κατέβαινον ἐπ' αὐτῆς.

(Brenton) and dreamed, and behold a ladder fixed on the earth,
whose top reached to heaven, and the angels of God ascended
and descended on it.

وقال له: «الحق أقول لكم: من الآن ترون السماء مفتوحة وملائكة الله (SVD)

يصعدون وينزلون على ابن الإنسان».

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ λεγει he saith 3004 V-PAI-3S

αυτω unto him 846 P-DSM αμην Verily 281 HEB αμην verily 281 HEB

λεγω I say 3004 V-PAI-1S υμιν unto you 5213 P-2DP απ Hereafter 575

PREP αρτι 737 ADV οψεσθε ye shall see 3700 V-FDI-2P τον the 3588

T-ASM ουρανον heaven 3772 N-ASM ανεωγοτα open 455 V-2RPP-ASM

και and 2532 CONJ τους the 3588 T-APM αγγελους angels 32 N-APM

του 3588 T-GSM θεου of God 2316 N-GSM αναβαινοντας ascending

305 V-PAP-APM και and 2532 CONJ καταβαινοντας descending 2597 V-

PAP-APM επι upon 1909 PREP τον 3588 T-ASM υιον Son 5207 N-ASM του

3588 T-GSM ανθρωπου of man. 444 N-GSM

(KJV) And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you,

Hereafter ye shall see heaven open, and the angels of God

ascending and descending upon the Son of man.

العدد العبري يختلف قليلا عن السبعينية في زمن تصريف الفعل

العدد العبري يتطابق تقريبا مع العهد الجديد

السبعينية تختلف قليلا عن العهد الجديد في بعض الكلمات وادوات التعريف وتصريف

الفعل

فهو فئة 2

سفر الخروج

نبوة ان عظم منه لا يكسر مثل خروف الفصح

11 سفر الخروج 12: 46

في بيت واحد يؤكل. لا تخرج من اللحم من البيت الى خارج وعظما لا تكسروا (SVD)
منه.

H3808 thou **لا** H398 shall it be eaten; **ياكل** H259 In one **احد** H1004 house **בבית (IHOT+)**
H4480 out of **מן** H1004 the house; **הבית** H4480 aught of **מן** H3318 carry forth **תוציא** shalt not
H3808 neither **לא** H6106 a bone **ועצם** H2351 abroad **חוצה** H1320 the flesh **הבשר**
H7665 shall ye break **תשברו:**

(KJV) In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; neither shall ye break a bone thereof.

(LXX) ἐν οἰκίᾳ μιᾷ βρωθήσεται, καὶ οὐκ ἐξοίσετε ἐκ τῆς οἰκίας τῶν κρεῶν ἔξω· καὶ ὀστοῦν οὐ συντρίψετε ἀπ' αὐτοῦ.

(Brenton) In one house shall it be eaten, and ye shall not carry of the flesh out from the house; and a bone of it ye shall not break.

انجيل يوحنا 19: 36

لأن هذا كان ليتم الكتاب القائل: «عظم لا يكسر منه». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) εγενετο were done 1096 V-2ADI-3S γαρ For
1063 CONJ ταυτα these things 5023 D-NPN ινα that 2443 CONJ η the 3588
T-NSF γραφη Scripture 1124 N-NSF πληρωθη should be fulfilled 4137
V-APS-3S οστων A bone 3747 N-NSN-C ου shall not 3756 PRT-N
συντριβησεται be broken 4937 V-2FPI-3S αυτου of him. 846 P-GSM

(KJV) For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.

العبري يتطابق مع السبعينية (والاثنين يتكلموا بصيغة المخاطب)

العبري والسبعينية مختلفين مع العهد الجديد فقط في الضمير المبني للغائب

فهو فئة 11

(وسيتكرر شرح هذا الاقتباس في سفر العدد 9: 12 و مزمور 34: 21)

نبوة عن يوحنا المعمدان ملاكي

12 الخروج 23: 20

«ها انا مرسل ملاكا امام وجهك ليحفظك في الطريق وليجيء بك الى المكان (SVD) الذي اعدته.

H4397 an Angel ملاك H7971 send שלח H595 I انا H2009 Behold, הנה (IHOT+)

H1870 thee in the way, בדרך H8104 thee, to keep לשמר H6440 before לפניך

H834 which אשר H4725 the place המקום H413 thee into אל H935 and to bring ולהביאך

H3559 I have prepared הכנתי:

(KJV) Behold, I send an Angel before thee, to keep thee in the way, and to bring thee into the place which I have prepared.

(LXX) Καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ἵνα φυλάξῃ σε ἐν τῇ ὁδῷ, ὅπως εἰσαγάγῃ σε εἰς τὴν γῆν, ἣν ἡτοίμασά σοι.

(Brenton) And, behold, I send my angel before thy face, that he may keep thee in the way, that he may bring thee into the land which I have prepared for thee.

في الحقيقة العبري لا يوجد فيه لفظ وجه ولكن يفهم من سياق الكلام لان الكلمه تاتي ايضا
بمعني امامك اي امام وجهك

متي 10:11

(SVD) فإن هذا هو الذي كتب عنه: ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهتئ طريقك
قدامك.

(G-NT-TR (Steph)+) ουτος this 3778 D-NSM γαρ For 1063 CONJ

εστιν is 2076 V-PXI-3S περι of 4012 PREP ου whom 3739 R-GSM

γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S ιδου Behold 2400 V-2AAM-2S

εγω I 1473 P-1NS αποστελλω send 649 V-PAI-1S τον 3588 T-ASM
 αγγελον messenger 32 N-ASM μου my 3450 P-1GS προ before 4253
 PREP προσωπου face 4383 N-GSN σου thy 4675 P-2GS ος which 3739 R-
 NSM κατασκευασει shall prepare 2680 V-FAI-3S την 3588 T-ASF
 οδον way 3598 N-ASF σου thy 4675 P-2GS εμπροσθεν before 1715 PREP
 σου thee. 4675 P-2GS

(KJV) For this is *he*, of whom it is written, Behold, I send my
 messenger before thy face, which shall prepare thy way before
 thee.

العبري يتفق مع السبعينية فيما عدا تعبير وجه الذي يفهم من سياق الكلام فمجازا يتطابق

العبري يتفق مع العهد الجديد ايضا فيما عدا تعبير وجه الذي يفهم من الكلام

السبعينية تتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ايضا خروج 23: 20 مع

مرقس 1: 2

كما هو مكتوب في الأنبياء: «ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك (SVD) قدامك.

(G-NT-TR (Steph)+) **ως** As ^{5613 ADV} **γεγραπται** it is written ¹¹²⁵
^{V-RPI-3S} **εν** in ^{1722 PREP} **τοις** the ^{3588 T-DPM} **προφηταις** prophets,
^{4396 N-DPM} **ιδου** Behold ^{2400 V-2AAM-2S} **εγω** I ^{1473 P-1NS} **αποστελλω**
send ^{649 V-PAI-1S} **τον** ^{3588 T-ASM} **αγγελον** messenger ^{32 N-ASM} **μου**
my ^{3450 P-1GS} **προ** before ^{4253 PREP} **προσωπου** face ^{4383 N-GSN} **σου**
thy ^{4675 P-2GS} **ος** which ^{3739 R-NSM} **κατασκευασει** shall prepare
^{2680 V-FAI-3S} **την** ^{3588 T-ASF} **οδον** way ^{3598 N-ASF} **σου** thy, ^{4675 P-2GS}
εμπροσθεν before ^{1715 PREP} **σου** thee, ^{4675 P-2GS}

(KJV) As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

هو مثل السابق

فهو فئة 1

ايضا خروج 23: 20 مع

لوقا 7: 27

هذا هو الذي كتب عنه: ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك (SVD)

قدامك!

(G-NT-TR (Steph)+) ουτος This ^{3778 D-NSM} εστιν is ^{2076 V-PXI-3S}
περι of ^{4012 PREP} ου whom ^{3739 R-GSM} γεγραπται it is written ¹¹²⁵
^{V-RPI-3S} ιδου Behold ^{2400 V-2AAM-2S} εγω I ^{1473 P-1NS} αποστελλω
send ^{649 V-PAI-1S} τον ^{3588 T-ASM} αγγελον messenger ^{32 N-ASM} μου
my ^{3450 P-1GS} προ before ^{4253 PREP} προσωπου face ^{4383 N-GSN} σου
thy ^{4675 P-2GS} ος which ^{3739 R-NSM} κατασκευασει shall prepare
^{2680 V-FAI-3S} την ^{3588 T-ASF} οδον way ^{3598 N-ASF} σου thy ^{4675 P-2GS}
εμπροσθεν before ^{1715 PREP} σου thee. ^{4675 P-2GS}

(KJV) This is *he*, of whom it is written, Behold, I send my
messenger before thy face, which shall prepare thy way before
thee.

هو مثل السابق

فهو فئة 1

13 رش دم العهد نبوة عن سفك دم المسيح

الخروج 24: 8

واخذ موسى الدم ورش على الشعب وقال: «هوذا دم العهد الذي قطعه الرب (SVD) معكم على جميع هذه الاقوال».

H1818 the blood, الدم H853 את H4872 And Moses משה H3947 took ויקח (IHOT+)
H559 and said, ויאמר H5971 the people, העם H5921 on על H2236 and sprinkled ויזרק
H834 which אשר H1285 of the covenant, הברית H1818 the blood, דם H2009 Behold הנה
H5921 you concerning, על H5973 with עמכם H3068 the LORD יהוה H3772 hath made כרת
H428 these האלה: H1697 words, הדברים H3605 all כל

(KJV) And Moses took the blood, and sprinkled *it* on the people,
and said, Behold the blood of the covenant, which the LORD
hath made with you concerning all these words.

(LXX) λαβὼν δὲ Μωυσῆς τὸ αἷμα κατεσκέδασεν τοῦ λαοῦ
καὶ εἶπεν Ἴδου τὸ αἷμα τῆς διαθήκης, ἣς διέθετο κύριος πρὸς
ὕμᾱς περὶ πάντων τῶν λόγων τούτων.

(Brenton) And Moses took the blood and sprinkled it upon the
people, and said, Behold the blood of the covenant, which the
Lord has made with you concerning all these words.

عبرانيين 9: 20

قائلا: «هذا هو دم العهد الذي أوصاكم الله به». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) λεγων Saying ^{3004 V-PAP-NSM} τουτο This ⁵¹²⁴
^{D-NSN} το the ^{3588 T-NSN} αιμα blood ^{129 N-NSN} της of the ^{3588 T-GSF}
διαθηκης testament ^{1242 N-GSF} ης which ^{3739 R-GSF} ενετειλατο
hath enjoined ^{1781 V-ADI-3S} προς unto ^{4314 PREP} υμας you ^{5209 P-2AP}
ο ^{3588 T-NSM} θεος God. ^{2316 N-NSM}

(KJV) Saying, This *is* the blood of the testament which God hath
enjoined unto you.

العبري يتطابق مع السبعينية وهما يختلفوا مع العهد الجديد في كلمة الرب وكلمة فعل)

قطع) بدل من ارتبط (اوصاكم) ولكن نفس المعني

فهو فئة 4

سفر اللاويين

نبوة ان المسيح هو الله الذي يسير بينهم

14 لاويين 26: 12

واسير بينكم واكون لكم الها وانتم تكونون لي شعبا. (SVD)

H1961 you, and יהייתי H8432 among בתוכם H1980 And I will walk והתהלכתי (IHOT+)

H1961 shall be תהיו H859 and ye ואתם H430 your God, לכם לאלהים will be

H5971 my people. לעם:

(KJV) And I will walk among you, and will be your God, and ye

shall be my people.

(LXX) καὶ ἐμπεριπατήσω ἐν ὑμῖν καὶ ἔσομαι ὑμῶν θεός, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μου λαός.

(Brenton) and I will walk among you, and be your God, and ye shall be my people.

كورنثوس الثانية 6 : 16

(SVD) وأية موافقة لهيكل الله مع الأوثان؟ فإنكم أنتم هيكل الله الحي، كما قال الله: «إني سأسكن فيهم وأسير بينهم، وأكون لهم إلها وهم يكونون لي شعبا.

(G-NT-TR (Steph)+) τις what 5101 I-NSF δε And 1161 CONJ
συγκαταθεσις agreement 4783 N-NSF ναω hath the temple 3485 N-
DSM θεου of God 2316 N-GSM μετα with 3326 PREP ειδωλων idols 1497
N-GPN υμεις ye 5210 P-2NP γαρ for 1063 CONJ ναος the temple 3485 N-
NSM θεου God 2316 N-GSM εστε are 2075 V-PXI-2P ζωντος of the
living 2198 V-PAP-GSM καθως as 2531 ADV ειπεν hath said 2036 V-2AAI-3S
ο 3588 T-NSM θεος God 2316 N-NSM οτι 3754 CONJ ενουκησω I will
dwell 1774 V-FAI-1S εν in 1722 PREP αυτοις them 846 P-DPM και and

2532 CONJ **εμπεριπατησω** walk in 1704 V-FAI-1S **και** and 2532 CONJ
εσομαι I will be 2071 V-FXI-1S **αυτων** their 846 P-GPM **θεος** God 2316 N-
 NSM **και** and 2532 CONJ **αυτοι** they 846 P-NPM **εσονται** shall be 2071 V-
 FXI-3P **μοι** my 3427 P-1DS **λαος** people. 2992 N-NSM

العبري يتفق مع السبعينية

العبري والسبعينية يتشابهوا مع العهد الجديد فيما عدم ضمير المخاطب بدل من الغائب

فهو فئة 4

وسياتي كمالته في حزقيال 37: 27

سفر العدد

نفس نبوة انه كخروف فصح عظم منه لا يكسر

15 العدد 9: 12

لا يبقوا منه إلى الصباح ولا يكسروا عظما منه. حسب كل فرائض الفصح (SVD)
يعملونه.

H5704 it unto עד H4480 of ממנו H7604 They shall leave ישאירו H3808 none לא (IHOT+)
H7665 break ישברו H3808 nor לא H6106 any bone ועצם H1242 the morning בקר
H6453 of the passover הפסח H2708 the ordinances חקת H3605 of it: according to all ככל
H853 אתו: H6213 they shall keep יעשו

(KJV) They shall leave none of it unto the morning, nor break
any bone of it: according to all the ordinances of the passover
they shall keep it.

(LXX) οὐ καταλείψουσιν ἀπ' αὐτοῦ εἰς τὸ πρωὶ καὶ ὀστοῦν
οὐ συντρίψουσιν ἀπ' αὐτοῦ· κατὰ τὸν νόμον τοῦ πασχα
ποιήσουσιν αὐτό.

(Brenton) They shall not leave of it until the morrow, and they
shall not break a bone of it; they shall sacrifice it according to
the ordinance of the passover.

انجيل يوحنا 19: 36

لأن هذا كان ليتم الكتاب القائل: «عظم لا يكسر منه». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) εγενετο were done 1096 V-2ADI-3S γαρ For
1063 CONJ ταυτα these things 5023 D-NPN ινα that 2443 CONJ η the 3588
T-NSF γραφη Scripture 1124 N-NSF πληρωθη should be fulfilled 4137
V-APS-3S οστουν A bone 3747 N-NSN-C ου shall not 3756 PRT-N
συντριβησεται be broken 4937 V-2FPI-3S αυτου of him. 846 P-GSM

(KJV) For these things were done, that the scripture should be
fulfilled, A bone of him shall not be broken.

العبري يتطابق مع السبعينية (والاثنين يتكلموا بصيغة المخاطب)

العبري والسبعينية مختلفين مع العهد الجديد فقط في الضمير المبني للغائب

فهو فئة 1

وهو جاء سابقا في خروج 12: 46 وهو اقتباس رقم 57 وسياتي ايضا في مزمور 34:

21

المسيح يخرج كراعي

يخرج أمامهم ويدخل أمامهم ويخرجهم ويدخلهم لكيلا تكون جماعة الرب كالغنم (SVD)
التي لا راعي لها».

H834 ואשר H6440 before לפניهم H3318 may go out יצא H834 Which אשר (IHOT+)
H834 them, and which ואשר H6440 before לפניهم H935 may go in יבא them, and which
H935 may bring them in; יביאם H834 and which ואשר H3318 may lead them out, יוציאם
H3068 of the LORD יהוה H5712 that the congregation עדת H1961 be תהיה H3808 not ולא
H7462 shepherd. רעה: להם H369 have no אין H834 which אשר H6629 as sheep כצאן

(KJV) Which may go out before them, and which may go in
before them, and which may lead them out, and which may bring
them in; that the congregation of the LORD be not as sheep
which have no shepherd.

(LXX) ὅστις ἐξελεύσεται πρὸ προσώπου αὐτῶν καὶ ὅστις
εἰσελεύσεται πρὸ προσώπου αὐτῶν καὶ ὅστις ἐξάξει αὐτοὺς
καὶ ὅστις εἰσάξει αὐτούς, καὶ οὐκ ἔσται ἡ συναγωγὴ κυρίου
ὥσεὶ πρόβατα, οἷς οὐκ ἔστιν ποιμήν.

(Brenton) who shall go out before them, and who shall come in before them, and who shall lead them out, and who shall bring them in; so the congregation of the Lord shall not be as sheep without a shepherd.

متي 9: 36

ولما رأى الجموع تحنن عليهم إذ كانوا منزعجين ومنطرحين كقمم لا راعي لها. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ιδων when he saw 1492 V-2AAP-NSM δε But
1161 CONJ τους the 3588 T-APM οχλους multitudes 3793 N-APM
εσπλαγχνισθη he was moved with compassion 4697 V-AOI-3S περι
on 4012 PREP αυτων them 846 P-GPM οτι because 3754 CONJ ησαν
they fainted 2258 V-IXI-3P εκλελυμενοι 1590 V-RPP-NPM και and 2532
CONJ ερριμμενοι were scattered abroad 4496 V-RPP-NPM ωσει as 5616
ADV προβατα sheep 4263 N-APN μη no 3361 PRT-N εχοντα having
2192 V-PAP-NPN ποιμενα shepherd. 4166 N-ASM

(KJV) But when he saw the multitudes, he was moved with compassion on them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep having no shepherd.

العبري يتشابه مع السبعينية مع اختلاف في التركيب اللغوي (كغنم لا راعي لها)

السبعينية (كغنم بلا راعي)

العبري يتطابق مع العهد الجديد

السبعينية تختلف لغويا مع العهد الجديد ولكن نفس المعنى

فهو فئة 12

وايضا العدد 27: 17 مع

مرقس 6: 34

فلما خرج يسوع رأى جمعا كثيرا فتحنن عليهم إذ كانوا كخراف لا راعي لها فابتدأ (SVD)
يعلمهم كثيرا.

(G-NT-TR (Steph)+ και And ²⁵³² CONJ εξελθων when he came

out ¹⁸³¹ V-2AAP-NSM ειδεν saw ¹⁴⁹² V-2AAI-3S ο ³⁵⁸⁸ T-NSM ιησους

Jesus ^{2424 N-NSM} πολυν much ^{4183 A-ASM} οχλον people ^{3793 N-ASM}
 και and ^{2532 CONJ} εσπλαγχνισθη was moved with compassion
^{4697 V-AOI-3S} επ toward ^{1909 PREP} αυτοις them, ^{846 P-DPM} οτι
 because ^{3754 CONJ} ησαν they were ^{2258 V-IXI-3P} ως as ^{5613 ADV}
 προβατα sheep ^{4263 N-NPN} μη not ^{3361 PRT-N} εχοντα having ^{2192 V-}
 PAP-NPN ποιμενα a shepherd ^{4166 N-ASM} και and ^{2532 CONJ} ηρξατο
 he began ^{756 V-ADI-3S} διδασκειν to teach ^{1321 V-PAN} αυτους them
^{846 P-APM} πολλα many things. ^{4183 A-APN}

(KJV) And Jesus, when he came out, saw much people, and
 was moved with compassion toward them, because they were as
 sheep not having a shepherd: and he began to teach them many
 things.

العبري يتشابه مع السبعينية مع اختلاف في التركيب اللغوي (كغنم لا راعي لها)

السبعينية (كغنم بلا راعي)

العبري يتطابق مع العهد الجديد

السبعينية تختلف لغويا مع العهد الجديد ولكن نفس المعني

فهو فئة 12

وسياتي هذا الاقتباس ايضا في 2 اخبار 18: 16

سفر التثنية

نبوة المسيح الذي يأتي في صورة مثل موسى

17 تثنية 18: 15

«يقيم لك الرب إلهك نبيا من وسطك من إخوتك مثلي. له تسمعون. (SVD)

H251 of מֵאֲחֵיךָ H7130 from the midst מִקִּרְבְּךָ H5030 unto thee a Prophet (IHOT+) נביא

H3068 The לֹדֵי יְהוָה H6965 will raise up יָקִים H3644 like unto me; כַּמִּנִּי thee, of thy brethren,

H8085 him ye shall hearken; תִּשְׁמְעוּן: H413 unto אֱלֹהֶיךָ H430 thy God אֱלֹהֶיךָ LORD

(KJV) The LORD thy God will raise up unto thee a Prophet from
the midst of thee, of thy brethren, like unto me; unto him ye shall
hearken;

(LXX) προφήτην ἐκ τῶν ἀδελφῶν σου ὡς ἐμὲ ἀναστήσει σοι
κύριος ὁ θεός σου, αὐτοῦ ἀκούσεσθε

(Brenton) The Lord thy God shall raise up to thee a prophet of
thy brethren, like me; him shall ye hear:

اعمال الرسل 7 : 37

«هذا هو موسى الذي قال لبني إسرائيل: نبيا مثلي سيقم لكم الرب إلهكم من
إخوتكم. له تسمعون.

(G-NT-TR (Steph)+) ουτος This ^{3778 D-NSM} εστιν is ^{2076 V-PXI-3S} ο
unto the ^{3588 T-NSM} μωυσης that Moses ^{3475 N-NSM} ο ^{3588 T-NSM}
ειπων which said ^{2036 V-2AAP-NSM} τοις ^{3588 T-DPM} υιοις children
^{5207 N-DPM} ισραηλ of Israel ^{2474 N-PRI} προφητην A prophet ^{4396 N-}
ASM υμιν unto you ^{5213 P-2DP} αναστησει raise up ^{450 V-FAI-3S}
κυριος shall the Lord ^{2962 N-NSM} ο ^{3588 T-NSM} θεος God ^{2316 N-NSM}
υμων your ^{5216 P-2GP} εκ of ^{1537 PREP} των ^{3588 T-GPM} αδελφων
brethren ^{80 N-GPM} υμων your ^{5216 P-2GP} ως like unto ^{5613 ADV} εμε

me 1691 P-1AS αὐτου him. 846 P-GSM ακουσεσθε shall ye hear 191 V-

FDI-2P

العبري يتطابق مع السبعينية فيما عدا كلمة وسطك

العبري يختلف مع العهد الجديد في الترتيب

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في الترتيب

فهو فئة 14

18 تثنية 18: 15-16

«يقيم لك الرب إلهك نبيا من وسطك من إخوتك مثلي. له تسمعون. Deu 18:15

حسب كل ما طلبت من الرب إلهك في حوريب يوم الاجتماع قائلا: لا Deu 18:16

أعود أسمع صوت الرب إلهي ولا أرى هذه النار العظيمة أيضا لنلا أموت

H251 מאחריך H7130 from the midst מקרבך H5030 unto thee a Prophet Deu 18:15 נביא

H6965 will raise up יקים H3644 like unto me; כמני of thee, of thy brethren, לך

H8085 him ye תשמעו: H413 unto אליו H430 thy God אלהיך H3068 The LORD יהוה

shall hearken;

H7592 thou desiredst שאלת H834 that אשר H3605 According to all ככל **Deu 18:16**
 H2722 in Horeb בחרב H430 thy God אלהיך H3068 the LORD יהוה H5973 of מעם
 H3808 Let me לא H559 saying לאמר H6951 of the assembly הקהל H3117 in the day ביום
 H3068 of יהוה H6963 the voice קול H853 את H8085 hear לשמע H3254 again אסף not
 H1419 great הגדלה H784 fire האש H853 ואת H430 my God אלהי the LORD
 H5750 any more עוד H7200 let me see אראה H3808 neither לא H2063 this הזאת
 H4191 that I die אמות: H3808 not ולא

Deu 18:15 The LORD thy God will raise up unto thee a Prophet

from the midst of thee, of thy brethren, like unto me; unto him
ye shall hearken;

Deu 18:16 According to all that thou desiredst of the LORD thy
God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear
again the voice of the LORD my God, neither let me see this
great fire any more, that I die not.

Deu 18:15 προφήτην ἐκ τῶν ἀδελφῶν σου ὡς ἐμὲ ἀναστήσει
σου κύριος ὁ θεός σου, αὐτοῦ ἀκούσεσθε

Deu 18:16 κατὰ πάντα, ὅσα ἠτήσω παρὰ κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἐν Χωρηβ τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἐκκλησίας λέγοντες Οὐ προσθήσομεν ἀκοῦσαι τὴν φωνὴν κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ τὸ πῦρ τὸ μέγα τοῦτο οὐκ ὀψόμεθα ἔτι οὐδὲ μὴ ἀποθάνωμεν,

Deu 18:15 The Lord thy God shall raise up to thee a prophet of thy brethren, like me; him shall ye hear:

Deu 18:16 according to all things which thou didst desire of the Lord thy God in Choreb in the day of the assembly, saying, We will not again hear the voice of the Lord thy God, and we will not any more see this great fire, and so we shall not die.

اعمال الرسل 3: 22

فإن موسى قال للآباء: إن نبيا مثلي سيقم لكم الرب إلهكم من إخوتكم. له (SVD)
تسمعون في كل ما يكلمكم به.

(G-NT-TR (Steph)+) μωσης Moses 3475 N-NSM μεν truly 3303 PRT
γαρ For 1063 CONJ προς unto 4314 PREP τους the 3588 T-APM πατερας
fathers 3962 N-APM ειπεν said 2036 V-2AAI-3S οτι 3754 CONJ προφητην
A prophet 4396 N-ASM υμιν unto you 5213 P-2DP αναστησει raise up

450 V-FAI-3S κυριος shall the Lord 2962 N-NSM ο 3588 T-NSM θεος God
 2316 N-NSM υμων your 5216 P-2GP εκ of 1537 PREP των 3588 T-GPM
 αδελφων brethren 80 N-GPM υμων your 5216 P-2GP ως like unto 5613
 ADV εμε me, 1691 P-1AS αυτου him 846 P-GSM ακουσεσθε shall ye
 hear 191 V-FDI-2P κατα in 2596 PREP παντα all things 3956 A-APN οσα
 whatsoever 3745 K-APN αν 302 PRT λαληση he shall say 2980 V-AAS-3S
 προς unto 4314 PREP υμας you. 5209 P-2AP

(KJV) For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the
 Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me;
 him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.

العبري يتطابق مع السبعينية فيما عدا كلمة وسطك

العبري يختلف مع العهد الجديد في الترتيب

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في الترتيب

فهو فئة 14

19 تشية 18: 19

ويكون أن الإنسان الذي لا يسمع لكلامي الذي يتكلم به باسمي أنا أطلبه. (SVD)

H834 أش H376 whosoever هأش H1961 And it shall come to pass, وهيه (IHOT+)
H1697 my words دبري H413 unto أل H8085 hearken يشמע H3808 will not لا whosoever
H595 أش H8034 in my name, بنשמי H1696 he shall speak ידבר H834 which אשר
H5973 of מעמו: H1875 will require אדרש

(KJV) And it shall come to pass, *that* whosoever will not hearken unto my words which he shall speak in my name, I will require *it* of him.

(LXX) καὶ ὁ ἄνθρωπος, ὃς ἐὰν μὴ ἀκούσῃ ὅσα ἐὰν λαλήσῃ ὁ προφήτης ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ἐκδικήσω ἐξ αὐτοῦ.

(Brenton) And whatever man shall not hearken to whatsoever words that prophet shall speak in my name, I will take vengeance on him.

اعمال الرسل 3: 23

ويكون أن كل نفس لا تسمع لذلك النبي تباد من الشعب. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **εσται** it shall come to pass ^{2071 V-FXI-3S} **δε**

And ^{1161 CONJ} **πασα** every ^{3956 A-NSF} **ψυχη** soul ^{5590 N-NSF} **ητις**

which ^{3748 R-NSF} **αν** ^{302 PRT} **μη** will not ^{3361 PRT-N} **ακουση** hear ¹⁹¹

^{V-AAS-3S} **του** among the ^{3588 T-GSM} **προφητου** prophet ^{4396 N-GSM}

εκεινου that ^{1565 D-GSM} **εξολοθρευθησεται** shall be destroyed

^{1842 V-FPI-3S} **εκ** from ^{1537 PREP} **του** ^{3588 T-GSM} **λαου** people. ^{2992 N-}

GSM

(KJV) And it shall come to pass, *that* every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.

العبري يختلف مع السبعينية في عدم وجودة كلمة انسان وتعبير كلامي وليس كلام النبي وايضا اطلبه بدل من اعاقبه

العبري يختلف مع العهد الجديد ايضا عدم وجود كلمة نفس وكلامي بدل من كلام النبي وايضا اطلبه بدل من تباد

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في انسان بدل نفس وايضا كلام النبي الذي يتكلم باسمي وليس ذلك النبي وايضا تعاقب بدل من تباد

فهو فئة 5

20 نبوة ان اليهود لن يفهموا في يوم المسيح

تنبيه 4:29

ولكن لم يعطكم الرب قلبا لتفهموا وأعينا لتبصروا وآذانا لتسمعوا إلى هذا اليوم. (SVD)

(IHOT+) ولا H3808 hath not נתן H5414 given יהוה H3068 Yet the LORD H3820 לכם לב
you a heart לדעת H3045 to perceive, ועינים H5869 and eyes לראות H7200 to see,
ואזנים H241 and ears לשמע H8085 to hear, עד H5704 unto היום H3117 day. H2088 הזה:
this

(KJV) Yet the LORD hath not given you an heart to perceive, and eyes to see, and ears to hear, unto this day.

(LXX) (29:3) καὶ οὐκ ἔδωκεν κύριος ὁ θεὸς ὑμῖν καρδίαν εἰδέναι καὶ ὀφθαλμοὺς βλέπειν καὶ ὦτα ἀκούειν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

(Brenton) Yet the Lord God has not given you a heart to know, and eyes to see, and ears to hear, until this day.

رومية 8:11

كما هو مكتوب: «أعطاهم الله روح سبات وعيونا حتى لا يبصروا وآذاننا حتى لا (SVD) يسمعوا إلى هذا اليوم».

(G-NT-TR (Steph)+) καθως According as ²⁵³¹ ADV γεγραπται it
is written ¹¹²⁵ V-RPI-3S εδωκεν hath given ¹³²⁵ V-AAI-3S αυτοις them
⁸⁴⁶ P-DPM ο ³⁵⁸⁸ T-NSM θεος God ²³¹⁶ N-NSM πνευμα the spirit ⁴¹⁵¹ N-
ASN κατανυξεως of slumber ²⁶⁵⁹ N-GSF οφθαλμους eyes ³⁷⁸⁸ N-APM
του ³⁵⁸⁸ T-GSM μη that they should not ³³⁶¹ PRT-N βλέπειν see ⁹⁹¹
V-PAN και and ²⁵³² CONJ ωτα ears ³⁷⁷⁵ N-APN του ³⁵⁸⁸ T-GSM μη that
they should not ³³⁶¹ PRT-N ακουειν hear ¹⁹¹ V-PAN εως unto ²¹⁹³
CONJ της ³⁵⁸⁸ T-GSF σημερον this ⁴⁵⁹⁴ ADV ημερας day. ²²⁵⁰ N-
GSF

(KJV) (According as it is written, God hath given them the spirit
of slumber, eyes that they should not see, and ears that they
should not hear;) unto this day.

العبري يتطابق في المقطع مع السبعينية ولكن هما الاثنان يتفقوا في الالفاظ والمعني مع
العهد الجديد ويختلفوا في تركيب الجملة

فهو فئة 4

(كماله الاقتباس في اشعيا 29: 10)

نبوة عن نزول المسيح الكلمة من السماء

21 تثنية 30: 12-14

ليست هي في السماء حتى تقول: من يصعد لأجلنا إلى السماء ويأخذها Deu 30:12

لنا ويسمعنا إياها لنعمل بها؟

ولا هي في عبر البحر حتى تقول: من يعبر لأجلنا البحر ويأخذها لنا Deu 30:13

ويسمعنا إياها لنعمل بها؟

بل الكلمة قريبة منك جدا في فمك وفي قلبك لتعمل بها. Deu 30:14

Deu 30:12 لا H3808 not בשמים H8064 in heaven הוא H1931 It לאמר H559 that thou

shouldst say, H4310 Who מר יעלה H5927 shall go up לנו השמימה H8064 for us to

heaven, ויקחה H3947 and bring לנו וישמענו H8085 it unto us, that we may hear

אתה H853 ונעשה: H6213 it, and do

H1931 it הוא H3220 the sea לים H5676 beyond מעבר H3808 Neither ולא Deu 30:13

H413 אל לנו H5674 shall go יעבר מי H4310 Who H559 that thou shouldest say, לאמר

H3947 for us, and bring ויקחה H3220 the sea הים H5676 over עבר over לנו

H6213 it, and do: ונעשנה: H853 אתה H8085 it unto us, that we may hear וישמענו

H1697 the word הדבר H413 unto אליך H7138 nigh קרוב H3588 But כי Deu 30:14

H3824 and in thy heart, ובלבבך H6310 thee, in thy mouth. בפך H3966 very מאד

H6213 that thou mayest do: לעשותו:

Deu 30:12 It *is* not in heaven, that thou shouldest say, **Who**

shall go up for us to heaven, and bring it unto us, that we may

hear it, and do it?

Deu 30:13 Neither *is* it beyond the sea, that thou shouldest say,

Who shall go over the sea for us, and bring it unto us, that we

may hear it, and do it?

Deu 30:14 But the word *is* very nigh unto thee, in thy mouth,

and in thy heart, that thou mayest do it.

Deu 30:12 οὐκ ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω ἐστὶν λέγων Τίς

ἀναβήσεται ἡμῖν εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ λήμψεται αὐτὴν
ἡμῖν; καὶ ἀκούσαντες αὐτὴν ποιήσομεν.

Deu 30:13 οὐδὲ πέραν τῆς θαλάσσης ἐστὶν λέγων Τίς

διαπεράσει ἡμῖν εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης καὶ λήμψεται
ἡμῖν αὐτήν; καὶ ἀκουστήν ἡμῖν ποιήσει αὐτήν, καὶ
ποιήσομεν.

Deu 30:14 ἔστιν σου ἐγγὺς τὸ ῥῆμα σφόδρα ἐν τῷ στόματί
σου καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου καὶ ἐν ταῖς χερσίν σου αὐτὸ
ποιεῖν.

Deu 30:12 It is not in heaven above, as if there were one

saying, Who shall go up for us into heaven, and shall take it
for us, and we will hear and do it?

Deu 30:13 Neither is it beyond the sea, saying, Who will go over

for us to the other side of the sea, and take it for us, and
make it audible to us, and we will do it?

Deu 30:14 The word is very near thee, in thy mouth, and in
thine heart, and in thine hands to do it.

رومية 10: 6-8

وأما البر الذي بالإيمان فيقول هكذا: «لا تقل في قلبك من يصعد إلى

السماء؟» (أي ليحدر المسيح)

أو «من يهبط إلى الهاوية؟» (أي ليصعد المسيح من الأموات) Rom 10:7

لكن ماذا يقول؟ «الكلمة قريبة منك في فمك وفي قلبك» (أي كلمة الإيمان Rom 10:8

التي نركز بها)

Rom 10:6 η the 3588 T-NSF δε But 1161 CONJ εκ which is of 1537 PREP

πιστεως faith 4102 N-GSF δικαιοσυνη righteousness 1343 N-NSF

ουτως on this wise 3779 ADV λεγει speaketh 3004 V-PAI-3S μη not

3361 PRT-N ειπης Say 2036 V-2AAS-2S εν in 1722 PREP τη 3588 T-DSF

καρδια heart 2588 N-DSF σου thine 4675 P-2GS τις Who 5101 I-NSM

αναβησεται shall ascend 305 V-FDI-3S εις into 1519 PREP τον 3588

T-ASM ουρανον heaven 3772 N-ASM τουτ 5124 D-NSN εστιν 2076 V-

PXI-3S χριστον 5547 N-ASM καταγαγειν to bring Christ down,

2609 V-2AAN

Rom 10:7 η Or ^{2228 PRT} τις Who ^{5101 I-NSM} καταβησεται shall
 descend ^{2597 V-FDI-3S} εις into ^{1519 PREP} την the ^{3588 T-ASF}
 αβυσσον deep ^{12 N-ASF} τουτ ^{5124 D-NSN} εστιν ^{2076 V-PXI-3S}
 χριστον ^{5547 N-ASM} εκ from ^{1537 PREP} νεκρων the dead ^{3498 A-}
^{GPM} αναγαγειν to bring up Christ again. ^{321 V-2AAN}

Rom 10:8 αλλα But ^{235 CONJ} τι what ^{5101 I-ASN} λεγει saith ^{3004 V-}
^{PAI-3S} εγγυς nigh ^{1451 ADV} σου thee ^{4675 P-2GS} το it The ^{3588 T-NSN}
 ρημα word ^{4487 N-NSN} εστιν is ^{2076 V-PXI-3S} εν in ^{1722 PREP} τω the
^{3588 T-DSN} στοματι mouth ^{4750 N-DSN} σου thy ^{4675 P-2GS} και and ²⁵³²
^{CONJ} εν in ^{1722 PREP} τη ^{3588 T-DSF} καρδια heart ^{2588 N-DSF} σου thy
^{4675 P-2GS} τουτ ^{5124 D-NSN} εστιν ^{2076 V-PXI-3S} το ^{3588 T-NSN} ρημα
 word ^{4487 N-NSN} της ^{3588 T-GSF} πιστεως of faith ^{4102 N-GSF} ο which
^{3739 R-ASN} κηρυσσομεν we preach. ^{2784 V-PAI-1P}

Rom 10:6 But the righteousness which is of faith speaketh on
 this wise, Say not in thine heart, Who shall ascend into
 heaven? (that is, to bring Christ down *from above*.)

Rom 10:7 Or, Who shall descend into the deep? (that is, to bring up Christ again from the dead.)

Rom 10:8 But what saith it? The word is nigh thee, *even* in thy mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach;

العبري يتطابق تقريبا مع السبعينية ولكن يختلفوا في اشياء قليلة جدا مع العهد الجديد مثل كلمة لاجلنا وكلمة جدا (قريبه جدا) ولكنها فروق قليلة في اقتباس كهذا

فهو فئة 11

نبوة عن عن الكنيسة الأممية

22 تثنية 32: 21

هم أغاروني بما ليس إلها أغازوني بأباطيلهم. فأنا أغيرهم بما ليس شعبا بأمة (SVD) غبية أغيظهم.

H3808 with not **بلا** H7065 have moved me to jealousy **قناوني** H1992 They **هم (IHOT+)**

H1892 with their **بهبليهم** H3707 they have provoked me to anger **كعسوني** H410 God **أل**

H3808 with not בלא H7065 will move them to jealousy אקניאם H589 and I ואני vanities:

H3707 I will אנעיסם: H5036 with a foolish נבל H1471 nation. בגוי H5971 a people; עם

provoke them to anger

(KJV) They have moved me to jealousy with *that which is* not God; they have provoked me to anger with their vanities: and I will move them to jealousy with *those which are* not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.

(LXX) αὐτοὶ παρεζήλωσάν με ἐπ’ οὐ θεῶ, παρώργισάν με ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν· καὶ γὰρ παραζηλώσω αὐτοὺς ἐπ’ οὐκ ἔθνει, ἐπ’ ἔθνει ἄσυνέτῳ παροργιῶ αὐτούς.

(Brenton) They have provoked me to jealousy with that which is not God, they have exasperated me with their idols; and I will provoke them to jealousy with them that are no nation, I will anger them with a nation void of understanding.

رومية 10: 19

لكني أقول: ألع إسرائيل لم يعلم؟ أولا موسى يقول: «أنا أغيركم بما ليس أمة. (SVD)

بأمة غبية أغيظكم».

(G-NT-TR (Steph)+) αλλα But ²³⁵ CONJ λεγω I say ³⁰⁰⁴ V-PAI-1S μη
³³⁶¹ PRT-N ουκ no ³⁷⁵⁶ PRT-N εγνω know ¹⁰⁹⁷ V-2AAI-3S ισραηλ Israel
²⁴⁷⁴ N-PRI πρωτος First ⁴⁴¹³ A-NSM μωσης Moses ³⁴⁷⁵ N-NSM λεγει
saith ³⁰⁰⁴ V-PAI-3S εγω I ¹⁴⁷³ P-1NS παραζηλωσω will provoke you
to jealousy ³⁸⁶³ V-FAI-1S υμας ⁵²⁰⁹ P-2AP επ by ¹⁹⁰⁹ PREP ουκ ³⁷⁵⁶
PRT-N εθνει people ¹⁴⁸⁴ N-DSN επι by ¹⁹⁰⁹ PREP εθνει nation ¹⁴⁸⁴ N-
DSN ασυνετω a foolish ⁸⁰¹ A-DSN παροργιω I will anger ³⁹⁴⁹ V-FAI-1S
υμας you. ⁵²⁰⁹ P-2AP

(KJV) But I say, Did not Israel know? First Moses saith, I will
provoke you to jealousy by *them that are* no people, *and* by a
foolish nation I will anger you.

العبري يتطابق مع السبعينية وهما يتشابهان في الكلمات والمعنى والترتيب مع العهد الجديد

فقط يختلفوا في الضمير من الغائب للمخاطب

فهو فئة 1

أيضا نبوة عن ان الأمم يصبحوا شعبه كنيسته

23 تثنیه 32: 43

«تهللوا أيها الأمم شعبه لأنه ينتقم بدم عبيده ويرد نقمة على أزداده ويصفح (SVD)

عن أرضه عن شعبه».

H5971 his people: עמו H1471 O ye nations, גוים H7442 Rejoice, הרנינו (IHOT+)

H5358 he will avenge יקום H5650 of his servants, עבדיו H1818 the blood דם H3588 for כי

H6862 to his adversaries, לצריו H7725 and will render ישיב H5359 vengeance ונקם

H5971 to his people. עמו: H127 unto his land, אדמתו H3722 and will be merciful וכפר

(KJV) Rejoice, O ye nations, *with* his people: for he will avenge

the blood of his servants, and will render vengeance to his

adversaries, and will be merciful unto his land, *and* to his

people.

(LXX) εὐφράνθητε, οὐρανοί, ἅμα αὐτῷ, καὶ

προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες υἱοὶ θεοῦ· εὐφράνθητε,

ἔθνη, μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ, καὶ ἐνισχυσάτωσαν αὐτῷ πάντες

ἄγγελοι θεοῦ· ὅτι τὸ αἷμα τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἐκδικᾶται, καὶ

ἐκδικήσει καὶ ἀνταποδώσει δίκην τοῖς ἐχθροῖς καὶ τοῖς

μισοῦσιν ἀνταποδώσει, καὶ ἐκκαθαριεῖ κύριος τὴν γῆν τοῦ
λαοῦ αὐτοῦ.

(Brenton) Rejoice, ye heavens, with him, and let all the angels of
God worship him; rejoice ye Gentiles, with his people, and let all
the sons of God strengthen themselves in him; for he will avenge
the blood of his sons, and he will render vengeance, and
recompense justice to his enemies, and will reward them that
hate him; and the Lord shall purge the land of his people.

رومية 15 : 10

ويقول أيضا: «تهللوا أيها الأمم مع شعبه» (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) καὶ And ²⁵³² CONJ ³⁸²⁵ ADV παλιν again
λεγει he saith ³⁰⁰⁴ V-PAI-3S ευφρανθητε Rejoice ²¹⁶⁵ V-APM-2P εθνη
ye Gentiles ¹⁴⁸⁴ N-VPN μετα with ³³²⁶ PREP του ³⁵⁸⁸ T-GSM λαου
people ²⁹⁹² N-GSM αυτου . ⁸⁴⁶ P-GSM

(KJV) And again he saith, Rejoice, ye Gentiles, with his people.

العبري يتطابق في هذا المقطع مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ملحوظه في هذا العدد في السبعينية يوجد مقطع مضاف وهو ودع ملائكة الله تسجد له

وهو يتماشي مع عبرانيين 1: 6

وأیضا متى أدخل البكر إلى العالم يقول: «ولتسجد له كل ملائكة الله». (SVD)

ولكن يوجد شاهد اخر يتماشي مع هذا العدد في عبرانيين وهو مزمور 97: 7 وساتي اليه

في وقته

سفر صموئيل

نبوة ان بمجيء الرب الأمم ستحمده اسمه وسترنم له

24 صموئيل الثاني 22: 50

لذلك أحمدك يا رب في الأمم ولاسمك أرنم. (SVD)

H3068 unto thee, O יהוה H3034 I will give thanks אודך H3651 כן H5921 על (IHOT+)

H2167 and I will אזמר: H8034 unto thy name. ולשמך H1471 among the heathen, בגוים LORD.

sing praises

(KJV) Therefore I will give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and I will sing praises unto thy name.

(LXX) διὰ τοῦτο ἑξομολογήσομαί σοι, κύριε, ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ ἐν τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ,

(Brenton) Therefore will I confess to thee, O Lord, among the Gentiles, and sing to thy name.

رومية 9 :15

(SVD) وأما الأمم فمجدوا الله من أجل الرحمة كما هو مكتوب: «من أجل ذلك سأحمدك في الأمم وأرتل لاسمك»

(G-NT-TR (Steph)+) τα that the 3588 T-NPN δε And 1161 CONJ εθνη

Gentiles 1484 N-NPN υπερ for 5228 PREP ελεους mercy 1656 N-GSN

δοξασαι might glorify 1392 V-AAN τον 3588 T-ASM θεον God 2316 N-

ASM καθως as 2531 ADV γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S δια

For this cause ¹²²³ PREP **τουτο** ⁵¹²⁴ D-ASN **εξομολογησομαι** I will
 confess ¹⁸⁴³ V-FMI-1S **σοι** to thee ⁴⁶⁷¹ P-2DS **εν** among ¹⁷²² PREP
εθνεσιν the Gentiles ¹⁴⁸⁴ N-DPN **και** and ²⁵³² CONJ **τω** ³⁵⁸⁸ T-DSN
ονοματι name ³⁶⁸⁶ N-DSN **σου** unto thy ⁴⁶⁷⁵ P-2GS **ψαλω** sing. ⁵⁵⁶⁷
 V-FAI-1S

(KJV) And that the Gentiles might glorify God for *his* mercy; as
 it is written, For this cause I will confess to thee among the
 Gentiles, and sing unto thy name.

العبري يتطابق مع السبعينية ويتشابهوا كثيرا مع العهد الجديد فيما عدا كلمة الرب

فهو فئة 11

سفر اخبار الايام

25 اخبار الايام الاول 17: 13

أنا أكون له أباً وهو يكون لي ابناً، ولا أنزع رحمتي عنه كما نزعته عن الذي (SVD)
كان قبلك.

H1931 and he H1 his father, H1961 will be H589 I (IHOT+) **أني** **أهيه** **لو** **لأب** **وهو**
H3808 and H2617 take my mercy away H1121 my son: H1961 shall be **ييهيه** **لي** **لبن** **وحسدي** **لأ**
H834 him, as H5973 from H5493 take my mercy away **أسير** I will not **معمو** **كأش**
H6440 before: H1961 was H834 from that H5493 I took **הסירותי** **מאשר** **היה** **לפניך:**

(KJV) I will be his father, and he shall be my son: and I will not
take my mercy away from him, as I took *it* from *him* that was
before thee:

(LXX) ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς
υἱόν· καὶ τὸ ἔλεός μου οὐκ ἀποστήσω ἀπ' αὐτοῦ ὥς
ἀπέστησα ἀπὸ τῶν ὄντων ἔμπροσθέν σου.

(Brenton) I will be to him a father, and he shall be to me a son:
and my mercy will I not withdraw from him, as I withdrew it from
them that were before thee.

وأكون لكم أبا وأنتم تكونون لي بنين وبنات» يقول الرب القادر على كل شيء. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ εσομαι will be 2071 V-FXI-1S
υμιν unto you 5213 P-2DP εις a 1519 PREP πατερα Father 3962 N-ASM
και and 2532 CONJ υμεις ye 5210 P-2NP εσεσθε shall be 2071 V-FXI-2P
μοι my 3427 P-1DS εις 1519 PREP υιους sons 5207 N-APM και and 2532
CONJ θυγατερας daughters 2364 N-APF λεγει saith 3004 V-PAI-3S
κυριος the Lord 2962 N-NSM παντοκρατωρ Almighty. 3841 N-NSM

(KJV) And will be a Father unto you, and ye shall be my sons
and daughters, saith the Lord Almighty.

العبري يتطابق مع السبعينية ولكن هما الاثنان يتشابهان مع العهد الجديد في الالفاظ

والمعني ولكن يختلف في الضمير من مفرد الي جمع

فهو فئة 4

ايضا اخبار الايام الاول 17: 13 مع

عبرانيين 1: 5

لأنه لمن من الملائكة قال قط: «أنت ابني أنا اليوم ولدتك»؟ وأيضا: «أنا أكون (SVD)

له أبا وهو يكون لي ابنا»؟

(G-NT-TR (Steph)+) τινη unto which 5101 I-DSM γαρ For 1063 CONJ
ειπεν said 2036 V-2AAI-3S ποτε he at any time 4218 PRT των of the
3588 T-GPM αγγελων angels 32 N-GPM υιος son 5207 N-NSM μου my
3450 P-1GS ει art 1488 V-PXI-2S συ Thou 4771 P-2NS εγω have I 1473 P-1NS
σημερον this day 4594 ADV γεγεννηκα begotten 1080 V-RAI-1S σε
4571 P-2AS και And 2532 CONJ παλιν again 3825 ADV εγω I 1473 P-1NS
εσομαι will be 2071 V-FXI-1S αυτω to him 846 P-DSM εις a 1519 PREP
πατερα Father 3962 N-ASM και and 2532 CONJ αυτος he 846 P-NSM
εσται shall be 2071 V-FXI-3S μοι to me 3427 P-1DS εις a 1519 PREP υιον
Son. 5207 N-ASM

(KJV) For unto which of the angels said he at any time, Thou art
my Son, this day have I begotten thee? And again, I will be to
him a Father, and he shall be to me a Son?

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ايضا اخبار الايام الاول 17: 13 مع

الرؤيا 7: 21

من يغلب يرث كل شيء، وأكون له إلهها وهو يكون لي ابنا. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) o 3588 T-NSM νικων He that overcometh 3528

V-PAP-NSM κληρονομησει shall inherit 2816 V-FAI-3S παντα all

things, 3956 A-APN και and 2532 CONJ εσομαι I will be 2071 V-FXI-1S

αυτω he 846 P-DSM θεος God 2316 N-NSM και and 2532 CONJ αυτος

846 P-NSM εσται shall be 2071 V-FXI-3S μοι my 3427 P-1DS o 3588 T-NSM

υιος son. 5207 N-NSM

(KJV) He that overcometh shall inherit all things; and I will be

his God, and he shall be my son.

العبري يتطابق مع السبعينية ولكن العهد الجديد يختلف معهم في بدل اب الي الها

فهو فئة 4

وهذه الاقتباسات اتت في صموئيل الثاني 7: 14 ولكن بأسلوب مختلف لانها عن سليمان

ولكن هنا عن المسيح

سفر المزامير

الأمم تقوم على المسيح لرفضه

26 مزمور 2: 1-2

لماذا ارتجت الأمم وتفكر الشعوب في الباطل؟ Psa 2:1

قام ملوك الأرض وتآمر الرؤساء معا على الرب وعلى مسيحه قائلين: Psa 2:2

Psa 2:1 لماذا H4100 Why, رגשו, H7283 rage, גוים H1471 do the heathen, ולאמים H3816

and the people יהגו, H1897 imagine, ריק: H7385 a vain thing?

Psa 2:2 יתיצבו, H3320 set themselves, מלכי H4428 The kings, ארץ H776 of the earth

ורוזנים H7336 and the rulers, בוסדו, H3245 take counsel, יחד, H3162 together, על H5921

against יהוה, H3068 the LORD, ועל H5921 and against, משיחו: H4899 his anointed,

Psa 2:1 Why do the heathen rage, and the people imagine a vain thing?

Psa 2:2 The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against the LORD, and against his anointed, *saying*,

Psa 2:1 ἵνα τί ἐφρούαξαν ἔθνη καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά;

Psa 2:2 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κυρίου καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ διάψαλμα

Psa 2:1 Wherefore did the heathen rage, and the nations imagine vain things?

Psa 2:2 The kings of the earth stood up, and the rulers gathered themselves together, against the Lord, and against his Christ;

اعمال الرسل 4

Act 4:25 القائل بفم داود فتاك: لماذا ارتجت الأمم وتفكر الشعوب بالباطل؟

Act 4:26 قامت ملوك الأرض واجتمع الرؤساء معا على الرب وعلى مسيحه.

Act 4:25 ο ^{3588 T-NSM} δια Who by ^{1223 PREP} στοματος the mouth

^{4750 N-GSN} δαβιδ David ^{1138 N-PRI} του ^{3588 T-GSM} παιδος servant

3816 N-GSM σου of thy 4675 P-2GS ειπων hast said 2036 V-2AAP-NSM

ινατι Why 2444 ADV-I εφρυαξαν rage 5433 V-AAI-3P εθνη did the

heathen 1484 N-NPN και and 2532 CONJ λαοι the people 2992 N-NPM

εμελετησαν imagine 3191 V-AAI-3P κενα vain things. 2756 A-APN

Act 4:26 παρεστησαν stood up 3936 V-AAI-3P οι The 3588 T-NPM

βασιλεις kings 935 N-NPM της of the 3588 T-GSF γης earth 1093 N-GSF

και and 2532 CONJ οι the 3588 T-NPM αρχοντες rulers 758 N-NPM

συνηχθησαν were gathered 4863 V-API-3P επι together 1909 PREP το

the 3588 T-ASN αυτο 846 P-ASN κατα against 2596 PREP του 3588 T-GSM

κυριου Lord 2962 N-GSM και and 2532 CONJ κατα against 2596 PREP

του 3588 T-GSM χριστου Christ 5547 N-GSM αυτου his. 846 P-GSM

Act 4:25 Who by the mouth of thy servant David hast said, Why

did the heathen rage, and the people imagine vain things?

Act 4:26 The kings of the earth stood up, and the rulers were

gathered together against the Lord, and against his Christ.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

المسيح هو الابن

27 مزمور 2: 7

إني أخبر من جهة قضاء الرب. قال لي: [أنت ابني. أنا اليوم ولدتك. (SVD)

(IHOT+) H559 אמר H3069 יהוה H2706 the decree: חק H413 unto אל H5608 אספרה

H3117 היום H589 have אני H859 me, Thou אתה H1121 my Son; בני H413 אלי hath said

H3205 begotten: ילדתיך: this day

(KJV) I will declare the decree: the LORD hath said unto me,

Thou *art* my Son; this day have I begotten thee.

(LXX) διαγγέλλων τὸ πρόσταγμα κυρίου Κύριος εἶπεν πρὸς

με Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε·

(Bishops) I wyll declare the decree, God sayde vnto me: thou art

my sonne, this day I haue begotten thee.

اعمال الرسل 13: 33

إن الله قد أكمل هذا لنا نحن أولادهم إذ أقام يسوع كما هو مكتوب أيضا في (SVD)

المزمور الثاني: أنت ابني أنا اليوم ولدتك.

(G-NT-TR (Steph)+) **ως** ^{5610 ADV} **και** **it is also** ^{2532 CONJ} **εν** **hath**
fulfilled ^{1603 V-RAI-3S} **τω** **the** ^{3588 T-DSM} **ψαλμω** **psalm** ^{5568 N-DSM} **τω**
^{3588 T-DSM} **δευτερω** **second** ^{1208 A-DSM} **γεγραπται** **written** ^{1125 V-RPI-}
^{3S} **υιος** **Son** ^{5207 N-NSM} **μου** **my** ^{3450 P-1GS} **ει** **art** ^{1488 V-PXI-2S} **συ**
Thou ^{4771 P-2NS} **εγω** **have I** ^{1473 P-1NS} **σημερον** **this day** ^{4594 ADV}
γεγεννηκα **written.** ^{1125 V-RPI-3S} **σε** **thee** ^{4571 P-2AS}

(KJV) God hath fulfilled the same unto us their children, in that
he hath raised up Jesus again; as it is also written in the second
psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ايضا مزمور 2: 7 مع

عبرانيين 5 :1

لأنه لمن من الملائكة قال قط: «أنت ابني أنا اليوم ولدتك»؟ وأيضا: «أنا أكون له أبا وهو

يكون لي ابنا»؟

(G-NT-TR (Steph)+) τινι unto which 5101 I-DSM γαρ For 1063 CONJ
ειπεν said 2036 V-2AAI-3S ποτε he at any time 4218 PRT των of the
3588 T-GPM αγγελων angels 32 N-GPM υιος son 5207 N-NSM μου my
3450 P-1GS ει art 1488 V-PXI-2S συ Thou 4771 P-2NS εγω have I 1473 P-1NS
σημερον this day 4594 ADV γεγεννηκα begotten 1080 V-RAI-1S σε
4571 P-2AS και And 2532 CONJ παλιν again 3825 ADV εγω I 1473 P-1NS
εσομαι will be 2071 V-FXI-1S αυτω to him 846 P-DSM εις a 1519 PREP
πατερα Father 3962 N-ASM και and 2532 CONJ αυτος he 846 P-NSM
εσται shall be 2071 V-FXI-3S μοι to me 3427 P-1DS εις a 1519 PREP υιον
Son. 5207 N-ASM

(KJV) For unto which of the angels said he at any time, Thou art
my Son, this day have I begotten thee? And again, I will be to
him a Father, and he shall be to me a Son?

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وايضا مزمور 2: 7 مع

عبرانيين 5: 5

كذلك المسيح أيضا لم يمجّد نفسه ليصير رئيس كهنة، بل الذي قال له: «أنت (SVD) ابني أنا اليوم ولدتك».

(G-NT-TR (Steph)+) ουτως So 3779 ADV και also 2532 CONJ ο 3588
T-NSM χριστος Christ 5547 N-NSM ουχ not 3756 PRT-N εαυτον himself
1438 F-3ASM εδοξασεν glorified 1392 V-AAI-3S γεννηθηναι to be made
1096 V-AON αρχιερα a high priest 749 N-ASM αλλ but 235 CONJ ο 3588
T-NSM λαλησας he that said 2980 V-AAP-NSM προς unto 4314 PREP
αυτον him 846 P-ASM υιος Son 5207 N-NSM μου my 3450 P-1GS ει art
1488 V-PXI-2S συ Thou 4771 P-2NS εγω have I 1473 P-1NS σημερον
today 4594 ADV γεγεννηκα begotten 1080 V-RAI-1S σε thee, 4571 P-2AS

(KJV) So also Christ glorified not himself to be made an high priest; but he that said unto him, Thou art my Son, to day have I begotten thee.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

28 مزمور 2: 9

تحطمهم بقضيب من حديد. مثل إناء خزاف تكسرهم. **(SVD)**

H1270 of iron; ברזל H7626 them with a rod בשבט H7489 Thou shalt break תרעם (IHOT+)

H5310 thou shalt dash them in pieces: תנפצם: H3335 like a potter's יוצר H3627 vessel. ככלי

(KJV) Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel

ملحوظه مهمة في الكلمة العبري

فهي

תרעם

تاف ريش عين

التي ترجمت تحطم هي بالفعل تصلح ان تكون ات من مصدر تحطم

H7489

רעע

raʿaʿ

raw-ahʿ

A primitive root; properly to *spoil*

وايضا ممكن من مصدر مختلف بمعنى ترعى

H7462

רעה

raʿah

raw-awʿ

A primitive root; to *tend* a flock, that is, *pasture* it; intransitively to *graze* (literally or figuratively); generally to *rule*; by extension to *associate* with (as a friend): – X break, companion, keep company with, devour, eat up, evil entreat, feed, use as a friend,

make friendship with, herdman, keep [sheep] (-er), pastor, +
shearing house, shepherd, wander, waste.

وهي نفس الحروف فمن الممكن تترجم ترعي او تحطم والاثنتين صحيح حسب السياق

(LXX) ποιμανεῖς αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ, ὥς σκεῶς
κεραμέως συντρίψεις αὐτούς.

(Brenton) Thou shalt rule them with a rod of iron; thou shalt
dash them in pieces as a potter's vessel.

رؤيا 2: 27

فيرعاهم بقضيب من حديد، كما تكسر آنية من خزف، كما أخذت أنا أيضا من (SVD)
عند أبي،

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ ποιμανει he shall rule
⁴¹⁶⁵ V-FAI-3S αυτους them ⁸⁴⁶ P-APM εν with ¹⁷²² PREP ραβδω a rod
⁴⁴⁶⁴ N-DSF σιδηρα of iron ⁴⁶⁰³ A-DSF ως as ⁵⁶¹³ ADV τα the ³⁵⁸⁸ T-NPN
σκευη vessels ⁴⁶³² N-NPN τα ³⁵⁸⁸ T-NPN κεραμικα of a potter ²⁷⁶⁴
A-NPN συντριβεται shall they be broken to shivers ⁴⁹³⁷ V-PPI-3S

ως even as ^{5613 ADV} καγω I ^{2504 P-1NS-C} ειληφα received ^{2983 V-RAI-}
^{1S} παρα of ^{3844 PREP} του ^{3588 T-GSM} πατρος Father ^{3962 N-GSM} μου
my. ^{3450 P-1GS}

(KJV) **And** he shall rule them with a rod of iron; as the vessels
of a potter shall they be broken to shivers: **even as I received of**
my Father.

مع اخذ الكلمة العبرية بمعنى ترعي فيكون العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد
يتشابه معهم كثيرا فيما عدا اختلاف فقط في الضمير

فهو فئة 1

29 تجسده في صورة ابن الانسان

مزمور 8: 4-6

فمن هو الإنسان حتى تذكره وابن آدم حتى تفتقده! **Psa 8:4**

وتنقصه قليلا عن الملائكة ويمجد وبهاء تكلله. **Psa 8:5**

تسلطه على أعمال يديك. جعلت كل شيء تحت قدميه. **Psa 8:6**

H2142 thou art mindful תזכרנו H3588 that, כי H582 is man, אנוש H4100 What מה **Psa 8:4**

H6485 thou תפקדנו: H3588 that, כי H120 of man, אדם H1121 of him? and the son ובן

visitest

H3519 him וכבוד H430 than the angels, מאלהים H4592 מעט H2637 ותחסרהו **Psa 8:5**

H5849 and hast crowned תעטרהו: H1926 and honor. והדר with glory

H4639 over the works במעשי H4910 Thou madest him to have dominion, תמשילהו **Psa 8:6**

H8478 under תחת H7896 thou hast put שתה H3605 all כל H3027 of thy hands; ידיך

H7272 his feet: רגליו:

Psa 8:4 What is man, that thou art mindful of him? and the son
of man, that thou visitest him?

Psa 8:5 For thou hast made him a little lower than the angels,
and hast crowned him with glory and honour.

Psa 8:6 Thou madest him to have dominion over the works of
thy hands; thou hast put all *things* under his feet:

Psa 8:4 (8:5) τί ἐστὶν ἄνθρωπος, ὅτι μιμνήσκη αὐτοῦ, ἢ υἱὸς
ἄνθρωπου, ὅτι ἐπισκέπτῃ αὐτόν;

Psa 8:5 (8:6) ἡλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ' ἀγγέλους,

δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας αὐτόν·

Psa 8:6 (8:7) καὶ κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν

σου, πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ,

Psa 8:4 What is man, that thou art mindful of him? or the son of

man, that thou visitest him?

Psa 8:5 Thou madest him a little less than angels, thou hast

crowned him with glory and honour;

Psa 8:6 and thou hast set him over the works of thy hands: thou

hast put all things under his feet:

عبرانيين 2: 6-8

Heb 2:6 لكن شهد واحد في موضع قائلا: «ما هو الإنسان حتى تذكره، أو ابن

الإنسان حتى تفتقده؟

وضعتة قليلا عن الملائكة. بمجد وكرامة كللته، وأقامته على أعمال يديك. **Heb 2:7**

Heb 2:8 أخضعت كل شيء تحت قدميه». لأنه إذ أخضع الكل له لم يترك شيئا غير

خاضع له - على أننا الآن لسنا نرى الكل بعد مخضعا له -

Heb 2:6 διεμαρτυρατο testified ^{1263 V-ADI-3S} δε But ^{1161 CONJ} που
 in a certain place ^{4225 PRT} τις one ^{5100 X-NSM} λεγων saying ³⁰⁰⁴
^{V-PAP-NSM} τι What ^{5101 I-NSN} εστιν is ^{2076 V-PXI-3S} ανθρωπος
 man ^{444 N-NSM} οτι that ^{3754 CONJ} μμνησκη thou art mindful ³⁴⁰³
^{V-PNI-2S} αυτου of him ^{846 P-GSM} η or ^{2228 PRT} υιος the son ^{5207 N-}
^{NSM} ανθρωπου of man ^{444 N-GSM} οτι that ^{3754 CONJ} επισκεπτη
 thou visitest ^{1980 V-PNI-2S} αυτον him. ^{846 P-ASM}

Heb 2:7 ηλαττωσας Thou madest ^{1642 V-AAI-2S} αυτον him ^{846 P-}
^{ASM} βραχυ ^{1024 A-ASN} τι a little lower ^{5100 X-ASN} παρ than ³⁸⁴⁴
^{PREP} αγγελους the angels ^{32 N-APM} δοξη with glory ^{1391 N-DSF}
 και and ^{2532 CONJ} τιμη honor ^{5092 N-DSF} εστεφανωσας thou
 crownedst ^{4737 V-AAI-2S} αυτον him ^{846 P-ASM} και and ^{2532 CONJ}
 κατεστησας didst set ^{2525 V-AAI-2S} αυτον him ^{846 P-ASM} επι
 over ^{1909 PREP} τα the ^{3588 T-APN} εργα works ^{2041 N-APN} των ³⁵⁸⁸
^{T-GPF} χειρων hands ^{5495 N-GPF} σου of thy, ^{4675 P-2GS}

Heb 2:8 παντα ^{3956 A-APN} υπεταξας Thou hast put all things in
 subjection ^{5293 V-AAI-2S} υποκατω under ^{5270 ADV} των ^{3588 T-GPM}

ποδων feet 4228 N-GPM αυτου his 846 P-GSM εν 1722 PREP γαρ For
 1063 CONJ τω 3588 T-DSM υποταξαι in that he put all in subjection
 under 5293 V-AAN αυτω him 846 P-DSM τα 3588 T-APN παντα 3956 A-
 APN ουδεν nothing 3762 A-ASN αφηκεν he left 863 V-AAI-3S αυτω
 him 846 P-DSM ανυποτακτον not put under 506 A-ASN νυν now 3568
 ADV δε But 1161 CONJ ουπω we see not yet 3768 ADV ορωμεν 3708 V-
 PAI-1P αυτω him 846 P-DSM τα 3588 T-APN παντα all things 3956 A-APN
 υποτεταγμενα put under, 5293 V-RPP-APN

Heb 2:6 But one in a certain place testified, saying, What is
 man, that thou art mindful of him? or the son of man, that
 thou visitest him?

Heb 2:7 Thou madest him a little lower than the angels; thou
 crownedst him with glory and honour, and didst set him over
 the works of thy hands:

Heb 2:8 Thou hast put all things in subjection under his feet.

For in that he put all in subjection under him, he left nothing *that*

is not put under him. But now we see not yet all things put under him.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وأیضا

30 مزمور 8: 6

تسلطه على أعمال يديك. جعلت كل شيء تحت قدميه. (SVD)

H4639 over the works במעשי (IHOT+) H4910 Thou madest him to have dominion תמשילהו

H8478 under תחת H7896 thou hast put נשתה H3605 all כל H3027 of thy hands: ידיך

H7272 his feet: רגליו:

(KJV) Thou madest him to have dominion over the works of thy hands; thou hast put all *things* under his feet:

(LXX) (8:7) καὶ κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν

σου, πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ,

(Brenton) and thou hast set him over the works of thy hands:

thou hast put all things under his feet:

كورنثوس الاولى 15: 27

لأنه أخضع كل شيء تحت قدميه. ولكن حينما يقول «إن كل شيء قد أخضع» (SVD)

فواضح أنه غير الذي أخضع له الكل.

(G-NT-TR (Steph)+) παντα all things 3956 A-APN γαρ For 1063 CONJ

υπεταξεν he hath put 5293 V-AAI-3S υπο under 5259 PREP τους 3588

T-APM ποδας feet 4228 N-APM αυτου him 846 P-GSM οταν when 3752

CONJ δε But 1161 CONJ ειπη he saith 2036 V-2AAS-3S οτι 3754 CONJ

παντα all things 3956 A-NPN υποτετακται are put under 5293 V-RPI-

3S δηλον manifest 1212 A-NSN οτι that 3754 CONJ εκτος he is

excepted 1622 ADV του 3588 T-GSM υποταξαντος which did put all

things under 5293 V-AAP-GSM αυτω 846 P-DSM τα 3588 T-APN παντα .

3956 A-APN

(KJV) For he hath put all things under his feet. But when he saith all things are put under *him, it is* manifest that he is excepted, which did put all things under him.

العبري يتطابق تقريبا مع السبعينية ولكنهم علي خلاف مع العهد الجديد فقط في الضمير

وبعض التعبيرات

فهو تقريبا فئة 11

الرب يسوع يقوم ويصعد ليمين الاب

31 مزمور 16: 8-11

جعلت الرب أمامي في كل حين. لأنه عن يميني فلا أتزعزع. Psa 16:8

لذلك فرح قلبي وابتهجت روعي. جسدي أيضا يسكن مطمئنا. Psa 16:9

لأنك لن تترك نفسي في الهاوية. لن تدع تقيك يرى فسادا. Psa 16:10

تعرفني سبيل الحياة. أمامك شبع سرور. في يمينك نعم إلى الأبد Psa 16:11

H5048 before, **לנגדי** H3068 the LORD **יהוה** H7737 I have set **נשיתי** **Psa 16:8**

H1077 I **בל** H3225 at my right hand, **מימיני** H3588 me: because, **כי** H8548 always **תמיד**

H4131 be moved. **אמוט:** shall not

H1523 **ויגל** H3820 my heart, **לבי** H8055 is glad, **שמח** H3651 Therefore **לכן** **Psa 16:9**

H7931 **ינשכן** H1320 my flesh, **בשרי** H637 also **אף** H3519 and my glory, **כבודי** rejoiceth:

H983 in hope. **לבטח:** shall rest

H5315 my soul, **נפשי** H5800 leave **תעזב** H3808 thou wilt not, **לא** H3588 For, **כי** **Psa 16:10**

H2623 thine **חסידך** H5414 wilt thou suffer, **תתן** H3808 neither, **לא** H7585 in hell; **לשאול**

H7845 corruption. **נשחת:** H7200 to see **לראות** Holy One

H2416 of life: **חיים** H734 me the path, **ארח** H3045 Thou wilt show, **תודיעני** **Psa 16:11**

H6440 thy presence, **פניך** H853 **את** H8057 of joy: **שמחות** H7648 fullness, **שבע**

H5331 forevermore. **נצח:** **H3225** at thy right hand, **בימינך** H5273 pleasures, **נעמות**

Psa 16:8 I have set the LORD always before me: because *he is*

at my right hand, I shall not be moved.

Psa 16:9 Therefore my heart is glad, and my glory rejoiceth: my

flesh also shall rest in hope.

Psa 16:10 For thou wilt not leave my soul in hell; neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

Psa 16:11 Thou wilt shew me the path of life: in thy presence is fulness of joy; at thy right hand *there are* pleasures for evermore.

Psa 16:8 (15:8) προωρώμην τὸν κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν, ἵνα μὴ σαλευθῶ.

Psa 16:9 (15:9) διὰ τοῦτο ἠὺφράνθη ἡ καρδία μου, καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου, ἔτι δὲ καὶ ἡ σὰρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι,

Psa 16:10 (15:10) ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἄδην οὐδὲ δώσεις τὸν ὄσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.

Psa 16:11 (15:11) ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς· πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου, τερπνότητες ἐν τῇ δεξιᾷ σου εἰς τέλος.

Psa 16:8 I foresaw the Lord always before my face; for he is on my right hand, that I should not be moved.

Psa 16:9 Therefore my heart rejoiced an my tongue exulted;

moreover also my flesh shall rest in hope:

Psa 16:10 because thou wilt not leave my soul in hell, neither

wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

Psa 16:11 Thou hast made known to me the ways of life; thou

wilt fill me with joy with thy countenance: at thy right hand there

are delights for ever.

اعمال الرسل 2: 25-28

Act 2:25 لأن داود يقول فيه: كنت أرى الرب أمامي في كل حين أنه عن يميني لكي لا أتزعزع.

Act 2:26 لذلك سر قلبي وتهلل لسانِي. حتى جسدي أيضا سيسكن على رجاء.

Act 2:27 لأنك لن تترك نفسي في الهاوية ولا تدع قدوسك يرى فسادا.

Act 2:28 عرفتني سبل الحياة وستملأني سرورا مع وجهك.

Act 2:25 δαβιδ David ^{1138 N-PRI} γαρ For ^{1063 CONJ} λεγει speaketh

^{3004 V-PAI-3S} εις concerning ^{1519 PREP} αυτον him ^{846 P-ASM}

προωρωμην I foresaw ^{4308 V-IMI-1S} τον the ^{3588 T-ASM} κυριον

Lord ^{2962 N-ASM} ενωπιον before ^{1799 ADV} μου my face ^{3450 P-1GS}

δια always ^{1223 PREP} παντος ^{3956 A-GSM} οτι for ^{3754 CONJ} εκ on

^{1537 PREP} δεξιων right hand ^{1188 A-GPM} μου my ^{3450 P-1GS} εστιν

he is ^{2076 V-PXI-3S} ινα that ^{2443 CONJ} μη I should not ^{3361 PRT-N}

σαλευθω be moved. ^{4531 V-APS-1S}

Act 2:26 δια Therefore ^{1223 PREP} τουτο ^{5124 D-ASN} ευφρανθη

rejoice ^{2165 V-API-3S} η ^{3588 T-NSF} καρδια heart ^{2588 N-NSF} μου did

my ^{3450 P-1GS} και and ^{2532 CONJ} ηγαλλιασατο was glad ^{21 V-ADI-}

^{3S} η ^{3588 T-NSF} γλωσσα tongue ^{1100 N-NSF} μου my ^{3450 P-1GS} ετι

^{2089 ADV} δε moreover ^{1161 CONJ} και also ^{2532 CONJ} η ^{3588 T-NSF}

σαρξ flesh ^{4561 N-NSF} μου my ^{3450 P-1GS} κατασκηνωσει shall

rest ^{2681 V-FAI-3S} επ in ^{1909 PREP} ελπιδι hope. ^{1680 N-DSF}

Act 2:27 οτι Because ^{3754 CONJ} ουκ thou wilt not ^{3756 PRT-N}

εγκαταλειψεις leave ^{1459 V-FAI-2S} την ^{3588 T-ASF} ψυχην soul

^{5590 N-ASF} μου my ^{3450 P-1GS} εις in ^{1519 PREP} αδου hell, ^{86 N-GSM}

ουδε neither ^{3761 ADV} δωσεις wilt thou suffer ^{1325 V-FAI-2S} τον

3588 T-ASM οσιον Holy One 3741 A-ASM σου thine 4675 P-2GS ιδειν
to see 1492 V-2AAN διαφθοραν corruption. 1312 N-ASF

Act 2:28 εγνωρισας Thou hast made known 1107 V-AAI-2S μοι to
me 3427 P-1DS οδους the ways 3598 N-APF ζωης of life 2222 N-GSF
πληρωσεις thou shalt make me full 4137 V-FAI-2S με 3165 P-1AS
ευφροσυνης of joy 2167 N-GSF μετα with 3326 PREP του 3588 T-GSN
προσωπου countenance 4383 N-GSN σου thy. 4675 P-2GS

Act 2:25 For David speaketh concerning him, I foresaw the Lord
always before my face, for he is on my right hand, that I
should not be moved:

Act 2:26 Therefore did my heart rejoice, and my tongue was
glad; moreover also my flesh shall rest in hope:

Act 2:27 Because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt
thou suffer thine Holy One to see corruption.

Act 2:28 Thou hast made known to me the ways of life; thou
shalt make me full of joy with thy countenance.

الاربع اعداد في ملخصها في العهد الجديد تميل اكثر الي السبعينية من العبري رغم تشابه
مع العبري في الالفاظ والمعني مثل جعلت بدل اري وروحي بدل لساني وشبع سرور بدل

سرور مع وجهك

فهو فئة 3

وأیضا

32 مزمور 16: 10

لأنك لن تترك نفسي في الهاوية. لن تدع تقيك يرى فسادا. **Psa 16:10**

H5315 my soul נפשי H5800 leave תעזב H3808 thou wilt not לא H3588 For כי **Psa 16:10**

H2623 thine חסידך H5414 wilt thou suffer תתן H3808 neither לא H7585 in hell; לנשאול

H7845 corruption. שחת: H7200 to see לראות Holy One

Psa 16:10 For thou wilt not leave my soul in hell; neither wilt
thou suffer thine Holy One to see corruption.

Psa 16:10 (15:10) ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς
ᾗδην οὐδὲ δώσεις τὸν ὁσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.

Psa 16:10 because thou wilt not leave my soul in hell, neither
wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

اعمال الرسل 2: 31

سبق فرأى وتكلم عن قيامة المسيح أنه لم تترك نفسه في الهاوية ولا رأى جسده (SVD)
فسادا.

(G-NT-TR (Steph)+) προιδων He seeing this before 4275 V-2AAP-

NSM ελαλησεν spake 2980 V-AAI-3S περι of 4012 PREP της the 3588 T-

GSF αναστασεως resurrection 386 N-GSF του 3588 T-GSM χριστου

of Christ 5547 N-GSM οτι that 3754 CONJ ου was not 3756 PRT-N

κατελειφθη left 2641 V-API-3S η 3588 T-NSF ψυχη soul 5590 N-NSF

αυτου his 846 P-GSM εις in 1519 PREP αδου hell, 86 N-GSM ουδε

neither 3761 ADV η 3588 T-NSF σαρξ flesh 4561 N-NSF αυτου his 846 P-

GSM ειδεν did see 1492 V-2AAI-3S διαφθοραν corruption. 1312 N-ASF

(KJV) He seeing this before spake of the resurrection of Christ,
that his soul was not left in hell, neither his flesh did see
corruption.

العبري يتطابق تقريبا مع السبعينية ولكن العهد الجديد يقدم تفسير بتغيير الضمير وكلمة

جسد بدل قدوس

فهو فئة 4

وايضا مزمور 16: 10 مع

اعمال الرسل 13: 35

ولذلك قال أيضا في مزمور آخر: لن تدع قدوسك يرى فسادا. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) διο Wherefore ^{1352 CONJ} και also ^{2532 CONJ} εν
in ^{1722 PREP} ετερω another ^{2087 A-DSM} λεγει he saith ^{3004 V-PAI-3S} ου
Thou shalt not ^{3756 PRT-N} δωσεις suffer ^{1325 V-FAI-2S} τον ^{3588 T-ASM}
οσιον Holy One ^{3741 A-ASM} σου thine ^{4675 P-2GS} ιδειν to see. ^{1492 V-}
^{2AAN} διαφθοραν corruption ^{1312 N-ASF}

(KJV) Wherefore he saith also in another *psalm*, Thou shalt not suffer thine Holy One to see corruption.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

نبوة ان الأمم ستحمد وترنم للرب يسوع المسيح

33 مزمور 18: 49

لذلك أحمداك يا رب في الأمم وأرنم لاسمك. (SVD)

H1471 among the בגוים H3034 will I give thanks אודך H3651 כן H5921 על (IHOT+)
H2167 and אזמרה: H8034 unto thy name. ולשמך H3068 unto thee, O LORD, יהוה heathen,
sing praises

(KJV) Therefore will I give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and sing praises unto thy name.

(LXX) (17:50) διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν,
κύριε, καὶ τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ,

كلمة اكسومولوجيسوماس هي من مقطعين الاول بمعنى جدا والثاني احمد او اسبح

G3670

ὁμολογέω

homologeō

hom-ol-og-eh'-o

From a compound of the base of [G3674](#) and [G3056](#); to *assent*, that is, *covenant, acknowledge*: – con– (pro–) fess, confession is made, give thanks, promise.

فهي نفس المعني للكلمة العبري بمعنى اسبح

(Brenton) Therefore will I confess to thee, O Lord, among the Gentiles, and sing to thy name.

رومية 15: 9

وأما الأمم فمجدوا الله من أجل الرحمة كما هو مكتوب: «من أجل ذلك سأحمدك (SVD)

في الأمم وأرتل لاسمك»

(G-NT-TR (Steph)+) τα that the 3588 T-NPN δε And 1161 CONJ εθνη
 Gentiles 1484 N-NPN υπερ for 5228 PREP ελεους mercy 1656 N-GSN
 δοξασαι might glorify 1392 V-AAN τον 3588 T-ASM θεον God 2316 N-
 ASM καθως as 2531 ADV γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S δια
 For this cause 1223 PREP τουτο 5124 D-ASN εξομολογησομαι I will
 confess 1843 V-FMI-1S σοι to thee 4671 P-2DS εν among 1722 PREP
 εθνεσιν the Gentiles 1484 N-DPN και and 2532 CONJ τω 3588 T-DSN
 ονοματι name 3686 N-DSN σου unto thy 4675 P-2GS ψαλω sing. 5567
 V-FAI-1S

(KJV) And that the Gentiles might glorify God for *his* mercy; as
 it is written, For this cause I will confess to thee among the
 Gentiles, and sing unto thy name.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

نبوة عما يقوله على الصليب

34 مزمور 22: 1

لإمام المغنين على [أيلة الصبح]. مزمور لداود إلهي! إلهي لماذا تركتني بعيدا (SVD)

عن خلاصي عن كلام زفيري؟

H365 AijeletH אילת H5921 upon על H5329 To the chief Musician למנצח (IHOT+)

H410 My God, אלהי H1732 of David. לדוד: H4210 A Psalm מזמור H7837 ShahaH. הנשחר

H7350 me? far רחוק H5800 hast thou forsaken עזבתני H4100 why למה H410 my God, אלהי

H7581 of my roaring? שאגתי: H1697 me, the words דברי H3444 from helping מישועתי

(KJV) To the chief Musician upon AijeletH ShahaH, A Psalm of

David. My God, my God, why hast thou forsaken me? *why art*

thou so far from helping me, *and from* the words of my roaring?

(LXX) (21:1) Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῆς ἀντιλήμψεως τῆς

ἐωθινῆς· ψαλμὸς τῷ Δαυιδ. (21:2) Ὁ θεὸς ὁ θεός μου,

πρόσχες μοι ἵνα τί ἐγκατέλιπές με; μακρὰν ἀπὸ τῆς

σωτηρίας μου οἱ λόγοι τῶν παραπτωμάτων μου.

(Brenton) For the end, concerning the morning aid, a Psalm of David. O God, my God, attend to me: why hast thou forsaken me? the account of my transgressions is far from my salvation.

متي 27: 46

(SVD) ونحو الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عظيم قائلا: «إيلي إيلي لما شبقتني»
(أي: إلهي إلهي لماذا تركتني؟)

(G-NT-TR (Steph)+) περι about 4012 PREP δε And 1161 CONJ την
the 3588 T-ASF εννατην ninth 1766 A-ASF ωραν hour 5610 N-ASF
ανεβοησεν cried 310 V-AAI-3S ο 3588 T-NSM ιησους Jesus 2424 N-NSM
φωνη voice 5456 N-DSF μεγαλη with a loud 3173 A-DSF λεγων
saying 3004 V-PAP-NSM ηλι Eli 2241 HEB ηλι Eli 2241 HEB λαμα lama 2982
HEB σαβαχθاني sabachthani 4518 ARAM τουτ 5124 D-NSN εστιν 2076
V-PXI-3S θεε God 2316 N-VSM μου My 3450 P-1GS θεε God 2316 N-VSM
μου my 3450 P-1GS ινατι why 2444 ADV-I με me 3165 P-1AS
εγκατελιπες hast thou forsaken. 1459 V-2AAI-2S

العبري يتطابق مع العهد الجديد والاثنين يختلفوا عن السبعينية في عدة تعبيرات اولاً الالهى
او ثيئى موي او اوثيؤس موي مرتين بدل من الله او ثيؤوس فقط وايضاً تعبير احضر الى
الذي هو اضافته في السبعينية

فهو فئة 2

وايضاً مزمور 22: 1 مع

مرقس 15: 34

وفي الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عظيم قائلاً: «إلوي إلوي لما شبتقتني؟» (SVD)
(الذي تفسيره: إلهي إلهي لماذا تركتني؟)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ τη at the 3588 T-DSF ωρα
hour 5610 N-DSF τη 3588 T-DSF εννατη ninth 1766 A-DSF εβοησεν
cried 994 V-AAI-3S ο 3588 T-NSM ιησους Jesus 2424 N-NSM φωνη voice
5456 N-DSF μεγαλη with a loud 3173 A-DSF λεγων saying, 3004 V-PAP-
NSM ελωι Eloi 1682 ARAM ελωι Eloi 1682 ARAM λαμμα lama 2982 HEB
σαβαχθανι sabachthani 4518 ARAM ο 3739 R-NSN εστιν 2076 V-PXI-3S
μεθερμηνευομενον being interpreted 3177 V-PPP-NSN ο 3588 T-NSM

θεος God ^{2316 N-NSM} μου My ^{3450 P-1GS} ο ^{3588 T-NSM} θεος God ²³¹⁶
 N-NSM μου my ^{3450 P-1GS} εις ^{1519 PREP} τι why ^{5101 I-ASN} με me ³¹⁶⁵
 P-1AS εγκατελιπες hast thou forsaken. ^{1459 V-2AAI-2S}

(KJV) And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice,
 saying, **Eloi, Eloi, lama sabachthani?** which is, being interpreted,
 My God, my God, why hast thou forsaken me?

العبري يتطابق مع العهد الجديد والاثنين يختلفوا عن السبعينية في عدة تعبيرات اولاً الالهى
 او ثيئى موي او اوثيؤس موي مرتين بدل من الله او ثيؤوس فقط وايضاً تعبير احضر الي
 الذي هو اضافته في السبعينية

فهو فئة 2

اقتسام ثيابيه

35 مزمور 22: 18

يقسمون ثيابي بينهم وعلى لباسي يقتربون. (SVD)

H5921 upon יעל H1992 להם H899 my garments בגדי H2505 They part יחלקו (IHOT+)

H1486 lots גורל: H5307 among them, and cast יפילו H3830 my vesture לבושי

(KJV) They part my garments among them, and cast lots upon my vesture.

(LXX) (21:19) διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον.

(Brenton) They parted my garments among themselves, and cast lots upon my raiment.

متي 27: 35

(SVD) ولما صلبوه اقتسموا ثيابه مقترعين عليها لكي يتم ما قيل بالنبى: «اقتسموا ثيابي بينهم وعلى لباسي ألقوا قرعة».

(G-NT-TR (Steph)+ σταυρωσαντες they crucified 4717 V-AAP-NPM

δε And 1161 CONJ αυτον him 846 P-ASM διεμερισαντο and parted

1266 V-AMI-3P τα the 3588 T-APN ιματια garments 2440 N-APN αυτου

his 846 P-GSM βαλλοντες casting 906 V-PAP-NPM κληρον lots 2819 N-

ASM ινα that 2443 CONJ πληρωθη it might be fulfilled 4137 V-APS-3S

το ^{3588 T-NSN} ρηθεν which was spoken ^{4483 V-APP-NSN} υπο by ⁵²⁵⁹
 PREP του ^{3588 T-GSM} προφητου prophet, ^{4396 N-GSM} διεμερισαντο
 They parted ^{1266 V-AMI-3P} τα ^{3588 T-APN} ιματια garments ^{2440 N-APN}
 μου my ^{3450 P-1GS} εαυτοις among them, ^{1438 F-3DPM} και and ²⁵³²
 CONJ επι upon ^{1909 PREP} τον ^{3588 T-ASM} ιματισμον vesture ^{2441 N-}
 ASM μου my ^{3450 P-1GS} εβαλον did they cast ^{906 V-2AAI-3P} κληρον
 lots, ^{2819 N-ASM}

(KJV) And they crucified him, and parted his garments, casting
 lots: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet,
 They parted my garments among them, and upon my vesture did
 they cast lots.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

(ملحوظه يوجد تعبير مشابه في مرقس 15: 24 و لوقا 23: 34 ولكنه لا يبدو انه

اقتباس ولكن تاكيد حدوث النبوة)

ايضا مزمور 22: 19 مع

يوحنا 19: 24

فقال بعضهم لبعض: «لا نشقه بل نفترع عليه لمن يكون». ليتم الكتاب القائل: (SVD)
«اقتسموا ثيابي بينهم وعلى لباسي ألقوا قرعة». هذا فعله العسكر.

(G-NT-TR (Steph)+) ειπον They said 2036 V-2AAI-3P ουν therefore
3767 CONJ προς among 4314 PREP αλληλους themselves 240 C-APM μη
Let us not 3361 PRT-N σχισωμεν rend 4977 V-AAS-1P αυτον it 846 P-ASM
αλλα but 235 CONJ λαχωμεν cast lots 2975 V-2AAS-1P περι for 4012
PREP αυτου it 846 P-GSM τινος whose 5101 I-GSM εσται it shall be,
2071 V-FXI-3S ινα that 2443 CONJ η the 3588 T-NSF γραφη Scripture 1124
N-NSF πληρωθη might be fulfilled 4137 V-APS-3S η the 3588 T-NSF
λεγουσα which saith, 3004 V-PAP-NSF διεμερισαντο They parted
1266 V-AMI-3P τα 3588 T-APN ιματια raiment 2440 N-APN μου my 3450 P-
1GS εαυτοις among them 1438 F-3DPM και and 2532 CONJ επι for 1909
PREP τον 3588 T-ASM ιματισμον vesture 2441 N-ASM μου my 3450 P-
1GS εβαλον they did cast 906 V-2AAI-3P κληρον lots 2819 N-ASM οι

3588 T-NPM **μεν** 3303 PRT **ουν** therefore 3767 CONJ **στρατιωται**
soldiers 4757 N-NPM **ταυτα** These things 5023 D-APN **εποιησαν** did.
4160 V-AAI-3P

(KJV) They said therefore among themselves, Let us not rend it,
but cast lots for it, whose it shall be: that the scripture might be
fulfilled, which saith, They parted my raiment among them, and
for my vesture they did cast lots. These things therefore the
soldiers did.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

المسيح يدعو المقدسين اخوته

36 مزمور 22: 22

أخبر باسمك إخوتي. في وسط الجماعة أسبحك. (SVD)

H251 unto my brethren: **לְאַחֵי** H8034 thy name **שְׁמֶךָ** H5608 I will declare **אֶסְפְּרֶה** (IHOT+)

H1984 will I praise: **אֶלְלֵלְךָ:** H6951 of the congregation **קִהְלִי** H8432 in the midst **בְּתוֹךְ**

(KJV) I will declare thy name unto my brethren: in the midst of the congregation will I praise thee.

(LXX) (21:23) διηγέσομαι τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου, ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε

(Brenton) I will declare thy name to my brethren: in the midst of the church will I sing praise to thee.

عبرانيين 2: 12

قائلا: «أخبر باسمك إخوتي، وفي وسط الكنيسة أسبحك». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) λεγων Saying ^{3004 V-PAP-NSM} απαγγελω I

will declare ^{518 V-FAI-1S} το ^{3588 T-ASN} ονομα name ^{3686 N-ASN} σου

thy ^{4675 P-2GS} τοις ^{3588 T-DPM} αδελφοις brethren ^{80 N-DPM} μου

unto my ^{3450 P-1GS} εν in ^{1722 PREP} μεσω the midst ^{3319 A-DSN}

εκκλησιας of the church ^{1577 N-GSF} υμνησω will I sing praise ⁵²¹⁴

^{V-FAI-1S} σε unto thee. ^{4571 P-2AS}

(KJV) Saying, I will declare thy name unto my brethren, in the midst of the church will I sing praise unto thee.

العبري يتطابق مع السبعينية ومع العهد الجديد

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في كلمة اخبر رغم انها نفس المعني فالسبعينية والعهد

الجديد ترجمتين مختلفتين قليلا صحيحتين للعبري

فهو فئة 2

نبوة عن ما يقوله المسيح قبل تسليم الروح

37 مزمور 31: 5

في يدك أستودع روحي. فديتني يا رب إله الحق. (SVD)

H7307 my spirit: רוחי H6485 I commit אפקיד H3027 Into thine hand בידך (IHOT+)

H410 God, אל H3068 me, O LORD יהוה H853 אותי H6299 thou hast redeemed פדיתה

H571 of truth: אמת:

(KJV) Into thine hand I commit my spirit: thou hast redeemed

me, O LORD God of truth.

(LXX) (30:6) εἰς χεῖράς σου παραθήσομαι τὸ πνεῦμά μου·

ἐλυτρώσω με, κύριε ὁ θεὸς τῆς ἀληθείας.

(Brenton) Into thine hands I will commit my spirit: thou hast redeemed me, O Lord God of truth.

لوقا 23: 46

ونادى يسوع بصوت عظيم: «يا أبتاه في يدك أستودع روعي». ولما قال هذا (SVD) أسلم الروح.

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ φωνησας had cried 5455 V-

AAP-NSM φωνη voice 5456 N-DSF μεγαλη with a loud 3173 A-DSF ο

3588 T-NSM ιησους when Jesus 2424 N-NSM ειπεν he said 2036 V-2AAI-3S

πατερ Father 3962 N-VSM εις into 1519 PREP χειρας hands 5495 N-APF

σου thy 4675 P-2GS παραθησομαι I commend 3908 V-FDI-1S το 3588

T-ASN πνευμα spirit 4151 N-ASN μου my 3450 P-1GS και and 2532 CONJ

ταυτα thus 5023 D-APN ειπων having said 2036 V-2AAP-NSM

εξεπνευσεν he gave up the ghost. 1606 V-AAI-3S

(KJV) And when Jesus had cried with a loud voice, he said,

Father, into thy hands I commend my spirit: and having said

thus, he gave up the ghost.

العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

(هو اقتباس لان المسيح كان قاصد ان يوضح انه يقتبس من المزمور)

نبوة أخرى عن عن عدم كسر أي عظم منه وقت الصلب

38 مزمور 34: 20

يحفظ جميع عظامه. واحد منها لا ينكسر. (SVD)

H259 one אחת H6106 his bones: עצמותיו H3605 all כל H8104 He keepeth שמר (IHOT+)

H7665 is broken. נשברה: H3808 not לא H2007 of them מהנה

(KJV) He keepeth all his bones: not one of them is broken.

(LXX) (33:21) κύριος φυλάσσει πάντα τὰ ὀστᾶ αὐτῶν, ἐν ἑξ

αὐτῶν οὐ συντριβήσεται.

(Brenton) He keeps all their bones: not one of them shall be broken.

انجيل يوحنا 19: 36

لأن هذا كان ليتم الكتاب القائل: «عظم لا يكسر منه». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) εγενετο were done 1096 V-2ADI-3S γαρ For
1063 CONJ ταυτα these things 5023 D-NPN ινα that 2443 CONJ η the 3588
T-NSF γραφη Scripture 1124 N-NSF πληρωθη should be fulfilled 4137
V-APS-3S οστων A bone 3747 N-NSN-C ου shall not 3756 PRT-N
συντριβησεται be broken 4937 V-2FPI-3S αυτου of him. 846 P-GSM

(KJV) For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.

العبري يتطابق مع السبعينية (والاثنين يتكلموا بصيغة المخاطب)

العبري والسبعينية مختلفين مع العهد الجديد فقط في الضمير المبني للغائب وكلمة عظم

بدل من عظام

فهو فئة 4

(وهذا الاقتباس اتي في سفر العدد 9: 12 وخروج في الاقتباس 57)

يبغضوا المسيح بلا سبب

39 مزمور 35: 19

لا يشمت بي الذين هم أعدائي باطلا ولا يتغامز بالعين الذين يبغضونني بلا (SVD)

سبب.

H341 them that are mine enemies לי איבי H8055 rejoice ישמחו H408 Let not אל (IHOT+)
H7169 יקרצו H2600 me without a cause. חנם H8130 that hate שנאי H8267 wrongfully נקר
H5869 with the eye עין: over me: let them wink

(KJV) Let not them that are mine enemies wrongfully rejoice

over me: *neither* let them wink with the eye that hate me without
a cause.

(LXX) (34:19) μη ἐπιχαρείσάν μοι οἱ ἐχθραίνοντές μοι

ἀδίκως, οἱ μισοῦντές με δωρεὰν καὶ διανεύοντες ὀφθαλμοῖς.

(Brenton) Let not them that are mine enemies without a cause
rejoice against me; who hate me for nothing, and wink with their
eyes.

يوحنا 15: 25

لكن لكي تتم الكلمة المكتوبة في ناموسهم: إنهم أبغضوني بلا سبب. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) αλλ But ²³⁵ CONJ ινα that ²⁴⁴³ CONJ πληρωθη
might be fulfilled ⁴¹³⁷ V-APS-3S ο the ³⁵⁸⁸ T-NSM λογος word ³⁰⁵⁶ N-
NSM ο ³⁵⁸⁸ T-NSM γεγραμμενος that is written ¹¹²⁵ V-RPP-NSM εν in
¹⁷²² PREP τω ³⁵⁸⁸ T-DSM νομω law ³⁵⁵¹ N-DSM αυτων their ⁸⁴⁶ P-GPM
οτι ³⁷⁵⁴ CONJ εμισησαν They hated ³⁴⁰⁴ V-AAI-3P με me ³¹⁶⁵ P-1AS
δωρεαν without a cause. ¹⁴³² ADV

(KJV) But *this cometh to pass*, that the word might be fulfilled
that is written in their law, They hated me without a cause.

العبري يتطابق مع السبعينية ويتشابهوا مع العهد الجديد الا في الضمير

فهو فئة 11

וסייאתי מרע אחרי פי מזמור 5: 69

נבוע היות לי גסד

40 מזמור 40: 6-8

בזביحة وتقدمة لم تسر. أذني فتحت. محرقة وذبيحة خطية لم تطلب. Psa 40:6

حيئنذ قلت: [هئذا جئت. بدرج الكتاب مكتوب عني Psa 40:7

أن أفعل مشيئتك يا إلهي سررت. وشريعتك في وسط أحشائي]. Psa 40:8

Psa 40:6 זבח H2077 Sacrifice ומנחה H4503 and offering לא H3808 thou didst not

חפצת H2654 desire; אזנים H241 mine ears כרית H3738 hast thou opened: לי

עולה H5930 burnt offering וחטאה H2401 and sin offering לא H3808 hast thou not

שאלת: H7592 required.

Psa 40:7 אז H227 Then אמרתי H559 said הנה H2009 I, Lo באתי H935 I come:

במגלת H4039 in the volume ספר H5612 of the book כתוב H3789 written עלי: H5921 of

H430 O my God: אלהי H7522 thy will, רצונך H6213 to do לעשות Psa 40:8

H4578 my מעי: H8432 within בתוך H8451 yea, thy law ותורתך H2654 I delight חפצתי

heart.

Psa 40:6 Sacrifice and offering thou didst not desire; mine ears

hast thou opened: burnt offering and sin offering hast thou not
required.

Psa 40:7 Then said I, Lo, I come: in the volume of the book *it is*
written of me,

Psa 40:8 I delight to do thy will, O my God: yea, thy law *is*
within my heart.

Psa 40:6 (39:7) θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας, ὥτία
δὲ κατηρτίσω μοι ὀλοκαύτωμα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ
ἤτησας.

Psa 40:7 (39:8) τότε εἶπον Ἴδοὺ ἤκω, ἐν κεφαλίδι βιβλίου
γέγραπται περὶ ἐμοῦ·

Psa 40:8 (39:9) τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου, ὁ θεός μου,
ἐβουλήθην καὶ τὸν νόμον σου ἐν μέσῳ τῆς κοιλίας μου.

Psa 40:6 Sacrifice and offering thou wouldest not; but a body
hast thou prepared me: whole-burnt-offering and sacrifice for
sin thou didst not require.

Psa 40:7 Then I said, Behold, I come: in the volume of the book
it is written concerning me,

Psa 40:8 I desired to do thy will, O my God, and thy law in the
midst of mine heart.

عبرانيين 10: 5-7

Heb 10:5 لذلك عند دخوله إلى العالم يقول: «ذبيحة وقربانا لم ترد، ولكن هيأت لي
جسدا.

بمحرقات وذبائح للخطية لم تسر. **Heb 10:6**

Heb 10:7 ثم قلت: هئذا أجيء. في درج الكتاب مكتوب عني، لأفعل مشيئتك يا الله».

Heb 10:5 **διο** Wherefore ¹³⁵² **CONJ** **εισερχομενος** when he
cometh ¹⁵²⁵ **V-PNP-NSM** **εις** into ¹⁵¹⁹ **PREP** **τον** the ³⁵⁸⁸ **T-ASM**
κοσμον world ²⁸⁸⁹ **N-ASM** **λεγει** he saith ³⁰⁰⁴ **V-PAI-3S** **θυσιαν**
Sacrifice ²³⁷⁸ **N-ASF** **και** and ²⁵³² **CONJ** **προσφοραν** offering ⁴³⁷⁶

N-ASF ουκ not 3756 PRT-N ηθελησας thou wouldst 2309 V-AAI-2S

σωμα a body 4983 N-ASN δε but 1161 CONJ κατηρτισω hast thou

prepared 2675 V-AMI-2S μοι me, 3427 P-1DS

Heb 10:6 ολοκαυτωματα In burnt offerings 3646 N-APN και and

2532 CONJ περι for 4012 PREP αμαρτιας sin 266 N-GSF ουκ 3756 PRT-

N ευδοκησας thou hast had no pleasure. 2106 V-AAI-2S

Heb 10:7 τοτε Then 5119 ADV ειπον said 2036 V-2AAI-1S ιδου I Lo

2400 V-2AAM-2S ηκω I come 2240 V-PAI-1S εν in 1722 PREP κεφαλιδι the

volume 2777 N-DSF βιβλιου of the book 975 N-GSN γεγραπται it is

written 1125 V-RPI-3S περι of 4012 PREP εμου me to 1700 P-1GS του

3588 T-GSM ποιησαι do 4160 V-AAN ο 3588 T-NSM θεος O God 2316 N-NSM

το 3588 T-ASN θελημα will 2307 N-ASN σου thy. 4675 P-2GS

Heb 10:5 Wherefore when he cometh into the world, he saith,

Sacrifice and offering thou wouldst not, but a body hast thou

prepared me:

Heb 10:6 In burnt offerings and *sacrifices* for sin thou hast had

no pleasure.

Heb 10:7 Then said I, Lo, I come (in the volume of the book it is written of me,) to do thy will, O God.

ساقسم الاقتباس عدة اجزاء اولاً في مزمور 40: 6

العبري يختلف عن السبعينية في اذني فتحت بدل من هيات لي جسد والعهد الجديد يقترب من السبعينية ولكن يوجد ايضاً خلافاً في لفظ جسد وايضاً تعبير تطلب بدل من تسر

فهو فئة 5

مزمور 40: 7 العبري يتشابه مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

مزمور 40: 8 العبري يتشابه مع السبعينية ولكن مع العهد الجديد لا يحتوي علي سررت

فهو فئة 4

نبوة عن خيانة يهوذا

41 مزمور 41: 9

أيضاً رجل سلامتي الذي وثقت به آكل خبزي رفع علي عقبه! (SVD)

H7965 mine own familiar שלומי H376 mine own familiar friend. איש H1571 Yea, גם (IHOT+)

H3899 לחמי H398 which did eat, אוכל בו H982 I trusted, בטחתי H834 in whom אשר friend,

H6119 heel. עקב: H5921 against, עלי H1431 hath lifted up, הגדיל of my bread,

(KJV) Yea, mine own familiar friend, in whom I trusted, which

did eat of my bread, hath lifted up his heel against me.

(LXX) (40:10) καὶ γὰρ ὁ ἄνθρωπος τῆς εἰρήνης μου, ἐφ' ὃν

ἤλπισα, ὁ ἐσθίων ἄρτους μου, ἐμεγάλυνεν ἐπ' ἐμέ

πτερνισμόν·

(Brenton) For even the man of my peace, in whom I trusted, who

ate my bread, lifted up his heel against me.

يوحنا 13: 18

لست أقول عن جميعكم. أنا أعلم الذين اخترتهم. لكن ليتم الكتاب: الذي يأكل

معي الخبز رفع علي عقبه.

(G-NT-TR (Steph)+) ου not 3756 PRT-N περι of 4012 PREP παντων

all 3956 A-GPM υμων you 5216 P-2GP λεγω I speak, 3004 V-PAI-1S εγω

I 1473 P-1NS οιδα know 1492 V-RAI-1S ους whom 3739 R-APM

εξελεξαμην I have chosen, ^{1586 V-AMI-1S} αλλ but ^{235 CONJ} ινα that
^{2443 CONJ} η the ^{3588 T-NSF} γραφη Scripture ^{1124 N-NSF} πληρωθη
 may be fulfilled ^{4137 V-APS-3S} ο ^{3588 T-NSM} τρωγων He that eateth
^{5176 V-PAP-NSM} μετ with ^{3326 PREP} εμου me ^{1700 P-1GS} τον ^{3588 T-ASM}
 αρτον bread ^{740 N-ASM} επηρεν hath lifted up ^{1869 V-AAI-3S} επ
 against ^{1909 PREP} εμε me ^{1691 P-1AS} την ^{3588 T-ASF} πτερναν heel
^{4418 N-ASF} αυτου . ^{846 P-GSM}

(KJV) I speak not of you all: I know whom I have chosen: but
 that the scripture may be fulfilled, He that eateth bread with me
 hath lifted up his heel against me.

العدد العبري يتشابه مع السبعينية مع اختلاف بسيط في ياكل ام اكل في الماضي

وايضا العبري يتشابه كثيرا مع العهد الجديد

السبعينية تختلف في الالفاظ وفي التصريف عن العهد الجديد

فهو فئة 2

الابن الممسوح هو الله وله الكرسي وصلجان الحكم

42 مزمور 45: 6-7

كرسيك يا الله إلى دهر الدهور. قضيب استقامة قضيب ملكك. **Psa 45:6**

أحببت البر وأبغضت الإثم من أجل ذلك مسحك الله إلهك بدهن الابتهاج **Psa 45:7**
أكثر من رفقاءك.

H5703 ועד H5769 forever Eולם H430 O God, אלהים H3678 Thy throne, כסאך **Psa 45:6**

H7626 scepter. שבט H4334 a right מישר H7626 the scepter שבט and ever:

H4438 of thy kingdom: מלכותך:

H8130 and hatest ותשנא H6664 righteousness, צדק H157 Thou lovest אהבת **Psa 45:7**

H4886 hath מנשך H3651 therefore כן H5921 therefore על H7562 wickedness: רשע:

H8081 thee with the oil שמן H430 thy God, אלהיך H430 God, אלהים anointed

H2270 above thy fellows. מחברריך: H8342 of gladness ששון

Psa 45:6 Thy throne, O God, /is for ever and ever: the sceptre of
thy kingdom /is a right sceptre.

Psa 45:7 Thou lovest righteousness, and hatest wickedness:

therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of

gladness above thy fellows.

Psa 45:6 (44:7) ὁ θρόνος σου, ὁ θεός, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ

αἰῶνος, ῥάβδος εὐθύτητος ἢ ῥάβδος τῆς βασιλείας σου.

Psa 45:7 (44:8) ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας

ἀνομίαν· διὰ τοῦτο ἔχρισέν σε ὁ θεὸς ὁ θεός σου ἔλαιον

ἀγαλλιάσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου.

Psa 45:6 Thy throne, O God, is for ever and ever: the sceptre of

thy kingdom is a sceptre of righteousness.

Psa 45:7 Thou hast loved righteousness, and hated iniquity:

therefore God, thy God, has anointed thee with the oil of

gladness beyond thy fellows.

عبرانيين 1: 8-9

Heb 1:8 وأما عن الابن: «كرسيك يا الله إلى دهر الدهور. قضيب استقامة قضيب

ملكك.

Heb 1:9 أحببت البر وأبغضت الإثم. من أجل ذلك مسحك الله إلهك بزيت الابتهاج أكثر
من شركائك.».

Heb 1:8 προς unto 4314 PREP δε But 1161 CONJ τον the 3588 T-ASM
υιον Son 5207 N-ASM ο the 3588 T-NSM θρονος 2362 N-NSM σου Thy
4675 P-2GS ο 3588 T-NSM θεος O God 2316 N-NSM εις forever and
ever 1519 PREP τον 3588 T-ASM αιωνα forever and ever 165 N-ASM
του 3588 T-GSM αιωνος 165 N-GSM ραβδος a scepter 4464 N-NSF
ευθυτητος of righteousness 2118 N-GSF η 3588 T-NSF ραβδος
scepter 4464 N-NSF της 3588 T-GSF βασιλειας kingdom 932 N-GSF
σου of thy. 4675 P-2GS

Heb 1:9 ηγαπησας Thou hast loved 25 V-AAI-2S δικαιοσυνην
righteousness 1343 N-ASF και and 2532 CONJ εμισησας hated 3404 V-
AAI-2S ανομιαν iniquity, 458 N-ASF δια therefore 1223 PREP τουτο
5124 D-ASN εχρισεν hath anointed 5548 V-AAI-3S σε thee 4571 P-2AS ο
3588 T-NSM θεος God 2316 N-NSM ο 3588 T-NSM θεος God 2316 N-NSM
σου thy 4675 P-2GS ελαιον with the oil 1637 N-ASN αγαλλιασεως of

gladness^{20 N-GSF} παρα above^{3844 PREP} τους^{3588 T-APM} μετοχους
fellows^{3353 A-APM} σου thy.^{4675 P-2GS}

Heb 1:8 But unto the Son *he saith*, Thy throne, O God, *is* for
ever and ever: a sceptre of righteousness *is* the sceptre of thy
kingdom.

Heb 1:9 Thou hast loved righteousness, and hated iniquity;
therefore God, *even* thy God, hath anointed thee with the oil of
gladness above thy fellows.

العبري يتطابق مع السبعينية ومع العهد الجديد

فهو فئة 1

المسيح بفدائه يسبي سبيا ويصعد به للعلا

43 مزمور 68 : 18

صعدت إلى العلاء. سبيت سبيا. قبلت عطايا بين الناس وأيضاً المتمردين للسكن (SVD)
أيها الرب الإله.

(هو ليس بين بل لاجل)

H7617 thou hast **שבית** H4791 on high. **למרום** H5927 Thou hast ascended **עלית** (IHOT+)

H3947 thou hast received **לקחת** H7628 thou hast led captivity captive: **שבית** led captivity captive:

H5637 yea, the rebellious **סוררים** H637 also, **ואף** H120 for men; **באדם** H4979 gifts **מתנות**

H430 God: **אלהים** H3050 that the LORD **יה** H7931 might dwell **לשכן**

(KJV) Thou hast ascended on high, thou hast led captivity
captive: thou hast received gifts for men; yea, for the rebellious
also, that the LORD God might dwell among them.

(LXX) (67:19) ἀνέβης εἰς ὕψος, ἡχμαλώτευσας αἰχμαλωσίαν,
ἔλαβες δόματα ἐν ἀνθρώπῳ, καὶ γὰρ ἀπειθοῦντες τοῦ
κατασκηνῶσαι. κύριος ὁ θεὸς εὐλογητός,

(Brenton) Thou art gone up on high, thou hast led captivity
captive, thou hast received gifts for man, yea, for they were
rebellious, that thou mightest dwell among them.

افسس 4: 8

لذلك يقول: «إذ صعد إلى العلاء سبي سبيا وأعطى الناس عطايا». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) διο Wherefore 1352 CONJ λεγει he saith 3004 V-

ΠΑΙ-3S αναβας When he ascended up 305 V-2AAP-NSM εις on 1519 PREP

υψος high 5311 N-ASN ηχμαλωτευσεν he led captivity captive 162

V-AAI-3S αιχμαλωσιαν 161 N-ASF και and 2532 CONJ εδωκεν gave

1325 V-AAI-3S δοματα gifts 1390 N-APN τοις 3588 T-DPM ανθρωποις

unto men. 444 N-DPM

(KJV) Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive, and gave gifts unto men.

الاقتباس مقطعين

الاول صعد الي العلا سبي سبيا هو العبري يتشابه مع السبعينية والعهد الجديد مع اختلاف

الضمير فهو فئة 1

الثاني العبري يتطابق مع السبعينية ولكن الاثنين يختلفوا مع العهد الجديد في التركيب

الغوي ولكن يقدموا معني متشابه فهو قبل عطايا لاجل الناس او اعطي الناس عطايا

فهو فئة 6

(ملحوظه هذا الاقتباس في الترجوم هو: اذا صعد الي العلاء سبي سبيا وهو قد علمهم

كلمات الشريعة واعطي ابناء الناس عطايا)

كثيرين يبغضوه بلا سبب

44 مزمو 69: 4

أكثر من شعر رأسي الذين يبغضونني بلا سبب. اعترز مستهلكي أعدائي ظلما. (SVD)

حينئذ رددت الذي لم أخطفه.

H7218 of mine head: ראשי H8185 than the hairs משערות H7231 are more רבו (IHOT+)

H6105 are mighty: עצמו H2600 me without a cause חנם H8130 They that hate שנאי

H8267 wrongfully, שקר H341 me, mine enemies איבי H6789 they that would destroy מעמיתי

H7725 I restored אנשיב: H227 then אז H1497 גזלתי H3808 לא H834 which אשר

(KJV) They that hate me without a cause are more than the hairs

of mine head: they that would destroy me, being mine enemies

wrongfully, are mighty: then I restored that which I took not

away.

(LXX) (68:5) ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ τὰς τρίχας τῆς κεφαλῆς μου
οἱ μισοῦν τές με δωρεάν, ἐκραταιώθησαν οἱ ἐχθροί μου οἱ
ἐκδιώκοντές με ἀδίκως· ἃ οὐχ ἤρπασα, τότε ἀπετίννουν.

(Brenton) They that hate me without a cause are more than the
hairs of my head: my enemies that persecute me unrighteously
are strengthened: then I restored that which I took not away.

يوحنا 15 : 25

لكن لكي تتم الكلمة المكتوبة في ناموسهم: إنهم أبغضوني بلا سبب. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) αλλ But ²³⁵ CONJ ινα that ²⁴⁴³ CONJ πληρωθη
might be fulfilled ⁴¹³⁷ V-APS-3S ο the ³⁵⁸⁸ T-NSM λογος word ³⁰⁵⁶ N-
NSM ο ³⁵⁸⁸ T-NSM γεγραμμενος that is written ¹¹²⁵ V-RPP-NSM εν in
¹⁷²² PREP τω ³⁵⁸⁸ T-DSM νομω law ³⁵⁵¹ N-DSM αυτων their ⁸⁴⁶ P-GPM
οτι ³⁷⁵⁴ CONJ εμισησαν They hated ³⁴⁰⁴ V-AAI-3P με me ³¹⁶⁵ P-1AS
δωρεαν without a cause. ¹⁴³² ADV

(KJV) But *this cometh to pass*, that the word might be fulfilled
that is written in their law, They hated me without a cause.

العبري يتطابق مع السبعينية ومع العهد الجديد

السبعينية تختلف عن العهد الجديد في تصريف الكلمات وفي تعبير تيس

فهو فئة 2

وهذا الاقتباس جاء سابقا في مزمور 34: 21 في اقتباس رقم 219

نبوة انه يغير على الهيكل

45 مزمور 69: 9

لأن غير بيتك أكلتني وتعيرت معيرك وقعت علي. (SVD)

H398 **אכלתני** H1004 of thine house **ביתך** H7068 the zeal **קנאת** H3588 For **כי** (IHOT+)
H2778 of them that reproached **חורפוך** H2781 and the reproaches **וחרפות** hath eaten me up;
H5921 upon **עלי:** H5307 thee are fallen **נפלו**

(KJV) For the zeal of thine house hath eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

(LXX) (68:10) ὅτι ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου κατέφαγέν με, καὶ

οἱ ὄνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσαν ἐπ' ἐμέ.

(Brenton) For the zeal of thine house has eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

يوحنا 2: 17

فتذكر تلاميذه أنه مكتوب: «غيرة بيتك أكلتني». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) εμνησθησαν remembered 3415 V-API-3P δε
And 1161 CONJ οι The 3588 T-NPM μαθηται disciples 3101 N-NPM
αυτου his 846 P-GSM οτι that 3754 CONJ γεγραμμενον written 1125 V-
RPP-NSN εστιν it was 2076 V-PXI-3S ο 3588 T-NSM ζηλος zeal 2205 N-NSM
του 3588 T-GSM οικου house 3624 N-GSM σου of thine 4675 P-2GS
κατεφαγεν hath eaten me up 2719 V-2AAI-3S με . 3165 P-1AS

(KJV) And his disciples remembered that it was written, The zeal of thine house hath eaten me up.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وبقيتها انه يعايروه

46 مزمو 9: 69

لأن غيرة بيتك أكلتني وتعيرت معيريك وقعت علي. (SVD)

H398 אכלתני H1004 of thine house ביתך H7068 the zeal קנאת H3588 For כי (IHOT+) H2778 of them that reproached חורפוך H2781 and the reproaches וחרפות hath eaten me up; H5921 upon: עליו: H5307 thee are fallen נפלך

(KJV) For the zeal of thine house hath eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

(LXX) (68:10) ὅτι ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου κατέφαγέν με, καὶ οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσαν ἐπ' ἐμέ.

(Brenton) For the zeal of thine house has eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

رومية 15: 3

لأن المسيح أيضا لم يرض نفسه بل كما هو مكتوب: «تعيرت معيريك وقعت علي» (SVD)
علي».

(G-NT-TR (Steph)+) και even 2532 CONJ γαρ For 1063 CONJ ο The
 3588 T-NSM χριστος Christ 5547 N-NSM ουχ not 3756 PRT-N εαυτω
 himself 1438 F-3DSM ηρεσεν pleased, 700 V-AAI-3S αλλα but 235 CONJ
 καθως as 2531 ADV γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S οι 3588 T-
 NPM ονειδισμοι reproaches 3680 N-NPM των 3588 T-GPM
 ονειδιζοντων of them that reproached 3679 V-PAP-GPM σε thee 4571
 P-2AS επεπεσον fell 1968 V-2AAI-3P επ on 1909 PREP εμε me. 1691 P-1AS

(KJV) For even Christ pleased not himself; but, as it is written,
 The reproaches of them that reproached thee fell on me.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

الذين يرفضوه يقعوا في الفخ

47 مزمور 69: 22-23

لتصر مائدتهم قدامهم فذا ولآمنين شركا. Psa 69:22

لتظلم عيونهم عن البصر وقلقل متونهم دائما. **Psa 69:23**

H6440 before לפניהם H7979 Let their table שלהם H1961 become יהי **Psa 69:22**

H4170 a trap. למוקש: H7965 them: and for welfare, ולשלומים H6341 a snare לפח

H7200 מראות H5869 Let their eyes עיניהם H2821 be darkened, תחשכנה **Psa 69:23**

H8548 continually תמיד H4975 and make their loins ומתניהם that they see not;

H4571 to shake. המעד:

Psa 69:22 Let their table become a snare before them: and *that which should have been for their welfare, let it become a trap.*

Psa 69:23 Let their eyes be darkened, that they see not; and make their loins continually to shake.

Psa 69:22 (68:23) γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν ἐνώπιον αὐτῶν εἰς παγίδα καὶ εἰς ἀνταπόδοσιν καὶ εἰς σκάνδαλον·

Psa 69:23 (68:24) σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διὰ παντὸς σύγκαμψον·

Psa 69:22 Let their table before them be for a snare, and for a recompense, and for a stumbling–block.

Psa 69:23 Let their eyes be darkened that they should not see;
and bow down their back continually.

رومية 11: 9-10

وداود يقول: «لتصر مائدتهم فخا وقتنصا وعثرة ومجازاة لهم. Rom 11:9

لتظلم أعينهم كي لا يبصروا ولتحن ظهورهم في كل حين». Rom 11:10

Rom 11:9 και And ²⁵³² CONJ **δαβιδ** David ¹¹³⁸ N-PRI **λεγει** saith

³⁰⁰⁴ V-PAI-3S **γενηθητω** be made ¹⁰⁹⁶ V-AOM-3S **η** ³⁵⁸⁸ T-NSF

τραπεζα table ⁵¹³² N-NSF **αυτων** unto them ⁸⁴⁶ P-GPM **εις** a ¹⁵¹⁹

PREP **παγιδα** snare ³⁸⁰³ N-ASF και and ²⁵³² CONJ **εις** a ¹⁵¹⁹ PREP

θηραν trap ²³³⁹ N-ASF **και** and ²⁵³² CONJ **εις** a ¹⁵¹⁹ PREP

σκανδαλον stumblingblock ⁴⁶²⁵ N-ASN **και** and ²⁵³² CONJ **εις** a

¹⁵¹⁹ PREP **ανταποδομα** recompense ⁴⁶⁸ N-ASN **αυτοις** . ⁸⁴⁶ P-DPM

Rom 11:10 **σκοτισθητωσαν** be darkened ⁴⁶⁵⁴ V-APM-3P **οι** ³⁵⁸⁸ T-

^{NPM} **οφθαλμοι** eyes ³⁷⁸⁸ N-NPM **αυτων** ⁸⁴⁶ P-GPM **του** ³⁵⁸⁸ T-GSM

μη that they may not ³³⁶¹ PRT-N **βλεπειν** see ⁹⁹¹ V-PAN **και** and ²⁵³²

CONJ τον 3588 T-ASM νωτον back 3577 N-ASM αυτων 846 P-GPM

διαπαντος always 1275 ADV συγκαμψον bow down. 4781 V-AAM-2S

Rom 11:9 And David saith, Let their table be made a snare, and
a trap, and a stumblingblock, and a recompence unto them:

Rom 11:10 Let their eyes be darkened, that they may not see,
and bow down their back alway.

مزمور 69: 22 العبري يختلف في عدة تعبيرات عن السبعينية والاثنين يختلفوا قليلا عن
العهد الجديد

فهو فئة 5

مزمور 69: 23 العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد الذين يتطابقوا معا
فهو فئة 1

وبخاصة عن يهوذا الخائن

48 مزمور 69: 25

لتصر دارهم خرابا وفي خيامهم لا يكن ساكن. (SVD)

H8074 desolate; נשמה H2918 Let their habitation טירתם H1961 be תהי (IHOT+)

H3427 dwell ישב: H1961 let יהי H408 none אל H168 in their tents. באהליהם

(KJV) Let their habitation be desolate; *and* let none dwell in their tents.

(LXX) (68:26) γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτῶν ἡρημωμένη, καὶ ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν·

(Brenton) Let their habitation be made desolate; and let there be no inhabitant in their tents:

اعمال الرسل 1: 20

(SVD) لأنه مكتوب في سفر المزامير: لتصر داره خرابا ولا يكن فيها ساكن وليأخذ
وظيفته آخر.

(G-NT-TR (Steph)+) γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S γαρ
For 1063 CONJ εν in 1722 PREP βιβλω the book 976 N-DSF ψαλμων of
Psalms 5568 N-GPM γενηθητω be 1096 V-AOM-3S η 3588 T-NSF επαυλις
habitation 1886 N-NSF αυτου Let his 846 P-GSM ερημος desolate 2048
A-NSF και and 2532 CONJ μη let no 3361 PRT-N εστω man 2077 V-PXM-3S

ο 3588 T-NSM κατοικων dwell 2730 V-PAP-NSM εν therein 1722 PREP
 αυτη 846 P-DSF και and 2532 CONJ την 3588 T-ASF επισκοπην
 bishopric 1984 N-ASF αυτου his 846 P-GSM λαβοι take 2983 V-2AAO-3S
 ετερος let another. 2087 A-NSM

(KJV) For it is written in the book of Psalms, Let his habitation
 be desolate, and let no man dwell therein: and his bishoprick let
 another take.

العبري يتطابق تقريبا مع السبعينية والاثنتين يختلفوا قليلا عن العهد الجديد في الضمير

الجمع وتعبير خيامهم

فهو فئة 4

وسياتي كمالة الاقتباس في مزمور 109: 8

نبوة ان المسيح يتكلم بامثال

49 مزمور 78: 2

أفتح بمثل فمي. أذيع ألغازا منذ القدم. (SVD)

H6310 my mouth פִּי H4912 in a parable: במִשְׁלַּי H6605 I will open אֶפְתָּה (IHOT+)

H6924 old: קִדְמָה H4480 of מִנִּי H2420 dark sayings חִידוֹת H5042 I will utter אֲבִיעָה

(KJV) I will open my mouth in a parable: I will utter dark sayings
of old:

(LXX) (77:2) ἀνοίξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου, φθέγξομαι
προβλήματα ἀπ' ἀρχῆς.

(Brenton) I will open my mouth in parables: I will utter dark
sayings which have been from the beginning.

متي 13 : 35

لكي يتم ما قيل بالنبي: «سأفتح بأمثال فمي وأنطق بمكتومات منذ تأسيس
العالم».

(G-NT-TR (Steph)+) όπως That 3704 ADV πληρωθη it might be
fulfilled 4137 V-APS-3S το the 3588 T-NSN ρηθεν which was spoken
4483 V-APP-NSN δια by 1223 PREP του 3588 T-GSM προφητου prophet
4396 N-GSM λεγοντος saying 3004 V-PAP-GSN ανοιξω I will open 455 V-
FAI-1S εν in 1722 PREP παραβολαις parables 3850 N-DPF το 3588 T-ASN

στομα mouth ^{4750 N-ASN} μου my ^{3450 P-1GS} ερευξομαι I will utter

^{2044 V-FDI-1S} κεκρυμμενα things which have been kept secret ²⁹²⁸

^{V-RPP-APN} απο from ^{575 PREP} καταβολης the foundation ^{2602 N-GSF}

κοσμου of the world. ^{2889 N-GSM}

(KJV) That it might be fulfilled which was spoken by the
prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter
things which have been kept secret from the foundation of the
world.

العبري يختلف قليلا عن السبعينية في مثل بدل امثال وفي تعبير منذ القدم بدل تعبير منذ
البداية

العبري ايضا يختلف عن العهد الجديد في مثل بدل امثال ومنذ القدم بدل من منذ تاسيس
العالم. مع ملاحظة ان كلمة كيكريميناي اي الغاز في العهد الجديد اقرب للعبري عن كلمة
برويليماتا في السبعينية

السبعينية تختلف عن العهد الجديد في تعبير انطق فاستخدموا كلمتين مختلفتين وايضا
تعبير الغاز بدل مكتومات وتعبير منذ البداية بدل من منذ تاسيس العالم

فهو ما بين فئة 2ب وبين فئة 5 ولكن في رأيي هو فئة 2ب

المسيح الكلمة هو يعمل من خلال البشر

50 مزمور 82: 6

أنا قلت إنكم آلهة وبنو العلي كلكم. (SVD)

(IHOT+) אני H589 אמרתי H559 have said, אלהים H430 Ye gods; אתם H859 of you
ובני H1121 children עלייון High of the most H5945 כלכם: and all H3605

(KJV) I have said, Ye *are* gods; and all of you *are* children of the most High.

(LXX) (81:6) ἐγὼ εἶπα Θεοὶ ἐστε καὶ υἱοὶ ὑψίστου πάντες·

(Brenton) I have said, Ye are gods; and all of you children of the Most High.

يوحنا 10: 34

أجابهم يسوع: «أليس مكتوبا في ناموسكم: أنا قلت إنكم آلهة؟ (SVD)

(GNT-WH+) απεκριθη^{G611 V-ADI-3S} αυτοις^{G846 P-DPM} [ο]^{G3588 T-NSM}
 ιησους^{G2424 N-NSM} ουκ^{G3756 PRT-N} εστιν^{G1510 V-PAI-3S}
 γεγραμμενον^{G1125 V-RPP-NSN} εν^{G1722 PREP} τω^{G3588 T-DSM} νομω^{G3551 N-}
 DSM υμων^{G4771 P-2GP} οτι^{G3754 CONJ} εγω^{G1473 P-1NS} ειπα^{G3004 V-2AAI-1S}
 θεοι^{G2316 N-NPM} εστε^{G1510 V-PAI-2P}

(KJV) Jesus answered them, **Is it not written in your law, I said,**

Ye are gods?

العبري يتطابق مع السبعينية ومع العهد الجديد

فهو فئة 1

كل الأمم ستسجد للمسيح

51 مزمور 86: 9

كل الأمم الذين صنعتهم يأتون ويسجدون أمامك يا رب ويمجدون اسمك. (SVD)

H6213 thou hast made עשית H834 whom אשר H1471 nations גוים H3605 All כל (IHOT+)
 H136 thee, O אדני H6440 before לפניך H7812 and worship וישתחווי H935 shall come יבואו
 H8034 thy name. לשמך: H3513 and shall glorify ויכבדו Lord;

(KJV) All nations whom thou hast made shall come and worship
 before thee, O Lord; and shall glorify thy name.

(LXX) (85:9) πάντα τὰ ἔθνη, ὅσα ἐποίησας, ἡξουσιν καὶ
 προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, κύριε, καὶ δοξάσουσιν τὸ
 ὄνομά σου,

(Brenton) All nations whom thou hast made shall come, and
 shall worship before thee, O Lord; and shall glorify thy name.

رؤيا 4 : 15

(SVD) من لا يخافك يا رب ويمجد اسمك، لأنك وحدك قدوس، لأن جميع الأمم سيأتون
 ويسجدون أمامك، لأن أحكامك قد أظهرت».

(G-NT-TR (Steph)+) τις Who 5101 I-NSM ου 3756 PRT-N μη 3361 PRT-
 N φοβηθη fear 5399 V-AOS-3S σε thee, 4571 P-2AS κυριε O Lord 2962
 N-VSM και and 2532 CONJ δοξαση glorify 1392 V-AAS-3S το 3588 T-ASN

ονομα name 3686 N-ASN σου thy 4675 P-2GS οτι for 3754 CONJ μονος
 3441 A-NSM οσιος holy 3741 A-NSM οτι for 3754 CONJ παντα all 3956 A-
 NPN τα 3588 T-NPN εθνη nations 1484 N-NPN ηξουσιν shall come 2240
 V-FAI-3P και and 2532 CONJ προσκυνησουσιν worship 4352 V-FAI-3P
 ενωπιον before 1799 ADV σου thee 4675 P-2GS οτι for 3754 CONJ τα
 3588 T-NPN δικαιωματα judgments 1345 N-NPN σου thy 4675 P-2GS
 εφανερωθησαν are made manifest. 5319 V-API-3P

(KJV) Who shall not fear thee, O Lord, and glorify thy name? for
thou only *art* holy: for all nations shall come and worship before
 thee; for thy judgments are made manifest.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ملحوظة هامة: الذي يؤكد هذا انه اقتباس ان بقية المقطع في رؤيا 15: 3-4 هو ايضا

من ارميا 10: 6-7 وساتي اليه لاحقا

نبوة ان يهوذا يموت متوسط العمر ووظيفته كتلميذ يأخذها اخر

52 מזמור 109: 8

לתכן أيامه قليلة ووظيفته ليأخذها آخر. (SVD)

H6486 his פקדתו H4592 few: מעטים H3117 Let his days ימיו H1961 be יהיו (IHOT+)

H312 let another אחר: H3947 take יקח office.

(KJV) Let his days be few; *and* let another take his office.

(LXX) (108:8) γεννηθήτωσαν αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ὀλίγαι, καὶ τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λάβοι ἕτερος·

(Brenton) Let his days be few: and let another take his office of overseer.

اعمال الرسل 1: 20

لأنه مكتوب في سفر المزامير: لتصر داره خرابا ولا يكن فيها ساكن وليأخذ (SVD) وظيفته آخر.

(G-NT-TR (Steph)+ γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S γαρ

For 1063 CONJ εν in 1722 PREP βιβλω the book 976 N-DSF ψαλμων of

Psalms 5568 N-GPM γεννηθητω be 1096 V-AOM-3S η 3588 T-NSF επαυλις

habitation 1886 N-NSF αυτου Let his 846 P-GSM ερημος desolate 2048

A-NSF και and 2532 CONJ μη let no 3361 PRT-N εστω man 2077 V-PXM-3S
 ο 3588 T-NSM κατοικων dwell 2730 V-PAP-NSM εν therein 1722 PREP
 αυτη 846 P-DSF και and 2532 CONJ την 3588 T-ASF επισκοπην
 bishopric 1984 N-ASF αυτου his 846 P-GSM λαβοι take 2983 V-2AAO-3S
 ετερος let another. 2087 A-NSM

(KJV) For it is written in the book of Psalms, Let his habitation
 be desolate, and let no man dwell therein: and his bishoprick let
 another take.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

(وهو مكمل للاقتباس 235 وهو مزمور 69: 25)

نبوة ان الرب يجلس عن يمين الرب

53 مزمور 110: 1

لداود. مزمور قال الرب لربي: [اجلس عن يميني حتى أضع أعداءك موطئا
لقدميك]. (SVD)

H3068 The יהוה H5002 said נאם H4210 A Psalm מזמור H1732 of David. לדוד (IHOT+)
H3225 thou at my right hand, לימיני H3427 Sitשב H113 unto my Lord, לאדני LORD
H1916 thy footstool. הדם H341 thine enemies איביו H7896 I make אנשית H5704 until עד
לרגליו: H7272 thy footstool.

(KJV) A Psalm of David. The LORD said unto my Lord, Sit thou
at my right hand, until I make thine enemies thy footstool.

(LXX) (109:1) Τῷ Δαυιδ ψαλμός. Εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ
μου Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου
ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.

(Brenton) A Psalm of David. The Lord said to my Lord, Sit thou
on my right hand, until I make thine enemies thy footstool.

متي 22: 44

قال الرب لربي اجلس عن يميني حتى أضع أعداءك موطئا لقدميك؟ (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ειπεν said 2036 V-2AAI-3S ο The 3588 T-NSM
 κυριος LORD 2962 N-NSM τω 3588 T-DSM κυριω Lord 2962 N-DSM μου
 unto my, 3450 P-1GS καθου Sit 2521 V-PNM-2S εκ thou on 1537 PREP
 δεξιων right hand 1188 A-GPM μου my 3450 P-1GS εως till 2193 CONJ
 αν 302 PRT θω I make 5087 V-2AAS-1S τους 3588 T-APM εχθρους
 enemies 2190 A-APM σου thine 4675 P-2GS υποποδιον footstool 5286
 N-ASN των 3588 T-GPM ποδων 4228 N-GPM σου thy. 4675 P-2GS

(KJV) The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand,
 till I make thine enemies thy footstool?

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وايضا مزمور 110: 1 مع

مرقس 12: 36

لأن داود نفسه قال بالروح القدس: قال الرب لربي: اجلس عن يميني حتى أضع (SVD)
أعدائك موطئا لقدميك.

(G-NT-TR (Steph)+) αυτος himself 846 P-NSM γαρ For 1063 CONJ
δαβιδ David 1138 N-PRI ειπεν said 2036 V-2AAI-3S εν by 1722 PREP τω
the 3588 T-DSN πνευματι Ghost 4151 N-DSN τω the 3588 T-DSN αγιω
Holy 40 A-DSN ειπεν said 2036 V-2AAI-3S ο 3588 T-NSM κυριος LORD
2962 N-NSM τω 3588 T-DSM κυριω LORD 2962 N-DSM μου to my, 3450 P-
1GS καθου Sit 2521 V-PNM-2S εκ thou on 1537 PREP δεξιων right
hand 1188 A-GPM μου my 3450 P-1GS εως till 2193 CONJ αν 302 PRT θω I
make 5087 V-2AAS-1S τους 3588 T-APM εχθρους enemies 2190 A-APM
σου thine 4675 P-2GS υποποδιον thy footstool 5286 N-ASN των 3588
T-GPM ποδων 4228 N-GPM σου thy footstool. 4675 P-2GS

(KJV) For David himself said by the Holy Ghost, The LORD said
to my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies
thy footstool.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وايضا مزمور 110: 1 مع

لوقا 20: 42-43

وداود نفسه يقول في كتاب المزامير: قال الرب لربي: اجلس عن يميني Luk 20:42

حتى أضع أعداءك موطنًا لقدميك. Luk 20:43

Luk 20:42 και And 2532 CONJ αυτος himself 846 P-NSM δαβιδ
David 1138 N-PRI λεγει saith 3004 V-PAI-3S εν in 1722 PREP βιβλω
the book 976 N-DSF ψαλμων of Psalms 5568 N-GPM ειπεν said
2036 V-2AAI-3S ο The 3588 T-NSM κυριος Lord 2962 N-NSM τω 3588 T-
DSM κυριω Lord 2962 N-DSM μου unto my, 3450 P-1GS καθου Sit
2521 V-PNM-2S εκ thou on 1537 PREP δεξιων right hand 1188 A-GPM
μου my. 3450 P-1GS
Luk 20:43 εως Till 2193 CONJ αν 302 PRT θω I make 5087 V-2AAS-1S
τους 3588 T-APM εχθρους enemies 2190 A-APM σου thine 4675 P-2GS

υποποδιον footstool 5286 N-ASN των 3588 T-GPM ποδων 4228 N-GPM
σου thy. 4675 P-2GS

Luk 20:42 And David himself saith in the book of Psalms, The
LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

Luk 20:43 Till I make thine enemies thy footstool.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وايضا مزمور 110: 1 مع

اعمال الرسل 2: 34-35

Act 2:34 لأن داود لم يصعد إلى السماوات. وهو نفسه يقول: قال الرب لربي اجلس

عن يميني

حتى أضع أعداءك موطئا لقدميك. Act 2:35

Act 2:34 ου is not 3756 PRT-N γαρ For 1063 CONJ δαβιδ David 1138 N-

PRI ανεβη ascended 305 V-2AAI-3S εις into 1519 PREP τους the 3588

ουρανους heavens 3772 N-APM λεγει saith 3004 V-PAI-3S δε
 but 1161 CONJ αυτος he 846 P-NSM ειπεν said 2036 V-2AAI-3S ο
 himself The 3588 T-NSM κυριος Lord 2962 N-NSM τω 3588 T-DSM
 κυριω Lord 2962 N-DSM μου unto my 3450 P-1GS καθου Sit 2521 V-
 PNM-2S εκ thou on 1537 PREP δεξιων right hand 1188 A-GPM μου
 my. 3450 P-1GS

Act 2:35 εως Until 2193 CONJ αν 302 PRT θω I make 5087 V-2AAS-1S
 τους 3588 T-APM εχθρους foes 2190 A-APM σου thy 4675 P-2GS
 υποποδιον thy footstool 5286 N-ASN των 3588 T-GPM ποδων 4228 N-
 GPM σου thy footstool. 4675 P-2GS

Act 2:34 For David is not ascended into the heavens: but he
 saith himself, The LORD said unto my Lord, Sit thou on my
 right hand,

Act 2:35 Until I make thy foes thy footstool.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

وايضا مزمو 1:110 مع

عبرانيين 1:13

ثم لمن من الملائكة قال قط: «اجلس عن يميني حتى أضع أعداءك موطئا (SVD)
لقدميك؟»

(G-NT-TR (Steph)+) προς to 4314 PREP τινα which 5101 I-ASM δε
But 1161 CONJ των of the 3588 T-GPM αγγελων angels 32 N-GPM
ειρηκεν said 2046 V-RAI-3S-ATT ποτε he at any time 4218 PRT καθου
Sit 2521 V-PNM-2S εκ on 1537 PREP δεξιων right hand 1188 A-GPM μου
my 3450 P-1GS εως until 2193 CONJ αν 302 PRT θω I make 5087 V-2AAS-1S
τους 3588 T-APM εχθρους enemies 2190 A-APM σου thine 4675 P-2GS
υποποδιον thy footstool 5286 N-ASN των 3588 T-GPM ποδων 4228 N-
GPM σου thy footstool. 4675 P-2GS

(KJV) But to which of the angels said he at any time, Sit on my
right hand, until I make thine enemies thy footstool?

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

المسيح على رتبة ملكي صادق

54 مزمور 110: 4

أقسم الرب ولن يندم: [أنت كاهن إلى الأبد على رتبة ملكي صادق]. (SVD)

H3808 and will not **ولأ** H3068 The LORD **يهوه** H7650 hath sworn, **نشבע** (IHOT+)

H5921 after **ع** H5769 forever **لעולם** H3548 a priest **כהן** H859 Thou **אתה** H5162 repent, **ינחם**

H4442 of Melchizedek. **מלכי צדק:** H1700 the order **דברתי**

(KJV) *The LORD hath sworn, and will not repent, Thou art a priest for ever after the order of Melchizedek.*

(LXX) (109:4) ὥμοσεν κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται Σὺ εἶ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδεκ.

(Brenton) The Lord sware, and will not repent, Thou art a priest for ever, after the order of Melchisedec.

عبرانيين 5: 6

كما يقول أيضا في موضع آخر: «أنت كاهن إلى الأبد على رتبة ملكي صادق» . (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) καθως As ^{2531 ADV} και also ^{2532 CONJ} εν in
^{1722 PREP} ετερω another ^{2087 A-DSM} λεγει he saith ^{3004 V-PAI-3S} συ
Thou ^{4771 P-2NS} ιερεις a priest ^{2409 N-NSM} εις forever ^{1519 PREP} τον
the ^{3588 T-ASM} αιωνα ^{165 N-ASM} κατα after ^{2596 PREP} την ^{3588 T-ASF}
ταξιν order ^{5010 N-ASF} μελχισεδεκ of Melchizedek. ^{3198 N-PRI}

(KJV) As he saith also in another *place*, Thou *art* a priest for
ever after the order of Melchisedec.

العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد ولكن يوجد فرق بسيط بين السبعينية والعهد
الجديد وهو تعبير ابي (من ايمي اي اكون) الذي جاء في السبعينية ولم يكتب في العهد
الجديد

فهو فئة 11

وايضا مزمور 110: 4 مع

عبرانيين 5: 10

مدعوا من الله رئيس كهنة على رتبة ملكي صادق. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) προσαγορευθεις Called 4316 V-APP-NSM υπο
of 5259 PREP του the 3588 T-GSM θεου God 2316 N-GSM αρχιερεus a
high priest 749 N-NSM κατα after 2596 PREP την 3588 T-ASF ταξιν
order 5010 N-ASF μελχισεδεκ of Melchizedek. 3198 N-PRI

(KJV) Called of God an high priest after the order of
Melchisedec.

هو في نفس السياق وفي نفس الاصحاح والعبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وايضا مزمو 110: 4 مع

عبرانيين 7: 17

لأنه يشهد أنك «كاهن إلى الأبد على رتبة ملكي صادق». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) μαρτυρει he testifieth 3140 V-PAI-3S γαρ For
1063 CONJ οτι 3754 CONJ συ Thou 4771 P-2NS ιερειus a priest 2409 N-NSM

εις forever 1519 PREP τον the 3588 T-ASM αιωνα 165 N-ASM κατα
after 2596 PREP την 3588 T-ASF ταξιν order 5010 N-ASF μελχισεδεκ of
Melchizedek. 3198 N-PRI

(KJV) For he testifieth, Thou *art* a priest for ever after the order
of Melchisedec.

العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد ولكن يوجد فرق بسيط بين السبعينية والعهد
الجديد وهو تعبير ابي (من ايمي اي اكون) الذي جاء في السبعينية ولم يكتب في العهد
الجديد

فهو فئة 1

وايضا مزمور 110: 4 مع

عبرانيين 7: 21

لأن أولئك بدون قسم قد صاروا كهنة، وأما هذا فبقسم من القائل له: «أقسم (SVD)
الرب ولن يندم، أنت كاهن إلى الأبد على رتبة ملكي صادق».

(G-NT-TR (Steph)+) ο ^{3580 T-NSM} δε but ^{1161 CONJ} μετα with ³³²⁶
^{PREP} ορκωμοσίας an oath, ^{3728 N-GSF} δια by ^{1223 PREP} του this ³⁵⁸⁸
^{T-GSM} λεγοντος him that said ^{3004 V-PAP-GSM} προς unto ^{4314 PREP}
 αυτον him, ^{846 P-ASM} ωμοσεν swore ^{3660 V-AAI-3S} κυριος The Lord
^{2962 N-NSM} και and ^{2532 CONJ} ου will not ^{3756 PRT-N}
 μεταμεληθησεται with, ^{3326 PREP} συ Thou ^{4771 P-2NS} ιερεις those
 priests ^{2409 N-NPM} εις forever ^{1519 PREP} τον this ^{3588 T-ASM} αιωνα
^{165 N-ASM} κατα after ^{2596 PREP} την this ^{3588 T-ASF} ταξιν ⁵⁰¹⁰
 μελχισεδεκ . ^{3303 PRT}

(KJV) (For those priests were made without an oath; but this
 with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will
 not repent, Thou *art* a priest for ever after the order of
 Melchisedec:)

العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد ولكن يوجد فرق بسيط بين السبعينية والعهد

الجديد وهو تعبير ابي (من ايمي اي اكون) الذي جاء في السبعينية ولم يكتب في العهد

الجديد

المسيح رأس الزاوية

55 مزمور 118 : 22-23

الحجر الذي رفضه البناؤون قد صار رأس الزاوية. **Psa 118:22**

من قبل الرب كان هذا وهو عجيب في أعيننا. **Psa 118:23**

H1129 the builders **הבונים** H3988 refused **מאסו** H68 The stone **אבן** **Psa 118:22**

H6438 of the corner. **פנה:** H7218 the head **לראש** H1961 is become **היתה**

H2063 This **זאת** H1961 is **היתה** H3068 the LORD's **יהוה** H853 **מאת** **Psa 118:23**

H5869 in our eyes. **בעינינו:** H6381 marvelous **נפלאות** H1931 it **היא**

Psa 118:22 The stone *which* the builders refused is become the head *stone* of the corner.

Psa 118:23 This is the LORD'S doing; it *is* marvellous in our eyes.

Psa 118:22 (117:22) λίθον, ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας

Psa 118:23 (117:23) παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστιν

θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν

Psa 118:22 The stone which the builders rejected, the same is
become the head of the corner.

Psa 118:23 This has been done of the Lord; and it is wonderful
in our eyes.

انجيل متي 21 : 42

قال لهم يسوع: «أما قرأتم قط في الكتب: الحجر الذي رفضه البنائون هو قد (SVD)

صار رأس الزاوية. من قبل الرب كان هذا وهو عجيب في أعيننا؟

(G-NT-TR (Steph)+) λεγει saith 3004 V-PAI-3S αυτοις unto them

846 P-DPM o the 3588 T-NSM ιησους Jesus 2424 N-NSM ουδεποτε 3763

ADV ανεγνωτε read 314 V-2AAI-2P εν in 1722 PREP ταις the 3588 T-DPF

γραφαις Scriptures 1124 N-DPF λιθον The stone 3037 N-ASM ον

which 3739 R-ASM απεδοκιμασαν rejected 593 V-AAI-3P οι 3588 T-NPM

οικοδομουντες builders 3618 V-PAP-NPM ουτος the same 3778 D-NSM

εγενηθη is become 1096 V-AOI-3S εις the 1519 PREP κεφαλην head

2776 N-ASF γωνιας of the corner, 1137 N-GSF παρα the Lord's

doing³⁸⁴⁴ PREP κυριου²⁹⁶² N-GSM εγενετο is¹⁰⁹⁶ V-2ADI-3S αυτη
 this³⁷⁷⁸ D-NSF και and²⁵³² CONJ εστιν it is²⁰⁷⁶ V-PXI-3S θαυμαστη
 marvelous²²⁹⁸ A-NSF εν in¹⁷²² PREP οφθαλμοις eyes³⁷⁸⁸ N-DPM
 ημων our.²²⁵⁷ P-1GP

(KJV) Jesus saith unto them, **Did ye never read in the scriptures,** The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner: this is the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?

العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

ايضا مزمور 118 : 22-23 مع

مرقس 12: 10-11

Mar 12:10 أما قرأتم هذا المكتوب: الحجر الذي رفضه البنائون هو قد صار رأس

الزاوية

Mar 12:11 من قبل الرب كان هذا وهو عجيب في أعيننا! »

Mar 12:10 ουδε And have ye not ^{3761 ADV} την the ^{3588 T-ASF}
γραφην Scripture ^{1124 N-ASF} ταυτην is ^{3778 D-ASF} ανεγνωτε
read ^{314 V-2AAI-2P} λιθον The stone ^{3037 N-ASM} ον which ^{3739 R-ASM}
απεδοκιμασαν rejected ^{593 V-AAI-3P} οι ^{3588 T-NPM}
οικοδομουντες builders ^{3618 V-PAP-NPM} ουτος ^{3778 D-NSM}
εγενηθη become ^{1096 V-AOI-3S} εις the ^{1519 PREP} κεφαλην head
^{2776 N-ASF} γωνιας of the corner, ^{1137 N-GSF}
Mar 12:11 παρα the Lord's doing ^{3844 PREP} κυριου ^{2962 N-GSM}
εγενετο was ^{1096 V-2ADI-3S} αυτη This ^{3778 D-NSF} και and ^{2532 CONJ}
εστιν it is ^{2076 V-PXI-3S} θαυμαστη marvelous ^{2298 A-NSF} εν in ¹⁷²²
^{PREP} οφθαλμοις eyes ^{3788 N-DPM} ημων . ^{2257 P-1GP}

Mar 12:10 And have ye not read this scripture; The stone which
the builders rejected is become the head of the corner:

Mar 12:11 This was the Lord's doing, and it is marvellous in our
eyes?

ايضا العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

مزمو 118: 22

الحجر الذي رفضه البنائون قد صار رأس الزاوية. Psa 118:22

H1129 the builders הבונים H3988 refused מאסו H68 The stone אבן Psa 118:22

H6438 of the corner. פנה: H7218 the head לראש H1961 is become היתה

Psa 118:22 The stone *which* the builders refused is become the head *stone* of the corner.

Psa 118:22 (117:22) λίθον, ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ

οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας·

Psa 118:22 The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner.

لوقا 20: 17

فنظر إليهم وقال: «إذا ما هو هذا المكتوب: الحجر الذي رفضه البنائون هو قد (SVD)

صار رأس الزاوية.

(G-NT-TR (Steph)+) ο he ^{3588 T-NSM} δε And ^{1161 CONJ} εμβλεψας
 beheld ^{1689 V-AAP-NSM} αυτοις them ^{846 P-DPM} ειπεν and said <sup>2036 V-
 2AAI-3S</sup> τι What ^{5101 I-NSN} ουν then ^{3767 CONJ} εστιν is ^{2076 V-PXI-3S}
 το the ^{3588 T-NSN} γεγραμμενον that is written ^{1125 V-RPP-NSN} τουτο
 this, ^{5124 D-NSN} λιθον The stone ^{3037 N-ASM} ον which ^{3739 R-ASM}
 απεδοκιμασαν rejected ^{593 V-AAI-3P} οι ^{3588 T-NPM} οικοδομουντες
 builders ^{3618 V-PAP-NPM} ουτος the same ^{3778 D-NSM} εγενηθη is
 become ^{1096 V-AOI-3S} εις the ^{1519 PREP} κεφαλην head ^{2776 N-ASF}
 γωνιας of the corner. ^{1137 N-GSF}

(KJV) And he beheld them, and said, **What is this then that is
 written, The stone which the builders rejected, the same is
 become the head of the corner?**

العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

الحجر الذي رفضه البنائون قد صار رأس الزاوية. Psa 118:22

H1129 the builders הבונים H3988 refused מאסו H68 The stone אבן Psa 118:22

H6438 of the corner. פנה: H7218 the head לראש H1961 is become היתה

Psa 118:22 The stone *which* the builders refused is become the head *stone* of the corner.

Psa 118:22 (117:22) λίθον, ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας·

Psa 118:22 The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner.

اعمال الرسل 4: 11

هذا هو الحجر الذي احتقرتموه أيها البنائون الذي صار رأس الزاوية. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+ ουτος This 3778 D-NSM εστιν is 2076 V-PXI-3S ο
the 3588 T-NSM λιθος stone 3037 N-NSM ο 3588 T-NSM εξουθενηθεις
which was set at naught 1848 V-APP-NSM υφ of 5259 PREP υμων you
5216 P-2GP των 3588 T-GPM οικοδομουντων builders, 3618 V-PAP-GPM

ο ^{3588 T-NSM} γενομενος which is become ^{1096 V-2ADP-NSM} εις the
^{1519 PREP} κεφαλην head ^{2776 N-ASF} γωνιας of the corner. ^{1137 N-GSF}

(KJV) This is the stone which was set at nought of you builders,
 which is become the head of the corner.

العبري يتفق مع السبعينية ولكن العهد الجديد في هذا العدد يقدم المعني فقط وتطبيقه ويقدم
 نفس الفكر (مع ملاحظة ان القديس لوقا اقتبس العدد سابقا في انجيله لفظيا)

فهو فئة 6

مزمور 118: 22

الحجر الذي رفضه البناؤون قد صار رأس الزاوية. Psa 118:22

H1129 the builders הבונים H3988 refused מאסו H68 The stone אבן Psa 118:22

H6438 of the corner. פנה: H7218 the head לראש H1961 is become היתה

Psa 118:22 The stone *which* the builders refused is become the
 head *stone* of the corner.

Psa 118:22 (117:22) λίθον, ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ

οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας·

Psa 118:22 The stone which the builders rejected, the same is
become the head of the corner.

بطرس الاولى 2: 7

فلکم أنتم الذین تؤمنون الکرامة، وأما للذین لا یطیعون فالحجر الذی رفضه (SVD)

البناءون هو قد صار رأس الزاوية،

(G-NT-TR (Steph)+) υμιν Unto you 5213 P-2DP ουν therefore 3767

CONJ η the 3588 T-NSF τιμη precious 5092 N-NSF τοις 3588 T-DPM

πιστευουσιν which believe 4100 V-PAP-DPM απειθουσιν unto them

which be disobedient 544 V-PAP-DPM δε but 1161 CONJ λιθον the

stone 3037 N-ASM ον which 3739 R-ASM απεδοκιμασαν disallowed 593

V-AAI-3P οι 3588 T-NPM οικοδομουντες builders 3618 V-PAP-NPM

ουτος the same 3778 D-NSM ἐγενήθη is made 1096 V-AOI-3S εις the

1519 PREP κεφαλην head 2776 N-ASF γωνιας of the corner. 1137 N-GSF

(KJV) Unto you therefore which believe *he is* precious: but unto them which be disobedient, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner,

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

نبوة مبارك الاتي باسم الرب

56 مزمور 118: 25-26

آه يا رب خلص! آه يا رب أنقذ! Psa 118:25

مبارك الآتي باسم الرب. باركناكم من بيت الرب. Psa 118:26

H3467 Save הושיעה H3068 thee, O LORD: יהוה H577 I beseech אנא Psa 118:25

H6743 prosperity הצליחה H3068 O LORD, יהוה H577 I beseech אנא H4994 now, נא

H4994 thee, send now: נא:

H8034 in the name **בשם** H935 he that cometh **הבא** H1288 Blessed **ברוך** **Psa 118:26**

H1004 you out of the **מבית** H1288 we have blessed **ברכנוכם** H3068 of the LORD: **יהוה**

H3068 of the LORD: **יהוה** house

Psa 118:25 Save now, I beseech thee, O LORD: O LORD, I

beseech thee, send now prosperity.

Psa 118:26 Blessed *be* he that cometh in the name of the

LORD: we have blessed you out of the house of the LORD.

Psa 118:25 (117:25) ὦ κύριε, σῶσον δὴ, ὦ κύριε, εὐόδωσον

δὴ.

Psa 118:26 (117:26) εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι

κυρίου· εὐλογήκαμεν ὑμᾶς ἐξ οἴκου κυρίου.

Psa 118:25 O Lord, save now: O Lord, send now prosperity.

Psa 118:26 Blessed is he that comes in the name of the Lord:

we have blessed you out of the house of the Lord.

متي 9:21

والجموع الذين تقدموا والذين تبعوا كانوا يصرخون: «أوصنا لابن داود! مبارك (SVD)

الآتي باسم الرب! أوصنا في الأعالي!».

(G-NT-TR (Steph)+) οι the 3588 T-NPM δε And 1161 CONJ οχλοι
multitudes 3793 N-NPM οι to the 3588 T-NPM προαγοντες that went
before 4254 V-PAP-NPM και and 2532 CONJ οι the 3588 T-NPM
ακολουθουντες that followed 190 V-PAP-NPM εκραζον cried 2896 V-IAI-
3P λεγοντες saying 3004 V-PAP-NPM ωσαννα Hosanna 5614 HEB τω
3588 T-DSM υιω son 5207 N-DSM δαβιδ of David, 1138 N-PRI
ευλογημενος Blessed 2127 V-RPP-NSM ο 3588 T-NSM ερχομενος he
that cometh 2064 V-PNP-NSM εν in 1722 PREP ονοματι the name 3686 N-
DSN κυριου of the Lord, 2962 N-GSM ωσαννα Hosanna 5614 HEB εν
in 1722 PREP τοις 3588 T-DPN υψιστοις highest. 5310 A-DPN

(KJV) And the multitudes that went before, and that followed,
cried, saying, Hosanna to the Son of David: Blessed *is* he that
cometh in the name of the Lord; Hosanna in the highest.

الجزء الاول في عدد 25 وهو اه يارب خلص هو اوصنا (يهوه هوشيعنا = اوصنا) ولكن

السبعينية ترجمته او كيري سوسون دي ولم تكتبه اوصنا اما العهد الجديد فهو كتبه

اوصنا

فهو فئة 2

الجزء الثاني وهو عدد 26 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ايضا مزمور 118: 26 مع

متي 23: 39

لأنني أقول لكم: إنكم لا ترونني من الآن حتى تقولوا: مبارك الآتي باسم الرب!». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) λεγω I say 3004 V-PAI-1S γαρ For 1063 CONJ
υμιν unto you 5213 P-2DP ου 3756 PRT-N μη 3361 PRT-N με me 3165 P-
1AS ιδητε see 1492 V-2AAS-2P απ henceforth 575 PREP αρτι 737 ADV
εως till 2193 CONJ αν 302 PRT ειπητε ye shall say 2036 V-2AAS-2P
ευλογημενος Blessed 2127 V-RPP-NSM ο 3588 T-NSM ερχομενος he

that cometh ^{2064 V-PNP-NSM} εν in ^{1722 PREP} ονοματι the name ^{3686 N-}
DSN κυριου of the Lord. ^{2962 N-GSM}

(KJV) For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye
shall say, Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord.

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ايضا مزمور 118: 25-26 مع

مرقس 11: 9

(SVD)والذين تقدموا والذين تبعوا كانوا يصرخون قائلين: «أوصنا! مبارك الآتي باسم

الرب!

(G-NT-TR (Steph)+) και And ^{2532 CONJ} οι ^{3588 T-NPM} προαγοντες

they that went before ^{4254 V-PAP-NPM} και and ^{2532 CONJ} οι ^{3588 T-NPM}

ακολουθουντες they that followed ^{190 V-PAP-NPM} εκραζον cried

^{2896 V-IAI-3P} λεγοντες saying, ^{3004 V-PAP-NPM} ωσαννα Hosanna, ⁵⁶¹⁴

HEB ευλογημενος Blessed 2127 V-RPP-NSM ο 3588 T-NSM ερχομενος
he that cometh 2064 V-PNP-NSM εν in 1722 PREP ονοματι the name
3686 N-DSN κυριου of the Lord, 2962 N-GSM

(KJV) And they that went before, and they that followed, cried,
saying, Hosanna; Blessed *is* he that cometh in the name of the
Lord:

الجزء الاول في عدد 25 وهو اه يارب خلص هو اوصنا (يهوه هوشيعنا = اوصنا) ولكن
السبعينية ترجمته او كيري سوسون دي ولم تكتبه اوصنا اما العهد الجديد فهو كتبه

اوصنا

فهو فئة 2

الجزء الثاني وهو عدد 26 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ايضا مزمور 118: 25- 26 مع

يوحنا 12: 13

فأخذوا سعوف النخل وخرجوا للقاءه وكانوا يصرخون: «أوصنا! مبارك الآتي باسم (SVD)

الرب ملك إسرائيل!»

(G-NT-TR (Steph)+) ελαβον Took ^{2983 V-2AAI-3P} τα the ^{3588 T-APN}
βαια branches ^{902 N-APN} των ^{3588 T-GPM} φοινικων of palm trees
^{5404 N-GPM} και and ^{2532 CONJ} εξηλθον went forth ^{1831 V-2AAI-3P} εις to
^{1519 PREP} υπαντησιν meet ^{5222 N-ASF} αυτω him ^{846 P-DSM} και and
^{2532 CONJ} εκραζον cried, ^{2896 V-IAI-3P} ωσαννα Hosanna, ^{5614 HEB}
ευλογημενος Blessed ^{2127 V-RPP-NSM} ο ^{3588 T-NSM} ερχομενος that
cometh ^{2064 V-PNP-NSM} εν in ^{1722 PREP} ονοματι the name ^{3686 N-DSN}
κυριου of the Lord ^{2962 N-GSM} ο ^{3588 T-NSM} βασιλευς King ^{935 N-NSM}
του ^{3588 T-GSM} ισραηλ of Israel. ^{2474 N-PRI}

(KJV) Took branches of palm trees, and went forth to meet him,
and cried, Hosanna: Blessed /s the King of Israel that cometh in
the name of the Lord.

الجزء الاول في عدد 25 وهو اه يارب خلص هو اوصنا (يهو هوشيعنا = اوصنا) ولكن

السبعينية ترجمته او كيري سوسون دي ولم تكتبه اوصنا اما العهد الجديد فهو كتبه

اوصنا

فهو فئة 2

الجزء الثاني وهو عدد 26 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

مزمو 118: 26 مع

لوقا 13: 35

هوذا بيتكم يترك لكم خرابا! والحق أقول لكم: إنكم لا ترونني حتى يأتي وقت (SVD)

تقولون فيه: مبارك الآتي باسم الرب».

(G-NT-TR (Steph)+ ιδου Behold 2400 V-2AAM-2S αφιεται is left

863 V-PPI-3S υμιν unto you 5213 P-2DP ο 3588 T-NSM οικος house 3624

N-NSM υμων your 5216 P-2GP ερημος desolate, 2048 A-NSM αμην

verily 281 HEB δε and 1161 CONJ λεγω I say 3004 V-PAI-1S υμιν unto

you 5213 P-2DP οτι 3754 CONJ ου 3756 PRT-N μη 3361 PRT-N με me 3165
 P-1AS ιδητε see 1492 V-2AAS-2P εως until 2193 CONJ αν 302 PRT ηξη
 come, 2240 V-AAS-3S οτε when 3753 ADV ειπητε ye shall say 2036 V-
 2AAS-2P ευλογημενος Blessed 2127 V-RPP-NSM ο 3588 T-NSM
 ερχομενος he that cometh 2064 V-PNP-NSM εν in 1722 PREP ονοματι
 the name 3686 N-DSN κυριου of the Lord. 2962 N-GSM

(KJV) Behold, your house is left unto you desolate: and verily I
 say unto you, Ye shall not see me, until *the time* come when ye
 shall say, Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord.

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ايضا مزمور 118: 26 مع

لوقا 19: 38

قائلين: «مبارك الملك الآتي باسم الرب! سلام في السماء ومجد في الأعالي!». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) λεγοντες Saying ^{3004 V-PAP-NPM}
 ευλογημενος Blessed ^{2127 V-RPP-NSM} o the ^{3588 T-NSM} ερχομενος
 that cometh ^{2064 V-PNP-NSM} βασιλευς King ^{935 N-NSM} εν in ^{1722 PREP}
 ονοματι the name ^{3686 N-DSN} κυριου of the Lord, ^{2962 N-GSM}
 ειρηνη peace ^{1515 N-NSF} εν in ^{1722 PREP} ουρανω heaven ^{3772 N-DSM}
 και and ^{2532 CONJ} δοξα glory ^{1391 N-NSF} εν in ^{1722 PREP} υψιστοις
 the highest. ^{5310 A-DPN}

(KJV) Saying, Blessed *be* the King that cometh in the name of
 the Lord: peace in heaven, and glory in the highest.

العبري يتفق مع السبعينية فقط يختلفوا قليلا عن العهد الجديد الذي اضاف تعبير الملك
 مؤكدين ان يسوع هو الملك المسايا يهوه المخلص ولهذا كانوا يقولوا له اوصنا اي يا يهوه
 خلصنا

فهو فئة 4

سفر اشعيا

نبوة ان الشعب يغلف قلبه عن سماع المسيح

57 اشعيا 6: 9-10

فقال: «اذهب وقل لهذا الشعب: اسمعوا سمعا ولا تفهموا وأبصروا إبصارا ولا تعرفوا.

غلظ قلب هذا الشعب وثقل أذنيه واطمس عينيه لئلا يبصر بعينه ويسمع بأذنيه ويفهم بقلبه ويرجع فيشفى».

Isa 6:9 ויאמר And he said, לך H1980 Go, ואמרת H559 and tell, לעם H5971 people,

הזה H2088 this שמעו H8085 שמעו H8085 ואל H408 not; תבינו H995 but understand

וראו H7200 and see ye indeed, ראו H7200 and see ye indeed, ואל H408 תדעו: H3045 but

perceive

Isa 6:10 השמן H8080 לב H3820 Make the heart, העם H5971 people, הזה H2088 of this

ואזניו H241 and make their ears, הכבד H3513 heavy, ועיניו H5869 their eyes; השע H8173

and shut פן H6435 lest, יראה H7200 they see, בעיניו H5869 with their eyes,

ובאזניו H241 with their ears, ישמע H8085 and hear, ולבבו H3824 with their heart,

יבין H995 and understand, ושב H7725 and convert, ורפא: H7495 and be healed.

Isa 6:9 And he said, Go, and tell this people, Hear ye indeed, but understand not; and see ye indeed, but perceive not.

Isa 6:10 Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and convert, and be healed.

Isa 6:9 καὶ εἶπεν Πορεύθητι καὶ εἰπὸν τῷ λαῷ τούτῳ Ἀκοῇ ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ μὴ ἴδητε·

Isa 6:10 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὤσιν αὐτῶν βαρέως ἤκουσαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν, μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὤσιν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ ἰάσομαι αὐτούς.

Isa 6:9 Ye shall hear indeed, but ye shall not understand; and ye shall see indeed, but ye shall not perceive.

Isa 6:10 For the heart of this people has become gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed;

lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and be converted, and I should heal them.

متي 13: 14 - 15

فقد تمت فيهم نبوة إشعياء: تسمعون سمعا ولا تفهمون ومبصرين

تبصرون ولا تنظرون.

لأن قلب هذا الشعب قد غلظ وآذانهم قد ثقل سماعها. وغمضوا عيونهم

لئلا يبصروا بعيونهم ويسمعوا بآذانهم ويفهموا بقلوبهم ويرجعوا فأشفيهم.

Mat 13:14 και And 2532 CONJ αναπληρουται is fulfilled 378 V-PPI-

3S επ in 1909 PREP αυτοις them 846 P-DPM η the 3588 T-NSF

προφητεια prophecy 4394 N-NSF ησαιου of Isaiah 2268 N-GSM η

3588 T-NSF λεγουσα which saith 3004 V-PAP-NSF ακοη By hearing

189 N-DSF ακουσετε ye shall hear 191 V-FAI-2P και and 2532 CONJ

ου 3756 PRT-N μη 3361 PRT-N συνητε understand 4920 V-2AXS-2P

και and 2532 CONJ βλεποντες seeing 991 V-PAP-NPM βλεψετε ye

shall see ^{991 V-FAI-2P} και ^{2532 CONJ} ου ^{3756 PRT-N} μη ³³⁶¹

^{PRT-N} ιδητε ^{1492 V-2AAS-2P} perceive.

Mat 13:15 επαχυνθη ^{3975 V-API-3S} is waxed gross ¹⁰⁶³ γαρ For

^{CONJ} η ^{3588 T-NSF} καρδια with ^{2588 N-NSF} heart ^{3588 T-GSM} του

λαου ^{2992 N-GSM} people's ^{5127 D-GSM} τουτου this ^{2532 CONJ} και and

τοις ^{3588 T-DPN} ωσιν ^{3775 N-DPN} ears ^{917 ADV} βαρεως ηκουσαν

are dull of hearing ^{191 V-AAI-3P} και ^{2532 CONJ} and ^{3588 T-APM} τους

οφθαλμους ^{3788 N-APM} eyes αυτων ^{846 P-GPM} them ^{3379 ADV} εκαμμυσαν

they have closed ^{2576 V-AAI-3P} μηποτε lest at any time

ιδωσιν ^{1492 V-2AAS-3P} they should see ^{3588 T-DPM} τοις

οφθαλμοις ^{3788 N-DPM} και ^{2532 CONJ} and ^{3588 T-DPN} τοις ωσιν with

ears ^{3775 N-DPN} ακουσωσιν ^{191 V-AAS-3P} hear ^{2532 CONJ} και and ^{3588 T-DSF} τη

^{3588 T-DSF} καρδια ^{2588 N-DSF} συνωσιν ^{4920 V-} should understand

^{2AAS-3P} και ^{2532 CONJ} and ^{1994 V-AAS-3P} επιστρεψωσιν ^{2390 V-ADS-1S} should be converted

^{1994 V-AAS-3P} και ^{2532 CONJ} and ^{2390 V-ADS-1S} ιασωμαι I should heal

αυτους ^{846 P-APM} .

Mat 13:14 And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which **saith**, By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not perceive:

Mat 13:15 For this people's heart is waxed gross, and *their* ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with *their* eyes, and hear with *their* ears, and should understand with *their* heart, and should be converted, and I should heal them.

السبعينية تتفق مع العهد الجديد فيما عدا لفظ ايتون و العبري يتشابه معهم في السياق والترتيب والمعني ولكن يختلف معهم في عدة ضمائر

فهو فئة 13

ايضا اشعياء 6: 9-10 مع

مرقس 4: 12

لكي يبصروا مبصرين ولا ينظروا ويسمعوا سامعين ولا يفهموا لئلا يرجعوا **فتغفر (SVD)**

لهم خطاياهم».

(G-NT-TR (Steph)+) ινα That ²⁴⁴³ CONJ βλεποντες seeing ⁹⁹¹ V-
PAP-NPM βλεπωσιν they may see ⁹⁹¹ V-PAS-3P και and ²⁵³² CONJ μη
not ³³⁶¹ PRT-N ιδωσιν perceive ¹⁴⁹² V-2AAS-3P και and ²⁵³² CONJ
ακουοντες hearing ¹⁹¹ V-PAP-NPM ακουωσιν they may hear ¹⁹¹ V-
PAS-3P και and ²⁵³² CONJ μη not ³³⁶¹ PRT-N συνιωσιν understand
⁴⁹²⁰ V-PAS-3P μηποτε lest at any time ³³⁷⁹ ADV επιστρεψωσιν they
should be converted ¹⁹⁹⁴ V-AAS-3P και and ²⁵³² CONJ αφεθη
should be forgiven ⁸⁶³ V-APS-3S αυτοις them ⁸⁴⁶ P-DPM τα ³⁵⁸⁸ T-
NPN αμαρτηματα sins. ²⁶⁵ N-NPN

(KJV) That seeing they may see, and not perceive; and hearing
they may hear, and not understand; lest at any time they should
be converted, and *their* sins should be forgiven them

العبري يتفق مع العهد الجديد في الضمائر والتصرف ولكن يختلف في الترتيب

السبعينية تختلف في تصرف الكلمات وتختلف في الترتيب

فهو فئة ١٢

(مع ملاحظة ان اخر جزء هو يفسر معني يرجعوا فاشفيهم بان معني الشفاء هو مغفرة
الخطية بعد رجوعهم وتوبتهم)

وايضا اشعيا 6 : 9

فقال: «اذهب وقل لهذا الشعب: اسمعوا سمعا ولا تفهموا وأبصروا إبصارا ولا
تعرفوا.

Isa 6:9 **ויאמר** H559 And he said, **לך** H1980 Go, **ואמרת** H559 and tell **לעם** H5971 people,

הזה H2088 this, **שמעו** H8085 **שמעו** H8085 **ושמוע** H8085 **ואל** H408 not; **תבינו** H995 but understand

וראו H7200 and see ye indeed, **ראו** H7200 and see ye indeed, **ואל** H408 **תדעו:** H3045 but

perceive

Isa 6:9 And he said, Go, and tell this people, Hear ye indeed,

but understand not; and see ye indeed, but perceive not.

Isa 6:9 καὶ εἶπεν Πορεύθητι καὶ εἰπὸν τῷ λαῷ τούτῳ Ἀκοῇ

ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ
μὴ ἴδητε·

Isa 6:9 Ye shall hear indeed, but ye shall not understand; and ye

shall see indeed, but ye shall not perceive.

لوقا 8: 10

فقال: «لکم قد أعطي أن تعرفوا أسرار ملكوت الله وأما للباقيين فبأمثال حتى إنهم (SVD)

مبصرين لا يبصرون وسامعين لا يفهمون.

(G-NT-TR (Steph)+) o he 3588 T-NSM δε And 1161 CONJ ειπεν said
2036 V-2AAI-3S υμιν Unto you 5213 P-2DP δεδοται it is given 1325 V-
RPI-3S γνωναί to know 1097 V-2AAN τα the 3588 T-APN μυστηρια
mysteries 3466 N-APN της of the 3588 T-GSF βασιλειας kingdom 932
N-GSF του 3588 T-GSM θεου of God 2316 N-GSM τοις 3588 T-DPM δε
but 1161 CONJ λοιποις to others 3062 A-DPM εν in 1722 PREP
παραβολαις parables 3850 N-DPF ινα that 2443 CONJ βλεποντες
seeing 991 V-PAP-NPM μη they might not 3361 PRT-N βλεπωσιν see
991 V-PAS-3P και and 2532 CONJ ακουοντες hearing 191 V-PAP-NPM μη
they might not 3361 PRT-N συνιωσιν understand. 4920 V-PAS-3P

(KJV) And he said, Unto you it is given to know the mysteries of
the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they
might not see, and hearing they might not understand.

العبري يتفق في بعض الكلمات مع العهد الجديد وبعض التصريفات ولكن يختلف في بدل لا يعرفون لا يبصرون

السبعينية تختلف في الضمائر وفي المعاني مع العهد الجديد . فالعهد الجديد في هذا الاقتباس يقدم فقط المعني او المضمون

فهو فئة 6

وايضا اشعيا 6: 10

غلظ قلب هذا الشعب وثقل أذنيه واطمس عينيه لئلا يبصر بعينه ويسمع Isa 6:10
بأذنيه ويفهم بقلبه ويرجع فيشفى».

Isa 6:10 H8080 الشمن H3820 Make the heart LB H5971 people H2088 of this H8173 H5869 their eyes: H3513 heavy, H241 and make their ears
H5869 with their eyes, H7200 they see H6435 lest H241 with their ears, H8085 and hear H3824 with their heart, H7495 and be healed.
H7725 and convert. H995 and understand
H2088 of this H5971 people H3820 Make the heart LB H8080 الشمن H8173 H5869 their eyes: H3513 heavy, H241 and make their ears
H5869 with their eyes, H7200 they see H6435 lest H241 with their ears, H8085 and hear H3824 with their heart, H7495 and be healed.
H7725 and convert. H995 and understand

Isa 6:10 Make the heart of this people fat, and make their ears

heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and

hear with their ears, and understand with their heart, and
convert, and be healed.

Isa 6:10 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς
ὥσιν αὐτῶν βαρέως ἤκουσαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν
ἐκάμυσαν, μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὥσιν
ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ
ἰάσομαι αὐτούς.

Isa 6:10 For the heart of this people has become gross, and
their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed;
lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and
understand with their heart, and be converted, and I should heal
them.

فقال: «لکم قد أعطي أن تعرفوا أسرار ملکوت الله وأما للباقيين فبأمثال حتى إنهم (SVD)

مبصرين لا يبصرون وسامعين لا يفهمون.

(G-NT-TR (Steph)+) ο he ^{3588 T-NSM} δε And ^{1161 CONJ} ειπεν said
^{2036 V-2AAI-3S} υμιν Unto you ^{5213 P-2DP} δεδοται it is given ^{1325 V-}
^{RPI-3S} γνωνα to know ^{1097 V-2AAN} τα the ^{3588 T-APN} μυστηρια
 mysteries ^{3466 N-APN} της of the ^{3588 T-GSF} βασιλειας kingdom ⁹³²
^{N-GSF} του ^{3588 T-GSM} θεου of God ^{2316 N-GSM} τοις ^{3588 T-DPM} δε
 but ^{1161 CONJ} λοιποις to others ^{3062 A-DPM} εν in ^{1722 PREP}
 παραβολαις parables ^{3850 N-DPF} ινα that ^{2443 CONJ} βλεποντες
 seeing ^{991 V-PAP-NPM} μη they might not ^{3361 PRT-N} βλεπωσιν see
^{991 V-PAS-3P} και and ^{2532 CONJ} ακουοντες hearing ^{191 V-PAP-NPM} μη
 they might not ^{3361 PRT-N} συνιωσιν understand. ^{4920 V-PAS-3P}

(KJV) And he said, Unto you it is given to know the mysteries of
 the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they
 might not see, and hearing they might not understand.

العبري يختلف مع العهد الجديد في الترتيب وفي اغلق بدل من اعمي

والسبعينية ايضا تختلف مع العهد الجديد في الضمائر وفي الترتيب وفي اغلق بدل من

اعمي

فهو فئة 6

ايضا اشعياء 6: 9-10 مع

اعمال الرسل 28: 26-27

قائلا: اذهب إلى هذا الشعب وقل: ستسمعون سمعا ولا تفهمون **Act 28:26**

وستنظرون نظرا ولا تبصرون.

Act 28:27 لأن قلب هذا الشعب قد غلظ وبآذانهم سمعوا ثقيلًا وأعينهم أغمضوها. لئلا

يبصروا بأعينهم ويسمعوا بآذانهم ويفهموا بقلوبهم ويرجعوا فأشفيهم.

Act 28:26 λεγον Saying ^{3004 V-PAP-NSN} πορευθητι Go ^{4198 V-AOM-2S}

προς unto ^{4314 PREP} τον ^{3588 T-ASM} λαον people ^{2992 N-ASM}

τουτον this ^{5126 D-ASM} και and, ^{2532 CONJ} ειπε say ^{2036 V-2AAM-2S}

ακοη Hearing ^{189 N-DSF} ακουσετε ye shall hear ^{191 V-FAI-2P} και

and ^{2532 CONJ} ου ^{3756 PRT-N} μη ^{3361 PRT-N} συνητε understand

^{4920 V-2AXS-2P} και and ^{2532 CONJ} βλεποντες seeing ^{991 V-PAP-NPM}

βλεψετε ye shall see ^{991 V-FAI-2P} και and ^{2532 CONJ} ου ^{3756 PRT-N}

μη , ^{3361 PRT-N} ιδητε perceive ^{1492 V-2AAS-2P}

Act 28:27 επαχυνθη is waxed gross ^{3975 V-API-3S} γαρ For ¹⁰⁶³
 CONJ η the ^{3588 T-NSF} καρδια heart ^{2588 N-NSF} του ^{3588 T-GSM} λαου
 people ^{2992 N-GSM} τουτου of this ^{5127 D-GSM} και and ^{2532 CONJ} τοις
^{3588 T-DPN} ωσιν their ears ^{3775 N-DPN} βαρεως ^{917 ADV} ηκουσαν are
 dull of hearing ^{191 V-AAI-3P} και and ^{2532 CONJ} τους ^{3588 T-APM}
 οφθαλμους eyes ^{3788 N-APM} αυτων them, ^{846 P-GPM} εκαμυσαν
 have they closed ^{2576 V-AAI-3P} μηποτε lest ^{3379 ADV} ιδωσιν they
 should see ^{1492 V-2AAS-3P} τοις ^{3588 T-DPM} οφθαλμοις with eyes
^{3788 N-DPM} και and ^{2532 CONJ} τοις ^{3588 T-DPN} ωσιν with ears ^{3775 N-}
 DPN ακουσωσιν hear ^{191 V-AAS-3P} και and ^{2532 CONJ} τη ^{3588 T-DSF}
 καρδια with heart ^{2588 N-DSF} συνωσιν understand ^{4920 V-2AAS-3P}
 και and ^{2532 CONJ} επιστρεψωσιν should be converted ^{1994 V-AAS-3P}
 και and ^{2532 CONJ} ιασωμαι I should heal. ^{2390 V-ADS-1S} αυτους ⁸⁴⁶
 P-APM

Act 28:26 Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye
 shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see,
 and not perceive:

Act 28:27 For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with *their* eyes, and hear with *their* ears, and understand with *their* heart, and should be converted, and I should heal them.

السبعينية تتفق مع العهد الجديد فيما عدا المقطع الاول اذهب وقل لهذا الشعب هو مختلف
في السبعينية اما بقية الاقتباس يتفق
و العبري يتشابه معهم في السياق والترتيب والمعني ولكن يختلف معهم في عدة ضمائر

فهو فئة 13

النبوة الشهيرة عن الميلاد من عذراء

58 اشعيا 7: 14

ولكن يعطيكم السيد نفسه آية: ها العذراء تحبل وتلد ابنا وتدعو اسمه (SVD)

«عمانوئيل».

H1931 himself הוא H136 the Lord אדני H5414 shall give יתן H3651 Therefore לכן (IHOT+)
 H2030 הרה H5959 a virgin העלמה H2009 Behold, הנה H226 you a sign; לכם אות
 H8034 his name שמו H7121 and shall call וקראת H1121 a son, בן H3205 and bear וילדת
 H6005 Immanuel. עמנו אל:

الكلمه في العبري كلمتين عمانوئيل

(KJV) Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold,
 a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name
 Immanuel.

(LXX) διὰ τοῦτο δώσει κύριος αὐτὸς ὑμῖν σημεῖον· ἰδοὺ ἡ
 παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ
 ὄνομα αὐτοῦ Εμμανουήλ·

(Brenton) Therefore the Lord himself shall give you a sign;
 behold, a virgin shall conceive in the womb, and shall bring forth
 a son, and thou shalt call his name Emmanuel.

متي 1: 23

«هوذا العذراء تحبل وتلد ابنا ويدعون اسمه عمانوئيل» (الذي تفسيره: الله معنا). (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **ιδου Behold** ^{2400 V-2AAM-2S} **η** ^{3588 T-NSF}
παρθενος a virgin ^{3933 N-NSF} **εν shall be with child** ^{1722 PREP}
γαστρι ^{1064 N-DSF} **εξει shall be with child** ^{2192 V-FAI-3S} **και and** ²⁵³²
^{CONJ} **τεξεται shall bring forth** ^{5088 V-FDI-3S} **υιον a son** ^{5207 N-ASM}
και and ^{2532 CONJ} **καλεσουσιν they shall call** ^{2564 V-FAI-3P} **το** ³⁵⁸⁸
^{T-ASN} **ονομα name** ^{3686 N-ASN} **αυτου his** ^{846 P-GSM} **εμμανουηλ**
Emmanuel ^{1694 N-PRI} **ο which** ^{3739 R-NSN} **εστιν is** ^{2076 V-PXI-3S}
μεθερμηνευομενον being interpreted ^{3177 V-PPP-NSN} **μεθ with** ³³²⁶
^{PREP} **ημων us** ^{2257 P-1GP} **ο** ^{3588 T-NSM} **θεος God.** ^{2316 N-NSM}

(KJV) Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a
 son, and they shall call his name Emmanuel, which being
 interpreted is, God with us.

العبري يتفق مع السبعينية فيما عدا ضمير تدعو

العبري يتفق مع العهد الجديد فيما عدا نفس الضمير

والسبعينية ايضا تتفق مع العهد الجديد فيما عدا ضمير يدعون

فهو فئة 1ا

(ملحوظه هذا الاقتباس افرد له ملف كامل لشرح لغوياته تفصيلا)

وتعبير الله معنا وهو بقية اقتباس متي البشير في الاقتباس التالي

المسيح حجر عثرة لمن لا يؤمن به

59 اشعيا 8: 14

ويكون مقدسا وحجر صدمة وصخرة عثرة لبיתי إسرائيل وفخا وشركا لسكان
أورشليم.

H68 but for a **ولأبن** H4720 for a sanctuary; **لمקדש** H1961 And he shall be **وهיה** (IHOT+)

H4383 of offense; **מכשול** H6697 and for a rock **ולצור** H5063 of stumbling **נגף** stone

H6341 for a gin **לפח** H3478 of Israel **ישראל** H1004 the houses **בתי** H8147 to both **לשני**

H3389 of Jerusalem **ירושלם:** H3427 to the inhabitants **ליושב** H4170 and for a snare **ولمוקش**

(KJV) And he shall be for a sanctuary; but for a stone of

stumbling and for a rock of offence to both the houses of Israel,

for a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.

(LXX) καὶ ἐὰν ἐπ' αὐτῷ πεποιθὼς ᾦς, ἔσται σοι εἰς ἁγίασμα,

καὶ οὐχ ὡς λίθου προσκόμματι συναντήσεσθε αὐτῷ οὐδὲ ὡς

πέτρας πτώματι ὁ δὲ οἶκος Ιακωβ ἐν παγίδι, καὶ ἐν
κοιλιάσματι ἐγκαθήμενοι ἐν Ιερουσαλημ.

(Brenton) And if thou shalt trust in him, he shall be to thee for a
sanctuary; and ye shall not come against him as against a
stumbling–stone, neither as against the falling of a rock: but the
houses of Jacob are in a snare, and the dwellers in Jerusalem in
a pit.

رومية 9: 33

كما هو مكتوب: «ها أنا أضع في صهيون حجر صدمة وصخرة عثرة وكل من
يؤمن به لا يخزي».

(G–NT–TR (Steph)+) καθως As ^{2531 ADV} γεγραπται it is written
^{1125 V–RPI–3S} ιδου Behold ^{2400 V–2AAM–2S} τιθημι I lay ^{5087 V–PAI–1S} εν
in ^{1722 PREP} σιων Zion ^{4622 N–PRI} λιθον ^{3037 N–ASM} προσκομματος
a stumblingstone ^{4348 N–GSN} και and ^{2532 CONJ} πετραν rock ^{4073 N–}
^{ASF} σκανδαλου of offense ^{4625 N–GSN} και and ^{2532 CONJ} πας
whosoever ^{3956 A–NSM} ο ^{3588 T–NSM} πιστευων believeth ^{4100 V–PAP–}

NSM επ on 1909 PREP αυτω him 846 P-DSM ου shall not 3756 PRT-N

καταισχυνθησεται be ashamed. 2617 V-FPI-3S

(KJV) As it is written, Behold, I lay in Sion a **stumblingstone** and **rock of offence**: and whosoever believeth on him shall not be ashamed.

العبري يتفق مع العهد الجديد ويختلف هما الاثنان مع السبعينية الي حد كبير

فهو فئة 2

ملاحظة : ان الجزء الاول من الاقتباس الغير موجود في اشعيا 8: 14 سيأتي في اشعيا

28: 16 الذي يكمله

وايضا اشعيا 8: 14 مع

بطرس الاولى 2: 8

وحجر صدمة وصخرة عثرة. الذين يعثرون غير طائعين للكلمة، الأمر الذي جعلوا (SVD)

له.

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ λιθος a stone 3037 N-NSM
 προσκομματος of stumbling 4348 N-GSN και and 2532 CONJ πετρα a
 rock 4073 N-NSF σκανδαλου of offense, 4625 N-GSN οι which 3739 R-
 NPM προσκοπτουσιν stumble 4350 V-PAI-3P τω at the 3588 T-DSM
 λογω word 3056 N-DSM απειθουντες being disobedient 544 V-PAP-NPM
 εις whereunto 1519 PREP ο 3739 R-ASN και also 2532 CONJ ετεθησαν
 they were appointed. 5087 V-API-3P

(KJV) And a stone of stumbling, and a rock of offence, *even to*
them which stumble at the word, being disobedient: whereunto
 also they were appointed.

العبري يتفق مع العهد الجديد ويختلف هما الاثنان مع السبعينية الي حد كبير

فهو فئة 2

بالصبر الرب يعطي أولاد كثيرين

60 اشعيا 8: 17-18

فأصطبر للرب الساتر وجهه عن بيت يعقوب وأنتظره. Isa 8:17

هئذا والأولاد الذين أعطانيهم الرب آيات وعجائب في إسرائيل من عند رب Isa 8:18

الجنود الساكن في جبل صهيون.

Isa 8:17 וחכיתי H2442 And I will wait, ליהוה H3068 upon the LORD, המסתיר H5641 that

hideth H6440 his face פניו מבית H1004 from the house יעקב H3290 of Jacob,

וקויתי: H6960 and I will look

Isa 8:18 הנה H2009 Behold, אנכי H595 I והילדים H3206 and the children אשר H834

whom H5414 hath given לי יהוה H3068 the LORD לאתות H226 me for signs נתן

ולמופתים H4159 and for wonders בישראל H3478 in Israel מעם H5973 from יהוה H3068

the LORD H6635 of hosts, השכן H7931 which dwelleth בהר H2022 in mount

ציון: H6726 Zion

Isa 8:17 And I will wait upon the LORD, that hideth his face from

the house of Jacob, and I will look for him.

Isa 8:18 Behold, I and the children whom the LORD hath given

me *are* for signs and for wonders in Israel from the LORD of

hosts, which dwelleth in mount Zion.

Isa 8:17 καὶ ἐρεῖ Μενῶ τὸν θεὸν τὸν ἀποστρέψαντα τὸ
 πρόσωπον αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ οἴκου Ιακωβ καὶ πεποιθὼς
 ἔσομαι ἐπ' αὐτῷ.

Isa 8:18 ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τὰ παῖδιά, ἃ μοι ἔδωκεν ὁ θεός, καὶ
 ἔσται εἰς σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τῷ οἴκῳ Ισραηλ παρὰ κυρίου
 σαβαωθ, ὃς κατοικεῖ ἐν τῷ ὄρει Σιών.

Isa 8:17 And one shall say, I will wait for God, who has turned
 away his face from the house of Jacob, and I will trust in him.

Isa 8:18 Behold I and the children which God has given me: and
 they shall be for signs and wonders in the house of Israel from
 the Lord of hosts, who dwells in mount Sion.

عبرانيين 2: 13

وأيضا: «أنا أكون متوكلا عليه». وأيضا: «ها أنا والأولاد الذين أعطانيهم الله». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ παλιν again ³⁸²⁵ ADV εγω

I ¹⁴⁷³ P-1NS εσομαι will put my trust ²⁰⁷¹ V-FXI-1S πεποιθως ³⁹⁸² V-

2RAP-NSM επ in ¹⁹⁰⁹ PREP αυτω him ⁸⁴⁶ P-DSM και And ²⁵³² CONJ

παλιν again ³⁸²⁵ ADV ιδου Behold ²⁴⁰⁰ V-2AAM-2S εγω I ¹⁴⁷³ P-1NS

καὶ and ²⁵³² CONJ τὰ the ³⁵⁸⁸ T-NPN παῖδια children ³⁸¹³ N-NPN α
 ἧς which ³⁷³⁹ R-APN μοι me ³⁴²⁷ P-1DS ἔδωκεν hath given ¹³²⁵ V-AAI-3S
 οὗ ³⁵⁸⁸ T-NSM θεοῦ God. ²³¹⁶ N-NSM

(KJV) And again, I will put my trust in him. And again, Behold I
 and the children which God hath given me.

الاقتباس الاول

العبري يختلف الي حد ما عن السبعينية فهو يقول انتظره وليس اثق به

والعبري ايضا يختلف مع العهد الجديد في انتظره وليس اكون واضعا اتكالي عليه

والسبعينية ايضا تختلف مع العهد الجديد في هذا التعبير ولكن تقدم المضمون

فهو فئة 6ب

والجزء الثاني من الاقتباس

العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد فيما عدا تعبير الرب بدل من الله

فهو فئة 3

בדיאָה בּשׂאָרְתֵּה מִן מַא בֵּין אֶרֶץ זִבְלוֹן וּנְפֹתָלִי

61 אשעיא 9: 2-1

Isa 9:1 ולכן לא יִכּוֹן זָלָם לַלִּי עֲלֶיהָ צִיָּק. כִּמָּא אֵהָאן הַזְמָן הָאוֹל אֶרֶץ זִבְלוֹן

וְאַרְצֵנוּ נְפֹתָלִי יִכְרֵם הָאַחִיר טְרִיק הַבַּחַר עִבְרֵי הָאָרְדֵּן גִּלִּיל הָאָמֶם.

Isa 9:2 הַשֶּׁבֶט הַסָּאֵלִים בִּלְבַּד הַזָּלְמָה אֲבִסֵּר נֹרָא עֲצִימָא. הַגָּאִלְסוֹן בִּלְבַּד הַמּוֹת

אֲשָׁרֻק עֲלֵיהֶם נֹר.

Isa 9:1 כִּי H3588 Nevertheless לא H3808 not מוֹעֵף H4155 the dimness לְאִנְשֵׁי H834 such

as מוֹצֵק H4164 in her vexation, לֵה כַּעַת H6256 when הָרֵאשִׁוֹן H7223 at the first

הַקֶּל H7043 he lightly afflicted, אֶרֶץ H776 the land זְבֻלוֹן H2074 of Zebulun וְאֶרֶץ H776

and the land נְפֹתָלִי, H5321 of Naphtali, וְהָאֶחָרֹן H314 and afterward הַכְּבִיד H3513 did

more grievously afflict דֶּרֶךְ H1870 the way הַיָּם H3220 of the sea, עֵבֶר H5676 beyond

הַיַּרְדֵּן, H3383 Jordan, גִּלִּיל H1551 in Galilee, הַגּוֹיִם: H1471 of the nations.

Isa 9:2 הָעָם H5971 The people הַהֹלְכִים H1980 that walked בַּחֹשֶׁךְ H2822 in darkness

רָאוּ H7200 have seen אֹרֶךְ H216 light: גְּדוֹלָה H1419 a great יֹשְׁבֵי H3427 they that dwell

בְּאֶרֶץ H776 in the land צִלְמוֹת H6757 of the shadow of death, אֹרֶךְ H216 them hath the light

נִגְהָ H5050 shined. עֲלֵיהֶם: H5921 upon

Isa 9:1 Nevertheless the dimness *shall* not *be* such as *was* in her vexation, when at the first he lightly afflicted the land of Zebulun and the land of Naphtali, and afterward did more grievously afflict *her by* the way of the sea, beyond Jordan, in Galilee of the nations.

Isa 9:2 The people that walked in darkness have seen a great light: they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

Isa 9:1 (8:23) καὶ οὐκ ἀπορηθήσεται ὁ ἐν στενοχωρίᾳ ὢν ἕως καιροῦ. Τοῦτο πρῶτον ποίει, ταχὺ ποίει, χώρα Ζαβουλων, ἡ γῆ Νεφθαλιμ ὁδὸν θαλάσσης καὶ οἱ λοιποὶ οἱ τὴν παραλίαν κατοικοῦντες καὶ πέραν τοῦ Ιορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, τὰ μέρη τῆς Ιουδαίας.

Isa 9:2 (9:1) ὁ λαὸς ὁ πορευόμενος ἐν σκότει, ἴδετε φῶς μέγα· οἱ κατοικοῦντες ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου, φῶς λάμπει ἐφ' ὑμᾶς.

Isa 9:1 Drink this first. Act quickly, O land of Zabulon, land of Nephthalim, and the rest inhabiting the sea-coast, and the land beyond Jordan, Galilee of the Gentiles.

Isa 9:2 O people walking in darkness, behold a great light: ye that dwell in the region and shadow of death, a light shall shine upon you.

متي 4: 15-16

«أرض زبولون وأرض نفتاليم طريق البحر عبر الأردن جليل الأمم - **Mat 4:15**

الشعب الجالس في ظلمة أبصر نورا عظيما والجالسون في كورة الموت **Mat 4:16**
وظلاله أشرق عليهم نور».

Mat 4:15 γη N-VSF 1093 N-NSF 1090 ζαβουλων of Zebulun 2194 N-PRI

και and 2532 CONJ γη N-VSF 1093 N-NSF 1090 νεφθαλειμ of

Naphtali, 3508 N-PRI οδον the way 3598 N-ASF θαλασσης of the

sea 2281 N-GSF περαν beyond 4008 ADV του of the 3588 T-GSM

ιорδανου Jordan 2446 N-GSM γαλιλαια N-VSF 1056 N-NSF 1050

των of the 3588 T-GPN εθνων Gentiles. 1484 N-GPN

Mat 4:16 ο The ^{3588 T-NSM} λαος people ^{2992 N-NSM} ο which ^{3588 T-NSM} καθημενος sat ^{2521 V-PNP-NSM} εν in ^{1722 PREP} σκοτει darkness ^{4655 N-DSN} ειδε saw ^{1492 V-2AAI-3S} φως light ^{5457 N-ASN} μεγα great ^{3173 A-ASN} και and ^{2532 CONJ} τοις ^{3588 T-DPM} καθημενοις to them ^{2521 V-PNP-DPM} which sat ^{1722 PREP} εν in ^{5561 N-DSF} χωρα the region ^{2532 CONJ} και and ^{4639 N-DSF} σκια shadow ^{2288 N-} θανατου of death ^{GSM} φως light ^{5457 N-NSN} ανετειλεν is sprung up ^{393 V-AAI-3S} αυτοις . ^{846 P-DPM}

Mat 4:15 The land of Zabulon, and the land of Nephthalim, *by* the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the Gentiles;

Mat 4:16 The people which sat in darkness saw great light; and to them which sat in the region and shadow of death light is sprung up.

العبري يختلف في عدة مقاطع وكلمات مع السبعينية ولكن العبري يتفق مع العهد الجديد

الذي ايضا يختلف كثيرا عن السبعينية

المسيح من جزع يسي

62 اشعيا 11: 10

ويكون في ذلك اليوم أن أصل يسي القائم راية للشعوب إياه تطلب الأمم ويكون (SVD)
محله مجدا.

H8328 **והיה** (IHOT+) H1961 there shall be **ביום** H3117 day **ההוא** H1931 And in that **נרש** H8328
H5251 for an ensign **לנס** H5975 shall stand **עמד** H834 which **אשר** H3448 of Jesse, **ינשי** a root
H1875 seek: **ידרשו** H1471 it shall the Gentiles **גוים** H413 to **אלין** H5971 of the people: **עמים**
והיתה H1961 shall be **מנחתו** H4496 and his rest **כבוד:** H3519 glorious.

(KJV) And in that day there shall be a root of Jesse, which shall
stand for an ensign of the people; to it shall the Gentiles seek:
and his rest shall be glorious.

(LXX) Καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἡ ῥίζα τοῦ Ιεσσαὶ καὶ ὁ
ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν, ἐπ' αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν, καὶ
ἔσται ἡ ἀνάπαυσις αὐτοῦ τιμὴ.

(Brenton) And in that day there shall be a root of Jesse, and he that shall arise to rule over the Gentiles; in him shall the Gentiles trust, and his rest shall be glorious.

رومية 15 : 12

وأيضا يقول إشعياء: «سيكون أصل يسي والقائم ليسود على الأمم. عليه (SVD) سيكون رجاء الأمم».

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ παλιν again 3825 ADV
 ησαιας Isaiah 2268 N-NSM λεγει saith 3004 V-PAI-3S εσται There shall
be 2071 V-FXI-3S η 3588 T-NSF ριζα a root 4491 N-NSF του 3588 T-GSM
 ιεσσαι of Jesse 2421 N-PRI και and 2532 CONJ ο 3588 T-NSM
 ανισταμενος he that shall rise 450 V-PMP-NSM αρχειν to reign over
 757 V-PAN εθνων the Gentiles 1484 N-GPN επ in 1909 PREP αυτω him
 846 P-DSM εθνη shall the Gentiles 1484 N-NPN ελπiousιν trust. 1679 V-
 FAI-3P-ATT

(KJV) And again, Esaias saith, There shall be a root of Jesse,
and he that shall rise to reign over the Gentiles; in him shall the
Gentiles trust.

السبعينية تتفق مع العهد الجديد ويختلفان قليلا مع العبري في تعبيرات مثل راية وتطلب بدل
من يسود ورجاء
فهو فئة 3

المسيح يبلغ الموت

63 اشعيا 25: 8

يبلغ الموت إلى الأبد ويمسح السيد الرب الدموع عن كل الوجوه وينزع عار شعبه (SVD)
عن كل الأرض لأن الرب قد تكلم.

(ملحوظه الترجمة العربي غير دقيقه في كلمة ابد لان الكلمة العبري تعني غلبة)

(IHOT+) بلع H1104 He will swallow up H4194 death الموت H5331 in victory; لنצח

ومחה H4229 will wipe away آذني H136 and the Lord יהוה H3069 GOD دمעה H1832 tears

معزل H5921 from off كل H3605 all; פנים H6440 faces; וחرفت H2781 and the rebuke

H3605 all כָּל H5921 from off מֵעַל H5493 shall he take away יִסֵּר H5971 of his people עַמּוֹ

H1696 hath spoken דִּבֶּר: H3068 the LORD יְהוָה H3588 for כִּי H776 the earth: הָאָרֶץ

(KJV) He will swallow up death in victory; and the Lord GOD will wipe away tears from off all faces; and the rebuke of his people shall he take away from off all the earth: for the LORD hath spoken it.

(LXX) κατέπιεν ὁ θάνατος ἰσχύσας, καὶ πάλιν ἀφεῖλεν ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον ἀπὸ παντὸς προσώπου· τὸ ὄνειδος τοῦ λαοῦ ἀφεῖλεν ἀπὸ πάσης τῆς γῆς, τὸ γὰρ στόμα κυρίου ἐλάλησεν.

(Brenton) Death has prevailed and swallowed men up; but again the Lord God has taken away every tear from every face. He has taken away the reproach of his people from all the earth: for the mouth of the Lord has spoken it.

كورنثوس الاولى 15: 54

ومتى لبس هذا الفاسد عدم فساد ولبس هذا المائت عدم موت فحينئذ تصير (SVD)

الكلمة المكتوبة: «ابتلع الموت إلى غلبة».

(G-NT-TR (Steph)+) **οταν** when ^{3752 CONJ} **δε** So ^{1161 CONJ} **το** the
^{3588 T-NSN} **φθαρτον** corruptible ^{5349 A-NSN} **τουτο** this ^{5124 D-NSN}
ενδυσηται shall have put on ^{1746 V-AMS-3S} **αφθαρσιαν**
 incorruption ^{861 N-ASF} **και** and ^{2532 CONJ} **το** ^{3588 T-NSN} **θνητον**
 mortal ^{2349 A-NSN} **τουτο** this ^{5124 D-NSN} **ενδυσηται** shall have put
 on ^{1746 V-AMS-3S} **αθανασιαν** immortality ^{110 N-ASF} **τοτε** then ^{5119 ADV}
γενησεται shall be brought to pass ^{1096 V-FDI-3S} **ο** ^{3588 T-NSM}
λογος saying ^{3056 N-NSM} **ο** ^{3588 T-NSM} **γεγραμμενος** that is written
^{1125 V-RPP-NSM} **κατεποθη** is swallowed up ^{2666 V-API-3S} **ο** ^{3588 T-NSM}
θανατος Death ^{2288 N-NSM} **εις** in ^{1519 PREP} **νικος** victory. ^{3534 N-ASN}
 (KJV) So when this corruptible shall have put on incorruption,
 and this mortal shall have put on immortality, then shall be
 brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up
 in victory.

العبري يتفق مع العهد الجديد ويختلفوا في التعبير مع السبعينية

وأخرى مشابهة

64 اشعيا 25: 8

يبلع الموت إلى الأبد ويمسح السيد الرب الدموع عن كل الوجوه وينزع عار شعبه عن كل الأرض لأن الرب قد تكلم.

H5331 in victory; **لِنِצָחַ** H4194 death **הַמּוֹת** H1104 He will swallow up **בִּלְעַ** (IHOT+)

H1832 tears **דְּמָעָה** H3069 GOD **יְהוָה** H136 and the Lord **אֲדֹנָי** H4229 will wipe away **וּמָחָה**

H2781 and the rebuke **וְחִרְפָּת** H6440 faces; **פָּנִים** H3605 all **כָּל** H5921 from off **מֵעַל**

H3605 all **כָּל** H5921 from off **מֵעַל** H5493 shall he take away **יִסֵּר** H5971 of his people **עַמּוֹ**

H1696 hath spoken **דִּבֶּר:** H3068 the LORD **יְהוָה** H3588 for **כִּי** H776 the earth: **הָאָרֶץ**

(KJV) He will swallow up death in victory; and the Lord GOD will wipe away tears from off all faces; and the rebuke of his people shall he take away from off all the earth: for the LORD hath spoken it.

(LXX) κατέπιεν ὁ θάνατος ἰσχύσας, καὶ πάλιν ἀφείλεν ὁ θεὸς

πᾶν δάκρυον ἀπὸ παντὸς προσώπου· τὸ ὄνειδος τοῦ λαοῦ

ἀφείλεν ἀπὸ πάσης τῆς γῆς, τὸ γὰρ στόμα κυρίου ἐλάλησεν.

(Brenton) Death has prevailed and swallowed men up; **but** again

the Lord God has taken away every tear from every face. He has

taken away the reproach of his people from all the earth: for the

mouth of the Lord has spoken it.

رؤيا 7 : 17

(SVD) لأن الحمل الذي في وسط العرش يرعاهم، ويقتادهم إلى ينابيع ماء حية، ويمسح

الله كل دمعة من عيونهم».

(G-NT-TR (Steph)+) οτι For 3754 CONJ το the 3588 T-NSN αρνιον

Lamb 721 N-NSN το which 3588 T-NSN αναμεσον is in 303 PREP του

the 3588 T-GSM θρονου throne 2362 N-GSM ποιμανει shall feed 4165 V-

FAI-3S αυτους them 846 P-APM και and 2532 CONJ οδηγησει shall

lead 3594 V-FAI-3S αυτους them 846 P-APM επι unto 1909 PREP ζωσας

living 2198 V-PAP-APF πηγας fountains 4077 N-APF υδατων of waters

5204 N-GPN και and 2532 CONJ εξαλειψει shall wipe away 1813 V-FAI-3S
 o the 3588 T-NSM θεος throne 2362 N-GSM παν all 3956 A-ASN δακρυον
 tears 1144 N-ASN απο from 575 PREP των the 3588 T-GPM οφθαλμων
 eyes 3788 N-GPM αυτων them. 846 P-GPM

(KJV) For the Lamb which is in the midst of the throne shall feed
 them, and shall lead them unto living fountains of waters: and
 God shall wipe away all tears from their eyes.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا يمسح بدل من ينزع وايضا التصريف يمسح بدل من
 نزع في الماضي

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا الرب الاله بدل من الله وايضا وجوههم بدل من
 عيونهم

السبعينية تختلف عن العهد الجديد في الضمير وايضا في التركيب اللغوي وايضا في تعبير
 وجوههم بدل من عيونهم

فهو فئة ١2

חלול הרוח הקדש ואלתקלם באלסנה

65 אשעיא 28: 11-12

Isa 28:11 **İne** בشفة لكناء وİلسان آخر يكلم هذا الشعب

Isa 28:12 **الذين قال لهم: «هذه هي الراحة. أريحوا الراح وهذا هو السكون». ولكن لم يشاؤوا أن يسمعوا.**

Isa 28:11 **כי** H3588 For **בלעגı** H3934 with stammering **שפה** H8193 lips **ובלשון** H3956

אחרת H312 and another **ידבר** H1696 will he speak **אל** H413 to **העם** H5971 people

H2088 this: **הזה:**

Isa 28:12 **אשר** H834 whom **אמר** H559 he said, **אליהם** H413 To **זאת** H2063 This

המנוחה H4496 the rest **הניחו** H5117 to rest: **לעיף** H5889 ye may cause the weary

וזאת H2063 and this **המרגעה** H4774 the refreshing: **ולא** H3808 not **אבוא** H14 yet they

H8085 hear: **שמוע:** would

Isa 28:11 For with stammering lips and another tongue will he

speak to this people.

Isa 28:12 To whom he said, This *is* the rest *wherewith* ye may cause the weary to rest; and this *is* the refreshing: yet they would not hear.

Isa 28:11 διὰ φauλισμὸν χειλέων διὰ γλώσσης ἐτέρας, ὅτι λαλήσουσιν τῷ λαῷ τούτῳ

Isa 28:12 λέγοντες αὐτῷ Τοῦτο τὸ ἀνάπαυμα τῷ πεινῶντι καὶ τοῦτο τὸ σύντριμμα, καὶ οὐκ ἠθέλησαν ἀκούειν.

Isa 28:11 by reason of the contemptuous words of the lips, by means of another language: for they shall speak to this people, saying to them,

Isa 28:12 This is the rest to him that is hungry, and this is the calamity: but they would not hear.

كورنثوس الاولى 14: 21

مكتوب في الناموس: «إني بذوي السنة أخرى وشفاه أخرى سأكلم هذا الشعب (SVD)

ولا هكذا يسمعون لي يقول الرب».

(G-NT-TR (Steph)+) εν In ¹⁷²² PREP τω the ³⁵⁸⁸ T-DSM νομω law
³⁵⁵¹ N-DSM γεγραπται it is written ¹¹²⁵ V-RPI-3S οτι ³⁷⁵⁴ CONJ εν
With ¹⁷²² PREP ετερογλωσσοις other tongues ²⁰⁸⁴ A-DPM και and
²⁵³² CONJ εν other ¹⁷²² PREP χειλεσιν lips ⁵⁴⁹¹ N-DPN ετεροις ²⁰⁸⁷ A-
DPN λαλησω will I speak ²⁹⁸⁰ V-FAI-1S τω ³⁵⁸⁸ T-DSM λαω people
²⁹⁹² N-DSM τουτω unto this ⁵¹²⁹ D-DSM και and ²⁵³² CONJ ουδ will
they not ³⁷⁶¹ ADV ουτως yet for all that ³⁷⁷⁹ ADV εισακουσονται
hear ¹⁵²² V-FDI-3P μου me ³⁴⁵⁰ P-1GS λεγει saith ³⁰⁰⁴ V-PAI-3S κυριος
the Lord. ²⁹⁶² N-NSM

(KJV) In the law it is written, With *men of* other tongues and
other lips will I speak unto this people; and yet for all that will
they not hear me, saith the Lord.

العبري يقترب من العهد الجديد فقط قليل من التعبيرات مثل لكنا و يسمعي لي بدل

يسمعون

العبري والعهد الجديد يختلفون في عدة الفاظ مع السبعينية مثل عدم وجود لفظ كلمات او

لغه اخري والضمائر المختلفة

فهو فئة 2ب

المسيح حجر الزاوية

66 اشعيا 28: 16

لذلك هكذا يقول السيد الرب: «هئذا أؤسس في صهيون حجر امتحان حجر (SVD)
زاوية كريما أساسا مؤسسا. من آمن لا يهرب.

H136 the Lord אדני H559 saith אמר H3541 thus כה H3651 Therefore לכן (IHOT+)
H68 a stone. אבן H6726 in Zion בציון H3245 I lay יסד H2005 הנני H3069 GOD, יהוה
H4143 מוסד H3368 a precious יקרת H6438 corner פנת H976 a tried בחן H68 stone. אבן
H3808 shall not לא H539 he that believeth המאמין H3245 for a foundation מוסד foundation:
H2363 make haste. יחיש.

(KJV) Therefore thus saith the Lord GOD, Behold, I lay in Zion
for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner *stone*,
a sure foundation: he that believeth shall not make haste.

(LXX) διὰ τοῦτο οὕτως λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐμβαλῶ εἰς τὰ
θεμέλια Σιων λίθον πολυτελῆ ἐκλεκτὸν ἀκρογωνιαῖον

ἐντιμον εἰς τὰ θεμέλια αὐτῆς, καὶ ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ
καταισχυνθῇ.

(Brenton) Therefore thus saith the Lord, even the Lord, Behold, I
lay for the foundations of Sion a costly stone, a choice, a
corner-stone, a precious stone, for its foundations; and he that
believes on him shall by no means be ashamed.

رومية 9: 33

كما هو مكتوب: «ها أنا أضع في صهيون حجر صدمة وصخرة عثرة وكل من
يؤمن به لا يخزي».

(G-NT-TR (Steph)+) καθως As ^{2531 ADV} γεγραπται it is written
^{1125 V-RPI-3S} ιδου Behold ^{2400 V-2AAM-2S} τιθημι I lay ^{5087 V-PAI-1S} εν
in ^{1722 PREP} σιων Zion ^{4622 N-PRI} λιθον ^{3037 N-ASM} προσκομματος
a stumblingstone ^{4348 N-GSN} και and ^{2532 CONJ} πετραν rock ^{4073 N-}
^{ASF} σκανδαλου of offense ^{4625 N-GSN} και and ^{2532 CONJ} πας
whosoever ^{3956 A-NSM} ο ^{3588 T-NSM} πιστευων believeth ^{4100 V-PAP-}

NSM επ on 1909 PREP αυτω him 846 P-DSM ου shall not 3756 PRT-N

καταισχυνθησεται be ashamed. 2617 V-FPI-3S

(KJV) As it is written, Behold, I lay in Sion a stumblingstone and rock of offence: and whosoever believeth on him shall not be ashamed.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا يهرب بدل من يخزي

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير أوّس بدل من اضع وتعبير يهرب بدل من
يخزي

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في عدة مفردات لغوية وكلمة يؤسس

فهو فئة 14

ملاحظة : هذا الاقتباس مكمل لما جاء في اشعياء 8: 14 اقتباس رقم 300 وهم مكملين

لبعضهما فمعلمنا بولس اقتباسه تركيبي بين الاثنين

ايضا اشعياء 28: 16 مع

رومية 10: 11

لأن الكتاب يقول: «كل من يؤمن به لا يخزي». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) λεγει saith 3004 V-PAI-3S γαρ For 1063 CONJ η
the 3588 T-NSF γραφη Scripture 1124 N-NSF πας Whosoever 3956 A-NSM
ο 3588 T-NSM πιστευων believeth 4100 V-PAP-NSM επ on 1909 PREP
αυτω him 846 P-DSM ου shall not 3756 PRT-N καταισχυνθησεται be
ashamed. 2617 V-FPI-3S

(KJV) For the scripture saith, Whosoever believeth on him shall
not be ashamed.

السبعينية تتفق مع العهد الجديد فيما عدا تصريح يخزي ولكن نفس المعني

وهما الاثنين يختلفوا عن العبري في كلمة يخزي بدل من يهرب

فهو فئة 13

وأخرى مشابهة

67 ايضا اشعيا 28: 16

لذلك هكذا يقول السيد الرب: «هئذا أُؤسس في صهيون حجر امتحان حجر (SVD)
 زاوية كريما أساسا مؤسسا. من آمن لا يهرب.

H136 the Lord אדני H559 saith אמר H3541 thus כה H3651 Therefore לכן (IHOT+)
 H68 a stone, אבן H6726 in Zion בציון H3245 I lay יסד H2005 הנני H3069 GOD, יהוה
 H4143 מוסד H3368 a precious יקרת H6438 corner פנת H976 a tried בחן H68 stone, אבן
 H3808 shall not לא H539 he that believeth המאמין H3245 for a foundation מוסד foundation:
 H2363 make haste. יחיש:

(KJV) Therefore thus saith the Lord GOD, Behold, I lay in Zion
 for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner *stone*,
 a sure foundation: he that believeth shall not make haste.

(LXX) διὰ τοῦτο οὕτως λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐμβαλῶ εἰς τὰ
θεμέλια Σιων λίθον πολυτελῆ ἐκλεκτὸν ἀκρογωνιαῖον
 ἔντιμον εἰς τὰ θεμέλια αὐτῆς, καὶ ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ
καταισχυνηθῇ.

(Brenton) Therefore thus saith the Lord, even the Lord, Behold, I
 lay for the foundations of Sion a costly stone, a choice, a

corner-stone, a precious stone, for its foundations; and he that believes on him shall by no means be ashamed.

بطرس الاولى 2: 6

لذلك يتضمن أيضا في الكتاب: «هئذا أضع في صهيون حجر زاوية مختارا (SVD)

كريما، والذي يؤمن به لن يخزي».

(G-NT-TR (Steph)+ διο Wherefore 1352 CONJ και also 2532 CONJ
περιεχει it is contained 4023 V-PAI-3S εν in 1722 PREP τη the 3588 T-DSF
γραφη scripture 1124 N-DSF ιδου Behold 2400 V-2AAM-2S τιθημι I lay
5087 V-PAI-1S εν in 1722 PREP σιων Zion 4622 N-PRI λιθον 3037 N-ASM
ακρογωνιαιον a chief corner stone 204 A-ASM εκλεκτον elect 1588
A-ASM εντιμον precious 1784 A-ASM και and 2532 CONJ ο 3588 T-NSM
πιστευων he that believeth 4100 V-PAP-NSM επ on 1909 PREP αυτω
him 846 P-DSM ου 3756 PRT-N μη 3361 PRT-N κατασχυνθη be
confounded. 2617 V-APS-3S

(KJV) Wherefore also it is contained in the scripture, Behold, I lay in Sion a chief corner stone, elect, precious: and he that believeth on him shall not be confounded.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا يهرب بدل من يخزي

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير أوّسس بدل من اضع وتعبير يهرب بدل من
يخزي

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في عدة مفردات لغوية وكلمة يؤسس

فهو فئة 14

اليهود الذين يرفضوه يقع عليهم روح سبات

68 اشعيا 29: 10

لأن الرب قد سكب عليكم روح سبات وأغمض عيونكم. الأنبياء ورؤساؤكم (SVD)
الناظرون غطاهم.

H3069 יהוה H5921 upon עליכם H5258 hath poured out נסך H3588 For כי (IHOT+)
H853 את H6105 and hath closed ויעצם H8639 of deep sleep, תרדמה H7307 you the spirit רוח

עֵינֵיכֶם H5869 your eyes: את H853 הנביאים H5030 the prophets ואת H853 ראשיכם H7218
 והחזים H2374 the seers כסה: H3680 hath he covered. and your rulers,

(KJV) For the LORD hath poured out upon you the spirit of deep sleep, and hath closed your eyes: the prophets and your rulers, the seers hath he covered.

(LXX) ὅτι πεπότικεν ὑμᾶς κύριος πνεύματι κατανύξεως καὶ καμύσει τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν καὶ τῶν προφητῶν αὐτῶν καὶ τῶν ἀρχόντων αὐτῶν, οἱ ὁρῶντες τὰ κρυπτά.

(Brenton) For the Lord has made you to drink a spirit of deep sleep; and he shall close their eyes, and the eyes of their prophets and of their rulers, who see secret things

رومية 8 : 11

كما هو مكتوب: «أعطاهم الله روح سبات وعيوننا حتى لا يبصروا وآذاننا حتى لا يسمعوا إلى هذا اليوم».

(G-NT-TR (Steph)+) καθως According as 2531 ADV γεγραπται it
 is written 1125 V-RPI-3S εδωκεν hath given 1325 V-AAI-3S αυτοις them

846 P-DPM ο 3588 T-NSM θεος God 2316 N-NSM πνευμα the spirit 4151 N-
ASN κατανυξεως of slumber 2659 N-GSF οφθαλμους eyes 3788 N-APM
του 3588 T-GSM μη that they should not 3361 PRT-N βλέπειν see 991
V-PAN και and 2532 CONJ ωτα ears 3775 N-APN του 3588 T-GSM μη that
they should not 3361 PRT-N ακουειν hear 191 V-PAN εως unto 2193
CONJ της 3588 T-GSF σημερον this 4594 ADV ημερας day. 2250 N-GSF

(KJV) (According as it is written, God hath given them the spirit
of slumber, eyes that they should not see, and ears that they
should not hear;) unto this day.

العبري يتشابه مع السبعينية مع اختلاف سكب بدل من اشريهم

العبري يتشابه مع العهد الجديد مع اختلاف الرب بدل من الله وسكب بدل من اعطي

السبعينية ختلف مع العهد الجديد في تعبير الرب بدل من الله وسكب بدل من اشرب

والتركيب اللغوي مختلف

فهو فئة 14

كمالة الاقتباس في اقتباس رقم 162 في تنثية 29: 4

يكرموه بشفتيهم فقط

69 اشعيا 29: 13

فقال السيد: «لأن هذا الشعب قد اقترب إلي بفمه وأكرمني بشفتيه وأما قلبه (SVD)

فأبعده عني وصارت مخافتهم مني وصية الناس معلمة

H3588 כי H3282 יען H136 Wherefore the Lord אדני H559 said, ויאמר (IHOT+)

H6310 with their mouth, בפיו H2088 as this הזה H5971 people העם H5066 draw near נגש

H3820 me, but have removed ולבו H3513 do honor כבודי H8193 and with their lips ובשפתי

H1961 ותהי H4480 from ממני H7368 me, but have removed their heart far רחק their heart far

H376 of men: אנשים H4687 by the precept מצות H853 אתי H3373 יראתם me is

H3925 taught: מלמדה:

(KJV) Wherefore the Lord said, Forasmuch as this people draw
near me with their mouth, and with their lips do honour me, but
have removed their heart far from me, and their fear toward me is
taught by the precept of men:

(LXX) Καὶ εἶπεν κύριος Ἐγγίξει μοι ὁ λαὸς οὗτος τοῖς χεῖλεσιν αὐτῶν τιμῶσίν με, ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ, μάτην δὲ σέβονται με διδάσκοντες ἐντάλματα ἀνθρώπων καὶ διδασκαλίας.

(Brenton) And the Lord has said, This people draw nigh to me with their mouth, and they honour me with their lips, but their heart is far from me: but in vain do they worship me, teaching the commandments and doctrines of men.

متي 15: 8-9

Mat 15:8 يقترب إلي هذا الشعب بفمه ويكرمني بشفتيه وأما قلبه فمبتعد عني بعيدا.

Mat 15:9 وباطلا يعبدونني وهم يعلمون تعاليم هي وصايا الناس».

Mat 15:8 εγγιζει draweth nigh 1448 V-PAI-3S μοι unto me 3427 P-1DS

ο 3588 T-NSM λαος people 2992 N-NSM ουτος This 3778 D-NSM τω

3588 T-DSN στοματι mouth 4750 N-DSN αυτων their 846 P-GPM και

and 2532 CONJ τοις 3588 T-DPN χειλεσιν with lips 5491 N-DPN με

me 3165 P-1AS τιμα honoreth 5091 V-PAI-3S η 3588 T-NSF δε but 1161

CONJ καρδια heart 2588 N-NSF αυτων , 846 P-GPM πορρω far 4206

ADV απεχει is 568 V-PAI-3S απ from 575 PREP εμου me, 1700 P-1GS

Mat 15:9 ματην in vain 3155 ADV δε But 1161 CONJ σεβονται they

do worship 4576 V-PNI-3P με me 3165 P-1AS διδασκοντες teaching

1321 V-PAP-NPM διδασκαλιας doctrines 1319 N-APF ενταλματα the

commandments 1778 N-APN ανθρωπων of men. 444 N-GPM

Mat 15:8 This people draweth nigh unto me with their mouth,

and honoureth me with *their* lips; but their heart is far from

me.

Mat 15:9 But in vain they do worship me, teaching *for* doctrines

the commandments of men.

العبري يختلف عن السبعينية والعهد الجديد في بعض التعبيرات مثل ابعد بدل بعيدا ومخافة

والسبعينية تختلف عن العهد الجديد في بعض التعبيرات مثل لفظ شفء ويكرموني وبعض

الضمائر

فهو فئة 5

وايضا اشعيا 29: 13 مع

مرقس 7: 6-7

فأجاب: «حسنا تتبأ إشعيا عنكم أنتم المرأين كما هو مكتوب: هذا الشعب

يكرمني بشفتيه وأما قلبه فمبتعد عني بعيدا

وباطلا يعبدونني وهم يعلمون تعاليم هي وصايا الناس. Mar 7:7

Mar 7:6 ο He 3588 T-NSM δε 1161 CONJ αποκριθεις answered 611 V-
AOP-NSM ειπεν and said 2036 V-2AAI-3S αυτοις unto them 846 P-DPM
οτι 3754 CONJ καλως Well 2573 ADV προεφητευσεν prophesied
4395 V-AAI-3S ησαιας hath Isaiah 2268 N-NSM περι of 4012 PREP
υμων you 5216 P-2GP των 3588 T-GPM υποκριτων hypocrites 5273
N-GPM ως as 5613 ADV γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S
ουτος This 3778 D-NSM ο 3588 T-NSM λαος people 2992 N-NSM τοις
3588 T-DPN χειλεσιν with lips 5491 N-DPN με me 3165 P-1AS τιμα
honoreth 5091 V-PAI-3S η 3588 T-NSF δε but 1161 CONJ καρδια heart
2588 N-NSF αυτων their 846 P-GPM πορρω 4206 ADV απεχει is far
568 V-PAI-3S απ from 575 PREP εμου me, 1700 P-1GS

Mar 7:7 ματην in vain ^{3155 ADV} δε Howbeit ^{1161 CONJ} σεβονται do
they worship ^{4576 V-PNI-3P} με me ^{3165 P-1AS} διδασκοντες teaching
^{1321 V-PAP-NPM} διδασκαλιας doctrines ^{1319 N-APF} ενταλματα the
commandments ^{1778 N-APN} ανθρωπων of men. ^{444 N-GPM}

Mar 7:6 He answered and said unto them, Well hath Esaias
prophesied of you hypocrites, as it is written, This people
honoureth me with *their* lips, but their heart is far from me.

Mar 7:7 Howbeit in vain do they worship me, teaching *for*
doctrines the commandments of men.

العبري يختلف عن السبعينية والعهد الجديد في بعض التعبيرات مثل ابعد بدل بعيدا ومخافة

والسبعينية تختلف عن العهد الجديد في بعض التعبيرات مثل لفظ شفه ويكرموني وبعض

الضمائر

فهو فئة 5

تلاميذه لن يكونوا من الحكماء

لذلك هئذا أعود أصنع بهذا الشعب عجا وعجيبا فتبيد حكمة حكمائه ويختفي (SVD)
فهم فهمائه».

H6381 to do להפליא H3254 I will proceed יוסף H2005 הנני H3651 Therefore, לכן (IHOT+)
H6381 a הפלא H2088 this הזה H5971 people, העם H854 among את a marvelous work
H2451 for the wisdom חכמת H6 shall perish, ואבדה H6382 and a wonder: ופלא marvelous work
H995 of their prudent נבנין H998 and the understanding ובינת H2450 of their wise חכמיו
תסתתר: H5641 shall be hid.

(KJV) Therefore, behold, I will proceed to do a marvellous work
among this people, even a marvellous work and a wonder: for
the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding
of their prudent men shall be hid.

(LXX) διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ προσθήσω τοῦ μεταθεῖναι τὸν λαὸν
τοῦτον καὶ μεταθήσω αὐτοὺς καὶ ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν
σοφῶν καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν κρύψω .

(Brenton) Therefore behold I will proceed to remove this people,
and I will remove them: and I will destroy the wisdom of the
wise, and will hide the understanding of the prudent.

كورنثوس الاولى 1: 19

لأنه مكتوب: «سأبديد حكمة الحكماء وأرفض فهم الفهماء». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S γαρ For
1063 CONJ απολω I will destroy 622 V-FAI-1S την the 3588 T-ASF
σοφιαν wisdom 4678 N-ASF των of the 3588 T-GPM σοφων wise 4680
A-GPM και and 2532 CONJ την the 3588 T-ASF συνεσιν understanding
4907 N-ASF των of the 3588 T-GPM συνετων prudent 4908 A-GPM
αθετησω will bring to nothing. 114 V-FAI-1S

(KJV) For it is written, I will destroy the wisdom of the wise, and
will bring to nothing the understanding of the prudent.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا الضمير للغائب بدل من المباشر

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا الضمير وايضا تعبير اخفي بدل من ارفض

السبعينية تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير اخفي بدل من ارفض

فهو فئة 5

يوحنا المعمدان صوت صارخ في البرية

71 اشعيا 40: 3

صوت صارخ في البرية: أعدوا طريق الرب. قوموا في القفر سبيلا لإلهنا. (SVD)

H4057 in the **במדבר** H7121 of him that crieth **קורא** H6963 The voice **קול** (IHOT+)

H3474 **ישרן** H3068 of the LORD **יהוה** H1870 ye the way **דרך** H6437 Prepare **פנו** wilderness,

H430 for our God. **לאלהינו:** H4546 a highway **מסלה** H6160 in the desert **בערבה** make straight

(KJV) The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare ye
the way of the LORD, make straight in the desert a highway for
our God.

(LXX) φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν
κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους τοῦ θεοῦ ἡμῶν

(Brenton) The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye
the way of the Lord, make straight the paths of our God.

متي 3: 3

(SVD) فإن هذا هو الذي قيل عنه بإشعيا النبي: صوت صارخ في البرية: أعدوا طريق
الرب. اصنعوا سبله مستقيمة».

(G-NT-TR (Steph)+) ουτος this 3778 D-NSM γαρ For 1063 CONJ
εστιν is 2076 V-PXI-3S ο the 3588 T-NSM ρηθεις he that was spoken of
4483 V-APP-NSM υπο by 5259 PREP ησαιου Isaiah 2268 N-GSM του the
3588 T-GSM προφητου prophet 4396 N-GSM λεγοντος saying 3004 V-
PAP-GSM φωνη The voice 5456 N-NSF βοωντος of one crying 994 V-
PAP-GSM εν in 1722 PREP τη ye the 3588 T-DSF ερημω wilderness, 2048
A-DSF ετοιμασατε Prepare 2090 V-AAM-2P την 3588 T-ASF οδον way
3598 N-ASF κυριου of the Lord 2962 N-GSM ευθειας straight 2117 A-APF
ποιειτε make 4160 V-PAM-2P τας 3588 T-APF τριβους paths 5147 N-APF
αυτου his. 846 P-GSM

(KJV) For this is he that was spoken of by the prophet Esaias,
saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the
way of the Lord, make his paths straight.

هذا الاقتباس ينقسم الي ثلاث مقاطع

الاول والثاني العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

المقطع الثالث العبري يختلف عن السبعينية في وجود تعبير في القفر الغير موجود في
السبعينية . والعبري والسبعينية يختلفوا عن العهد الجديد في تعبير الي الهنا الغير موجود
في العهد الجديد

فهو فئة 5

وايضا اشعياء 40: 3 مع

مرقس 1: 3

صوت صارخ في البرية: أعدوا طريق الرب اصنعوا سبله مستقيمة». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) φωνη The voice ^{5456 N-NSF} βοωντος of one
crying ^{994 V-PAP-GSM} εν in ^{1722 PREP} τη the ^{3588 T-DSF} ερημω
wilderness, ^{2048 A-DSF} ετοιμασατε Prepare ^{2090 V-AAM-2P} την ye
the ^{3588 T-ASF} οδον way ^{3598 N-ASF} κυριου of the Lord ^{2962 N-GSM}
ευθειας straight ^{2117 A-APF} ποιειτε make ^{4160 V-PAM-2P} τας ^{3588 T-}
APF ^{5147 N-APF} τριβους paths αυτου his. ^{846 P-GSM}

(KJV) The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the
way of the Lord, make his paths straight.

مثل متي البشير الاقتباس ينقسم الي ثلاث مقاطع

الاول والثاني العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

المقطع الثالث العبري يختلف عن السبعينية في وجود تعبير في الفقر الغير موجود في

السبعينية. والعبري والسبعينية يختلفوا عن العهد الجديد في تعبير الي الهنا الغير موجود

في العهد الجديد

فهو فئة 5

وايضا اشعيا 40: 3 مع

يوحنا 1: 23

قال: «أنا صوت صارخ في البرية: قوموا طريق الرب كما قال إشعيا النبي». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) εφη He said 5346 V-IXI-3S εγω I 1473 P-1NS
φωνη the voice 5456 N-NSF βοωντος of one crying 994 V-PAP-GSM εν
in 1722 PREP τη the 3588 T-DSF ερημω wilderness 2048 A-DSF
ευθυνατε Make straight 2116 V-AAM-2P την the 3588 T-ASF οδον way
3598 N-ASF κυριου of the Lord 2962 N-GSM καθως as 2531 ADV ειπεν
said 2036 V-2AAI-3S ησαιας Isaiah 2268 N-NSM ο the 3588 T-NSM
προφητης prophet. 4396 N-NSM

(KJV) He said, I *am* the voice of one crying in the wilderness,
Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias.

المقطع الاول العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ولكن يوحنا الحبيب دمج المقطع الثاني والثالث معا في مقطع واحد وقدم المعني المطلوب

منهما فهو يختلف عن سياق العبري والسبعينية ولكن نفس المعني

فهو فئة 5

اشعيا 40: 3-5

صوت صارخ في البرية: أعدوا طريق الرب. قوموا في القفر سبيلا لإلهنا. Isa 40:3

كل وطاء يرتفع وكل جبل وأكمة ينخفض ويصير المعوج مستقيما والعراقيب Isa 40:4

سهلا.

فيعلن مجد الرب ويراه كل بشر جميعا لأن فم الرب تكلم. Isa 40:5

H4057 in the H7121 of him that crieth H6963 The voice Isa 40:3 كوراء كوراء

H3068 of the LORD, H1870 ye the way H6437 Prepare wilderness, فنو دרך

H4546 a highway H6160 in the desert H3474 make straight يשרو

H430 for our God: لالهينو:

H3605 and H5375 shall be exalted H1516 valley H3605 Every Isa 40:4 وكل يנשא גיא כל

H8213 shall be made low: H1389 and hill H2022 mountain هر every

H4334 straight, למישור H6121 and the crooked העקב H1961 shall be made והיה

H1237 plain: לבקעה: H7406 and the rough places והרכסים

H3068 of the יהוה H3519 And the glory כבוד H1540 shall be revealed, ונגלה Isa 40:5

H3162 together: יחדו H1320 flesh בשר H3605 and all כל H7200 shall see וראו LORD

H1696 hath spoken: דבר: H3068 of the LORD יהוה H6310 the mouth פי H3588 for כי

Isa 40:3 The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare
ye the way of the LORD, make straight in the desert a highway
for our God.

Isa 40:4 Every valley shall be exalted, and every mountain and
hill shall be made low: and the crooked shall be made straight,
and the rough places plain:

Isa 40:5 And the glory of the LORD shall be revealed, and all
flesh shall see *it* together: for the mouth of the LORD hath
spoken *it*.

Isa 40:3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν
κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους τοῦ θεοῦ ἡμῶν

Isa 40:4 πᾶσα φάραγξ πληρωθήσεται καὶ πᾶν ὄρος καὶ
βουνὸς ταπεινωθήσεται, καὶ ἔσται πάντα τὰ σκολιὰ εἰς
εὐθεΐαν καὶ ἡ τραχεΐα εἰς πεδία

Isa 40:5 καὶ ὀφθήσεται ἡ δόξα κυρίου, καὶ ὄψεται πᾶσα
σὰρξ τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ· ὅτι κύριος ἐλάλησεν.

Isa 40:3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye
the way of the Lord, make straight the paths of our God.

Isa 40:4 Every valley shall be filled, and every mountain and hill
shall be brought low: and all the crooked ways shall become
straight, and the rough places plains.

Isa 40:5 And the glory of the Lord shall appear, and all flesh
shall see the salvation of God: for the Lord has spoken it.

لوقا 3: 4-6

Luk 3:4 كما هو مكتوب في سفر إشعياء النبي: «صوت صارخ في البرية أعدوا طريق
الرب اصنعوا سبله مستقيمة.

كل واد يمتلئ وكل جبل وأكمة ينخفض وتصير المعوجات مستقيمة والشعاب
طرقا سهلة

ويبصر كل بشر خلاص الله». Luk 3:6

Luk 3:4 ως As 5613 ADV γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S εν in
1722 PREP βιβλω the book 976 N-DSF λογων of the words 3056 N-
GPM ησαιου of Isaiah 2268 N-GSM του the 3588 T-GSM προφητου
prophet 4396 N-GSM λεγοντος saying, 3004 V-PAP-GSN φωνη The
voice 5456 N-NSF βοωντος of one crying 994 V-PAP-GSM εν in 1722
PREP τη the 3588 T-DSF ερημω wilderness, 2048 A-DSF
ετοιμασατε Prepare 2090 V-AAM-2P την ye the 3588 T-ASF οδον
way 3598 N-ASF κυριου of the Lord 2962 N-GSM ευθειας straight
2117 A-APF ποιειτε make 4160 V-PAM-2P τας 3588 T-APF τριβους
paths 5147 N-APF αυτου his, 846 P-GSM

Luk 3:5 πασα Every 3956 A-NSF φαραγξ valley 5327 N-NSF
πληρωθησεται shall be filled 4137 V-FPI-3S και and 2532 CONJ
παν every 3956 A-NSN ορος mountain 3735 N-NSN και and 2532 CONJ
βουνος hill 1015 N-NSM ταπεινωθησεται shall be brought low

5013 V-FPI-3S και and 2532 CONJ εσται shall be made 2071 V-FXI-3S

τα the 3588 T-NPN σκολια crooked 4646 A-NPN εις 1519 PREP

ευθειαν straight 2117 A-ASF και and 2532 CONJ αι the 3588 T-NPF

τραχειαι rough ways 5138 A-NPF εις 1519 PREP οδους 3598 N-APF

λειας made smooth, 3006 A-APF

Luk 3:6 και And 2532 CONJ οψεται shall see 3700 V-FDI-3S πασα all

3956 A-NSF σαρξ flesh 4561 N-NSF το the 3588 T-ASN σωτηριον

salvation 4992 A-ASN του 3588 T-GSM θεου of God. 2316 N-GSM

Luk 3:4 As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness,

Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

Luk 3:5 Every valley shall be filled, and every mountain and hill

shall be brought low; and the crooked shall be made straight,

and the rough ways *shall be made smooth*;

Luk 3:6 And all flesh shall see the salvation of God.

الاقتباس عدة مقاطع

في اشعياء 40: 3 مع لوقا 3: 4 هو ثلاث مقاطع

الاول والثاني العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

المقطع الثالث العبري يختلف عن السبعينية في وجود تعبير في القفر الغير موجود في

السبعينية . والعبري والسبعينية يختلفوا عن العهد الجديد في تعبير الي الهنا الغير موجود

في العهد الجديد

فهو فئة 5

اشعياء 40: 4 مع لوقا 3: 5

العبري يتفق مع السبعينية والاثنين يتفقوا مع العهد الجديد فيما عدا فرق بسيط جدا وهو

بدل سهله هي طرق سهله

فهو فئة 11

اشعياء 40: 5 مع لوقا 3: 6

العهد الجديد يتفق مع السبعينية اكثر من العبري

فهو فئة 3

يسوع الفتى المختار

72 اشعيا 42: 1

هوذا عبدي الذي أعضده مختاري الذي سرت به نفسي. وضعت روحي عليه (SVD)
فيخرج الحق للأمم.

H2005 Behold **הן** (IHOT+) H5650 my servant, **עבדִי** H8551 whom I uphold; **אתמך** **בו**
H972 mine elect, **בחירִי** H7521 delighteth; **רצתה** H5315 my soul **נפשי** H5414 I have put **נתתי**
H7307 my spirit, **רוחי** H5921 upon **עליו** H4941 judgment **משפט** H1471 to the Gentiles. **לגוים**
H3318 him: he shall bring forth **יוציא:**

(KJV) Behold my servant, whom I uphold; mine elect, *in whom*
my soul delighteth; I have put my spirit upon him: he shall bring
forth judgment to the Gentiles.

(LXX) Ἰακωβ ὁ παῖς μου, ἀντιλήμψομαι αὐτοῦ· Ἰσραὴλ ὁ
ἐκλεκτός μου, προσεδέξατο αὐτὸν ἡ ψυχὴ μου· ἔδωκα τὸ
πνεῦμά μου ἐπ’ αὐτόν, κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἐξοίσει.

(Brenton) Jacob is my servant, I will help him: Israel is my chosen, my soul has accepted him; I have put my Spirit upon him; he shall bring forth judgment to the Gentiles.

متي 12: 18

«هوذا فتاي الذي اخترته حبيبي الذي سرت به نفسي. أضع روحي عليه فيخبر (SVD) الأمم بالحق.

(G-NT-TR (Steph)+) ^{2400 V-2AAM-2S} ^{3588 T-NSM} ^{3816 N-NSM} ^{3450 P-1GS} ^{3739 R-ASM} ^{140 V-AAI-1S} ^{3588 T-NSM} ^{27 A-NSM} ^{3450 P-1GS} ^{1519 PREP} ^{3739 R-ASM} ^{2106 V-AAI-3S} ^{3588 T-NSF} ^{5590 N-NSF} ^{3450 P-1GS} ^{5087 V-FAI-1S} ^{3588 T-ASN} ^{4151 N-ASN} ^{3450 P-1GS} ^{1909 PREP} ^{846 P-ASM} ^{2532 CONJ} ^{2920 N-ASF} ^{3588 T-DPN} ^{1484 N-DPN} ^{518 V-FAI-3S}

idou Behold o to the
 παις servant μου my on whom
 ηρετισα I have chosen ο αγαπητος
 beloved μου my εις in on whom
 ευδοκησεν is well pleased η ψυχη
 soul μου my, θησω I will put το
 πνευμα spirit μου επ upon
 αυτον him και and κρισιν judgment
 τοις εθνεσιν Gentiles απαγγελει he shall
 show.

(KJV) Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles.

العبري يتفق مع العهد الجديد ولكن الاثنين يختلفوا الي حد ما عن السبعينية التي قدمت

معني تفسيري غير دقيق

فهو فئة 2

لا يصيح

73 اشعيا 42: 2

لا يصيح ولا يرفع ولا يسمع في الشارع صوته. (SVD)

H5375 lift up, **ישא** H3808 nor **ולא** H6817 cry, **יצעק** H3808 He shall not **לא** (IHOT+)

H6963 cause his **קולו:** H2351 in the street. **בחוץ** H8085 to be heard **ישמיע** H3808 nor **ולא**

voice

(KJV) He shall not cry, nor lift up, nor cause his voice to be heard in the street.

(LXX) οὐ κεκράξεται οὐδὲ ἀνήσει, οὐδὲ ἀκουσθήσεται ἔξω ἢ
φωνὴ αὐτοῦ.

(Brenton) He shall not cry, nor lift up his voice, nor shall his
voice be heard without.

متي 12: 19

لا يخاصم ولا يصيح ولا يسمع أحد في الشوارع صوته. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ουκ He shall not ³⁷⁵⁶ PRT-N ²⁰⁵¹ ερισει strive
^{V-FAI-3S} ουδε nor ³⁷⁶¹ ADV ²⁹⁰⁵ κραυγασει cry ^{V-FAI-3S} ουδε neither
³⁷⁶¹ ADV ¹⁹¹ ακουσει hear ^{V-FAI-3S} ⁵¹⁰⁰ τις shall any ^{X-NSM} ¹⁷²² εν in
^{PREP} ³⁵⁸⁸ ταις the ^{T-DPF} ⁴¹¹³ πλατειαις streets ^{N-DPF} ³⁵⁸⁸ την
^{φωνην} voice ^{N-ASF} ⁸⁴⁶ αυτου his. ^{P-GSM}

(KJV) He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his
voice in the streets.

العبري يتشابه كثيرا مع العهد الجديد فقط مقطع مكرر في العهد الجديد

ولكن العبري والعهد الجديد يختلفوا في عدة تعبيرات مع السبعينية مثل في الشارع صوته

وايضا تكرر صوته ويرفع

فهو فئة 12

قصبة مرضوضة لا يقصف عن المسيح

74 اشعيا 42: 3

قصبة مرضوضة لا يقصف وفتيلة خامدة لا يطفى. إلى الأمان يخرج الحق. (SVD)

H7665 ישבור H3808 shall he not לא H7533 A bruised רצון H7070 reed קנה (IHOT+)

H3518 יכבנה H3808 shall he not לא H3544 and the smoking כהה H6594 flax ופשתה break,

H4941 judgment משפט: H3318 he shall bring forth יוציא H571 unto truth. לאמת quench:

(KJV) A bruised reed shall he not break, and the smoking flax

shall he not quench: he shall bring forth judgment unto truth.

(LXX) κάλαμον τεθλασμένον οὐ συντρίψει καὶ λίνον

καπνιζόμενον οὐ σβέσει, ἀλλὰ εἰς ἀλήθειαν ἐξοίσει κρίσιν.

(Brenton) A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench; but he shall bring forth judgment to truth.

متي 12: 20

قصبه مرضوضة لا يقصف وفتيلة مدخنة لا يطفئ حتى يخرج الحق إلى النصره. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) καλαμον reed^{2563 N-ASM} συντετριμμενον

A bruised^{4937 V-RPP-ASM} ου shall he not^{3756 PRT-N} κατεαξει break

2608 V-AAI-3S και and^{2532 CONJ} λινον flax^{3043 N-ASN} τυφομενον

smoking^{5188 V-PPP-ASN} ου shall he not^{3756 PRT-N} σβεσει^{4570 V-FAI-}

3S εως till^{2193 CONJ} αν^{302 PRT} εκβαλη he send forth^{1544 V-2AAS-3S}

εις unto^{1519 PREP} νικος victory^{3534 N-ASN} την^{3588 T-ASF} κρισιν

judgment.^{2920 N-ASF}

(KJV) A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto victory.

العبري يتشابه كثيرا مع العهد الجديد فيما عدا الامان بدل من النصره

العهد الجديد يختلف في الالفاظ مع السبعينية ولكن نفس المعني فالعهد الجديد هو اقرب

للعبري بالطبع

نبوة ان شريعته تصل للأمم

75 اشعيا 42: 4

لا يكل ولا ينكسر حتى يضع الحق في الأرض وتنتظر الجزائر شريعته. (SVD)

(IHOT+) لا H3808 He shall not يכה H3543 fail ولا H3808 nor يروى H7533 be

discouraged, עד H5704 till ישים H7760 he have set בארץ H776 in the earth: משפט H4941

judgment ולתורתו H8451 for his law. איים H339 and the isles ייחילון: H3176 shall wait

(KJV) He shall not fail nor be discouraged, till he have set

judgment in the earth: and the isles shall wait for his law.

(LXX) ἀναλάμψει καὶ οὐ θραυσθήσεται, ἕως ἂν θῇ ἐπὶ τῆς

γῆς κρίσιν· καὶ ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.

(Brenton) He shall shine out, and shall not be discouraged, until

he have set judgment on the earth: and in his name shall the

Gentiles trust.

متي 12: 21

وعلى اسمه يكون رجاء الأمم». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ εν in 1722 PREP τω 3588 T-
DSN ονοματι name 3686 N-DSN αυτου his 846 P-GSM εθνη shall the
Gentiles 1484 N-NPN ελπιουσιν trust. 1679 V-FAI-3P-ATT

(KJV) And in his name shall the Gentiles trust.

هذا المقطع موجود في السبعينية وغير موجود في هذا الجزء من اشعياء 42

والسبعينية تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا فرق بسيط جدا وهو في كلمة علي (ايب بدل

من اين)

فهو فئة 13

وملاحظة ايضا هذا الاقتباس يوضح وبشده ان متي البشير ايضا يعرف جيدا العبري

والسبعينية التفسيرية والفرق بينهم يكمل بالسبعينية المعني الذي يريد من العبري

نبوة انه يفتح عيون العمي

76 اشعيا 42: 7

لتفتح عيون العمي لتخرج من الحبس المأسورين من بيت السجن الجالسين في (SVD)
الظلمة.

H3318 להוציא H5787 the blind עורות H5869 eyes, עינים H6491 To open לפקח (IHOT+)
H1004 house מבית H616 the prisoners אסיר H4525 from the prison ממסגר to bring out
H2822 in darkness חשך: H3427 them that sit יושבי H3608 out of the prison כלא

(KJV) To open the blind eyes, to bring out the prisoners from
the prison, *and* them that sit in darkness out of the prison house.

(LXX) ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς τυφλῶν, εξαγαγεῖν ἐκ δεσμῶν
δεδεμένους καὶ ἐξ οἴκου φυλακῆς καθημένους ἐν σκότει.

(Brenton) to open the eyes of the blind, to bring the bound and
them that sit in darkness out of bonds and the prison-house.

77 وايضا اشعيا 42: 18

(SVD) أيها الصم اسمعوا. أيها العمي انظروا لتبصروا.

H5787 ye blind, והעורים H8085 Hear שמעו H2795 ye deaf: (IHOT+) החרשים
H7200 that ye may see. לראות: H5027 and look, הביטו

(KJV) Hear, ye deaf; and look, ye blind, that ye may see.

(LXX) Οἱ κωφοί, ἀκούσατε, καὶ οἱ τυφλοί, ἀναβλέψατε
ἰδεῖν.

(Brenton) Hear, ye deaf, and look up, ye blind, to see.

مع لوقا 4 : 18

(SVD) «روح الرب علي لأنه مسحني لأبشر المساكين أرسلني لأشفي المنكسري القلوب
لأنادي للمأسورين بالإطلاق وللعمي بالبصر وأرسل المنسحقين في الحرية

(G-NT-TR (Steph)+) πνευμα The Spirit ^{4151 N-NSN} κυριου of the
Lord ^{2962 N-GSM} επ upon ^{1909 PREP} εμε me ^{1691 P-1AS} ου ^{3739 R-GSN}
ενεκεν ^{1752 ADV} εχρισεν he hath anointed ^{5548 V-AAI-3S} με me
^{3165 P-1AS} ευαγγελιζεσθαι to preach the gospel ^{2097 V-PMN}
πτωχοις to the poor ^{4434 A-DPM} απεσταλκεν he hath sent ^{649 V-}
^{RAI-3S} με me ^{3165 P-1AS} ιασασθαι to heal ^{2390 V-ADN} τους the ³⁵⁸⁸
^{T-APM} συντετριμμενους brokenhearted ^{4937 V-RPP-APM} την ^{3588 T-}
^{ASF} καρδιαν , ^{2588 N-ASF} κηρυξαι to preach ^{2784 V-AAN}
αιχμαλωτοις to the captives ^{164 N-DPM} αφεσιν deliverance ^{859 N-}

ASF και and 2532 CONJ τυφλοις to the blind 5185 A-DPM
 αναβλεψιν recovering of sight 309 N-ASF αποστειλαι to set 649 V-
 AAN τεθραυσμενους them that are bruised 2352 V-RPP-APM εν at
 1722 PREP αφεσει liberty. 859 N-DSF

(KJV) The Spirit of the Lord *is* upon me, because he hath
 anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to
 heal the brokenhearted, to preach deliverance to the captives,
 and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are
 bruised,

العدد الاول اشعياء 42: 7 العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد يقدم المضمون

فهو فئة 6

والعدد الثاني اشعياء 42: 18 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وهذا الاقتباس له كماله في اشعياء 58: 6 واشعياء 61: 1-2

المسيح نور الأمم

78 اشعيا 49: 6

فقال: «قليل أن تكون لي عبدا لإقامة أسباط يعقوب ورد محفوظي إسرائيل. فقد (SVD)
جعلتك نورا للأمم لتكون خلاصي إلى أقصى الأرض».

H1961 that thou H7043 It is a light thing, H559 And he said, (IHOT+)
H7626 H853 H6965 to raise up H5650 my servant shoulddest be
H7725 and H3478 of Israel: H5336 H3290 of Jacob, the tribes
H1471 to the Gentiles, H216 thee for a light H5414 I will also give to restore
H7097 the H5704 unto H3444 my salvation H1961 that thou mayest be
H776 of the earth: end

(KJV) And he said, It is a light thing that thou shouldest be my
servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the
preserved of Israel: I will also give thee for a light to the Gentiles,
that thou mayest be my salvation unto the end of the earth.

(LXX) καὶ εἶπέν μοι Μέγα σοί ἐστὶν τοῦ κληθῆναι σε παῖδά
μου τοῦ στήσαι τὰς φυλὰς Ἰακωβ καὶ τὴν διασπορὰν τοῦ

Ισραηλ ἐπιστρέψαι· ἰδοὺ τέθεικά σε εἰς διαθήκην γένους εἰς
φῶς ἐθνῶν τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.

(Brenton) And he said to me, It is a great thing for thee to be
called my servant, to establish the tribes of Jacob, and to
recover the dispersion of Israel: behold, I have given thee for the
covenant of a race, for a light of the Gentiles, that thou shouldest
be for salvation to the end of the earth.

اعمال 13 : 47

(SVD) لأن هكذا أوصانا الرب: قد أقمتك نورا للأمم لتكون أنت خلاصا إلى أقصى
الأرض..

(G-NT-TR (Steph)+) ουτως so 3779 ADV γαρ For 1063 CONJ
εντεταλται commanded 1781 V-RPI-3S ημιν us 2254 P-IDP ο hath the
3588 T-NSM κυριος Lord 2962 N-NSM τεθεικα I have set 5087 V-RAI-1S
σε thee 4571 P-2AS εις to be a light 1519 PREP φως 5457 N-ASN εθνων
of the Gentiles 1484 N-GPN του of the 3588 T-GSM ειναι shouldest be
1511 V-PXN σε that thou 4571 P-2AS εις for 1519 PREP σωτηριαν

salvation ^{4991 N-ASF} εως unto ^{2193 CONJ} εσχατου the ends ^{2078 A-GSN}
της . ^{3588 T-GSF} γης earth ^{1093 N-GSF}

(KJV) For so hath the Lord commanded us, *saying*, I have set
thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldest be for
salvation unto the ends of the earth.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا مقطع اضافته السبعينية وهو عهد للاجناس ولكن

الضمير مختلف من العبري والسبعينية

العبري يتشابه كثيرا مع العهد الجديد فيما عدا الضمير

السبعينية تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا المقطع الاضافي في السبعينية وهو عهد

للاجناس فهو غير موجود في العهد الجديد ايضا مثل العبري

فهو فئة 12

نبوة عن التبشير باسمه في كل مكان

79 اشعيا 52: 7

ما أجمل على الجبال قدمي المبشر المخير بالسلام المبشر بالخير المخير (SVD)

بالخلاص القائل لصهيون: «قد ملك إلهك!»

H2022 the mountains ההרים H5921 upon על H4998 beautiful נאור H4100 How מה (IHOT+)
H8085 that משמיע H1319 of him that bringeth good tidings, מבשר H7272 are the feet רגלי
H2896 of good, טוב H1319 that bringeth good tidings מבשר H7965 peace; שלום publisheth
H6726 unto לציון H559 that saith אמר H3444 salvation; ישועה H8085 that publisheth משמיע
H430 Thy God אלהיך: H4427 reigneth! מלך Zion,

(KJV) How beautiful upon the mountains are the feet of him that
bringeth good tidings, that publisheth peace; that bringeth good
tidings of good, that publisheth salvation; that saith unto Zion,
Thy God reigneth!

(LXX) ὡς ὥρα ἐπὶ τῶν ὀρέων, ὡς πόδες εὐαγγελιζομένου
ἀκοὴν εἰρήνης, ὡς εὐαγγελιζόμενος ἀγαθὰ, ὅτι ἀκουστήν
ποιήσω τὴν σωτηρίαν σου λέγων Σιων Βασιλεύσει σου ὁ
θεός·

(Brenton) as a season of beauty upon the mountains, as the feet
of one preaching glad tidings of peace, as one preaching good

news: for I will publish thy salvation, saying, O Sion, thy God
shall reign.

رومية 10 : 15

وكيف يكرزون إن لم يرسلوا؟ كما هو مكتوب: «ما أجمل أقدام المبشرين بالسلام (SVD)
المبشرين بالخيرات».

(G-NT-TR (Steph)+) πως how 4459 ADV-I δε And 1161 CONJ
κηρυξουσιν shall they preach 2784 V-FAI-3P εαν 1437 COND μη 3361
PRT-N αποσταλωσιν they be sent 649 V-2APS-3P καθως as it 2531 ADV
γεγραπται is written 1125 V-RPI-3S ως How 5613 ADV ωραιοι
beautiful 5611 A-NPM οι are the 3588 T-NPM ποδες feet 4228 N-NPM των
3588 T-GPM ευαγγελιζομενων of them that preach the gospel 2097
V-PMP-GPM ειρηνην of peace, 1515 N-ASF των 3588 T-GPM
ευαγγελιζομενων and bring glad tidings 2097 V-PMP-GPM τα 3588 T-
APN αγαθα of good things. 18 A-APN

(KJV) And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things!

العبري يختلف عن السبعينية في عدة تعبيرات مثل موسم جمال فوق الجبال

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا ان العهد الجديد اختصر الاقتباس مثل حزن علي

الجبال ومخير

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في الالفاظ اليونانية وتختلف في مقطع موسم جمال

فوق الجبال وايضا بعض التصريفات

فالعهد اقرب الي العبري وبدون الاختصار يتفقوا

فهو فئة 12

وسيتكرر هذا الاقتباس في ناحوم 2: 1

نبوة ان الملوك سيروا أشياء عجيبة على ايدي تلاميذه

80 اشعيا 52: 15

هكذا ينضح أمما كثيرين. من أجله يسد ملوك أفواههم لأنهم قد أبصروا ما لم (SVD)
يخبروا به وما لم يسمعه فهموه.

(العدد في المستقبل مثل السبعينية يبصروا ويفهموا وليس في الماضي فهموه)

H7227 many רבים H1471 nations: גוים H5137 shall he sprinkle יזה H3651 So כן (IHOT+)

H6310 their mouths פיהם H4428 the kings מלכים H7092 shall shut יקפצו H5921 at עליו

H5608 been told ספר H3808 had not לא H834 which אשר H3588 him: for כי להם

H8085 שמעו H3808 they had not לא H834 and which ואשר H7200 them shall they see; ראו

H995 shall they consider. התבוננו: heard

(KJV) So shall he sprinkle many nations; the kings shall shut
their mouths at him: for that which had not been told them shall
they see; and that which they had not heard shall they consider.

(LXX) οὕτως θαυμάσονται ἔθνη πολλὰ ἐπ' αὐτῷ, καὶ
συνέξουσιν βασιλεῖς τὸ στόμα αὐτῶν ὅτι οἷς οὐκ ἀνηγγέλη
περὶ αὐτοῦ, ὄψονται, καὶ οἱ οὐκ ἀκηκόασιν, συνήσουσιν.

(Brenton) Thus shall many nations wonder at him; and kings
shall keep their mouths shut: for they to whom no report was

brought concerning him, shall see; and they who have not heard,
shall consider.

رومية 15: 21

بل كما هو مكتوب: «الذين لم يخبروا به سيبصرون والذين لم يسمعوا
سيفهمون».

(G-NT-TR (Steph)+) αλλα But 235 CONJ καθως as 2531 ADV
γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S ος To whom 3739 R-DPM ουκ
he was not 3756 PRT-N ανηγγελη spoken 312 V-2API-3S περι of 4012
PREP αυτου they 846 P-GSM οψονται shall see 3700 V-FDI-3P και and
2532 CONJ οι they 3739 R-NPM ουκ that have not 3756 PRT-N
ακηκοασιν heard 191 V-2RAI-3P-ATT συνησουσιν shall understand.
4920 V-FXI-3P

(KJV) But as it is written, To whom he was not spoken of, they
shall see: and they that have not heard shall understand

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

نبوة العبد المتالم المسيح هو ذراع الرب

81 اشعيا 53: 1

من صدق خبرنا ولمن استعلنت ذراع الرب؟ (SVD)

H8052 our report? לשמעתנו H539 hath believed האמין H4310 Who מי (IHOT+)
H4310 whom מי H5921 and to על H3068 of the LORD יהוה H2220 is the arm וזרוע
H1540 revealed? נגלתה:

(KJV) Who hath believed our report? and to whom is the arm of the LORD revealed?

(LXX) κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν; καὶ ὁ βραχίον κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη;

(Brenton) O Lord, who has believed our report? and to whom has the arm of the Lord been revealed?

يوحنا 12: 38

ليتم قول إشعيا النبي: «يا رب من صدق خبرنا ولمن استعلنت ذراع الرب؟» (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **ινα** That ²⁴⁴³ CONJ **ο** the ³⁵⁸⁸ T-NSM **λογος**
saying ³⁰⁵⁶ N-NSM **ησαιου** of Isaiah ²²⁶⁸ N-GSM **του** the ³⁵⁸⁸ T-GSM
προφητου prophet ⁴³⁹⁶ N-GSM **πληρωθη** might be fulfilled ⁴¹³⁷ V-
APS-3S **ον** which ³⁷³⁹ R-ASM **ειπεν** he spake ²⁰³⁶ V-2AAI-3S **κυριε**
Lord ²⁹⁶² N-VSM **τις** who ⁵¹⁰¹ I-NSM **επιστευσεν** hath believed ⁴¹⁰⁰ V-
AAI-3S **τη** hath the ³⁵⁸⁸ T-DSF **ακοη** report ¹⁸⁹ N-DSF **ημων** our ²²⁵⁷ P-
1GP **και** and ²⁵³² CONJ **ο** ³⁵⁸⁸ T-NSM **βραχιων** arm ¹⁰²³ N-NSM **κυριου**
of the Lord ²⁹⁶² N-GSM **τινι** to whom ⁵¹⁰¹ I-DSM **απεκαλυφθη** been
revealed. ⁶⁰¹ V-API-3S

(KJV) That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled,
which he spake, Lord, who hath believed our report? and to
whom hath the arm of the Lord been revealed?

العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد فيما عدا ان السبعينية الرب (او كيري) والعهد

الجديد كتب يارب (كيري) كتفسير ان الكلام موجه للرب

وايضا اشعيا 53: 1 مع

رومية 10: 16

لكن ليس الجميع قد أطاعوا الإنجيل لأن إشعيا يقول: «يا رب من صدق (SVD) خبرنا؟»

(G-NT-TR (Steph)+) αλλ But ²³⁵ CONJ ου they have not ³⁷⁵⁶ PRT-N
παντες all ³⁹⁵⁶ A-NPM υπηκουσαν obeyed ⁵²¹⁹ V-AAI-3P τω the ³⁵⁸⁸
T-DSN ευαγγελιω gospel ²⁰⁹⁸ N-DSN ησαιας Isaiah ²²⁶⁸ N-NSM γαρ
For ¹⁰⁶³ CONJ λεγει saith ³⁰⁰⁴ V-PAI-3S κυριε Lord ²⁹⁶² N-VSM τις who
5101 I-NSM επιστευσεν hath believed ⁴¹⁰⁰ V-AAI-3S τη ³⁵⁸⁸ T-DSF
ακοη report ¹⁸⁹ N-DSF ημων our. ²²⁵⁷ P-1GP

(KJV) But they have not all obeyed the gospel. For Esaias saith,
Lord, who hath believed our report?

ايضا العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

هو الذي يحمل الالام من اجل خطايانا

82 اشعيا 53: 4

لكن أحزانتنا حملها وأوجاعنا تحملها. ونحن حسبناه مصابا مضروبا من الله (SVD)
ومذلولا.

H5375 hath borne נשא H1931 he הוא H2483 our griefs, חלינו H403 Surely אכן (IHOT+)
H2803 ומכאבינו חשבנו H587 yet we ואנחנו H5445 and carried סבלם H4341 our sorrows:
H430 of God, אלהים H5221 smitten מכה H5060 him stricken, נגוע did esteem
H6031 and afflicted. ומענה:

(KJV) Surely he hath borne our griefs, and carried our sorrows:

yet we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted.

(LXX) οὗτος τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν φέρει καὶ περὶ ἡμῶν

ὀδυνᾶται, καὶ ἡμεῖς ἐλογισάμεθα αὐτὸν εἶναι ἐν πόνῳ καὶ ἐν
πληγῇ καὶ ἐν κακώσει.

(Brenton) He bears our sins, and is pained for us: yet we

accounted him to be in trouble, and in suffering, and in affliction.

متي 8: 17

لكي يتم ما قيل بإشعيا النبي: «هو أخذ أسقامنا وحمل أمراضنا». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **οπως** That ^{3704 ADV} **πληρωθη** it might be
fulfilled ^{4137 V-APS-3S} **το** the ^{3588 T-NSN} **ρηθεν** which was spoken
^{4483 V-APP-NSN} **δια** by ^{1223 PREP} **ησαιου** Isaiah ^{2268 N-GSM} **του** ^{3588 T-}
^{GSM} **προφητου** prophet ^{4396 N-GSM} **λεγοντος** saying ^{3004 V-PAP-GSN}
αυτος Himself ^{846 P-NSM} **τας** ^{3588 T-APF} **ασθενειας** infirmities ^{769 N-}
^{APF} **ημων** our ^{2257 P-1GP} **ελαβεν** took ^{2983 V-2AAI-3S} **και** and ²⁵³²
^{CONJ} **τας** ^{3588 T-APF} **νοσους** sicknesses ^{3554 N-APF} **εβαστασεν**
bare. ^{941 V-AAI-3S}

(KJV) That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the
prophet, saying, **Himself** took our infirmities, and bare *our*
sicknesses.

العبري يختلف عن السبعينية التي تتكلم عن الخطيه ومحوها

العهد الجديد يقترب من العبري عن السبعينية وهو نفس المضمون مع اختلاف الترتيب

فهو فئة ١2

يظلم في المحاكمة

83 اشعيا 53: 7-8

ظلم أما هو فتذلل ولم يفتح فاه كشاة تساق إلى الذبح وكنعجة صامتة أمام
جازيها فلم يفتح فاه.

من الضغطة ومن الدينونة أخذ. وفي جيله من كان يظن أنه قطع من أرض
الأحياء أنه ضرب من أجل ذنب شعبي؟

Isa 53:7 נגשׁ H5065 He was oppressed, והוא H1931 and he נענה H6031 was afflicted

ולא H3808 not יפתח H6605 yet he opened פיו H6310 his mouth: כשה H7716 as a lamb

לטבח H2874 to the slaughter, יובל H2986 he is brought וכרחל H7353 and as a sheep

לפני H6440 before גזזיה H1494 her shearers נאלמה H481 is dumb ולא H3808 not

יפתח H6605 so he openeth פיו: H6310 his mouth

Isa 53:8 מעצר H6115 from prison וממשפט H4941 and from judgment: לקח H3947 He

ואת H853 was taken דורו H1755 his generation? מי H4310 and who ישוחח H7878 shall

כי H3588 for נגזר H1504 he was cut off מארץ H776 out of the land חיים H2416

of the living: מפשע H6588 for the transgression עמי H5971 of my people נגע: H5061 was

he stricken.

Isa 53:7 He was oppressed, and he was afflicted, yet he opened not his mouth: he is brought as a lamb to the slaughter, and as a sheep before her shearers is dumb, so he openeth not his mouth.

Isa 53:8 He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

Isa 53:7 καὶ αὐτὸς διὰ τὸ κεκακῶσθαι οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα· ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κείροντος αὐτὸν ἄφωνος οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.

Isa 53:8 ἐν τῇ ταπεινώσει ἡ κρίσις αὐτοῦ ἦρθη· τὴν γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγῆσεται; ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ, ἀπὸ τῶν ἀνομιῶν τοῦ λαοῦ μου ἤχθη εἰς θάνατον.

Isa 53:7 And he, because of his affliction, opens not his mouth: he was led as a sheep to the slaughter, and as a lamb before the shearer is dumb, so he opens not his mouth.

Isa 53:8 In his humiliation his judgment was taken away: who shall declare his generation? for his life is taken away from the earth: because of the iniquities of my people he was led to death.

اعمال الرسل 8: 32-33

Act 8:32 وأما فصل الكتاب الذي كان يقرأه فكان هذا: «مثل شاة سيق إلى الذبح ومثل خروف صامت أمام الذي يجزه هكذا لم يفتح فاه.

في تواضعه انتزع قضاؤه وجيله من يخبر به لأن حياته تنتزع من الأرض؟» **Act 8:33**

Act 8:32 η The 3588 T-NSF δε 1161 CONJ περιοχή place 4042 N-NSF
της of the 3588 T-GSF γραφης Scripture 1124 N-GSF ην which 3739
R-ASF ανεγινωσκεν he read 314 V-IAI-3S ην was, 2258 V-IXI-3S
αυτη this 3778 D-NSF ως as 5613 ADV προβατον a sheep 4263 N-NSN
επι to 1909 PREP σφαγην the slaughter 4967 N-ASF ηχθη He was
led 71 V-API-3S και and 2532 CONJ ως like 5613 ADV αμνος a lamb
286 N-NSM εναντιον before 1726 ADV του 3588 T-GSM κειροντος
shearer 2751 V-PAP-GSM αυτον his 846 P-ASM αφωνος dumb 880 A-
NSM ουτως so 3779 ADV ουκ he not 3756 PRT-N ανοιγει opened

455 V-PAI-3S το 3588 T-ASN στομα mouth. 4750 N-ASN αυτου 846 P-

GSM

Act 8:33 εν In 1722 PREP τη the 3588 T-DSF ταπεινωσει humiliation

5014 N-DSF αυτου his 846 P-GSM η 3588 T-NSF κρισις judgment 2920 N-

NSF αυτου his, 846 P-GSM ηρθη was taken away 142 V-API-3S την

3588 T-ASF δε and 1161 CONJ γενεαν generation 1074 N-ASF αυτου his

846 P-GSM τις who 5101 I-NSM διηγησεται shall declare 1334 V-FDI-3S

οτι for 3754 CONJ αιρεται is taken 142 V-PPI-3S απο from 575 PREP

της 3588 T-GSF γης earth 1093 N-GSF η 3588 T-NSF ζωη life. 2222 N-NSF

αυτου his 846 P-GSM

Act 8:32 The place of the scripture which he read was this, He
was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb
before his shearer, so opened he not his mouth:

Act 8:33 In his humiliation his judgment was taken away: and
who shall declare his generation? for his life is taken from the
earth.

المقطع الاول اشعياء 53: 7 مع اعمال 8: 32

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

المقطع الثاني اشعيا 53: 8 مع اعمال 8: 33

العبري يختلف في عدة تعبيرات عن السبعينية والعهد الجديد الذين يتفقا معا مثل ضغطه

بدل تواضعه و قطع بدل اخذ وارض الاحياء بدل الارض

فهو فئة 3

(واضح ان الخصي الحبشي كان يقرأ من السبعينية وبخاصه انه ليس يهودي)

الأشرار يحرسون قبره ويوضع في قبر رجل غني

84 اشعيا 53: 9

وجعل مع الأشرار قبره ومع غني عند موته. على أنه لم يعمل ظلما ولم يكن في (SVD)

فمه غش.

(IHOT+) ויתן H5414 And he made את H854 with רשעים H7563 the wicked קברו H6913

his grave ואת H854 and with עשיר H6223 the rich במתיו H4194 in his death; על H5921

H3808 neither **ולא** H6213 he had done **עשה** H2555 violence, **חמס** H3808 no **לא** because

H6310 in his mouth. **בפיו:** H4820 deceit **מרמה**

تعبير خاوماس الذي ترجم ظلم هو يصلح بمعنى خطأ

H2555

חמס

châmaś

khaw-mawce'

From **H2554**; *violence*; by implication *wrong*; by metonymy

unjust *gain*: – cruel (-ty), damage, false, injustice, X oppressor,

unrighteous, violence (against, done), violent (dealing), wrong.

فترجمتها لخطيه صحيح

وكلمة ميرماو التي ترجمت غش ايضا تعني مكر

H4820

מרמה

mirmah

meer-maw'

From **H7411** in the sense of *deceiving, fraud*: – craft, deceit (–ful, –fully), false, feigned, guile, subtilly, treachery.

(KJV) *And he made his grave with the wicked, and with the rich in his death; because he had done no violence, neither was any deceit in his mouth.*

(LXX) καὶ δώσω τοὺς πονηροὺς ἀντὶ τῆς ταφῆς αὐτοῦ καὶ τοὺς πλουσίους ἀντὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ· ὅτι ἀνομίαν οὐκ ἐποίησεν, οὐδὲ εὐρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ.

(Brenton) And I will give the wicked for his burial, and the rich for his death; for he practised no iniquity, nor craft with his mouth.

بطرس الاولى 2: 22

الذي لم يفعل خطية، ولا وجد في فمه مكر، (SVD)

(G–NT–TR (Steph)+) ος Who ^{3739 R–NSM} αμαρτιαν sin ^{266 N–ASF}

ουκ no ^{3756 PRT–N} εποιησεν did ^{4160 V–AAI–3S} ουδε neither ^{3761 ADV}

ευρεθη found 2147 V-API-3S δολος was guile 1388 N-NSM εν in 1722
 PREP τω 3588 T-DSN στοματι mouth 4750 N-DSN αυτου his. 846 P-GSM

(KJV) Who did no sin, neither was guile found in his mouth:

العبري يتشابه مع السبعينية مع العهد الجديد مع فروق بسيطة جدا مثل ظلم في العبري
 ترجم خطأ في السبعينية وترجم خطية في العهد الجديد

فهو فئة 11

يحصى مع الاثمة ويصلب بينهم

85 اشعيا 53: 12

لذلك أقسم له بين الأعزاء ومع العظماء يقسم غنيمة من أجل أنه سكب للموت (SVD)
 نفسه وأحصى مع أثمة وهو حمل خطية كثيرين وشفع في المذنبين.

H7227 him with the לו ברבים H2505 will I divide אחלק H3651 Therefore לכן (IHOT+)

H7998 shall שלל H2505 and he shall divide יחלק H6099 the strong; עצומים H854 with ואת great,

H6168 he hath poured out הערה H834 because אשר H8478 because תחת the spoil

H6586 the transgressors; פושעים H854 with ואת H5315 his soul נפשו H4194 unto death: למות

H7227 of many, רבים H2399 the sin, חטא H1931 and he, והוא H4487 was numbered נמנה

H6293 and made יפגיע: H6586 for the transgressors, ולפושעים H5375 and he bore נשא

intercession

(KJV) Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he hath poured out his soul unto death: and he was numbered with the transgressors; and he bare the sin of many, and made intercession for the transgressors.

(LXX) διὰ τοῦτο αὐτὸς κληρονομήσει πολλοὺς καὶ τῶν ἰσχυρῶν μεριεῖ σκῦλα, ἀνθ' ὧν παρεδόθη εἰς θάνατον ἢ ψυχὴ αὐτοῦ, καὶ ἐν τοῖς ἀνόμοις ἐλογίσθη· καὶ αὐτὸς ἀμαρτίας πολλῶν ἀνήνεγκεν καὶ διὰ τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν παρεδόθη.

(Brenton) Therefore he shall inherit many, and he shall divide the spoils of the mighty; because his soul was delivered to death: and he was numbered among the transgressors; and he bore the sins of many, and was delivered because of their iniquities.

لوقا 22: 37

لأنني أقول لكم إنه ينبغي أن يتم في أيضا هذا المكتوب: وأحصي مع أثمة. لأن (SVD)
ما هو من جهتي له انقضاء».

(G-NT-TR (Steph)+) λεγω I say 3004 V-PAI-1S γαρ For 1063 CONJ
υμιν unto you 5213 P-2DP οτι that 3754 CONJ ετι yet 2089 ADV τουτο
this 5124 D-ASN το the things 3588 T-ASN γεγραμμενον that is
written 1125 V-RPP-ASN δει must 1163 V-PQI-3S τελεσθηναι be
accomplished 5055 V-APN εν in 1722 PREP εμοι me 1698 P-1DS το 3588
T-ASN και And 2532 CONJ μετα among 3326 PREP ανομων the
transgressors 459 A-GPM ελογισθη he was reckoned, 3049 V-API-3S
και 2532 CONJ γαρ for 1063 CONJ τα 3588 T-NPN περι concerning 4012
PREP εμου me 1700 P-1GS τελος an end 5056 N-ASN εχει have. 2192 V-
PAI-3S

(KJV) For I say unto you, that this that is written must yet be
accomplished in me, And he was reckoned among the
transgressors: for the things concerning me have an end.

العبري يتفق مع السبعينية ومع العهد الجديد ولكن هناك فرق بين السبعينية والعهد الجديد وهو تعبير مع (ان تويس) بدل من العهد الجديد (ميتا) مع ملاحظة ان تعبير ميتا في العهد الجديد هو ادق من كلمة (اين) في السبعينية لترجمة كلمة (ايث) العبرية وايضا تصريف الضمير كلمة الاثمه (انومون بدل انومويس)

فهو فئة 2

كنيسته الأمامية تصبح كثيرة جدا

86 اشعيا 54: 1

ترنمي أيتها العاقر التي لم تلد. أشيدي بالترنم أيتها التي لم تمخض لأن بني (SVD) المستوحشة أكثر من بني ذات البعل قال الرب.

(IHOT+) رني H7442 Sing. عكרה H6135 O barren, لا H3808 thou didst not, يلد H3205
 bear; H6476 break forth رنه H7440 into singing. وצהلي H6670 and cry aloud. لا H3808
 thou didst not H2342 travail with child: كي H3588 for رבים H7227 more بني H1121 the
 children H8074 of the desolate شومמה H1121 than the children مبنی בעולה H1166 of the
 married wife, H559 saith אמר יהוה: H3068 the LORD

(KJV) Sing, O barren, thou *that* didst not bear; break forth into singing, and cry aloud, thou *that* didst not travail with child: for more *are* the children of the desolate than the children of the married wife, saith the LORD.

(LXX) Εὐφράνθητι, στεῖρα ἢ οὐ τίκτουςα, ῥῆξον καὶ βόησον, ἢ οὐκ ὠδίνουσα, ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα, εἶπεν γὰρ κύριος.

(Brenton) Rejoice, thou barren that bearest not; break forth and cry, thou that dost not travail: for more are the children of the desolate than of her that has a husband: for the Lord has said,

غلاطية 4: 27

(SVD) لأنه مكتوب: «افرحي أيتها العاقر التي لم تلد. اهتفي واصرخي أيتها التي لم تتمخض، فإن أولاد الموحشة أكثر من التي لها زوج».

(G-NT-TR (Steph)+) γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S γαρ For

1063 CONJ ευφρανθητι Rejoice 2165 V-APM-2S στειρα barren 4723 N-

VSF η the 3588 T-NSF ου not 3756 PRT-N τικτουςα that bearest 5088 V-

PAP-NSF ρηξον break forth 4486 V-AAM-2S και and 2532 CONJ βοησον
 cry 994 V-AAM-2S η 3588 T-NSF ουκ not 3756 PRT-N ωδινουσα thou
 that travailest, 5605 V-PAP-NSF οτι for 3754 CONJ πολλα many 4183 A-NPN
 τα 3588 T-NPN τεκνα children 5043 N-NPN της 3588 T-GSF ερημου
 desolate 2048 A-GSF μαλλον 3123 ADV η than 2228 PRT της 3588 T-GSF
 εχουσης hath 2192 V-PAP-GSF τον 3588 T-ASM ανδρα a husband. 435
 N-ASM

(KJV) For it is written, Rejoice, *thou* barren that bearest not;
 break forth and cry, thou that travailest not: for the desolate hath
 many more children than she which hath an husband.

الاقتباس عدة اجزاء ولكن في ملخصه العام العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

من يؤمن به يصبحوا تلاميذ الرب

87 اشعيا 54: 13

وكل بنيك تلاميذ الرب وسلام بنيك كثيرا. (SVD)

H3068 of יהוה H3928 taught למודי H1121 thy children בניך H3605 And all וכל (IHOT+)
H1121 of thy children בניך: H7965 the peace שלום H7227 and great ורב the LORD;

العبري ليس تلاميذ ولكن متعلمين

فهي وكل بنيك متعلمين من الرب

(KJV) And all thy children *shall be* taught of the LORD; and

great *shall be* the peace of thy children.

(LXX) καὶ πάντας τοὺς υἱοὺς σου διδακτοὺς θεοῦ καὶ ἐν

πολλῇ εἰρήνῃ τὰ τέκνα σου.

(Brenton) And I will cause all thy sons to be taught of God, and

thy children to be in great peace.

يوحنا 6: 45

(SVD) إنه مكتوب في الأنبياء: ويكون الجميع متعلمين من الله. فكل من سمع من الآب

وتعلم يقبل إلي.

(G-NT-TR (Steph)+) εστιν It is 2076 V-PXI-3S γεγραμμενον

written 1125 V-RPP-NSN εν in 1722 PREP τοις the 3588 T-DPM προφηταις

prophets ^{4396 N-DPM} και And ^{2532 CONJ} esonται they shall be ²⁰⁷¹
^{V-FXI-3P} παντες all ^{3956 A-NPM} διδακτοι taught ^{1318 A-NPM} του the
^{3588 T-GSM} θεου of God, ^{2316 N-GSM} πας Every man ^{3956 A-NSM} ουν
 therefore ^{3767 CONJ} ο ^{3588 T-NSM} ακουσας that hath heard ^{191 V-AAP-}
^{NSM} παρα of ^{3844 PREP} του ^{3588 T-GSM} πατρος Father ^{3962 N-GSM}
 και and ^{2532 CONJ} μαθων hath learned ^{3129 V-2AAP-NSM} ερχεται
 cometh ^{2064 V-PNI-3S} προς unto ^{4314 PREP} με me. ^{3165 P-1AS}

(KJV) It is written in the prophets, And they shall be all taught of
 God. Every man therefore that hath heard, and hath learned of
 the Father, cometh unto me.

العبري يختلف قليلا مع السبعينية مثل كلمة يتسبب في السبعينية الغير موجوده في العبري

وايضا العبري كتب الرب والسبعينية كتبة الله

العبري ايضا يختلف قليلا عن العهد الجديد الذي لا يحتوي علي كلمة ابناء والعبري به كلمة

الرب بدل من الله

السبعينية تختلف ايضا قليلا عن العهد الجديد في التركيب اللغوي وعدم وجود ابناء في

العهد الجديد وعدم وجود يتسبب ايضا

فهو فئة 5

ولكن هذا العدد يوضح ان ايضا يوحنا البشير علي علم بالعبري والسبعينية ويذكر اقتباس

ملخص للاتنين

بقيامته يثبت عهد ابدى

88 اشعيا 55: 3

أميلوا آذانكم واهلموا إلي. اسمعوا فتحيا أنفسكم. وأقطع لكم عهدا أبديا مراحم (SVD)

داود الصادقة.

H413 unto **ألي** H1980 and come **ولكو** H241 your ear, **أذنكم** H5186 Incline **الحو** (IHOT+)

H3772 **واكرتها** H5315 and your soul **نفسكم** H2421 shall live; **وتحي** H8085 me: hear, **שמעו**

H2617 mercies **חסדי** H5769 an everlasting **عולם** H1285 covenant **لكم ברית** and I will make

H539 with you, the sure **הנאמנים:** H1732 of David. **דוד**

(KJV) Incline your ear, and come unto me: hear, and your soul

shall live; and I will make an everlasting covenant with you, *even*

the sure mercies of David.

(LXX) προσέχετε τοῖς ὠτίοις ὑμῶν καὶ ἐπακολουθήσατε ταῖς ὁδοῖς μου· ἐπακούσατέ μου, καὶ ζήσεται ἐν ἀγαθοῖς ἡ ψυχὴ ὑμῶν· καὶ διαθήσομαι ὑμῖν διαθήκην αἰώνιον, τὰ ὅσια Δαυιδ τὰ πιστά.

(Brenton) Give heed with your ears, and follow my ways: hearken to me, and your soul shall live in prosperity; and I will make with you an everlasting covenant, the sure mercies of David.

اعمال الرسل 13: 34

إنه أقامه من الأموات غير عتيد أن يعود أيضا إلى فساد فهكذا قال: إني. (SVD)
سأعطيكم مراحم داود الصادقة.

(G-NT-TR (Steph)+) **οτι** as concerning that ^{3754 CONJ} **δε** And ¹¹⁶¹
^{CONJ} **ανεστησεν** he raised him up ^{450 V-AAI-3S} **αυτον** ^{846 P-ASM} **εκ**
from ^{1537 PREP} **νεκρων** the dead ^{3498 A-GPM} **μηκετι** no more ^{3371 ADV}
μελλοντα to ^{3195 V-PAP-ASM} **υποστρεφειν** return ^{5290 V-PAN} **εις** to
^{1519 PREP} **διαφθοραν** corruption ^{1312 N-ASF} **ουτως** on this wise ³⁷⁷⁹

ADV ειρηκεν he said 2046 V-RAI-3S-ATT οτι 3754 CONJ δωσω I will
 give 1325 V-FAI-1S υμιν you 5213 P-2DP τα the 3588 T-APN οσια mercies
 3741 A-APN δαβιδ of David 1138 N-PRI τα . 3588 T-APN πιστα sure 4103
 A-APN

(KJV) And as concerning that he raised him up from the dead,
now no more to return to corruption, he said on this wise, I will
 give you the sure mercies of David.

الاقتباس لو اخذ كامل فهو العبري يتفق مع السبعينية وهما يتشابهان مع العهد الجديد فيما

عدا جزء عهدا ابديا

فهو فئة 4

(لكن لو اخذ المقطع الاخير فقط وهو مراحم داود الصداقه يكون فئة 1)

يغار على الهيكل بيت الصلاة

89 اشعيا 56: 7

آتي بهم إلى جبل قدسي وأفرحهم في بيت صلاتي وتكون محرقاتهم وذبائحهم (SVD)
مقبولة على مذبحي لأن بيتي بيت الصلاة يدعى لكل الشعوب».

(IHOT+) והביאותים H935 Even them will I bring אל H413 to הר H2022 mountain.
קדשי H6944 my holy ושמחתים H8055 and make them joyful בבית H1004 in my house
תפלתי H8605 of prayer: עולתיהם H5930 their burnt offerings וזבחייהם H2077 and their
לרצון H7522 accepted על H5921 upon מזבחי H4196 mine altar; כי H3588 for
ביתי H1004 mine house בית H1004 a house תפלה H8605 of prayer יקרא H7121 shall be called
לכל H3605 for all העמים: H5971 people.

(KJV) Even them will I bring to my holy mountain, and make
them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their
sacrifices *shall be* accepted upon mine altar; for mine house
shall be called an house of prayer for all people.

(LXX) εἰσάξω αὐτοὺς εἰς τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου καὶ εὐφρανῶ
αὐτοὺς ἐν τῷ οἴκῳ τῆς προσευχῆς μου· τὰ ὀλοκαυτώματα
αὐτῶν καὶ αἱ θυσίαι αὐτῶν ἔσονται δεκταὶ ἐπὶ τοῦ
θυσιαστηρίου μου· ὁ γὰρ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς
κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν,

(Brenton) I will bring them to my holy mountain, and gladden them in my house of prayer: their whole-burnt-offerings and their sacrifices shall be acceptable upon mine altar; for my house shall be called a house of prayer for all nations,

متي 21: 13

وقال لهم: «مكتوب: بيتي بيت الصلاة يدعى. وأنتم جعلتموه مغارة لصوص!» (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ λεγει said 3004 V-PAI-3S
 αυτοις unto them 846 P-DPM γεγραπται It is written 1125 V-RPI-3S
 ο 3588 T-NSM οικος house 3624 N-NSM μου My 3450 P-1GS οικος the
 house 3624 N-NSM προσευχης of prayer 4335 N-GSF κληθησεται
 shall be called 2564 V-FPI-3S υμεις ye 5210 P-2NP δε but 1161 CONJ
 αυτον it 846 P-ASM εποιησατε have made 4160 V-AAI-2P σπηλαιον
 a den 4693 N-ASN ληστων of thieves. 3027 N-GPM

(KJV) And said unto them, **It is written**, My house shall be called the house of prayer; **but ye have made it a den of thieves.**

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وأيضا

اشعيا 7: 56

آتي بهم إلى جبل قدسي وأفرحهم في بيت صلاتي وتكون محرقاتهم وذبائحهم (SVD)
مقبولة على مذبحي لأن بيتي بيت الصلاة يدعى لكل الشعوب».

H2022 mountain, H413 to H935 Even them will I bring (IHOT+) והביאותים
H1004 in my house H8055 and make them joyful H6944 my holy קדשי
H2077 and their H5930 their burnt offerings H8605 of prayer: תפלותי
H3588 for H4196 mine altar; H5921 upon H7522 accepted sacrifices לרצון
H7121 shall be called H8605 of prayer H1004 a house H1004 mine house ביתי
H5971 people: העמים: H3605 for all לכל

(KJV) Even them will I bring to my holy mountain, and make
them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their
sacrifices *shall be* accepted upon mine altar; for mine house
shall be called an house of prayer for all people.

(LXX) εἰσάξω αὐτοὺς εἰς τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου καὶ εὐφρανῶ
αὐτοὺς ἐν τῷ οἴκῳ τῆς προσευχῆς μου· τὰ ὀλοκαυτώματα
αὐτῶν καὶ αἱ θυσίαι αὐτῶν ἔσονται δεκταὶ ἐπὶ τοῦ
θυσιαστηρίου μου· ὁ γὰρ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς
κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν,

(**Brenton**) I will bring them to my holy mountain, and gladden them in my house of prayer: their whole-burnt-offerings and their sacrifices shall be acceptable upon mine altar; for **my house** shall be called a house of prayer for all nations,

مرقس 11:17

وكان يعلم قائلا لهم: «أليس مكتوباً: بيتي بيت صلاة يدعى لجميع الأمم؟ وأنتم (SVD) جعلتموه مغارة لصوفس».

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ ¹³²¹ **εδιδασκεν** he taught ¹³²¹
^{V-IAI-3S} **λεγων** saying ³⁰⁰⁴ ^{V-PAP-NSM} **αυτοις** unto them ⁸⁴⁶ ^{P-DPM} **ου**
Is it not ³⁷⁵⁶ ^{PRT-N} **γεγραπται** written ¹¹²⁵ ^{V-RPI-3S} **οτι** ³⁷⁵⁴ ^{CONJ} **ο**
³⁵⁸⁸ ^{T-NSM} **οικος** house ³⁶²⁴ ^{N-NSM} **μου** My ³⁴⁵⁰ ^{P-1GS} **οικος** the
house ³⁶²⁴ ^{N-NSM} **προσευχης** of **prayer** ⁴³³⁵ ^{N-GSF} **κληθησεται**

shall be called ^{2564 V-FPI-3S} πασιν of all ^{3956 A-DPN} τοις ^{3588 T-DPN}
 εθνεσιν nations ^{1484 N-DPN} υμεις ye ^{5210 P-2NP} δε but ^{1161 CONJ}
 εποιησατε have made ^{4160 V-AAI-2P} αυτον it ^{846 P-ASM} σπηλαιον
 a den ^{4693 N-ASN} ληστων of thieves. ^{3027 N-GPM}

(KJV) And he taught, saying unto them, **Is it not written, My**
house shall be called of all nations the house of prayer? but ye
have made it a den of thieves.

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

أيضا

اشعيا 56: 7

آتي بهم إلى جبل قدسي وأفرحهم في بيت صلاتي وتكون محرقاتهم وذبائحهم (SVD)
 مقبولة على مذبحي لأن بيتي بيت الصلاة يدعى لكل الشعوب».

H2022 mountain. הר H413 to אל H935 Even them will I bring והביאותים (IHOT+)
 H1004 in my house בבית H8055 and make them joyful ושמחתים H6944 my holy קדשי
 H2077 and their וזבתיהם H5930 their burnt offerings עולתיהם H8605 of prayer: תפלתי
 H3588 for כי H4196 mine altar; מזבחי H5921 upon על H7522 accepted לרצון sacrifices
 H7121 shall be called יקרא H8605 of prayer תפלה H1004 a house בית H1004 mine house ביתי
 H5971 people: העמים: H3605 for all לכל

(KJV) Even them will I bring to my holy mountain, and make
 them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their
 sacrifices *shall be* accepted upon mine altar; for mine house
 shall be called an house of prayer for all people.

(LXX) εἰσάξω αὐτοὺς εἰς τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου καὶ εὐφρανῶ
 αὐτοὺς ἐν τῷ οἴκῳ τῆς προσευχῆς μου· τὰ ὀλοκαυτώματα
 αὐτῶν καὶ αἱ θυσίαι αὐτῶν ἔσονται δεκταὶ ἐπὶ τοῦ
 θυσιαστηρίου μου· ὁ γὰρ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς
 κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν,

(Brenton) I will bring them to my holy mountain, and gladden
 them in my house of prayer: their whole–burnt–offerings and

their sacrifices shall be acceptable upon mine altar; for my house shall be called a house of prayer for all nations,

لوقا 19: 46

قائلا لهم: «مكتوب أن بيتي بيت الصلاة. وأنتم جعلتموه مغارة لصوص». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) λεγων Saying 3004 V-PAP-NSM αυτοις unto
them 846 P-DPM γεγραπται It is written 1125 V-RPI-3S ο 3588 T-NSM
οικος house 3624 N-NSM μου My 3450 P-1GS οικος the house 3624 N-
NSM προσευχης of prayer 4335 N-GSF εστιν is, 2076 V-PXI-3S υμεις
ye 5210 P-2NP δε but 1161 CONJ αυτον it 846 P-ASM εποιησατε have
made 4160 V-AAI-2P σπηλαιον a den 4693 N-ASN ληστων of thieves.
3027 N-GPM

(KJV) Saying unto them, It is written, My house is the house of prayer: but ye have made it a den of thieves.

لوقا البشير اختصر العدد ولكن لفظيا العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ملحوظه هامة ان الثلاث اقتباسات الماضيه كمالتهم (مغارة لصوص) ستاتي في ارميا 7:

7

يحرر المنسحقين من عبودية ابليس

90 اشعيا 6: 58

أليس هذا صوما أختاره: حل قيود الشر. فك عقد النير وإطلاق المسحوقين أحرارا (SVD)
وقطع كل نير.

H977 that I have أبخراهُ H6685 the fast صوم H2088 this זה H3808 not (IHOT+) הלוא

H7562 of wickedness, רשע H2784 the bands חרצבות H6605 to loose פתח chosen?

H7971 go ושלח H4133 the heavy מוטה H92 burdens, אגדות H5425 to undo התר

H4133 מוטה H3605 every וכל H2670 free, חפשיים H7533 and to let the oppressed רצוצים

H5423 and that ye break תנתקו: yoke?

(KJV) /s not this the fast that I have chosen? to loose the bands

of wickedness, to undo the heavy burdens, and to let the

oppressed go free, and that ye break every yoke?

(LXX) οὐχὶ τοιαύτην νηστείαν ἐγὼ ἐξελεξάμην, λέγει κύριος,
ἀλλὰ λῦε πάντα σύνδεσμον ἀδικίας, διάλυε στραγγαλιὰς
βιαίων συναλλαγμάτων, ἀπόσπελλε τεθραυσμένους ἐν
ἀφέσει καὶ πᾶσαν συγγραφὴν ἄδικον διάσπα·

(Brenton) I have not chosen such a fast, saith the Lord; but do
thou loose every burden of iniquity, do thou untie the knots of
hard bargains, **set the bruised free**, and cancel every unjust
account.

لوقا 4: 18

(SVD) «روح الرب علي لأنه مسحني لأبشر المساكين أرسلني لأشفي المنكسري القلوب
لأنادي للمأسورين بالإطلاق وللعمي بالبصر وأرسل المنسحقين في الحرية

(G-NT-TR (Steph)+) πνευμα The Spirit ^{4151 N-NSN} κυριου of the
Lord ^{2962 N-GSM} επ upon ^{1909 PREP} εμε me ^{1691 P-1AS} ου ^{3739 R-GSN}
ενεκεν ^{1752 ADV} εχρισεν he hath anointed ^{5548 V-AAI-3S} με me
^{3165 P-1AS} ευαγγελιζεσθαι to preach the gospel ^{2097 V-PMN}
πτωχοις to the poor ^{4434 A-DPM} απεσταλκεν he hath sent ^{649 V-}

RAI-3S με me 3165 P-1AS ιασασθαι to heal 2390 V-ADN τους the 3588
 T-APM συντετριμμενους brokenhearted 4937 V-RPP-APM την 3588 T-
 ASF καρδιαν , 2588 N-ASF κηρυξαι to preach 2784 V-AAN
 αιχμαλωτοις to the captives 164 N-DPM αφεσιν deliverance 859 N-
 ASF και and 2532 CONJ τυφλοις to the blind 5185 A-DPM
 αναβλεψιν recovering of sight 309 N-ASF αποστειλαι to set 649 V-
 AAN τεθραυσμενους them that are bruised 2352 V-RPP-APM εν at
 1722 PREP αφεσει liberty. 859 N-DSF

(KJV) The Spirit of the Lord *is* upon me, because he hath
 anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to
 heal the brokenhearted, to preach deliverance to the captives,
 and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are
 bruised,

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

وهذا الاقتباس كان له كماله في اشعيا 42: 18 اقتباس رقم 329 وايضا سيأتي كمالته

في اشعيا 61: 1-2

ما يقوم به من معجزات في السنة المقبولة

91 اشعيا 61: 1-2

روح السيد الرب علي لأن الرب مسحني لأبشر المساكين أرسلني لأعصب Isa 61:1

منكسري القلب لأنادي للمسيبين بالعنق وللمأسورين بالإطلاق.

لأنادي بسنة مقبولة للرب ويوم انتقام لإلهنا. لأعزي كل النائحين. Isa 61:2

Isa 61:1 روح H7307 The Spirit أدني H136 of the Lord يهوه H3069 GOD علي H5921 upon

يعن H3282 me; because منش H4886 hath anointed يهوه H3068 the LORD אתי H853

لبشر H1319 me to preach good tidings ענוים H6035 unto the meek; שלחני H7971 he hath

sent לחבש H2280 me to bind up לנשברי H7665 the brokenhearted, לב H3820 the

brokenhearted, לקרא H7121 to proclaim לנשבים H7617 to the captives, דרור H1865 liberty

ולאסורים H631 to bound; פקח קוח: H6495 and the opening of the prison

H7522 the acceptable רצון H8141 year שנת H7121 To proclaim לקרא **Isa 61:2**

H5359 of vengeance נקם H3117 and the day יום H3068 of the LORD, ליהוה

H57 that mourn; אבלים: H3605 all כל H5162 to comfort לנחם H430 of our God; לאלהינו

Isa 61:1 The Spirit of the Lord GOD *is* upon me; because the
LORD hath anointed me to preach good tidings unto the meek;
he hath sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim
liberty to the captives, and the opening of the prison to *them*
that are bound;

Isa 61:2 To proclaim the acceptable year of the LORD, and the
day of vengeance of our God; to comfort all that mourn;

Isa 61:1 Πνεῦμα κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ εἵνεκεν ἔχρισέν με·
εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς ἀπέσταλκέν με, ἰάσασθαι τοὺς
συντετριμμένους τῇ καρδίᾳ, κηρύξαι αἰχμαλώτοις ἄφεςιν
καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν,

Isa 61:2 καλέσαι ἐνιαυτὸν κυρίου δεκτὸν καὶ ἡμέραν
ἀνταποδόσεως, παρακαλέσαι πάντας τοὺς πενθοῦντας,

Isa 61:1 The Spirit of the Lord is upon me, because he has
 anointed me; he has sent me to preach glad tidings to the
 poor, to heal the broken in heart, to proclaim liberty to the
 captives, and recovery of sight to the blind;

Isa 61:2 to declare the acceptable year of the Lord, and the day
 of recompence; to comfort all that mourn;

انجيل لوقا 4 : 18

Luk 4:18 «روح الرب علي لأنه مسحني لأبشر المساكين أرسلني لأشفي المنكسري

القلوب لأنادي للمأسورين بالإطلاق وللعمي بالبصر وأرسل المنسحقين في الحرية

وأكرز بسنة الرب المقبولة». **Luk 4:19**

Luk 4:18 πνευμα The Spirit ^{4151 N-NSN} κυριου of the Lord ²⁹⁶²

^{N-GSM} επ upon ^{1909 PREP} εμε me ^{1691 P-1AS} ου ^{3739 R-GSN} ενεκεν

^{1752 ADV} εχρισεν he hath anointed ^{5548 V-AAI-3S} με me ^{3165 P-1AS}

ευαγγελιζεσθαι to preach the gospel ^{2097 V-PMN} πτωχοις to

the poor ^{4434 A-DPM} απεσταλκεν he hath sent ^{649 V-RAI-3S} με

me ^{3165 P-1AS} ιασασθαι to heal ^{2390 V-ADN} τους the ^{3588 T-APM}

συντετριμμενους brokenhearted ^{4937 V-RPP-APM} την ^{3588 T-ASF}

καρδιαν , ^{2588 N-ASF} κηρυξαι to preach ^{2784 V-AAN}

αιχμαλωτοις to the captives ^{164 N-DPM} αφεσιν deliverance

^{859 N-ASF} και ^{2532 CONJ} τυφλοις to the blind ^{5185 A-DPM}

αναβλεψιν recovering of sight ^{309 N-ASF} αποστειλαι to set ⁶⁴⁹

V-AAN τεθραυσμενους them that are bruised ^{2352 V-RPP-APM} εν

at ^{1722 PREP} αφεσει liberty. ^{859 N-DSF}

Luk 4:19 κηρυξαι To preach ^{2784 V-AAN} ενιαυτον year ^{1763 N-ASM}

κυριου of the Lord ^{2962 N-GSM} δεκτον the acceptable. ^{1184 A-ASM}

Luk 4:18 The Spirit of the Lord /is upon me, because he hath

anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me

to heal the brokenhearted, to preach deliverance to the

captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty

them that are bruised,

Luk 4:19 To preach the acceptable year of the Lord.

الاقتباس عدة اجزاء اولاً عدد 18 الجزء الاول العبري يتشابه مع السبعينية والعهد الجديد

ولكن العبري يحتوي علي كلمة السيد وايضا تكررت كلمة الرب

فهو فئة 3

الجزء الثاني من عدد 18 الماسورين بالاطلاق فالعبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

الجزء الثالث من عدد 18 العمي بالبصر هو غير موجود في العبري 61: 1 ولكن موجود في اشعياء 42: 18 وايضا موجود في السبعينية

الجزء الاخير من عدد 18 غير موجود في العبري ولا السبعينية ولكن في اشعياء 58: 6

الذي شرحته سابقا في اقتباس 353

العدد 19 فالعبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد مع اختلاف بين السبعينية والعهد الجديد في كلمة انادي

فهو فئة 2

يأتي منتصر لابنة صهيون

92 اشعياء 62: 11

هوذا الرب قد أخبر إلى أقصى الأرض قولوا لابنة صهيون: «هوذا مخلصك آت. (SVD)
ها أجرته معه وجزاؤه أمامه».

H8085 hath proclaimed הנשמיע H3068 the LORD יהוה H2009 Behold, הנה (IHOT+)
H1323 ye לבת H559 Say אמרו H776 of the world, הארץ H7097 the end קצה H413 unto אל
H935 בא H3468 thy salvation ישעך H2009 Behold, הנה H6726 of Zion, ציון to the daughter
H6468 him, and ופעלתו H854 with אתו H7939 his reward שכרו H2009 behold, הנה cometh;
H6440 before לפניו: his work

(KJV) Behold, the LORD hath proclaimed unto the end of the
world, Say ye to the daughter of Zion, Behold, thy salvation
cometh; behold, his reward *is* with him, and his work before him.

(LXX) ἰδοὺ γὰρ κύριος ἐποίησεν ἀκουστὸν ἕως ἐσχάτου τῆς
γῆς Εἶπατε τῇ θυγατρὶ Σιών Ἰδοὺ σοι ὁ σωτὴρ παραγίνεται
ἔχων τὸν ἑαυτοῦ μισθὸν καὶ τὸ ἔργον πρὸ προσώπου αὐτοῦ.

(Brenton) For behold, the Lord has proclaimed to the end of the
earth, say ye to the daughter of Sion, Behold, thy Saviour has
come to thee, having his reward and his work before his face.

«قولوا لابنة صهيون: هوذا ملكك يأتيك وديعا راكبا على أتان وجحش ابن أتان». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ειπατε Tell 2036 V-2AAM-2P τη ye the 3588 T-DSF

θυγατρι daughter 2364 N-DSF σιών of Zion, 4622 N-PRI ιδου Behold

2400 V-2AAM-2S ο 3588 T-NSM βασιλευς king 935 N-NSM σου thy 4675 P-

2GS ερχεται cometh 2064 V-PNI-3S σοι unto thee 4671 P-2DS πρως

meek 4239 A-NSM και and 2532 CONJ επιβεβηκως sitting 1910 V-RAP-NSM

επι upon 1909 PREP ονον an ass 3688 N-ASF και and 2532 CONJ πωλον

a colt 4454 N-ASM υιον the foal 5207 N-ASM υποζυγιου of an ass. 5268

N-GSN

(KJV) Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh

unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of

an ass.

العبري يتفق مع الشيعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

وهذا الاقتباس له كماله وسياتي مره اخري في زكريا 9: 9

الامميين يصغوا له وشعبه يتمرد

93 اشعيا 65: 1-2

أصغيت إلى الذين لم يسألوا. وجدت من الذين لم يطلبوني. قلت: «هئذا Isa 65:1
هئذا» لأمة لم تسم باسمي.

بسطت يدي طول النهار إلى شعب متمرّد سائر في طريق غير صالح وراء Isa 65:2
أفكاره.

Isa 65:1 נדרשתי H1875 I am sought ללוא H3808 not נשאלו H7592 of asked
נמצאתי H4672 I am found ללא H3808 me not: בקשני H1245 of sought אמרתי H559 I
הנני H2005 said, הנני H2005 אל H413 me, unto גוי H1471 a nation לא H3808 was not
קרא H7121 called בשמי: H8034 by my name.
Isa 65:2 פרשתי H6566 I have spread out ידי H3027 my hands כל H3605 all היום H3117
אל H413 unto the day עם H5971 people, סורר H5637 a rebellious ההלכים H1980 which
הדרך H1870 in a way לא H3808 not טוב H2896 good אחר H310 after
מחשבותיהם: H4284 their own thoughts;

Isa 65:1 I am sought of *them that* asked not *for me*; I am found of *them that* sought me not: I said, Behold me, behold me, unto a nation *that* was not called by my name.

Isa 65:2 I have spread out my hands all the day unto a rebellious people, which walketh in a way *that was* not good, after their own thoughts;

Isa 65:1 Ἐμφανὴς ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν, εὐρέθην τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν· εἶπα Ἰδοὺ εἰμι, τῷ ἔθνει οἱ οὐκ ἐκάλεσάν μου τὸ ὄνομα.

Isa 65:2 ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου ὅλην τὴν ἡμέραν πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα, οἱ οὐκ ἐπορεύθησαν ὁδῷ ἀληθινῇ, ἀλλ' ὀπίσω τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.

Isa 65:1 I became manifest to them that asked not for me; I was found of them that sought me not: I said, Behold, I am here, to a nation, who called not on my name.

Isa 65:2 I have stretched forth my hands all day to a disobedient and gainsaying people, to them that walked in a way that was not good, but after their sins.

رومية 10: 20-21

Rom 10:20 ثم إشعياء يتجاسر ويقول: «وجدت من الذين لم يطلبوني وصرت ظاهرا للذين لم يسألوا عني».

Rom 10:21 أما من جهة إسرائيل فيقول: «طول النهار بسطت يدي إلى شعب معاند ومقاوم».

Rom 10:20 ησαιας Isaiah 2268 N-NSM δε But 1161 CONJ αποτολμα
is very bold 662 V-PAI-3S και and 2532 CONJ λεγει saith 3004 V-PAI-3S
ευρεθην I was found 2147 V-API-1S τοις 3588 T-DPM εμε me 1691 P-
1AS μη not 3361 PRT-N ζητουσιν of them that sought 2212 V-PAP-
DPM εμφανης manifest 1717 A-NSM εγενομην I was made 1096 V-
2ADI-1S τοις 3588 T-DPM εμε me 1691 P-1AS μη 3361 PRT-N
επερωτωσιν unto them that asked not after. 1905 V-PAP-DPM

Rom 10:21 προς to 4314 PREP δε But 1161 CONJ τον 3588 T-ASM
 ισραηλ Israel 2474 N-PRI λεγει he saith 3004 V-PAI-3S ολην All 3650 A-
ASF την 3588 T-ASF ημεραν day 2250 N-ASF εξεπετασα long I have
 stretched forth 1600 V-AAI-1S τας 3588 T-APF χειρας hands 5495 N-APF
 μου my 3450 P-1GS προς unto 4314 PREP λαον people 2992 N-ASM
 απειθουντα a disobedient 544 V-PAP-ASM και and 2532 CONJ
 αντιλεγοντα gainsaying. 483 V-PAP-ASM

الاقتباس عدة مقاطع

الاول اشعياء 65: 1 مع رومية 10: 20 النصف الاول

العبري يختلف الي حد ما عن السبعينية والعهد الجديد في تعبير اصغيت بدل من ظهرت

والسبعينية تختلف عن العهد الجديد في ترتيب معظم الكلمات تقريبا ولكن العهد الجديد

اقرب الي السبعينية من العبري

فهو فئة 13

المقطع الثاني فقط مع مراعاة ان العهد الجديد اورده اولاً (وجدت من الذين لم يطلبوني)

العبري يتفق مع العهد الجديد والسبعينية

فهو فئة 1

ثانيا اشعيا 65: 2 مع رومية 10: 21

العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد فيما عدا وجود كلمة مقاوم

السبعينية تتفق مع العهد الجديد فيما عدا ترتيب الجملة طول النهار التي اتت في البداية

في السبعينية واتت في المنتصف في العهد الجديد

فهو فئة 14

سفر ارميا

الشعب الذين سيرفضونه سيكون لهم اعين ولا يبصرون

94 ارميا 5: 21

اسمع هذا أيها الشعب الجاهل والعديم الفهم الذين لهم أعين ولا يبصرون. لهم (SVD)

آذان ولا يسمعون.

H5971 people, עם H2063 this, זאת H4994 now נא H8085 Hear שמעו (IHOT+)

H5869 which have עינים H3820 understanding; לב H369 and without ואין H5530 O foolish סכל

H241 which have ears, אזנים H7200 and see יראו H3808 not; ולא להם eyes, להם

H8085 and hear ישמעו: H3808 not: ולא

(KJV) Hear now this, O foolish people, and without

understanding; which have eyes, and see not; which have ears,

and hear not:

(LXX) ἀκούσατε δὴ ταῦτα, λαὸς μωρὸς καὶ ἀκάρδιος,

ὀφθαλμοὶ αὐτοῖς καὶ οὐ βλέπουσιν, ὣτα αὐτοῖς καὶ οὐκ

ἀκούουσιν.

(Brenton) Hear ye now these things, O foolish and senseless

people; who have eyes, and see not; and have ears, and hear

not:

مرقس 8: 18

ألكم أعين ولا تبصرون ولكم آذان ولا تسمعون ولا تذكرون؟ (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) οφθαλμους eyes 3788 N-APM εχοντες Having
 2192 V-PAP-NPM ου ye not 3756 PRT-N βλέπετε see 991 V-PAI-2P και
 and 2532 CONJ ωτα ears 3775 N-APN εχοντες having 2192 V-PAP-NPM
 ουκ ye not 3756 PRT-N ακουετε hear 191 V-PAI-2P και 2532 CONJ ου
 do ye not 3756 PRT-N μνημονευετε remember. 3421 V-PAI-2P

(KJV) Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not?

and do ye not remember?

العبري يتشابه مع السبعينية وهما الاثنان يختلفوا قليلا مع العهد الجديد في ان العهد

الجديد يقدم اسلوب استفهامي وايضا مخاطب وليس الغائب

فهو فئة 4

يجعلون في زمنه بيت الرب مغارة لصوص

95 ارميا 7: 11

هل صار هذا البيت الذي دعي باسمي عليه مغارة لصوص في أعينكم؟ هنذا (SVD)

أيضا قد رأيت يقول الرب.

H1004 הבית H1961 become היה H6530 of robbers פרצים H4631 a den המערת (IHOT+)
H8034 my name. שמי H7121 is called נקרא H834 which אשר H2088 Is this הזה house,
H2009 Behold, הנה H595 I אנכי H1571 even גם H5869 in your eyes? בעיניכם H5921 by עליו
H3069 יהוה: H5002 saith נאם H7200 have seen ראיתי

(KJV) Is this house, which is called by my name, **become a den**
of robbers in your eyes? Behold, even I have seen *it*, saith the
LORD.

(LXX) μὴ σπήλαιον ληστῶν ὁ οἶκός μου, οὗ ἐπικέκληται τὸ
ὄνομά μου ἐπ' αὐτῷ ἐκεῖ, ἐνώπιον ὑμῶν; καὶ ἐγὼ ἰδοὺ
ἐώρακα, λέγει κύριος.

(Brenton) Is my house, whereon my name is called, **a den of**
robbers in your eyes? And, behold, I have seen it, saith the Lord.

متي 21: 13

وقال لهم: «مكتوب: بيتي بيت الصلاة يدعى. وأنتم جعلتموه مغارة لصوص!» (SVD)

(G–NT–TR (Steph)+) και And 2532 CONJ λεγει said 3004 V–PAI–3S
αυτοις unto them 846 P–DPM γεγραπται It is written 1125 V–RPI–3S

ο ^{3588 T-NSM} οίκος ^{3624 N-NSM} house ^{3450 P-1GS} μου My οίκος the
house ^{3624 N-NSM} προσευχής of prayer ^{4335 N-GSF} κληθήσεται
shall be called ^{2564 V-FPI-3S} υμεις ye ^{5210 P-2NP} δε but ^{1161 CONJ}
αυτον it ^{846 P-ASM} εποιησατε have made ^{4160 V-AAI-2P} σπηλαιον
a den ^{4693 N-ASN} ληστων of thieves. ^{3027 N-GPM}

(KJV) And said unto them, **It is written, My house shall be called
the house of prayer; but ye have made it a den of thieves.**

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ايضا ارميا 7: 11 مع

مرقس 11: 17

وكان يعلم قائلا لهم: «أليس مكتوبا: بيتي بيت صلاة يدعى لجميع الأمم؟ وأنتم (SVD)

جعلتموه مغارة لصوص».

لوقا 19: 46

قائلا لهم: «مكتوب أن بيتي بيت الصلاة. وأنتم جعلتموه مغارة لصوص». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) λεγων Saying 3004 V-PAP-NSM αυτοις unto
them 846 P-DPM γεγραπται It is written 1125 V-RPI-3S ο 3588 T-NSM
οικος house 3624 N-NSM μου My 3450 P-1GS οικος the house 3624 N-
NSM προσευχης of prayer 4335 N-GSF εστιν is, 2076 V-PXI-3S υμεις
ye 5210 P-2NP δε but 1161 CONJ αυτον it 846 P-ASM εποιησατε have
made 4160 V-AAI-2P σπηλαιον a den 4693 N-ASN ληστων of thieves.
3027 N-GPM

(KJV) Saying unto them, It is written, My house is the house of
prayer: but ye have made it a den of thieves.

ايضا مثل الاقتباس السابق العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ملحوظه : هذا الاقتباس من ارميا 7: 11 هو مكمل للاقتباس من اشعيا 56: 7 الذي

جاء في اقتباسات 350 و 351 و 352

شراء حقل الفخاري

96 אرمיה 18: 2-3

[قم انزل إلى بيت الفخاري وهناك أسمعك كلامي]. Jer 18:2

فنزلت إلى بيت الفخاري وإذا هو يصنع عملا على الدولاب. Jer 18:3

Jer 18:2 קום H6965 Arise, וירדת H3381 and go down בית H1004 house, היוצר H3335

ושמה H8033 and there אשמיעך H8085 I will cause thee to hear את H853

דברי: H1697 my words.

Jer 18:3 וארד H3381 Then I went down בית H1004 house, היוצר H3335 to the potter's

והנהו H2009 and, behold, עשה H6213 he wrought מלאכה H4399 a work על H5921 on

האבנים: H70 the wheels

Jer 18:2 Arise, and go down to the potter's house, and there I
will cause thee to hear my words.

Jer 18:3 Then I went down to the potter's house, and, behold,
he wrought a work on the wheels.

Jer 18:2 Ἀνάστηθι καὶ κατέβηθι εἰς οἶκον τοῦ κεραμέως,
καὶ ἐκεῖ ἀκούσῃ τοὺς λόγους μου.

Jer 18:3 καὶ κατέβην εἰς τὸν οἶκον τοῦ κεραμέως, καὶ ἰδοὺ
αὐτὸς ἐποίει ἔργον ἐπὶ τῶν λίθων·

Jer 18:2 Jeremias, saying, Arise, and go down to the potter's
house, and there thou shalt hear my words.

Jer 18:3 So I went down to the potter's house, and behold, he
was making a vessel on the stones.

متي 27: 9-10

Mat 27:9 حينئذ تم ما قيل بإرميا النبي: «وأخذوا الثلاثين من الفضة ثمن المثلث الذي
ثمنوه من بني إسرائيل

Mat 27:10 وأعطوها عن حقل الفخاري كما أمرني الرب».

Mat 27:9 τότε Then ^{5119 ADV} ἐπληρώθη was fulfilled ^{4137 V-API-3S}
το that ^{3588 T-NSN} ρηθεν which was spoken ^{4483 V-APP-NSN} δια
by ^{1223 PREP} ιερεμιου Jeremiah ^{2408 N-GSM} του the ^{3588 T-GSM}
προφητου prophet ^{4396 N-GSM} λεγοντος saying ^{3004 V-PAP-GSN}

και And ^{2532 CONJ} ελαβον V-2AAI-1S ^{2983 V-2AAI-3P 2980} τα that
^{3588 T-APN} τριακοντα thirty ^{5144 A-NUI} αργυρια pieces of silver
^{694 N-APN} την that ^{3588 T-ASF} τιμην price ^{5092 N-ASF} του that ³⁵⁸⁸
^{T-GSM} τετιμημενου of him that was valued ^{5091 V-RPP-GSM} ον
 whom ^{3739 R-ASM} ετιμησαντο of him that was valued ^{5091 V-AMI-}
^{3P} απο they of ^{575 PREP} υιων the children ^{5207 N-GPM} ισραηλ of
 Israel. ^{2474 N-PRI}

Mat 27:10 και And ^{2532 CONJ} εδωκαν gave ^{1325 V-AAI-3P} αυτα
 them ^{846 P-APN} εις for ^{1519 PREP} τον the ^{3588 T-ASM} αγρον field ^{68 N-}
^{ASM} του ^{3588 T-GSM} κεραμεως potter's ^{2763 N-GSM} καθα as ^{2505 ADV}
 συνεταξεν appointed ^{4929 V-AAI-3S} μοι me ^{3427 P-1DS} κυριος the
 Lord. ^{2962 N-NSM}

Mat 27:9 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy
 the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver,
 the price of him that was valued, whom they of the children of
 Israel did value;

Mat 27:10 And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

هو اقتباس لذكر اسم ارميا

العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد يقدم المعني فقط

فهو فئة 6

وهذا الاقتباس له كماله في زكريا 11: 12-13

ملحوظه هذا الاقتباس افردت له ملف مستقل وهو الرد علي شبهة اختلاف قصة موت

يهوذا

مذبحة أطفال بيت لحم قرب قبر رحيل

97 ارميا 31: 15

هكذا قال الرب: [صوت سمع في الرامة نوح بكاء مر. راحيل تبكي على أولادها (SVD)

وتأبى أن تتعزى عن أولادها لأنهم ليسوا بموجودين].

H6963 A voice, קול H3068 the LORD, יהוה H559 saith, אמר H3541 Thus כה (IHOT+)

H1065 weeping, בכי H5092 lamentation, נהי H8085 was heard, נשמע H7414 in Ramah, ברמה

H1121 בניה H5921 for, על H1058 weeping, מבכה H7354 Rachel, רחל H8563 bitter, תמרורים

H1121 בניה H5921 for, על H5162 to be comforted, להנחם H3985 refused, מאנה her children

H369 they not, איננו: H3588 because, כי her children,

(KJV) Thus saith the LORD; A voice was heard in Ramah,
lamentation, *and* bitter weeping; Rahel weeping for her children
refused to be comforted for her children, because they *were* not.

(LXX) (38:15) Οὕτως εἶπεν κύριος Φωνὴ ἐν Ραμα ἠκούσθη
θρήνου καὶ κλαυθμοῦ καὶ ὀδυρμοῦ· Ραχηλ ἀποκλαιομένη οὐκ
ἤθελεν παύσασθαι ἐπὶ τοῖς υἱοῖς αὐτῆς, ὅτι οὐκ εἰσὶν.

(Brenton) A voice was heard in Rama, of lamentation, and of
weeping, and wailing; Rachel would not cease weeping for her
children, because they are not.

متي 2: 18

«صوت سمع في الرامة نوح وبكاء وعويل كثير. راحيل تبكي على أولادها ولا (SVD)

تريد أن تتعزى لأنهم ليسوا بموجودين».

(G-NT-TR (Steph)+) φωνη was there a voice 5456 N-NSF εν In 1722

PREP ραμα Ramah 4471 N-PRI ηκουσθη heard 191 V-API-3S θρηνος

lamentation 2355 N-NSM και and 2532 CONJ κλαυθμος weeping 2805 N-

NSM και and 2532 CONJ οδυρμος mourning 3602 N-NSM πολυς great,

4183 A-NSM ραχηλ Rachel 4478 N-PRI κλαιουσα weeping 2799 V-PAP-NSF

τα 3588 T-APN τεκνα children 5043 N-APN αυτης 846 P-GSF και and

2532 CONJ ουκ not 3756 PRT-N ηθελεν would 2309 V-IAI-3S

παρακληθηναι be comforted 3870 V-APN οτι because 3754 CONJ ουκ

not 3756 PRT-N εισιν they are. 1526 V-PXI-3P

(KJV) In Rama was there a voice heard, lamentation, and

weeping, and great mourning, Rachel weeping *for* her children,

and would not be comforted, because they are not.

العدد العبري يختلف قليلا عن السبعينية في عدة تعبيرات مثل تبكي علي اولادها وتتعزي

بدل من ان تتوقف

والعبري يتفق مع العهد الجديد فيما عدا تكرار اولادها

السبعينية تختلف الي حد ما في تعبيراتها عن العهد الجديد الذي يتفق مع العبري اكثر من

السبعينية

فهو فئة 12

المسيح يؤسس عهد جديد

98 ارميا 31 : 31-34

ها أيام تأتي يقول الرب وأقطع مع بيت إسرائيل ومع بيت يهوذا عهدا Jer 31:31

جديدا.

ليس كالعهد الذي قطعته مع آبائهم يوم أمسكتهم بيدهم لأخرجهم من أرض Jer 31:32

مصر حين نقضوا عهدي فرفضتهم يقول الرب.

بل هذا هو العهد الذي أقطعه مع بيت إسرائيل بعد تلك الأيام يقول الرب: Jer 31:33

أجعل شريعتي في داخلهم وأكتبها على قلوبهم وأكون لهم إلها وهم يكونون لي شعبا.

ولا يعلمون بعد كل واحد صاحبه وكل واحد أخاه قائلين: [اعرفوا الرب] Jer 31:34

لأنهم كلهم سيعرفونني من صغيرهم إلى كبيرهم يقول الرب. لأنني أصفح عن إثمهم ولا أذكر

خطيتهم بعد.

H5002 saith נאם H935 come, באים H3117 the days ימים H2009 Behold, הנה **Jer 31:31**

H1004 the house בית H854 with את H3772 that I will make וכרתי H3068 the LORD, יהוה

H3063 of Judah: יהודה H1004 the house בית H854 and with ואת H3478 of Israel, ישראל

H2319 a new חדשה: H1285 covenant ברית

H834 that אשר H1285 according to the covenant כברית H3808 Not לא **Jer 31:32**

H3117 in the day ביום H1 their fathers אבותם H854 with את H3772 I made כרתי

H3318 to bring להוציאם H3027 them by the hand בידם H2388 I took החזיקי

H1992 המה H834 which אשר H4714 of Egypt; מצרים H776 them out of the land מארץ

H595 although I ואנכי H1285 my covenant בריתי H853 את H6565 broke, הפרו they

H3068 the LORD: יהוה: H5002 unto them, saith בם נאם H1166 was a husband בעלתי

H834 that אשר H1285 the covenant הברית H2063 this זאת H3588 But כי **Jer 31:33**

H3478 of Israel; ישראל H1004 the house בית H854 with את H3772 I will make אכרת

H3068 יהוה H5002 saith נאם H1992 those ההם H3117 days, הימים H310 After אחרי

H7130 in their בקרבם H8451 my law תורתי H853 את H5414 I will put נתתי the LORD,

H3789 and write אכתבנה H3820 their hearts: לבם H5921 it in ועל inward parts,

H1992 and they והמה H430 their God, להם לאלהים H1961 and will be והייתי

H5971 my people: לעם: לי H1961 shall be יהיו

Jer 31:34 H376 איש H5750 more עוד H3925 And they shall teach ילמדו H3808 no ולא

H853 את H376 and every man ואיש H7453 his neighbor, רעהו H853 את every man

H3068 the יהוה H853 את H3045 Know דעו H559 saying, לאמר H251 his brother, אחיו

H853 אותי H3045 know ידעו H3605 they shall all כולם H3588 for כי LORD:

H1419 the greatest גדולם H5704 of them unto ועד H6996 me, from the least למקטנם

H5545 I will forgive אסלח H3588 for כי H3068 the LORD: יהוה H5002 of them, saith נאם

H2142 and I will אזכר H3808 no לא H2403 their sin ולחטאתם H5771 their iniquity, לעונם

H5750 more עוד: remember

كلمة التي انت بمعنى زوج بدون تشكيل تفهم اهمال او ترك او رفض

Jer 31:31 Behold, the days come, saith the LORD, that I will

make a new covenant with the house of Israel, and with the

house of Judah:

Jer 31:32 Not according to the covenant that I made with their

fathers in the day *that* I took them by the hand to bring them

out of the land of Egypt; which my covenant they brake,

although I was an husband unto them, saith the LORD:

Jer 31:33 But this *shall be* the covenant that I will make with the house of Israel; After those days, saith the LORD, I will put my law in their inward parts, and write it in their hearts; and will be their God, and they shall be my people.

Jer 31:34 And they shall teach no more every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the LORD: for they shall all know me, from the least of them unto the greatest of them, saith the LORD: for I will forgive their iniquity, and I will remember their sin no more.

Jer 31:31 (38:31) Ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται, φησὶν κύριος, καὶ διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ καὶ τῷ οἴκῳ Ἰουδα διαθήκην καινὴν,

Jer 31:32 (38:32) οὐ κατὰ τὴν διαθήκην, ἣν διέθεμην τοῖς πατράσιν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου, καὶ ἐγὼ ἡμέλησα αὐτῶν, φησὶν κύριος·

Jer 31:33 (38:33) ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη, ἣν διαθήσομαι τῷ

οἴκῳ Ἰσραὴλ μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, φησὶν κύριος

Διδούς δώσω νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν καὶ ἐπὶ
καρδίας αὐτῶν γράψω αὐτούς· καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεόν,
καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι εἰς λαόν·

Jer 31:34 (38:34) καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην

αὐτοῦ καὶ ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων Γινῶθι τὸν
κύριον· ὅτι πάντες εἰδήσουσιν με ἀπὸ μικροῦ αὐτῶν καὶ ἕως
μεγάλου αὐτῶν, ὅτι ἴλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν καὶ
τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.

Jer 38:31 Behold, the days come, saith the Lord, when I will
make a new covenant with the house of Israel, and with the
house of Juda:

Jer 38:32 not according to the covenant which I made with their
fathers in the day when I took hold of their hand to bring them
out of the land of Egypt; for they abode not in my covenant,
and I disregarded them, saith the Lord.

Jer 38:33 For this is my covenant which I will make with the house of Israel; after those days, saith the Lord, I will surely put my laws into their mind, and write them on their hearts; and I will be to them a God, and they shall be to me a people.

Jer 38:34 And they shall not at all teach every one his fellow citizen, and every one his brother, saying, Know the Lord: for all shall know me, from the least of them to the greatest of them: for I will be merciful to their iniquities, and their sins I will remember no more.

عبرانيين 8: 8-12

Heb 8:8 لأنه يقول لهم لائما: «هوذا أيام تأتي يقول الرب، حين أكمل مع بيت إسرائيل ومع بيت يهوذا عهدا جديدا.

Heb 8:9 لا كالعهد الذي عملته مع آبائهم يوم أمسكت بيدهم لأخرجهم من أرض مصر، لأنهم لم يثبتوا في عهدي، وأنا أهملتهم يقول الرب.

Heb 8:10 لأن هذا هو العهد الذي أعده مع بيت إسرائيل بعد تلك الأيام يقول الرب: أجعل نواميسي في أذهانهم، وأكتبها على قلوبهم، وأنا أكون لهم إلها وهم يكونون لي شعبا.

ولا يعلمون كل واحد قريبه وكل واحد أخاه قائلا: اعرف الرب، لأن الجميع
سيعرفونني من صغيرهم إلى كبيرهم.

لأنني أكون صفوحا عن آثامهم، ولا أذكر خطاياهم وتعدياتهم في ما بعد». Heb 8:12

Heb 8:8 μεμφομενος finding fault 3201 V-PNP-NSM γαρ For 1063 CONJ

αυτοις with them 846 P-DPM λεγει he saith 3004 V-PAI-3S ιδου

Behold 2400 V-2AAM-2S ημεραι the days 2250 N-NPF ερχονται

come 2064 V-PNI-3P λεγει saith 3004 V-PAI-3S κυριος the Lord 2962

N-NSM και when 2532 CONJ συντελεσω I will make 4931 V-FAI-1S

επι with 1909 PREP τον the 3588 T-ASM οικον house 3624 N-ASM

ισραηλ of Israel 2474 N-PRI και and 2532 CONJ επι with 1909 PREP

τον the 3588 T-ASM οικον house 3624 N-ASM ιουδα 2448 N-GSM

διαθηκην covenant 1242 N-ASF καινην a new. 2537 A-ASF

Heb 8:9 ου Not 3756 PRT-N κατα according 2596 PREP την to the

3588 T-ASF διαθηκην covenant 1242 N-ASF ην that 3739 R-ASF

εποιησα I made 4160 V-AAI-1S τοις by the 3588 T-DPM πατρασιν

fathers 3962 N-DPM αυτων with their 846 P-GPM εν in 1722 PREP

ημερα the day 2250 N-DSF επιλαβομενου took 1949 V-2ADP-GSM

μου when I ^{3450 P-1GS} της ^{3588 T-GSF} χειρος hand ^{5495 N-GSF}
 αυτων them ^{846 P-GPM} εξαγαγειν to lead ^{1806 V-2AAN} αυτους
 them ^{846 P-APM} εκ out of ^{1537 PREP} γης the land ^{1093 N-GSF}
 αιγυπτου of Egypt ^{125 N-GSF} οτι because ^{3754 CONJ} αυτοι they
^{846 P-NPM} ουκ not ^{3756 PRT-N} ενεμειναν continued ^{1696 V-AAI-3P}
 εν in ^{1722 PREP} τη ^{3588 T-DSF} διαθηκη covenant ^{1242 N-DSF} μου
 my ^{3450 P-1GS} καγω and I ^{2504 P-1NS-C} ημελησα regarded them
 not ^{272 V-AAI-1S} αυτων ^{846 P-GPM} λεγει saith ^{3004 V-PAI-3S} κυριος
 the Lord, ^{2962 N-NSM}

Heb 8:10 οτι For ^{3754 CONJ} αυτη this ^{3778 D-NSF} η the ^{3588 T-NSF}
 διαθηκη covenant ^{1242 N-NSF} ην that ^{3739 R-ASF} διαθησομαι I
 will make ^{1303 V-FDI-1S} τω with the ^{3588 T-DSM} οικω house ^{3624 N-}
^{DSM} ισραηλ of Israel ^{2474 N-PRI} μετα after ^{3326 PREP} τας ^{3588 T-}
^{APF} ημερας days ^{2250 N-APF} εκεινας those ^{1565 D-APF} λεγει
 saith ^{3004 V-PAI-3S} κυριος the Lord, ^{2962 N-NSM} διδους I will put
^{1325 V-PAP-NSM} νομους laws ^{3551 N-APM} μου my ^{3450 P-1GS} εις into
^{1519 PREP} την ^{3588 T-ASF} διανοιαν mind ^{1271 N-ASF} αυτων their

846 P-GPM και and 2532 CONJ επι in 1909 PREP καρδιας hearts 2588
 N-APF αυτων them 846 P-GPM επιγραφω write 1924 V-FAI-1S
 αυτους their 846 P-APM και and 2532 CONJ εσομαι I will be 2071 V-
 FXI-1S αυτοις to them 846 P-DPM εις a 1519 PREP θεον God 2316 N-
 ASM και and 2532 CONJ αυτοι they 846 P-NPM εσονται shall be
 2071 V-FXI-3P μοι to me 3427 P-1DS εις a 1519 PREP λαον people, 2992
 N-ASM

Heb 8:11 και And 2532 CONJ ου 3756 PRT-N μη 3361 PRT-N
 διδαξωσιν teach 1321 V-AAS-3P εκαστος every man 1538 A-NSM
 τον the 3588 T-ASM πλησιον neighbor 4139 ADV αυτου 846 P-GSM
 και and 2532 CONJ εκαστος every man 1538 A-NSM τον 3588 T-ASM
 αδελφον brother 80 N-ASM αυτου 846 P-GSM λεγων saying 3004
 V-PAP-NSM γνωθι Know 1097 V-2AAM-2S τον 3588 T-ASM κυριον
 Lord 2962 N-ASM οτι for 3754 CONJ παντες all 3956 A-NPM
 ειδησουσιν shall know 1492 V-FAI-3P με me 3165 P-1AS απο from
 575 PREP μικρου the least 3398 A-GSM αυτων 846 P-GPM εως to
 2193 CONJ μεγαλου the greatest 3173 A-GSM αυτων . 846 P-GPM

Heb 8:12 οτι For ³⁷⁵⁴ CONJ ιλεως merciful ²⁴³⁶ A-NSM-ATT εσομαι I
 will be ²⁰⁷¹ V-FXI-1S ταις ³⁵⁸⁸ T-DPF αδικiais unrighteousness ⁹³ N-
 DPF αυτων to their ⁸⁴⁶ P-GPM και and ²⁵³² CONJ των ³⁵⁸⁸ T-GPF
 αμαρτιων sins ²⁶⁶ N-GPF αυτων their ⁸⁴⁶ P-GPM και and ²⁵³² CONJ
 των ³⁵⁸⁸ T-GPF ανομιων iniquities ⁴⁵⁸ N-GPF αυτων their, ⁸⁴⁶ P-GPM
 ου ³⁷⁵⁶ PRT-N μη ³³⁶¹ PRT-N μνησθω will I remember ³⁴¹⁵ V-APS-1S
 ετι . ²⁰⁸⁹ ADV

Heb 8:8 For finding fault with them, he saith, Behold, the days
 come, saith the Lord, when I will make a new covenant with
 the house of Israel and with the house of Judah:

Heb 8:9 Not according to the covenant that I made with their
 fathers in the day when I took them by the hand to lead them
 out of the land of Egypt; because they continued not in my
 covenant, and I regarded them not, saith the Lord.

Heb 8:10 For this *is* the covenant that I will make with the house
 of Israel after those days, saith the Lord; I will put my laws

into their mind, and write them in their hearts: and I will be to them a God, and they shall be to me a people:

Heb 8:11 And they shall not teach every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the Lord: for all shall know me, from the least to the greatest.

Heb 8:12 For I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their iniquities will I remember no more.

في هذه الاعداد الخمسه تقريبا اقتباس لفظي دقيق واتفاق بين العبري والسبعينية والعهد

الجديد فيما عدا فروق بسيطة جدا مثل رفضتهم واهملتهم وايضا تعبير قائل او قائلين

وبين العبري والسبعينية بعض التصريفات وايضا كلمة يقول (فيسين بدل ليحي) المختلفه

بين الاثنين وتكررت عدة مرات

فهو فئة 11

وأیضا

ارميا 31: 33-34

Jer 31:33 **בל** **هذا هو العهد الذي أقطعه مع بيت إسرائيل بعد تلك الأيام يقول الرب:**

أجعل شريعتي في داخلهم وأكتبها على قلوبهم وأكون لهم إلها وهم يكونون لي شعبا.

Jer 31:34 **ولا يعلمون بعد كل واحد صاحبه وكل واحد أخاه قائلين: [اعرفوا الرب]**

لأنهم كلهم سيعرفونني من صغيرهم إلى كبيرهم يقول الرب. لأنني أصفح عن إثمهم ولا أذكر

خطيتهم بعد.

Jer 31:33 **כי** **זאת** **הברית** **אשר** **H3588 But** **H2063 this** **H1285 the covenant** **H834 that**

אכרת **H3772 I will make** **את** **H854 with** **בית** **H1004 the house** **ישראל** **H3478 of Israel**

אחרי **H310 After** **הימים** **H3117 days** **ההם** **H1992 those** **נאם** **H5002 saith** **יהוה** **H3068**

נתתי **H5414 I will put** **את** **H853** **תורת** **H8451 my law** **בקרבתם** **H7130 in their** **the LORD,**

ועל **H5921 it in** **לבם** **H3820 their hearts** **אכתבנה** **H3789 and write** **inward parts,**

והייתי **H1961 and will be** **להם** **H430 their God,** **והמה** **H1992 and they**

יהיו **H1961 shall be** **לי** **לעם:** **H5971 my people**

Jer 31:34 **ולא** **H3808 no** **ילמדו** **H3925 And they shall teach** **עוד** **H5750 more** **איש** **H376**

את **H853** **רעהו** **H7453 his neighbor,** **ואיש** **H376 and every man** **את** **H853** **every man**

אחיו **H251 his brother,** **לאמר** **H559 saying,** **דעו** **H3045 Know** **את** **H853** **יהוה** **H3068 the**

כי **H3588 for** **כולם** **H3605 they shall all** **ידעו** **H3045 know** **אותי** **H853** **LORD:**

למקטנם **H6996 me, from the least** **ועד** **H5704 of them unto** **גדולם** **H1419 the greatest**

H5545 I will forgive אסלח H3588 for כי H3068 the LORD: יהוה H5002 of them, saith נאם
H2142 and I will אזכר H3808 no לא H2403 their sin ולחטאתם H5771 their iniquity, לעונם
H5750 more עוד: remember

Jer 31:33 But this *shall be* the covenant that I will make with the house of Israel; After those days, saith the LORD, I will put my law in their inward parts, and write it in their hearts; and will be their God, and they shall be my people.

Jer 31:34 And they shall teach no more every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the LORD: for they shall all know me, from the least of them unto the greatest of them, saith the LORD: for I will forgive their iniquity, and I will remember their sin no more.

Jer 31:33 (38:33) ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη, ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκεῖνας, φησὶν κύριος Διδούς δώσω νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν γράψω αὐτούς: καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεόν, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι εἰς λαόν·

Jer 31:34 (38:34) καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ καὶ ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων Γνῶθι τὸν κύριον· ὅτι πάντες εἰδήσουσίν με ἀπὸ μικροῦ αὐτῶν καὶ ἕως μεγάλου αὐτῶν, ὅτι ἴλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.

Jer 38:33 For this is my covenant which I will make with the house of Israel; after those days, saith the Lord, I will surely put my laws into their mind, and write them on their hearts; and I will be to them a God, and they shall be to me a people.

Jer 38:34 And they shall not at all teach every one his fellow citizen, and every one his brother, saying, Know the Lord: for all shall know me, from the least of them to the greatest of them: for I will be merciful to their iniquities, and their sins I will remember no more.

عبرانيين 10: 16-17

Heb 10:16 «هذا هو العهد الذي أعهده معهم بعد تلك الأيام، يقول الرب، أجعل

نواميسي في قلوبهم وأكتبها في أذهانهم»

و: «لن أذكر خطاياهم وتعدياتهم في ما بعد». Heb 10:17

Heb 10:16 αυτη This 3778 D-NSF η the 3588 T-NSF διαθηκη
covenant 1242 N-NSF ην that 3739 R-ASF διαθησομαι I will make
1303 V-FDI-1S προς with 4314 PREP αυτους them 846 P-APM μετα
after 3326 PREP τας 3588 T-APF ημερας days 2250 N-APF εκεινας
those 1565 D-APF λεγει saith 3004 V-PAI-3S κυριος the Lord, 2962 N-
NSM διδους I will put 1325 V-PAP-NSM νομους laws 3551 N-APM μου
my 3450 P-1GS επι into 1909 PREP καρδιας hearts 2588 N-APF
αυτων their 846 P-GPM και and 2532 CONJ επι in 1909 PREP των
3588 T-GPF διανοιων minds 1271 N-GPF αυτων their 846 P-GPM
επιγραψω will I write 1924 V-FAI-1S αυτους them. 846 P-APM
Heb 10:17 και And 2532 CONJ των 3588 T-GPF αμαρτιων sins 266
N-GPF αυτων their 846 P-GPM και and 2532 CONJ των 3588 T-GPF
ανομιων iniquities 458 N-GPF αυτων 846 P-GPM ου 3756 PRT-N μη
3361 PRT-N μνησθω will I remember 3415 V-APS-1S επι . 2089 ADV

Heb 10:16 This *is* the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, I will put my laws into their hearts, and in their minds will I write them;

Heb 10:17 And their sins and iniquities will I remember no more.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا فروق قليلة ومع العهد الجديد ايضا فيما عدا فرق
مثل كلمة اسرائيل

ولكن السبعينية بينها وبين العهد الجديد عدة خلاقات مثل كلمة قول وغيرها من الاختلافات
اللغوية فالعهد الجديد اقرب الي العبري

فهو فئة 12

سفر دانيال

المسيح يلقب ابن الانسان

99 دانيال 7 : 13

[كنت أرى في رؤى الليل وإذا مع سحب السماء مثل ابن إنسان أتى وجاء إلى (SVD)
القديم الأيام فقبوه قدامه.

H3916 in the night ليلا H2376 visions. בחזוי H1934 came הוית H2370 חזה (IHOT+)

H8065 of heaven, שמיא H6050 the clouds ענני H5974 with עם H718 and, behold, וארו

H5705 to ועד H1934 הוה H858 came אתה H606 of man אנש H1247 like the Son כבר

H6925 before וקדמוהי H4291 and came מטה H3118 of days יומיא H6268 the Ancient עתיק

H7127 and they brought him near: הקרבוהי:

(KJV) I saw in the night visions, and, behold, one like the Son of
man came with the clouds of heaven, and came to the Ancient of
days, and they brought him near before him.

(LXX) ἐθεώρουν ἐν ὁράματι τῆς νυκτὸς καὶ ἰδοὺ μετὰ τῶν
νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ ὡς υἱὸς ἀνθρώπου ἐρχόμενος ἦν καὶ
ἕως τοῦ παλαιοῦ τῶν ἡμερῶν ἔφθασεν καὶ ἐνώπιον αὐτοῦ
προσηνέχθη.

(Brenton) I beheld in the night vision, and, lo, one coming with
the clouds of heaven as the Son of man, and he came on to the
Ancient of days, and was brought near to him.

متي 24: 30

وحينئذ تظهر علامة ابن الإنسان في السماء. وحينئذ تنوح جميع قبائل الأرض (SVD)
ويبصرون ابن الإنسان آتيا على سحب السماء بقوة ومجد كثير.

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ τότε then 5119 ADV
φανησεται shall appear 5316 V-2FPI-3S το the 3588 T-NSN σημειον
sign 4592 N-NSN του of the 3588 T-GSM υιου Son 5207 N-GSM του the
3588 T-GSM ανθρωπου of man 444 N-GSM εν in 1722 PREP τω of the
3588 T-DSM ουρανω heaven 3772 N-DSM και and 2532 CONJ τότε then
5119 ADV κοψονται mourn 2875 V-FDI-3P πασαι shall all 3956 A-NPF αι
the 3588 T-NPF φυλαι tribes 5443 N-NPF της the 3588 T-GSF γης earth
1093 N-GSF και and 2532 CONJ οψονται they shall see 3700 V-FDI-3P
τον 3588 T-ASM υιον Son 5207 N-ASM του 3588 T-GSM ανθρωπου of
man 444 N-GSM ερχομενον coming 2064 V-PNP-ASM επι in 1909 PREP
των 3588 T-GPF νεφελων clouds 3507 N-GPF του 3588 T-GSM
ουρανου of heaven 3772 N-GSM μετα with 3326 PREP δυναμεως
power 1411 N-GSF και and 2532 CONJ δοξης glory 1391 N-GSF πολλης
great, 4183 A-GSF

(KJV) And then shall appear the sign of the Son of man in
heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they
shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with
power and great glory.

العبري يتفق مع السبعينية وهما الاثنان يتشابهان مع العهد الجديد فقط اختلاف ترتيب

المقطعين

فهو فئة 1

وايضا دانيال 7: 13 مع

متي 26: 64

قال له يسوع: «أنت قلت! وأيضا أقول لكم: من الآن تبصرون ابن الإنسان (SVD)

جالسا عن يمين القوة وآتيا على سحاب السماء».

(G-NT-TR (Steph)+) λεγει saith 3004 V-PAI-3S αυτω unto him 846 P-

DSM o the 3588 T-NSM ιησους Jesus 2424 N-NSM συ Thou 4771 P-2NS

ειπας hast said, 2036 V-2AAI-2S πλην nevertheless 4133 ADV λεγω I

say 3004 V-PAI-1S υμιν unto you 5213 P-2DP απ Hereafter 575 PREP
 αρτι 737 ADV οψεσθε shall ye see 3700 V-FDI-2P τον the 3588 T-ASM
 υιον Son 5207 N-ASM του 3588 T-GSM ανθρωπου of man 444 N-GSM
 καθημενον sitting 2521 V-PNP-ASM εκ on 1537 PREP δεξιων the right
 hand 1188 A-GPM της 3588 T-GSF δυναμεως of power 1411 N-GSF και
 and 2532 CONJ ερχομενον coming 2064 V-PNP-ASM επι in 1909 PREP
 των 3588 T-GPF νεφελων clouds 3507 N-GPF του 3588 T-GSM
 ουρανου of heaven. 3772 N-GSM

(KJV) Jesus saith unto him, **Thou hast said: nevertheless I say**
unto you, Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the
right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

العبري يتفق مع السبعينية وهما الاثنين يتشابهها مع العهد الجديد فقط اختلاف ترتيب

فهو فئة 1

وايضا دانيال 7: 13 مع

مرقس 13: 26

وحيئذ يبصرون ابن الإنسان آتيا في سحب بقوة كثيرة ومجد (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ τότε then 5119 ADV
οψονται shall they see 3700 V-FDI-3P τον the 3588 T-ASM υιον Son
5207 N-ASM του 3588 T-GSM ανθρωπου of man 444 N-GSM ερχομενον
coming 2064 V-PNP-ASM εν in 1722 PREP νεφελαις the clouds 3507 N-
DPF μετα with 3326 PREP δυναμεως power 1411 N-GSF πολλης great
4183 A-GSF και and 2532 CONJ δοξης glory. 1391 N-GSF

(KJV) And then shall they see the Son of man coming in the
clouds with great power and glory.

العبري يتفق مع السبعينية وهما الاثنين يتشابهها مع العهد الجديد فقط اختلاف الضمير وهذا

الاقتباس اكتفي فقط بكلمة سحب

فهو فئة 1

ايضا دانيال 13 : مع

مرقس 14 : 62

فقال يسوع: «أنا هو. وسوف تبصرون ابن الإنسان جالسا عن يمين القوة وآتيا (SVD) في سحب السماء».

(G-NT-TR (Steph)+) o the 3588 T-NSM δε And 1161 CONJ ιησους
Jesus 2424 N-NSM ειπεν said 2036 V-2AAI-3S εγω I 1473 P-1NS ειμι am
1510 V-PXI-1S και and 2532 CONJ οψεσθε ye shall see 3700 V-FDI-2P
τον the 3588 T-ASM υιον Son 5207 N-ASM του 3588 T-GSM ανθρωπου
of man 444 N-GSM καθημενον sitting 2521 V-PNP-ASM εκ on 1537 PREP
δεξιων the right hand 1188 A-GPM της 3588 T-GSF δυναμεως of
power 1411 N-GSF και and 2532 CONJ ερχομενον coming 2064 V-PNP-ASM
μετα in 3326 PREP των 3588 T-GPF νεφελων clouds 3507 N-GPF του
3588 T-GSM ουρανου of heaven. 3772 N-GSM

(KJV) And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man
sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of
heaven.

العبري يتفق مع السبعينية وهما الاثنين يتشابهها مع العهد الجديد فقط اختلاف ترتيب

ايضا دانيال 7 : 13 مع

لوقا 21 : 27

وحينئذ يبصرون ابن الإنسان آتيا في سحابة بقوة ومجد كثير. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ τότε then 5119 ADV
οψονται shall they see 3700 V-FDI-3P τον the 3588 T-ASM υιον Son
5207 N-ASM του 3588 T-GSM ανθρωπου of man 444 N-GSM ερχομενον
coming 2064 V-PNP-ASM εν in 1722 PREP νεφελη a cloud 3507 N-DSF
μετα with 3326 PREP δυναμεως power 1411 N-GSF και and 2532 CONJ
δοξης glory 1391 N-GSF πολλης great. 4183 A-GSF

(KJV) And then shall they see the Son of man coming in a cloud
with power and great glory.

العبري يتفق مع السبعينية وهما الاثنين يتشابهها مع العهد الجديد فقط اختلاف الضمير وهذا

الاقتباس اكتفي فقط بكلمة سحاب

فهو فئة 11

ايضا دانيال 7 : 13 مع

لوقا 22 : 69

منذ الآن يكون ابن الإنسان جالسا عن يمين قوة الله». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) απο Hereafter 575 PREP του the 3588 T-GSM
νυν 3568 ADV εσται shall 2071 V-FXI-3S ο of the 3588 T-NSM υιος Son
5207 N-NSM του 3588 T-GSM ανθρωπου of man 444 N-GSM
καθημενος sit 2521 V-PNP-NSM εκ on 1537 PREP δεξιων the right
hand 1188 A-GPM της 3588 T-GSF δυναμεως power 1411 N-GSF του
3588 T-GSM θεου of God. 2316 N-GSM

(KJV) Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the
power of God.

هذا الاقتباس هو جزء من كلام دانيال ونفس السياق ولكن لا يحتوي علي النص بالكامل

فقط تعبير ابن الانسان وهو يتفق فيه العبري مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وايضا دانيال 7 : 13 مع

رؤيا 7 : 1

هوذا يأتي مع السحاب، وستنظره كل عين، والذين طعنوه، وينوح عليه جميع (SVD)

قبائل الأرض. نعم آمين.

(G-NT-TR (Steph)+ **ιδου** Behold ^{2400 V-2AAM-2S} **ερχεται** he
cometh ^{2064 V-PNI-3S} **μετα** with ^{3326 PREP} **των** of the ^{3588 T-GPF}
νεφελων clouds ^{3507 N-GPF} **και** and ^{2532 CONJ} **οψεται** shall see
^{3700 V-FDI-3S} **αυτον** him ^{846 P-ASM} **πας** every ^{3956 A-NSM} **οφθαλμος**
eye ^{3788 N-NSM} **και** and ^{2532 CONJ} **οιτινες** they **which** ^{3748 R-NPM}
αυτον him ^{846 P-ASM} **εξεκεντησαν** pierced ^{1574 V-AAI-3P} **και** and
^{2532 CONJ} **κοψονται** shall wail ^{2875 V-FDI-3P} **επ** because of ^{1909 PREP}
αυτον him ^{846 P-ASM} **πασαι** all ^{3956 A-NPF} **αι** ^{3588 T-NPF} **φυλαι**
kindreds ^{5443 N-NPF} **της** ^{3588 T-GSF} **γης** earth ^{1093 N-GSF} **ναι** Even so
^{3483 PRT} **αμην** Amen. ^{281 HEB}

(KJV) Behold, he cometh with clouds; and every eye shall see him, and they *also* which pierced him: and all kindreds of the earth shall wail because of him. Even so, Amen.

والاقتباس يسير مع فكر دانيال وليس نصا

فالعبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد يقدم نفس المضمون

فهو فئة 6

بعد ان يقطع المسيح تحدث رجسة الخراب

100 دانيال 9: 27

ويثبت عهدا مع كثيرين في أسبوع واحد وفي وسط الأسبوع يبطل الذبيحة (SVD)

والتقدمة وعلى جناح الأرجاس مخرب حتى يتم ويصب المقضي على المخرب].

H7227 with لרבים H1285 the covenant ברית H1396 And he shall confirm (IHOT+) והגביר
H7620 of השבוע H2677 and in the midst וחצי H259 for one אחד H7620 week: many שבוע
H4503 and the ומנחה H2077 he shall cause the sacrifice זבח H7673 to cease ישבית the week
H8251 of abominations שקוצים H3671 the overspreading כנה H5921 and for ועל oblation

H3617 the consummation, כלה H5704 even until ועד H8074 he shall make desolate, מושמם

H8074:שמים H5921 upon על H5413 shall be poured תתך H2782 and that determined ונחרצה

(KJV) And he shall confirm the covenant with many for one week: and in the midst of the week he shall cause the sacrifice and the oblation to cease, and for the overspreading of **abominations he shall make *it* desolate**, even until the consummation, and that determined shall be poured upon the desolate.

(LXX) καὶ δυναμώσει διαθήκην πολλοῖς, ἑβδομᾶς μία· καὶ ἐν τῷ ἡμίσει τῆς ἑβδομάδος ἀρθήσεται μου θυσία καὶ σπονδή, καὶ ἐπὶ τὸ ἱερὸν **βδέλυγμα τῶν ἐρημώσεων**, καὶ ἕως συντελείας καιροῦ συντέλεια δοθήσεται ἐπὶ τὴν ἐρήμωσιν.

(Brenton) And one week shall establish the covenant with many: and in the midst of the week my sacrifice and drink-offering shall be taken away: and on the temple shall be the **abomination of desolations**; and at the end of time an end shall be put to the desolation.

متي 24 : 15

فمتى نظرتم «رجسة الخراب» التي قال عنها دانيال النبي قائمة في المكان (SVD)

المقدس - ليفهم القارئ -

(G-NT-TR (Steph)+) **οταν** When ³⁷⁵² **CONJ** **ουν** ye therefore ³⁷⁶⁷
^{CONJ} **ιδητε** shall see ¹⁴⁹² **V-2AAS-2P** **το** the ³⁵⁸⁸ **T-ASN** **βδελυγμα**
abomination ⁹⁴⁶ **N-ASN** **της** the ³⁵⁸⁸ **T-GSF** **ερημωσεως** of
desolation ²⁰⁵⁰ **N-GSF** **το** ³⁵⁸⁸ **T-ASN** **ρηθεν** spoken ⁴⁴⁸³ **V-APP-ASN** **δια**
of **by** ¹²²³ **PREP** **δανιηλ** Daniel ¹¹⁵⁸ **N-PRI** **του** ³⁵⁸⁸ **T-GSM** **προφητου**
prophet ⁴³⁹⁶ **N-GSM** **εστος** stand ²⁴⁷⁶ **V-2RAP-ASN** **εν** ¹⁷²² **τοπω** the
³⁵⁸⁸ **T-ASN** **αγιω** the holy ⁴⁰ **A-DSM** **ο** the ³⁵⁸⁸ **T-NSM** **αναγινωσκων**
the holy ⁴⁰ **A-DSM** **νοειτω** let him understand. ³⁵³⁹ **V-PAM-3S**

(KJV) When ye therefore shall see the abomination of
desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy
place, (whoso readeth, let him understand:)

العبري يختلف قليلا عن السبعينية والعهد الجديد في تعبير مخرب الارجاس بدل من رجسة

الخراب

وايضا السبعينية تختلف في الضمير وفي تعبير اداة التعريف تون بدل من تيس

فهو فئة 5

ملحوظة : السيد المسيح يقول اسمها فقط وليس يقتبس سياق الكلام نصا

ايضا دانيال 9: 27 مع

مرقس 13: 14

فمتى نظرتم «رجسة الخراب» التي قال عنها دانيال النبي قائمة حيث لا ينبغي - (SVD)

ليفهم القارئ - فحينئذ يهرب الذين في اليهودية إلى الجبال

(G-NT-TR (Steph)+) οταν when 3752 CONJ δε But 1161 CONJ ιδητε

ye shall see 1492 V-2AAS-2P το the 3588 T-ASN βδελυγμα

abomination 946 N-ASN της the 3588 T-GSF ερημωσεως of

desolation 2050 N-GSF το let them 3588 T-ASN ρηθεν spoken of 4483

V-APP-ASN υπο by 5259 PREP δανιηλ Daniel 1158 N-PRI του the 3588 T-

GSM προφητου prophet, 4396 N-GSM εστος standing 2476 V-2RAP-ASN

οπου 3699 ου not 3756 PRT-N δει But 1161 CONJ ο the 3588 T-NSM

αναγινωσκων let him that readeth ^{314 V-PAP-NSM} νοειτω
 understand ^{3539 V-PAM-3S} τοτε then ^{5119 ADV} οι the ^{3588 T-NPM} εν
 that be in ^{1722 PREP} τη the ^{3588 T-GSF} ιουδαια Judea ^{2449 N-DSF}
 φυγετωσαν flee ^{5343 V-PAM-3P} εις to ^{1519 PREP} τα the ^{3588 T-APN}
 ορη mountains. ^{3735 N-APN}

(KJV) But when ye shall see the abomination of desolation,
 spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let
 him that readeth understand,) then let them that be in Judaea flee
 to the mountains:

العبري يختلف قليلا عن السبعينية والعهد الجديد في تعبير مخرب الارجاس بدل من رجسة
 الخراب

وايضا السبعينية تختلف في الضمير وفي تعبير اداة التعريف تون بدل من تيس

فهو فئة 5

ملحوظة : السيد المسيح يقول اسمها فقط وليس يقتبس سياق الكلام نصا

דאניאל 11: 31

وتقوم منه أذرع وتنجس المقدس الحصين وتنزع المحرقة الدائمة وتجعل الرجس (SVD)
المخرب.

H5975 shall stand יעמדו H4480 on his part. ממנו H2220 And arms (IHOT+) וזרעים
H4581 of strength. המעוז H4720 the sanctuary המקדש H2490 and they shall pollute וחללו
H5414 and they shall place ונתנו H5448 the daily התמיד H5493 and shall take away והסירו
H8074 that maketh desolate. משומם: H8251 the abomination השקוף

(KJV) And arms shall stand on his part, and they shall pollute
the sanctuary of strength, and shall take away the daily *sacrifice*,
and they shall place **the abomination that maketh desolate**

(LXX) καὶ σπέρματα ἐξ αὐτοῦ ἀναστήσονται καὶ
βεβηλώσουσιν τὸ ἅγίασμα τῆς δυναστείας καὶ
μεταστήσουσιν τὸν ἐνδελεχισμόν καὶ δώσουσιν βδέλυγμα
ἠφανισμένον.

(Brenton) And seeds shall spring up out of him, and they shall
profane the sanctuary of strength, and they shall remove the
perpetual sacrifice, and **make the abomination desolate.**

متي 24 : 15

فمتى نظرتم «رجسة الخراب» التي قال عنها دانيال النبي قائمة في المكان (SVD)

المقدس - ليفهم القارئ -

(G-NT-TR (Steph)+) **οταν** When ³⁷⁵² **CONJ** **ουν** ye therefore ³⁷⁶⁷
^{CONJ} **ιδητε** shall see ¹⁴⁹² **V-2AAS-2P** **το** the ³⁵⁸⁸ **T-ASN** **βδελυγμα**
abomination ⁹⁴⁶ **N-ASN** **της** the ³⁵⁸⁸ **T-GSF** **ερημωσεως** of
desolation ²⁰⁵⁰ **N-GSF** **το** ³⁵⁸⁸ **T-ASN** **ρηθεν** spoken ⁴⁴⁸³ **V-APP-ASN** **δια**
of by ¹²²³ **PREP** **δανιηλ** Daniel ¹¹⁵⁸ **N-PRI** **του** ³⁵⁸⁸ **T-GSM** **προφητου**
prophet ⁴³⁹⁶ **N-GSM** **εστος** stand ²⁴⁷⁶ **V-2RAP-ASN** **εν** ¹⁷²² **τοπω** the
³⁵⁸⁸ **T-ASN** **αγιω** the holy ⁴⁰ **A-DSM** **ο** the ³⁵⁸⁸ **T-NSM** **αναγινωσκων**
the holy ⁴⁰ **A-DSM** **νοειτω** let him understand. ³⁵³⁹ **V-PAM-3S**

(KJV) When ye therefore shall see the abomination of
desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy
place, (whoso readeth, let him understand:)

العبري يختلف قليلا عن السبعينية والعهد الجديد في تعبير الرجس المخرب بدل من رجسة

الخراب

وايضا السبعينية تختلف في الضمير وفي تعبير اداة التعريف

فهو فئة 5

ملحوظة : السيد المسيح يقول اسمها فقط وليس يقتبس سياق الكلام نصا

ايضا دانيال 11: 31 مع مرقس 13: 14

فمتى نظرتم «رجسة الخراب» التي قال عنها دانيال النبي قائمة حيث لا ينبغي - (SVD)

ليفهم القارئ - فحينئذ ليهرب الذين في اليهودية إلى الجبال

(G-NT-TR (Steph)+) οταν when 3752 CONJ δε But 1161 CONJ ιδητε

ye shall see 1492 V-2AAS-2P το the 3588 T-ASN βδελυγμα

abomination 946 N-ASN της the 3588 T-GSF ερημωσεως of

desolation 2050 N-GSF το let them 3588 T-ASN ρηθεν spoken of 4483

V-APP-ASN υπο by 5259 PREP δανιηλ Daniel 1158 N-PRI του the 3588 T-

GSM προφητου prophet, 4396 N-GSM εστος standing 2476 V-2RAP-ASN

οπου 3699 ου not 3756 PRT-N δει But 1161 CONJ ο the 3588 T-NSM

αναγινωσκων let him that readeth 314 V-PAP-NSM νοειτω

understand 3539 V-PAM-3S τότε then 5119 ADV οι the 3588 T-NPM εν

that be in ¹⁷²² PREP τη the ³⁵⁸⁸ T-GSF ιουδαία Judea ²⁴⁴⁹ N-DSF
φευγετωσαν flee ⁵³⁴³ V-PAM-3P εις to ¹⁵¹⁹ PREP τα the ³⁵⁸⁸ T-APN
ορη mountains. ³⁷³⁵ N-APN

(KJV) But when ye shall see the abomination of desolation,
spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let
him that readeth understand,) then let them that be in Judaea flee
to the mountains:

العبري يختلف قليلا عن السبعينية والعهد الجديد في تعبير الرجس المخرب بدل من رجسة
الخراب

وايضا السبعينية تختلف في الضمير وفي تعبير اداة التعريف

فهو فئة 5

ملحوظة : السيد المسيح يقول اسمها فقط وليس يقتبس سياق الكلام نصا

101 دانيال 12: 11

ومن وقت إزالة المحرقة الدائمة وإقامة رجس المخرب ألف ومئتان وتسعون يوما. (SVD)

H8548 the daily **התמיד** H5493 shall be taken away, **הוסר** H6256 ומעת (IHOT+)

H8074 that maketh desolate **שמם** H8251 and the abomination **שקוץ** H5414 set up, ולתת

H8673 and **ותשעים:** H3967 two hundred **מאתים** H505 a thousand **אלף** H3117 days. ימים

ninety

(KJV) And from the time *that* the daily *sacrifice* shall be taken away, and the abomination that maketh desolate set up, *there shall be* a thousand two hundred and ninety days.

(LXX) καὶ ἀπὸ καιροῦ παραλλάξεως τοῦ ἐνδελεχισμοῦ καὶ τοῦ δοθῆναι βδέλυγμα ἐρημώσεως ἡμέραι χίλια διακόσiai ἐνενήκοντα.

(Brenton) And from the time of the removal of the perpetual sacrifice, when the abomination of desolation shall be set up, there shall be a thousand two hundred and ninety days.

متي 24: 15

فمتي نظرتم «رجسة الخراب» التي قال عنها دانيال النبي قائمة في المكان (SVD)

المقدس - ليفهم القارئ -

(G-NT-TR (Steph)+) **οταν** When ³⁷⁵² CONJ **ουν** ye therefore ³⁷⁶⁷
^{CONJ} **ιδητε** shall **see** ¹⁴⁹² V-2AAS-2P **το** the ³⁵⁸⁸ T-ASN **βδελυγμα**
abomination ⁹⁴⁶ N-ASN **της** the ³⁵⁸⁸ T-GSF **ερημωσεως** of
desolation ²⁰⁵⁰ N-GSF **το** ³⁵⁸⁸ T-ASN **ρηθεν** spoken ⁴⁴⁸³ V-APP-ASN **δια**
of by ¹²²³ PREP **δανιηλ** Daniel ¹¹⁵⁸ N-PRI **του** ³⁵⁸⁸ T-GSM **προφητου**
prophet ⁴³⁹⁶ N-GSM **εστος** stand ²⁴⁷⁶ V-2RAP-ASN **εν** ¹⁷²² **τοπω** the
³⁵⁸⁸ T-ASN **αγιω** the **holy** ⁴⁰ A-DSM **ο** the ³⁵⁸⁸ T-NSM **αναγινωσκων**
the **holy** ⁴⁰ A-DSM **νοειτω** let him understand. ³⁵³⁹ V-PAM-3S

(KJV) **When ye therefore shall see the abomination of
desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy
place, (whoso readeth, let him understand:)**

العبري يختلف قليلا عن السبعينية والعهد الجديد في تعبير الرجس المخرب بدل من رجسة

الخراب

وايضا السبعينية تختلف في الضمير وفي تعبير اداة التعريف

فهو فئة 5

ملحوظة : السيد المسيح يقول اسمها فقط وليس يقتبس سياق الكلام نصا

ايضا دانيال 12 :11 مع مرقس 13 :14

فمتى نظرتم «رجسة الخراب» التي قال عنها دانيال النبي قائمة حيث لا ينبغي - (SVD)

ليفهم القارئ - فحينئذ ليهرب الذين في اليهودية إلى الجبال

(G-NT-TR (Steph)+) οταν when 3752 CONJ δε But 1161 CONJ ιδητε

ye shall see 1492 V-2AAS-2P το the 3588 T-ASN βδελυγμα

abomination 946 N-ASN της the 3588 T-GSF ερημωσεως of

desolation 2050 N-GSF το let them 3588 T-ASN ρηθεν spoken of 4483

V-APP-ASN υπο by 5259 PREP δανιηλ Daniel 1158 N-PRI του the 3588 T-

GSM προφητου prophet, 4396 N-GSM εστος standing 2476 V-2RAP-ASN

οπου 3699 ου not 3756 PRT-N δει But 1161 CONJ ο the 3588 T-NSM

αναγινωσκων let him that readeth 314 V-PAP-NSM νοειτω

understand 3539 V-PAM-3S τοτε then 5119 ADV οι the 3588 T-NPM εν

that be in 1722 PREP τη the 3588 T-GSF ιουδαια Judea 2449 N-DSF

φευγετωσαν flee 5343 V-PAM-3P εις to 1519 PREP τα the 3588 T-APN

ορη mountains. 3735 N-APN

(KJV) But when ye shall see the abomination of desolation,
spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let
him that readeth understand,) then let them that be in Judaea flee
to the mountains:

العبري يختلف قليلا عن السبعينية والعهد الجديد في تعبير الرجس المخرب بدل من رجسة
الخراب

وايضا السبعينية تختلف في الضمير وفي تعبير اداة التعريف

فهو فئة 5

ملحوظة : السيد المسيح يقول اسمها فقط وليس يقتبس سياق الكلام نص

سفر هوشع

نبوة ان المسيح يذهب ويرجع من مصر

102 هوشع 11: 1

«لما كان إسرائيل غلاماً أحببته ومن مصر دعوت ابني. (SVD)

H157 then I ואהבהו H3478 Israel ישראל H5288 a child נער H3588 When כי (IHOT+) H1121 my son לבני: H7121 him, and called קראתי H4714 וממצרים loved

(KJV) When Israel *was* a child, then I loved him, and called my son out of Egypt.

(LXX) Διότι νήπιος Ισραηλ, καὶ ἐγὼ ἠγάπησα αὐτὸν καὶ ἐξ Αἰγύπτου μετεκάλεσα τὰ τέκνα αὐτοῦ.

(Brenton) Early in the morning were they cast off, the king of Israel has been cast off: for Israel is a child, and I loved him, and out of Egypt have I called his children.

متي 2: 15

وكان هناك إلى وفاة هيرودس لكي يتم ما قيل من الرب بالنبى: «من مصر (SVD) دعوت ابني».

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ ην was 2258 V-IXI-3S εκει there 1563 ADV εως until 2193 CONJ της the 3588 T-GSF τελευτης death 5054 N-GSF ηρωδου of Herod, 2264 N-GSM ινα that 2443 CONJ

πληρωθη it might be fulfilled ^{4137 V-APS-3S} το which ^{3588 T-NSN}
 ρηθεν was spoken ^{4483 V-APP-NSN} υπο of ^{5259 PREP} του the ^{3588 T-GSM}
 κυριου Lord ^{2962 N-GSM} δια by ^{1223 PREP} του the ^{3588 T-GSM}
 προφητου prophet ^{4396 N-GSM} λεγοντος saying ^{3004 V-PAP-GSN} εξ
 Out ^{1537 PREP} αιγυπτου of Egypt ^{125 N-GSF} εκαλεσα have I called
^{2564 V-AAI-1S} τον ^{3588 T-ASM} υιον son ^{5207 N-ASM} μου my. ^{3450 P-1GS}

(KJV) And was there until the death of Herod: that it might be
 fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,
 Out of Egypt have I called my son

العبري يتخلف في النص والمعني مع السبعينية

العبري يتفق مع العهد الجديد الذي يختلف ايضا في الالفاظ والمعني مع السبعينية

فهو فئة 2

الهاوية لا تقوى عليه

103 هوشع 13: 14

«من يد الهاوية أفيدهم. من الموت أخلصهم. أين أوبأوك يا موت؟ أين شوكتك (SVD)

يا هاوية؟ تختفي الندامة عن عيني».

H6299 I will אפדם H7585 of the grave; נשאר H3027 them from the power מיד (IHOT+)

H165 I will be אהי H1350 I will redeem אגאלם H4194 them from death: ממות ransom

H6987 thy destruction: קטבך H165 I will be אהי H4194 O death, מות H1698 thy plagues; דברך

H5869 from מעיני: H5641 shall be hid יסתר H5164 repentance נחם H7585 O grave, נשאר

mine eyes.

معني كلمة اوبئة هي تحمل معني ايضا الغلبه بالتدمير

(KJV) I will ransom them from the power of the grave; I will

redeem them from death: O death, I will be thy plagues; O grave,

I will be thy destruction: repentance shall be hid from mine eyes.

(LXX) ἐκ χειρὸς ἄδου ῥύσομαι αὐτοὺς καὶ ἐκ θανάτου

λυτρώσομαι αὐτούς· ποῦ ἡ δίκη σου, θάνατε; ποῦ τὸ κέντρον

σου, ἄδη; παράκλησις κέκρυπται ἀπὸ ὀφθαλμῶν μου.

(Brenton) I will deliver them out of the power of Hades, and will

redeem them from death: where is thy penalty, O death? O

Hades, where is thy sting? comfort is hidden from mine eyes.

كورنثوس الاولى 15: 55

أين شوكتك يا موت؟ أين غلبتك يا هاوية؟ (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) που where ^{4226 PRT-I} σου thy ^{4675 P-2GS}
θανατε O death ^{2288 N-VSM} το ^{3588 T-NSN} κεντρον sting ^{2759 N-NSN}
που where ^{4226 PRT-I} σου thy ^{4675 P-2GS} αδη O grave, ^{86 N-VSM} το
^{3588 T-NSN} νικος victory. ^{3534 N-NSN}

(KJV) O death, where *is* thy sting? O grave, where *is* thy
victory?

العبري يتفق مع السبعينية في المعنى والترتيب ولكن هما الاثنيان يختلفان مع العهد الجديد

في ترتيب الكلمات فبدل شوكتك يا هاوية اصبح شوكتك يا موت

فهو فئة 4

سفر يونس

حلل الروح القدس

104 יוئיל 2: 28-32

«וּיְהִי בְּעַד זֶה אֲנִי אֶסְבֵּי רוּחִי עַל כָּל בָּשָׂר וַיִּתְּנָא בְּנוֹכְמ וּבְנַתְכֵם וַיַּחֲלֵם Joe 2:28

שִׁיּוֹכְכֵם אַחֲלָמָא וַיִּרְי שְׂבָבֵכֶם רְוִי.

וְעַל הָעֵבֶיד אֵיזָא וְעַל הָאִמָּא אֶסְבֵּי רוּחִי בְּיָמֵי תֵּלֵךְ הָאֵיָּמ Joe 2:29

וְאֶעֱطִי עֲجָאִב בְּיָהּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ דְּמָא וְנָרָא וְאַעֲמֵדָה דְּחָא. Joe 2:30

תִּתְּחַל הַשֶּׁמֶשׁ אֶל־זִלְמָה וְהַיָּמָר אֶל־דָּם קִיבֵּל אֲנִי יֵבִי יוֹם הָרֵב הָעֲזִיִּם Joe 2:31

הַמְּחֻפֵּי.

וּיְהִי אֲנִי כָל מִן יַדְעוּ בְּאִסְם הָרֵב יִנְגְּוּ». לָאֵנֶּה בְּיָהּ צְהִיּוֹן וּפִי Joe 2:32

אוֹרְשָׁלַיִם תִּכּוֹן נְצָחָה. כְּמָא קָאֵל הָרֵב. וּבֵינָה הַבָּאִיִּם מִן יַדְעוּהּ הָרֵב.

Joe 2:28 וְהִיָּה H1961 And it shall come to pass אַחֲרֵי H310 afterward, כִּן H3651 afterward,

אֶשְׂפּוֹךְ H8210 I will pour out אֶת H853 רוּחִי H7307 my spirit עַל H5921 upon כָּל H3605 all,

בָּשָׂר H1320 flesh; וְנִבְאֻ H5012 shall prophesy, בְּנֵיכֶם H1121 and your sons,

וּבְנוֹתֵיכֶם H1323 and your daughters זְקֵנֵיכֶם H2205 your old men חֲלֻמוֹת H2492 shall dream,

יִחְלְמוּן H2472 dreams, בְּחֻרֵיכֶם H970 your young men חֲזִיוֹת H2384 visions:

יִרְאוּ: H7200 shall see.

H5921 ועל H5650 the servants העבדים H5921 upon על H1571 And also וגם Joe 2:29

H1992 in those ההמה H3117 days בימים H8198 the handmaids השפחות and upon

H7307 my spirit. רוחי: H853 את H8210 will I pour out אשפוך

H8064 in the בשמים H4159 wonders מופתים H5414 And I will show ונתתי Joe 2:30

H784 and fire. ואש H1818 blood. דם H776 and in the earth. ובארץ heavens

H6227 of smoke. עשן: H8490 and pillars ותימרות

H2822 into darkness. לחשך H2015 shall be turned יהפך H8121 The sun השמש Joe 2:31

H935 come. בוא H6440 before לפני H1818 into blood. לדם H3394 and the moon והירח

H3372 and the והנורא: H1419 the great הגדול H3068 of the LORD יהוה H3117 day יום

terrible

H834 אשר H3605 whosoever כל H1961 And it shall come to pass. והיה Joe 2:32

H3068 of the LORD יהוה H8034 on the name בשם H7121 shall call יקרא whosoever

H6726 Zion ציון H2022 in mount בהר H3588 for כי H4422 shall be delivered: ימלט

H6413 deliverance. פליטה H1961 shall be תהיה H3389 and in Jerusalem ובירושלם

H8300 and in the ובשורידים H3068 the LORD יהוה H559 hath said. אמר H834 as כאשר

H7121 shall call. קרא: H3068 the LORD יהוה H834 whom אשר remnant

Joe 2:28 And it shall come to pass afterward, *that* I will pour out my spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, your young men shall see visions:

Joe 2:29 And also upon the servants and upon the handmaids in those days will I pour out my spirit.

Joe 2:30 And I will shew wonders in the heavens and in the earth, blood, and fire, and pillars of smoke.

Joe 2:31 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and the terrible day of the LORD come.

Joe 2:32 And it shall come to pass, *that* whosoever shall call on the name of the LORD shall be delivered: for in mount Zion and in Jerusalem shall be deliverance, as the LORD hath said, and in the remnant whom the LORD shall call.

Joe 2:28 (3:1) Καὶ ἔσται μετὰ ταῦτα καὶ ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ
πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα, καὶ προφητεύσουσιν οἱ

υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν, καὶ οἱ πρεσβύτεροι
ὑμῶν ἐνύπνια ἐνυπνιασθήσονται, καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν
ὁράσεις ὄψονται·

Joe 2:29 (3:2) καὶ ἐπὶ τοὺς δούλους καὶ ἐπὶ τὰς δούλας ἐν
ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου.

Joe 2:30 (3:3) καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς
γῆς, αἶμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ·

Joe 2:31 (3:4) ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος καὶ ἡ
σελήνη εἰς αἶμα πρὶν ἐλθεῖν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην
καὶ ἐπιφανῇ.

Joe 2:32 (3:5) καὶ ἔσται πᾶς, ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα
κυρίου, σωθήσεται· ὅτι ἐν τῷ ὄρει Σιων καὶ ἐν Ἱερουσαλημ
ἔσται ἀνασφoζόμενος, καθότι εἶπεν κύριος, καὶ
εὐαγγελιζόμενοι, οὓς κύριος προσκέκληται.

Joe 2:28 And it shall come to pass afterward, that I will pour out
of my Spirit upon all flesh; and your sons and your daughters

shall prophesy, and your old men shall dream dreams, and
your young men shall see visions.

Joe 2:29 And on my servants and on my handmaids in those
days will I pour out of my Spirit.

Joe 2:30 And I will shew wonders in heaven, and upon the
earth, blood, and fire, and vapor of smoke.

Joe 2:31 The sun shall be turned into darkness, and the moon
into blood, before the great and glorious day of the Lord
come.

Joe 2:32 And it shall come to pass that whosoever shall call on
the name of the Lord shall be saved: for in mount Sion and in
Jerusalem shall the saved one be as the Lord has said, and they
that have glad tidings preached to them, whom the Lord has
called.

(السبعينية لا تحتوي علي تعبري عبيدي ولكن عبيد وايضا ليس امائي ولكن اماء)

اعمال الرسل 2: 17-21

يقول الله: ويكون في الأيام الأخيرة أني أسكب من روحي على كل بشر **Act 2:17**
فيتنبأ بنوكم وبناتكم ويرى شبابكم رؤى ويحلم شيوخكم أحلاما.

وعلى عبيدي أيضا وإمائي أسكب من روحي في تلك الأيام فيتنبأون. **Act 2:18**

وأعطي عجائب في السماء من فوق وآيات على الأرض من أسفل: دما ونارا **Act 2:19**
ويخار دخان.

تتحول الشمس إلى ظلمة والقمر إلى دم قبل أن يجيء يوم الرب العظيم **Act 2:20**
الشهير.

ويكون كل من يدعو باسم الرب يخلص». **Act 2:21**

Act 2:17 και And ^{2532 CONJ} εσται it shall come to pass ^{2071 V-FXI-}
^{3S} εν in ^{1722 PREP} ταις the ^{3588 T-DPF} εσχαταις last ^{2078 A-DPF}
ημεραις days ^{2250 N-DPF} λεγει saith ^{3004 V-PAI-3S} ο ^{3588 T-NSM}
θεος God ^{2316 N-NSM} εκχεω I will pour out ^{1632 V-FAI-1S} απο of
^{575 PREP} του ^{3588 T-GSN} πνευματος Spirit ^{4151 N-GSN} μου my ³⁴⁵⁰
^{P-1GS} επι upon ^{1909 PREP} πασαν all ^{3956 A-ASF} σαρκα flesh ⁴⁵⁶¹
^{N-ASF} και and ^{2532 CONJ} προφητευσουσιν shall prophesy ⁴³⁹⁵
^{V-FAI-3P} οι ^{3588 T-NPM} υιοι sons ^{5207 N-NPM} υμων your ^{5216 P-2GP}

και and 2532 CONJ αι 3588 T-NPF θυγατερες daughters 2364 N-NPF
 υμων your 5216 P-2GP και and 2532 CONJ οι 3588 T-NPM νεανισκοι
young men 3495 N-NPM υμων your 5216 P-2GP ορασεις visions
 3706 N-APF οψονται shall see 3700 V-FDI-3P και and 2532 CONJ οι
 3588 T-NPM πρεσβυτεροι old men 4245 A-NPM υμων your 5216 P-2GP
 ενυπνια dreams 1798 N-APN ενυπνιασθησονται shall dream,
 1797 V-FPI-3P

Act 2:18 και And 2532 CONJ γε 1065 PRT επι on 1909 PREP τους 3588
 T-APM δουλους servants 1401 N-APM μου my 3450 P-1GS και and
 2532 CONJ επι on 1909 PREP τας 3588 T-APF δουλας handmaidens
 1399 N-APF μου my 3450 P-1GS εν in 1722 PREP ταις 3588 T-DPF
 ημεραις days 2250 N-DPF εκειναις those 1565 D-DPF εκχεω I will
 pour out 1632 V-FAI-1S απο of 575 PREP του 3588 T-GSN πνευματος
 Spirit 4151 N-GSN μου my 3450 P-1GS και and 2532 CONJ
προφητευσουσιν they shall prophesy. 4395 V-FAI-3P

Act 2:19 και And 2532 CONJ δωσω I will show 1325 V-FAI-1S τερατα
 wonders 5059 N-APN εν in 1722 PREP τω the 3588 T-DSM ουρανω

heaven 3772 N-DSM ανω above 507 ADV και and 2532 CONJ σημεια
signs 4592 N-APN επι in 1909 PREP της 3588 T-GSF γης earth 1093 N-
 GSF κατω beneath 2736 ADV αιμα blood 129 N-ASN και and 2532
 CONJ πυρ fire 4442 N-ASN και and 2532 CONJ ατμιδα vapor 822 N-ASF
 καπνου of smoke, 2586 N-GSM

Act 2:20 ο The 3588 T-NSM ηλιος sun 2246 N-NSM
 μεταστραφησεται shall be turned 3344 V-2FPI-3S εις into 1519
 PREP σκοτος darkness 4655 N-ASN και and 2532 CONJ η the 3588 T-
 NSF σεληνη moon 4582 N-NSF εις into 1519 PREP αιμα blood 129 N-
 ASN πριν before 4250 ADV η that 2228 PRT ελθειν come 2064 V-2AAN
 την 3588 T-ASF ημεραν day 2250 N-ASF κυριου of the Lord 2962 N-
 GSM την 3588 T-ASF μεγαλην great 3173 A-ASF και and 2532 CONJ
 επιφανη notable. 2016 A-ASF

Act 2:21 και And 2532 CONJ εσται it shall come to pass 2071 V-FXI-
 3S πας whosoever 3956 A-NSM ος whosoever 3739 R-NSM αν 302 PRT
 επικαλεσεται shall call on 1941 V-AMS-3S το the 3588 T-ASN ονομα

name ^{3686 N-ASN} κυριου of the Lord ^{2962 N-GSM} σωθησεται shall
be saved. ^{4982 V-FPI-3S}

Act 2:17 And it shall come to pass in the last days, saith God, I
will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and
your daughters shall prophesy, and your young men shall see
visions, and your old men shall dream dreams:

Act 2:18 And on my servants and on my handmaidens I will
pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy:

Act 2:19 And I will shew wonders in heaven above, and signs in
the earth beneath; blood, and fire, and vapour of smoke:

Act 2:20 The sun shall be turned into darkness, and the moon
into blood, before that great and notable day of the Lord
come:

Act 2:21 And it shall come to pass, *that* whosoever shall call on
the name of the Lord shall be saved.

هذا الاقتباس كبير الحجم ولهذا ساقسمه الي اعداد وساقدم ملخص له في النهاية

اولا يوثيل 2: 28 مع اعمال 2: 17

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا فرق اسكب روي بدل اسكب من روي ولكنه فرق

بسيط

العبري والسبعينية يختلفوا مع العهد الجديد في الترتيب المقاطع ولكنه ايضا فرق غير

مؤثر

فهو فئة 11

ثانيا يوثيل 2: 29 مع اعمال 2: 18

العبري يتفق مع السبعينية (فيما عدا تعبير من الغير مؤثر) والاثنين يوجد خلاف بسيط

مع العهد الجديد في عبيد بدل عبيدي واماء بدل امائي وتعبير فينتبؤون الموجود فقط في

العهد الجديد كتفسير

فهو فئة 14

ثالثا يوثيل 2: 30 مع اعمال 2: 19

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير عمود بدل من بخار

والعبري والسبعينية يتشابهوا مع العهد الجديد فيما عدا تعبير من فوق ومن اسفل الموجود

في العهد الجديد فقط

فهو فئة 5

رابعاً يوثيل 2: 31 مع اعمال 2: 20

العبري يتشابه مع السبعينية والعهد الجديد فيما عدا تعبير مخوف في العبريه جاء ممجد
في السبعينية وجاء شهير في العهد الجديد ولكنه فرق بسيط

فهو فئة 11

خامساً يوثيل 2: 32 مع اعمال 2: 21

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وهذا يعتبر اطول اقتباس من العهد القديم وهو في مجمله لطوله 11

سفر عاموس

المسيح يقيم خيمة داود الساقطة

105 عاموس 9: 11-12

Amo 9:12 That they may possess the remnant of Edom, and of
all the heathen, which are called by my name, saith the LORD
that doeth this.

Amo 9:11 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀναστήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ
τὴν πεπτωκυῖαν καὶ ἀνοικοδομήσω τὰ πεπτωκότα αὐτῆς
καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀναστήσω καὶ ἀνοικοδομήσω
αὐτὴν καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος.

Amo 9:12 ὅπως ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων
καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ'
αὐτούς, λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ ποιῶν ταῦτα.

Amo 9:11 In that day I will raise up the tabernacle of David that
is fallen, and will rebuild the ruins of it, and will set up the
parts thereof that have been broken down, and will build it up
as in the ancient days:

Amo 9:12 that the remnant of men, and all the Gentiles upon
whom my name is called, may earnestly seek me, saith the Lord
who does all these things.

اعمال الرسل 15: 16-17

Act 15:16 سأرجع بعد هذا وأبني أيضا خيمة داود الساقطة وأبني أيضا ردمها وأقيمها

ثانية

Act 15:17 لكي يطلب الباقون من الناس الرب وجميع الأمم الذين دعي اسمي عليهم

يقول الرب الصانع هذا كله.

Act 15:16 μετα After 3326 PREP ταυτα this 5023 D-APN

αναστρεψω I will return 390 V-FAI-1S και and 2532 CONJ

ανοικοδομησω will build again 456 V-FAI-1S την the 3588 T-ASF

σκηνην tabernacle 4633 N-ASF δαβιδ of David 1138 N-PRI την the

3588 T-ASF πεπτωκυιαν which is fallen down 4098 V-RAP-ASF και

and 2532 CONJ τα 3588 T-APN κατεσκαμμενα ruins 2679 V-RPP-APN

αυτης thereof 846 P-GSF ανοικοδομησω I will build again 456 V-

FAI-1S και and 2532 CONJ ανορθωσω I will set it up. 461 V-FAI-1S

αυτην 846 P-ASF

Act 15:17 οπως That 3704 ADV αν 302 PRT εκζητησωσιν might

seek after 1567 V-AAS-3P οι the 3588 T-NPM καταλοιποι residue 2645 A-

NPM των the 3588 T-GPM ανθρωπων of men 444 N-GPM τον the 3588 T-
 ASM κυριον Lord 2962 N-ASM και and 2532 CONJ παντα all 3956 A-NPN
 τα 3588 T-NPN εθνη Gentiles 1484 N-NPN εφ upon 1909 PREP ους
 whom 3739 R-APM επικεκληται is called 1941 V-RPI-3S το 3588 T-ASN
 ονομα name 3686 N-ASN μου my 3450 P-1GS επ 1909 PREP αυτους 846
 P-APM λεγει saith 3004 V-PAI-3S κυριος the Lord 2962 N-NSM ο 3588 T-
 NSM ποιων who doeth 4160 V-PAP-NSM ταυτα these things. 5023 D-APN
 παντα all 3956 A-APN

Act 15:16 After this I will return, and will build again the

tabernacle of David, which is fallen down; and I will build

again the ruins thereof, and I will set it up:

Act 15:17 That the residue of men might seek after the Lord,

and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the

Lord, who doeth all these things.

هذا الاقتباس في مجمله العبري يختلف قليلا عن السبعينية في تعبير احصن شقوقها وعدم

وجود مقطع اقيم الاجزاء المكسورة منها وايضا يختلفوا في تعبير بقية ادوم

العبري ايضا يختلف قليلا عن العهد الجديد في تعبير احصن شقوقها وايضا يختلفوا في

تعبير بقية ادوم

السبعينية تختلف ايضا قليلا مع العهد الجديد في تعبير اقيم الاجزاء المكسوره منها الغير

موجود في العهد الجديد وايضا الاله الغير موجود في العهد الجديد والعهد الجديد يحتوي

علي اقيمها ثانية وايضا يحتوي علي الرب الغير موجودين في السبعينية بالاضافه الي

اختلاف تصريف بعض الكلمات

فهو فئة 5

سفر ميخا

نبوة انه يولد في بيت لحم

106 ميخا 5: 2

«أما أنت يا بيت لحم أفراتة وأنت صغيرة أن تكوني بين ألوف يهوذا فمك يخرج (SVD)

لي الذي يكون متسلطا على إسرائيل ومخارجه منذ القديم منذ أيام الأزل».

H672 Ephratah, אפרתה H1035 Bethlehem בית לחם H859 But thou, ואתה (IHOT+)

H3063 of יהודה H505 among the thousands באלפי H1961 thou be להיות H6810 little צעיר

H1961 unto me to be להיות H3318 thee shall he come forth לי יצא H4480 out of ממך Judah,

H4163 whose goings forth ומוצאתיו H3478 in Israel; בישראל H4910 ruler מושל

H5769: עולם H3117 מימי H6924 from of old, מקדם

(KJV) But thou, Bethlehem Ephratah, *though* thou be little
among the thousands of Judah, *yet* out of thee shall he come
forth unto me *that is* to be ruler in Israel; whose goings forth
have been from of old, from everlasting.

(LXX) (5:1) Καὶ σύ, Βηθλεεμ οἶκος τοῦ Εφραθα, ὀλιγοστὸς εἶ
τοῦ εἶναι ἐν χιλιάσιν Ἰουδα· ἐκ σοῦ μοι ἐξελεύσεται τοῦ
εἶναι εἰς ἄρχοντα ἐν τῷ Ἰσραὴλ, καὶ αἱ ἔξοδοι αὐτοῦ ἀπ’
ἀρχῆς ἐξ ἡμερῶν αἰῶνος.

(Brenton) And thou, Bethleem, house of Ephratha, art few in
number to be reckoned among the thousands of Juda; yet out of
thee shall one come forth to me, to be a ruler of Israel; and his
goings forth were from the beginning, even from eternity.

متي 2: 6

وَأَنْتِ يَا بَيْتَ لَحْمِ أَرْضِ يَهُوذَا لَسْتَ الصَّغِيرَى بَيْنَ رُؤَسَاءِ يَهُوذَا لِأَنَّ مِنْكَ يَخْرُجُ (SVD)

مَدِيرٌ يَرْعَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ.»

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ συ thou 4771 P-2NS
 βηθλεεμ Bethlehem 965 N-PRI γη the land 1093 N-VSF ιουδα of
 Judah 2448 N-GSM ουδαμως not 3760 ADV ελαχιστη the least 1646 A-
 NSF ει art 1488 V-PXI-2S εν among 1722 PREP τοις the 3588 T-DPM
 ηγεμοσιν princes 2232 N-DPM ιουδα of Judah, 2448 N-GSM εκ out 1537
 PREP σου of thee 4675 P-2GS γαρ for 1063 CONJ εξελευσεται shall
 come 1831 V-FDI-3S ηγουμενος a Governor 2233 V-PNP-NSM οστις that
 3748 R-NSM ποιμανει shall rule 4165 V-FAI-3S τον 3588 T-ASM λαον
 people 2992 N-ASM μου my 3450 P-1GS τον 3588 T-ASM ισραηλ Israel.
 2474 N-PRI

(KJV) And thou Bethlehem, *in* the land of Juda, art not the least
 among the princes of Juda: for out of thee shall come a
 Governor, that shall rule my people Israel.

العبري يتطابق مع السبعينية ويتشابهوا مع العهد الجديد فيما عدا عدة تعبيرات مثل افراتيه
بدل ارض يهوذا والوف بدل من رؤساء رئيس بدل من مدبر يرعي

(واضح ان متي البشير في هذا الاقتباس كان يميل للتفسير فشرح افراته انها في ارض
يهوذا لانه يوجد قريتين في زمانه باسم افراته وايضا رؤساء لان الوف هي مجموعات تحت
رئيس الف)

فهو فئة 4

واتي جزء من هذا الاقتباس في اقتباس رقم 175 صموئيل الثاني 5: 2

سفر زكريا

نبوة انه يدخل اورشليم على جحش ابن اتان

107 زكريا 9: 9

[ابتهجي جدا يا ابنة صهيون اهتفي يا بنت اورشليم. هوذا ملكك يأتي إليك. هو (SVD)
عادل ومنصور وديع وراكب على حمار وعلى جحش ابن أتان.

H6726 of Zion; ציון H1323 O daughter בת H3966 greatly, מאד H1523 Rejoice גילי (IHOT+)
 H2009 behold, הנה H3389 of Jerusalem: ירושלם H1323 O daughter בת H7321 shout, הריעי
 H3467 and having ונושע H6662 just, לך צדיק H935 cometh יבוא H4428 thy King מלך
 H5921 upon, על H7392 and riding ורכב H6041 lowly, עני H1931 unto thee: he הוא salvation;
 H860 אתנות: H1121 the foal בן H5895 a colt, עיר H5921 and upon, ועל H2543 an ass, חמור
 of an ass.

(KJV) Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of
 Jerusalem: behold, thy King cometh unto thee: he *is* just, and
 having salvation; lowly, and riding upon an ass, and upon a colt
 the foal of an ass.

(LXX) Χαῖρε σφόδρα, θύγατερ Σιων' κήρυσσε, θύγατερ
 Ιερουσαλημ' ἰδοὺ ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται σοι, δίκαιος καὶ
 σώζων αὐτός, πραῦς καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὑποζύγιον καὶ
 πῶλον νέον.

(Brenton) Rejoice greatly, O daughter of Sion; proclaim it aloud,
 O daughter of Jerusalem; behold, the King is coming to thee,

just, and a Saviour; he is meek and riding on an ass, and a young foal.

متي 21: 5

«قولوا لابنة صهيون: هوذا ملكك يأتيك وديعا راكبا على أتان وجحش ابن أتان». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ειπατε Tell 2036 V-2AAM-2P τη ye the 3588 T-DSF

θυγατρι daughter 2364 N-DSF σιων of Zion, 4622 N-PRI ιδου Behold

2400 V-2AAM-2S ο 3588 T-NSM βασιλευς king 935 N-NSM σου thy 4675 P-

2GS ερχεται cometh 2064 V-PNI-3S σοι unto thee 4671 P-2DS πρως

meek 4239 A-NSM και and 2532 CONJ επιβεβηκως sitting 1910 V-RAP-NSM

επι upon 1909 PREP ονον an ass 3688 N-ASF και and 2532 CONJ πωλον

a colt 4454 N-ASM υιον the foal 5207 N-ASM υποζυγιου of an ass. 5268

N-GSN

(KJV) Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh

unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of

an ass.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا اولا تعبير اتان في العبري خاموري في السبعينية
هيبوزيجيون وهو ترجمه غير دقيقه للفظ العبري وتعبير جحش ابن اتان بدل جحش فقط
في السبعينية

العبري يتفق مع العهد الجديد في الاجزاء المقتبسه

العهد الجديد ايضا يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير اونون بمعنى اتان ادق ترجمه
للعبري عن هيبوزيجيون اي حامل اثقال بمعنى حمار وايضا تعبير جحش ابن اتان بدل
السبعينية جحش فقط

فهو فئة 2

مع ملاحظة ان لو قسم الاقتباس ثلاث مقاطع فيكون الاول والثاني متطابقين والثالث هو
الذي يميل العهد الجديد للعبري اكثر من السبعينية
(مع وجود اجزاء في العبري والسبعينية لم يذكرها العهد الجديد مثل اهتفي ومقطع عادل
ومنصور وهما موجودين في العبري والسبعينية وايضا العهد الجديد يضيف قولوا لانه
يقتبس جزء اخر من اشعياء 62: 11)

وايضا زكريا 9: 9

[ابتهجي جدا يا ابنة صهيون اهتفي يا بنت اورشليم. هوذا ملكك يأتي إليك. هو (SVD)
 عادل ومنصور وديع وراكب على حمار وعلى جحش ابن أتان.

H6726 of Zion: ציון H1323 O daughter בת H3966 greatly. מאד H1523 Rejoice גילי (IHOT+)
 H2009 behold, הנה H3389 of Jerusalem: ירושלם H1323 O daughter בת H7321 shout הריעי
 H3467 and having ונושע H6662 just, לך צדיק H935 cometh יבוא H4428 thy King מלכך
 H5921 upon: על H7392 and riding ורכב H6041 lowly, עני H1931 unto thee: he הוא salvation;
 H860 אתנות: H1121 the foal בן H5895 a colt עיר H5921 and upon ועל H2543 an ass. חמור
 of an ass.

(KJV) Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of
 Jerusalem: behold, thy King cometh unto thee: he *is* just, and
 having salvation; lowly, and riding upon an ass, and upon a colt
the foal of an ass.

(LXX) Χαῖρε σφόδρα, θύγατερ Σιων· κήρυσσε, θύγατερ
 Ιερουσαλημ· ἰδοὺ ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται σοι, δίκαιος καὶ
 σώζων αὐτός, πραῦς καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὑποζύγιον καὶ
 πῶλον νέον.

(Brenton) Rejoice greatly, O daughter of Sion; proclaim it aloud,
O daughter of Jerusalem; behold, the King is coming to thee,
just, and a Saviour; he is meek and riding on an ass, and a
young foal.

يوحنا 12: 15

«لا تخافي يا ابنة صهيون. هوذا ملكك يأتي جالسا على جحش أتان». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) μη not ^{3361 PRT-N} φοβου Fear ^{5399 V-PNM-2S}
θυγατερ daughter ^{2364 N-VSF} σιων of Zion, ^{4622 N-PRI} ιδου behold
^{2400 V-2AAM-2S} ο ^{3588 T-NSM} βασιλευς King ^{935 N-NSM} σου thy ^{4675 P-}
^{2GS} ερχεται cometh ^{2064 V-PNI-3S} καθήμενος sitting ^{2521 V-PNP-NSM}
επι on ^{1909 PREP} πωλον colt ^{4454 N-ASM} ονου an ass's. ^{3688 N-GSF}

(KJV) Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh,
sitting on an ass's colt

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير جحش ابن اتان بدل جحش فقط في السبعينية

العبري والسبعينية يختلفوا قليلا عن العهد الجديد الذي يقدم المعني مختصر جدا في تعبير

راكبا بدل من جالسا

فهو فئة 14

وملاحظة ان تعبير لا تخافي يا ابنة صهيون هو يقتبسه يوحنا البشير من اشعيا 62 :

11 فهو اقتباس مركب

نبوة الثلاثين من الفضة

110 زكريا 11: 12-13

فقلت لهم: [إن حسن في أعينكم فأعطوني أجرتي وإلا فامتنعوا]. فوزنوا Zec 11:12

أجرتي ثلاثين من الفضة.

فقال لي الرب: [ألقيها إلى الفخاري الثمن الكريم الذي ثمنوني به]. فأخذت Zec 11:13

الثلاثين من الفضة وألقيتها إلى الفخاري في بيت الرب.

Zec 11:12 ואמר H559 And I said אליהם H413 unto אם H518 them, if טוב H2896

בעיניכם H5869 ye think good, הבו H3051 give שכרי H7939 my price: ואם H518 and if

לא H3808 not חדלו H2308 forbear. וישקלו H8254 So they weighed for את H853

שכרי H7939 my price שלשים H7970 thirty כסף: H3701 of silver

H7993 me, Cast השליכהו H413 unto אלי H3069 יהוה H559 said ויאמר Zec 11:13

H3366 price היקר H145 a goodly אדר H3335 the potter: היוצר H413 it unto אל

H3947 them. And ואקחה H5921 of מעליהם H3365 I was prised at יקרתי H834 that אשר

H853 אתו H7993 and cast ואשליך H3701 of silver, הכסף H7970 the thirty שלשים I took

H3335 the potter: היוצר: H413 them to אל H3069 יהוה H1004 in the house בית

Zec 11:12 And I said unto them, If ye think good, give *me* my price; and if not, forbear. So they weighed for *my price* thirty *pieces* of silver.

Zec 11:13 And the LORD said unto me, *Cast it unto the potter: a* goodly price that I was prised at of them. And I took the thirty *pieces* of silver, and cast them to the potter in the house of the LORD.

Zec 11:12 καὶ ἔρῳ πρὸς αὐτοὺς Εἰ καλὸν ἐνώπιον ὑμῶν ἔστιν, δότε στήσαντες τὸν μισθόν μου ἢ ἀπείρασθε· καὶ ἔστησαν τὸν *μισθόν μου τριάκοντα ἀργυροῦς*.

Zec 11:13 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με Κάθεσ αὐτοὺς εἰς τὸ *χωνευτήριον*, καὶ σκέψαι εἰ δόκιμόν ἐστιν, ὃν τρόπον

ἐδοκιμάσθην ὑπὲρ αὐτῶν. καὶ ἔλαβον τοὺς τριάκοντα
ἄργυροῦς καὶ ἐνέβαλον αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον κυρίου εἰς τὸ
χωνευτήριον.

Zec 11:12 And I will say to them, If it be good in your eyes, give
me my price, or refuse it. And they weighed for my price thirty
pieces of silver.

Zec 11:13 And the Lord said to me, Drop them into the furnace,
and I will see if it is good metal, as I was proved for their sakes.
And I took the thirty pieces of silver, and cast them into the
furnace in the house of the Lord.

متي 27: 9-10

Mat 27:9 حينئذ تم ما قيل بإرميا النبي: «وأخذوا الثلاثين من الفضة ثمن المثلث الذي
ثمنوه من بني إسرائيل

وأعطوها عن حقل الفخاري كما أمرني الرب». **Mat 27:10**

Mat 27:9 τότε Then ^{5119 ADV} επληρωθη was fulfilled ^{4137 V-API-3S}
το that ^{3588 T-NSN} ρηθεν which was spoken ^{4483 V-APP-NSN} δια

by ¹²²³ PREP ιερεμιου Jeremiah ²⁴⁰⁸ N-GSM του the ³⁵⁸⁸ T-GSM
προφητου prophet ⁴³⁹⁶ N-GSM λεγοντος saying ³⁰⁰⁴ V-PAP-GSN
και And ²⁵³² CONJ ελαβον V-2AAI-1S ²⁹⁸³ V-2AAI-3P ²⁹⁸⁰ τα that
³⁵⁸⁸ T-APN τριακοντα thirty ⁵¹⁴⁴ A-NUI αργυρια pieces of silver
⁶⁹⁴ N-APN την that ³⁵⁸⁸ T-ASF τιμην price ⁵⁰⁹² N-ASF του that ³⁵⁸⁸
T-GSM τετιμημενου of him that was valued ⁵⁰⁹¹ V-RPP-GSM ον
whom ³⁷³⁹ R-ASM ετιμησαντο of him that was valued ⁵⁰⁹¹ V-AMI-
^{3P} απο they of ⁵⁷⁵ PREP υιων the children ⁵²⁰⁷ N-GPM ισραηλ of
Israel. ²⁴⁷⁴ N-PRI

Mat 27:10 και And ²⁵³² CONJ εδωκαν gave ¹³²⁵ V-AAI-3P αυτα
them ⁸⁴⁶ P-APN εις for ¹⁵¹⁹ PREP τον the ³⁵⁸⁸ T-ASM αγρον field ⁶⁸ N-
ASM του ³⁵⁸⁸ T-GSM κεραμεως potter's ²⁷⁶³ N-GSM καθα as ²⁵⁰⁵ ADV
συνεταξεν appointed ⁴⁹²⁹ V-AAI-3S μοι me ³⁴²⁷ P-1DS κυριος the
Lord. ²⁹⁶² N-NSM

Mat 27:9 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy
the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver,

the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value;

Mat 27:10 And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

هذا الاقتباس هو ليس اقتباس نصي ولكن فقط متي البشير يأخذ المضمون من مقاطع صغيره

ونلاحظ عدة اختلافات بين العبري والسبعينية واهمهم ان العبري يقول الفخاري ولكن السبعينية تقول فرن وهو معني بعيد الي حد ما

والعهد الجديد يأخذ تعبير حقل الفخاري وليس الفرن

فهو اقرب ما يكون الي فئة 2ب

مع ملاحظة ان هذا اقتباس ضمنى مركب بين زكريا 11: 12-13 و ارميا 18: 2-3 وقد

ذكرته سابقا في اقتباس رقم 369

وملاحظه اخري ان هذا الاقتباس افردت له ملف مستقل وهو الرد علي شبهة اختلاف

قصة موت يهوذا

انه يطعن

111 زكريا 12: 10

لأفويض على بيت داود وعلى سكان أورشليم روح النعمة والتضرعات فينظرون (SVD)
إلى الذي طعنوه وينوحون عليه كنائح على وحيد له ويكونون في مرارة عليه كمن هو في
مرارة على بكره.

(IHOT+) ושפכתי על בית H1004 the house H1732 דויד H5921 upon H8210 And I will pour
of David, ועל H5921 and upon יושב H3427 the inhabitants ירושלם H3389 of Jerusalem,
רוח H7307 the spirit חן H2580 of grace ותחנונים H8469 and of supplications: והביטו H5027
and they shall look אלי H413 upon את H853 אשר H834 me whom דקרו H1856 they have
pierced, וספדו H5594 and they shall mourn עליו H5921 for כמספד H5594 על H5921 for
היחיד H3173 only והמר H4843 and shall be in bitterness עליו H5921 for כהמר H4843 him, as
one that is in bitterness על H5921 for הבכור: H1060 firstborn.

الترجمه الانجليزي غير دقيقه ولكن العربي ادق فالعبري لا يقول ينظرون اليا ولكن الي
الذي

(KJV) And I will pour upon the house of David, and upon the
inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplications:

and they shall look upon me whom they have pierced, and they shall mourn for him, as one mourneth for *his* only *son*, and shall be in bitterness for him, as one that is in bitterness for *his* firstborn.

(LXX) καὶ ἐκχεῶ ἐπὶ τὸν οἶκον Δαυιδ καὶ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλημ πνεῦμα χάριτος καὶ οἰκτιρμοῦ, καὶ ἐπιβλέψονται πρὸς με ἀνθ' ὧν κατωρχήσαντο καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν κοπετὸν ὡς ἐπ' ἀγαπητὸν καὶ ὀδυνηθήσονται ὀδύνην ὡς ἐπὶ πρωτοτόκῳ.

(Brenton) And I will pour upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and compassion: and they shall look upon me, because they have mocked me, and they shall make lamentation for him, as for a beloved friend, and they shall grieve intensely, as for a firstborn son.

يوحنا 19 : 37

وأيضا يقول كتاب آخر: «سينظرون إلى الذي طعنوه». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ παλιν again ³⁸²⁵ ADV
 ετερα another ²⁰⁸⁷ A-NSF γραφη Scripture ¹¹²⁴ N-NSF λεγει saith
³⁰⁰⁴ V-PAI-3S οψονται They shall look ³⁷⁰⁰ V-FDI-3P εις on ¹⁵¹⁹ PREP
 ον him whom ³⁷³⁹ R-ASM εξεκεντησαν they pierced. ¹⁵⁷⁴ V-AAI-3P

(KJV) And again another scripture saith, They shall look on him
 whom they pierced.

العبري يتفق مع العهد الجديد والاثنين يختلفوا مع السبعينية في تعبير طعنوه بدل من
 سخروا منه

وايضا العهد الجديد يختلف عن السبعينية في تعبير سينظروه (اوفونتاى بدل من
 ايبيلفونتي)

فهو فئة 2

ايضا زكريا 12: 10 مع

رؤيا 1: 7

هوذا يأتي مع السحاب، وستنظره كل عين، والذين طعنوه، وينوح عليه جميع (SVD)
قبائل الأرض. نعم آمين.

(G-NT-TR (Steph)+) ιδου Behold 2400 V-2AAM-2S ερχεται he
cometh 2064 V-PNI-3S μετα with 3326 PREP των of the 3588 T-GPF
νεφελων clouds 3507 N-GPF και and 2532 CONJ οψεται shall see
3700 V-FDI-3S αυτον him 846 P-ASM πας every 3956 A-NSM οφθαλμος
eye 3788 N-NSM και and 2532 CONJ οτινες they which 3748 R-NPM
αυτον him 846 P-ASM εξεκεντησαν pierced 1574 V-AAI-3P και and
2532 CONJ κοψονται shall wail 2875 V-FDI-3P επ because of 1909 PREP
αυτον him 846 P-ASM πασαι all 3956 A-NPF αι 3588 T-NPF φυλαι
kindreds 5443 N-NPF της 3588 T-GSF γης earth 1093 N-GSF ναι Even so
3483 PRT αμην Amen. 281 HEB

(KJV) Behold, he cometh with clouds; and every eye shall see
him, and they *also* which pierced him: and all kindreds of the
earth shall wail because of him. Even so, Amen.

العبري يتشابه مع العهد الجديد اكثر من السبعينية التي كتبت بدل من طعنوه سخروا منه

فهو فئة 12

مع ملاحظة انه نفس السياق والتعبير ولهذا اعتبرته اقتباس

المسيح الراعي وقت القبض عليه وضربه يهرب اتباعه

112 زكريا 13: 7

[استيقظ يا سيف على راعي وعلى رجل رفقتي يقول رب الجنود. اضرب الراعي (SVD)
فتتشتت الغنم وأرد يدي على الصغار.

(IHOT+) حרב H2719 O sword عوري H5782 Awake على H5921 against رعي H7473
وعلى H5921 and against גבר H1397 the man עמיתי H5997 my fellow. נאם H5002 saith
יהוה H3069 צבאות H6635 of hosts: הך H5221 smite את H853 הרעה H7462 my shepherd.
ותפוצין H6327 shall be scattered: הצאן H6629 and the sheep והשבתי H7725 and I will turn
ידי H3027 mine hand על H5921 upon: הצערים: H6819 the little ones.

(KJV) Awake, O sword, against my shepherd, and against the
man *that is* my fellow, saith the LORD of hosts: smite the
shepherd, and the sheep shall be scattered: and I will turn mine
hand upon the little ones.

(LXX) Ῥομφαία, ἐξεγέρθητι ἐπὶ τοὺς ποιμένας μου καὶ ἐπ’
 ἄνδρα πολίτην μου, λέγει κύριος παντοκράτωρ· πατάξατε
τοὺς ποιμένας καὶ ἐκσπάσατε τὰ πρόβατα, καὶ ἐπάξω τὴν
 χεῖρά μου ἐπὶ τοὺς ποιμένας.

(Brenton) Awake, O sword, against my shepherds, and against
 the man who is my citizen, saith the Lord Almighty: smite the
shepherds, and draw out the sheep: and I will bring mine hand
 upon the little ones.

متي 26: 31

(SVD) حينئذ قال لهم يسوع: «كلكم تشكون في هذه الليلة لأنه مكتوب: أني أضرب
 الراعي فتتبدد خراف الرعية.

(G-NT-TR (Steph)+) τότε Then ^{5119 ADV} λεγει saith ^{3004 V-PAI-3S}
 αυτοις unto them ^{846 P-DPM} ο the ^{3588 T-NSM} ιησους Jesus ^{2424 N-}
^{NSM} παντες All ^{3956 A-NPM} υμεις ye ^{5210 P-2NP} σκανδαλισθησεσθε
 shall be offended ^{4624 V-FPI-2P} εν because ^{1722 PREP} εμοι of me
^{1698 P-1DS} εν ^{1722 PREP} τη the ^{3588 T-DSF} νυκτι night ^{3571 N-DSF}

ταυτη ^{3778 D-DSF} γεγραπται it is written ^{1125 V-RPI-3S} γαρ for
^{1063 CONJ} παταξω I will smite ^{3960 V-FAI-1S} τον of the ^{3588 T-ASM}
ποιμενα shepherd ^{4166 N-ASM} και and ^{2532 CONJ}
διασκορπισθησεται shall be scattered abroad ^{1287 V-FPI-3S} τα
^{3588 T-NPN} προβατα sheep ^{4263 N-NPN} της ^{3588 T-GSF} ποιμνης flock.
^{4167 N-GSF}

(KJV) Then saith Jesus unto them, All ye shall be offended
 because of me this night: for it is written, I will smite the
 shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا اضافة العهد الجديد في تعبير خراف الرعية بدل
 من الخراف فقط

العبري والعهد الجديد يختلفوا كثيرا مع السبعينية في تعبير راعي وليس رعاة وايضا في
 تعبير تتشتت وليس اسحبهم خارجا

فهو فئة ١2

وايضا زكريا 13: 7 مع

مرقس 14: 27

وقال لهم يسوع: «إن كلكم تشكون في في هذه الليلة لأنه مكتوب: أني أضرب (SVD)

الراعي فتتبدد الخراف.

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ λεγει saith 3004 V-PAI-3S
αυτοις unto them 846 P-DPM ο the 3588 T-NSM ιησους Jesus 2424 N-
NSM οτι for 3754 CONJ παντες All 3956 A-NPM σκανδαλισθησεσθε ye
shall be offended 4624 V-FPI-2P εν because of 1722 PREP εμοι me
1698 P-1DS εν 1722 PREP τη the 3588 T-DSF νυκτι night 3571 N-DSF
ταυτη , 3778 D-DSF οτι 3754 CONJ γεγραπται it is written 1125 V-RPI-
3S παταξω I will smite 3960 V-FAI-1S τον 3588 T-ASM ποιμενα
shepherd 4166 N-ASM και and 2532 CONJ διασκορπισθησεται shall
be scattered 1287 V-FPI-3S τα 3588 T-NPN προβατα sheep. 4263 N-NPN

(KJV) And Jesus saith unto them, All ye shall be offended

because of me this night: for it is written, I will smite the

shepherd, and the sheep shall be scattered

مرقس البشير لم يكتب اضافة متي البشير في تعبير خراف الرعيه ولكن كتب مثل العبري

الخراف فقط

العبري يتفق مع العهد الجديد

والعبري والعهد الجديد الجديد يختلفوا كثيرا مع السبعينية في تعبير راعي وليس رعاة وايضا

في تعبير تتشتت وليس اسحبهم خارجا

فهو فئة 2

سفر ملاخي

ارسل يوحنا المعمدان ليعد الطريق قدامه

113 ملاخي 3: 1

هئذا أرسل ملاكي فيهيئ الطريق أمامي. ويأتي بغتة إلى هيكله السيد الذي (SVD)

تطلبونه وملاك العهد الذي تسرون به. هوذا يأتي قال رب الجنود.

H6437 ופנה H4397 my messenger, מלאכי H7971 I will send שלח H2005 הנני (IHOT+)
 H6597 shall suddenly ופתאום H6440 before לפני H1870 the way דרך and he shall prepare
 H834 whom אשר H136 האדון H1964 his temple, היכלו H413 to אל H935 come יבוא
 H1285 of the הברית H4397 even the messenger ומלאך H1245 seek, מבקשים H859 ye אתם
 H2009 Behold, הנה H2655 delight חפצים H859 ye אתם H834 whom אשר covenant,
 H6635 of hosts. צבאות: H3068 the LORD יהוה H559 saith אמר H935 he shall come. בא

(KJV) Behold, I will send my messenger, and he shall prepare
 the way before me: and the Lord, whom ye seek, shall suddenly
 come to his temple, even the messenger of the covenant, whom
 ye delight in: behold, he shall come, saith the LORD of hosts.

(LXX) ἰδοὺ ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου, καὶ
ἐπιβλέψεται ὁδὸν πρὸ προσώπου μου, καὶ ἐξαίφνης ἥξει εἰς
 τὸν ναὸν ἑαυτοῦ κύριος, ὃν ὑμεῖς ζητεῖτε, καὶ ὁ ἄγγελος τῆς
 διαθήκης, ὃν ὑμεῖς θέλετε· ἰδοὺ ἔρχεται, λέγει κύριος
 παντοκράτωρ.

(Brenton) Behold, I send forth my messenger, and he shall
survey the way before me: and the Lord, whom ye seek, shall

suddenly come into his temple, even the angel of the covenant,
whom ye take pleasure in: behold, he is coming, saith the Lord
Almighty.

متي 11: 10

فإن هذا هو الذي كتب عنه: ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك (SVD)
قدامك.

(G-NT-TR (Steph)+ ουτος this 3778 D-NSM γαρ For 1063 CONJ
εστιν is 2076 V-PXI-3S περι of 4012 PREP ου whom 3739 R-GSM
γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S ιδου Behold 2400 V-2AAM-2S
εγω I 1473 P-1NS αποστελλω send 649 V-PAI-1S τον 3588 T-ASM
αγγελον messenger 32 N-ASM μου my 3450 P-1GS προ before 4253
PREP προσωπου face 4383 N-GSN σου thy 4675 P-2GS ος which 3739 R-
NSM κατασκευασει shall prepare 2680 V-FAI-3S την 3588 T-ASF
οδον way 3598 N-ASF σου thy 4675 P-2GS εμπροσθεν before 1715 PREP
σου thee. 4675 P-2GS

(KJV) For this is *he*, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير يرسل بعيدا بدل من يرسل و يهيئ بدل من يفحص

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير وجهك في العهد الجديد وقدامي بدل من قدامك

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في يرسل بعيدا بدل من يرسل ويهيئ بدل من يفحص وعدم وجود وجهك ايضا والضمير

فالعهد الجديد رغم الاختلافات فهو اقرب الي العبري من السبعينية

فهو فئة 2ب

وايضا ملاخي 3: 1 مع

مرقس 1: 2

كما هو مكتوب في الأنبياء: «ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك (SVD) قدامك.

(G-NT-TR (Steph)+) ως As ^{5613 ADV} γεγραπται it is written ¹¹²⁵
V-RPI-3S εν in ^{1722 PREP} τοις the ^{3588 T-DPM} προφηταις prophets,
^{4396 N-DPM} ιδου Behold ^{2400 V-2AAM-2S} εγω I ^{1473 P-1NS} αποστελλω
send ^{649 V-PAI-1S} τον ^{3588 T-ASM} αγγελον messenger ^{32 N-ASM} μου
my ^{3450 P-1GS} προ before ^{4253 PREP} προσωπου face ^{4383 N-GSN} σου
thy ^{4675 P-2GS} ος which ^{3739 R-NSM} κατασκευασει shall prepare
^{2680 V-FAI-3S} την ^{3588 T-ASF} οδον way ^{3598 N-ASF} σου thy, ^{4675 P-2GS}
εμπροσθεν before ^{1715 PREP} σου thee, ^{4675 P-2GS}

(KJV) As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير يرسل بعيدا بدل من يرسل و يهيئ بدل من

يفحص

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير وجهك في العهد الجديد وقدامي بدل من قدامك

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في يرسل بعيدا بدل من يرسل ويهيئ بدل من يفحص وعدم وجود وجهك ايضا والضمير

فالعهد الجديد رغم الاختلافات فهو اقرب الي العبري من السبعينية

فهو فئة 2ب

ايضا ملاخي 3: 1 مع

لوقا 7: 27

هذا هو الذي كتب عنه: ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك (SVD)
قدامك!

(G-NT-TR (Steph)+ ουτος This 3778 D-NSM εστιν is 2076 V-PXI-3S
περι of 4012 PREP ου whom 3739 R-GSM γεγραπται it is written 1125
V-RPI-3S ιδου Behold 2400 V-2AAM-2S εγω I 1473 P-1NS αποστελλω
send 649 V-PAI-1S τον 3588 T-ASM αγγελον messenger 32 N-ASM μου

my ^{3450 P-1GS} προ before ^{4253 PREP} προσωπου face ^{4383 N-GSN} σου
thy ^{4675 P-2GS} ος which ^{3739 R-NSM} κατασκευασει shall prepare
^{2680 V-FAI-3S} την ^{3588 T-ASF} οδον way ^{3598 N-ASF} σου thy ^{4675 P-2GS}
εμπροσθεν before ^{1715 PREP} σου thee. ^{4675 P-2GS}

(KJV) This is *he*, of whom it is written, Behold, I send my
messenger before thy face, which shall prepare thy way before
thee.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير يرسل بعيدا بدل من يرسل و يهيئ بدل من
يفحص

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير وجهك في العهد الجديد وقدامي بدل من
قدامك

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في يرسل بعيدا بدل من يرسل ويهيئ بدل من يفحص
وعدم وجود وجهك ايضا والضمير

فالعهد الجديد رغم الاختلافات فهو اقرب الي العبري من السبعينية

فهو فئة 2ب

יוחנא המעמדאן יאטי ברוח איליא

114 מלאכי 4: 5-6

[הננא ארسل إليکم إيليا النبي قبل مجيء يوم الرب اليوم العظيم والمخوف Mal 4:5]

Mal 4:6 فیرد قلب الآباء على الأبناء وقلب الأبناء على آبائهم. لئلا آتی وأضرب

الأرض بلعن].

Mal 4:5 הנה Behold, H2009 אנכי I H595 שלח will send H7971 לכם את H853

אליה H452 you Elijah הנביא H5030 the prophet לפני H6440 before בוא H935 the coming

יום H3117 day יהוה H3068 of the LORD: הגדול H1419 of the great והנורא: H3372 and

dreadful

Mal 4:6 והשיב H7725 And he shall turn לב H3820 the heart אבות H1 of the fathers

על H5921 to בנים H1121 the children, ולב H3820 and the heart בנים H1121 of the children

על H5921 to אבותם H1 their fathers, פן H6435 lest אבוא H935 I come והכיתי H5221

את H853 and smite הארץ H776 the earth חרם: H2764 with a curse.

Mal 4:5 Behold, I will send you Elijah the prophet before the

coming of the great and dreadful day of the LORD:

Mal 4:6 And he shall turn the heart of the fathers to the children,
and the heart of the children to their fathers, lest I come and
smite the earth with a curse.

Mal 4:4 (3:22) καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμῖν Ἡλιαν τὸν
Θεσβίτην πρὶν ἐλθεῖν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ
ἐπιφανῇ,

Mal 4:5 (3:23) ὃς ἀποκαταστήσει καρδίαν πατρὸς πρὸς υἱὸν
καὶ καρδίαν ἀνθρώπου πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ, μὴ ἔλθω
καὶ πατάξω τὴν γῆν ἄρδην.

Mal 4:5 And, behold, I will send to you Elias the Thesbite,
before the great and glorious day of the Lord comes;

Mal 4:6 who shall turn again the heart of the father to the son,
and the heart of a man to his neighbour, lest I come and smite
the earth grievously.

متي 17: 10-11

وسأله تلاميذه: «فلماذا يقول الكتبة إن إيليا ينبغي أن يأتي أولاً؟» **Mat 17:10**

فأجاب يسوع: «إن إيليا يأتي أولا ويرد كل شيء». **Mat 17:11**

Mat 17:10 και And ^{2532 CONJ} επηρωτησαν asked ^{1905 V-AAI-3P}
αυτον his ^{846 P-ASM} οι the ^{3588 T-NPM} μαθηται disciples ^{3101 N-}
^{NPM} αυτου him ^{846 P-GSM} λεγοντες saying ^{3004 V-PAP-NPM} τι Why
^{5101 I-NSN} ουν then ^{3767 CONJ} οι ^{3588 T-NPM} γραμματεις scribes
^{1122 N-NPM} λεγουσιν say ^{3004 V-PAI-3P} οτι that ^{3754 CONJ} ηλιαν
Elijah ^{2243 N-ASM} δει must ^{1163 V-PQI-3S} ελθειν come ^{2064 V-2AAN}
πρωτον first. ^{4412 ADV}

Mat 17:11 ο ^{3588 T-NSM} δε And ^{1161 CONJ} ιησους Jesus ^{2424 N-NSM}
αποκριθεις answered ^{611 V-AOP-NSM} ειπεν and said ^{2036 V-2AAI-3S}
αυτοις unto them, ^{846 P-DPM} ηλιας Elijah ^{2243 N-NSM} μεν truly ³³⁰³
^{PRT} ερχεται come ^{2064 V-PNI-3S} πρωτον shall first ^{4412 ADV} και
and ^{2532 CONJ} αποκαταστησει restore ^{600 V-FAI-3S} παντα all
things, ^{3956 A-APN}

Mat 17:10 And his disciples asked him, saying, Why then say
the scribes that Elias must first come?

Mat 17:11 And Jesus answered and said unto them, **Elias truly shall first come, and restore all things.**

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير ايليا بدل ايليا التشبي وايضا ومره اخري وايضا
والرجل مع جاره

والعهد الجديد يقدم المضمون وليس اقتباس نصي

فهو فئة 5

وايضا ملاخي 4: 5

[هئندا أرسل إليكم إيليا النبي قبل مجيء يوم الرب اليوم العظيم والمخوف Mal 4:5]

فيرد قلب الآباء على الأبناء وقلب الأبناء على آبائهم. لنلا آتي وأضرب Mal 4:6
الأرض بلعن].

Mal 4:5 הנה H2009 Behold, אנכי H595 I שלח H7971 will send לכם H853 את

אליה H452 you Elijah הנביא H5030 the prophet לפני H6440 before בוא H935 the coming

יום H3117 day יהוה H3068 of the LORD הגדול H1419 of the great והנורא: H3372 and

dreadful

H1 of the fathers אבות H3820 the heart לב H7725 And he shall turn והשיב Mal 4:6

H1121 of the children בנים H3820 and the heart ולב H1121 the children, בנים H5921 to על

H5221 והכיתי H935 I come אבוא H6435 lest פן H1 their fathers, אבותם H5921 to על

H2764 with a curse. חרם: H776 the earth הארץ H853 את and smite

Mal 4:5 Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the LORD:

Mal 4:6 And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the earth with a curse.

Mal 4:4 (3:22) καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμῖν Ἡλιαν τὸν Θεσβίτην πρὶν ἐλθεῖν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῇ,

Mal 4:5 (3:23) ὃς ἀποκαταστήσει καρδίαν πατρὸς πρὸς υἱὸν καὶ καρδίαν ἀνθρώπου πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ, μὴ ἔλθω καὶ πατάξω τὴν γῆν ἄρδην.

Mal 4:5 And, behold, I will send to you Elias the Thesbite, before the great and glorious day of the Lord comes;

Mal 4:6 who shall turn again the heart of the father to the son,
and the heart of a man to his neighbour, lest I come and smite
the earth grievously.

مرقس 9: 11-12

فسألوه: «لماذا يقول الكتبة إن إيليا ينبغي أن يأتي أولا؟» **Mar 9:11**

فأجاب: «إن إيليا يأتي أولا ويرد كل شيء. وكيف هو مكتوب عن ابن
الإنسان أن يتألم كثيرا ويرذل.

Mar 9:11 και And ^{2532 CONJ} επηρωτων they asked ^{1905 V-IAI-3P}
αυτον him ^{846 P-ASM} λεγοντες saying ^{3004 V-PAP-NPM} οτι that
^{3754 CONJ} λεγουσιν Why say ^{3004 V-PAI-3P} οι the ^{3588 T-NPM}
γραμματεις scribes ^{1122 N-NPM} οτι ^{3754 CONJ} ηλιαν Elijah ^{2243 N-}
^{ASM} δει must ^{1163 V-PQI-3S} ελθειν come ^{2064 V-2AAN} πρωτον
first. ^{4412 ADV}

Mar 9:12 ο he ^{3588 T-NSM} δε And ^{1161 CONJ} αποκριθεις answered
^{611 V-AOP-NSM} ειπεν and told ^{2036 V-2AAI-3S} αυτοις them ^{846 P-DPM}
ηλιας Elijah ^{2243 N-NSM} μεν verily ^{3303 PRT} ελθων cometh ^{2064 V-}

2AAP-NSM πρωτον first 4412 ADV αποκαθιστα and restoreth 600 V-
 PAI-3S παντα all things, 3956 A-APN και and 2532 CONJ πως how 4459
 ADV-I γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S επι of 1909 PREP τον the
 3588 T-ASM υιον Son 5207 N-ASM του 3588 T-GSM ανθρωπου of man
 444 N-GSM ινα that 2443 CONJ πολλα many things 4183 A-APN παθη he
 must suffer 3958 V-2AAS-3S και and 2532 CONJ εξουδενωθη be set
 at naught. 1847 V-APS-3S

Mar 9:11 And they asked him, saying, Why say the scribes that
 Elias must first come?

Mar 9:12 And he answered and told them, **Elias verily cometh**
first, and restoreth all things; and how it is written of the Son of
man, that he must suffer many things, and be set at nought.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير ايليا بدل ايليا التشبي وايضا ومره اخري وايضا

والرجل مع جاره

والعهد الجديد يقدم المضمون وليس اقتباس نصي

فهو فئة 5

وايضا ملاخي 4: 5-6

[هَذَا أَرْسَلُ إِلَيْكُمْ إِيلِيَّا النَّبِيَّ قَبْلَ يَوْمِ رَبِّ الْعِظِيمِ وَالْمَخُوفِ Mal 4:5]

فَيَرِدُ قَلْبَ الْآبَاءِ عَلَى الْأَبْنَاءِ وَقَلْبَ الْأَبْنَاءِ عَلَى آبَائِهِمْ. لَنَلَا آتِي وَأَضْرِبُ
الأرض بلعن]. Mal 4:6

Mal 4:5 Behold, I H2009 H595 I H7971 will send H853 H2617 אתכם את
אליה H452 you Elijah H5030 the prophet לפני H6440 before H935 the coming בוא
יום H3117 day יהוה H3068 of the LORD: הגדול H1419 of the great והנורא: H3372 and
dreadful
Mal 4:6 והשיב H7725 And he shall turn לב H3820 the heart H1 of the fathers אבות
על H5921 to בנים H1121 the children, ולב H3820 and the heart בנים H1121 of the children
על H5921 to אבותם H1 their fathers, פן H6435 lest אבוא H935 I come והכיתי H5221
את H853 and smite הארץ H776 the earth חרם: H2764 with a curse.

Mal 4:5 Behold, I will send you Elijah the prophet before the
coming of the great and dreadful day of the LORD:

Mal 4:6 And he shall turn the heart of the fathers to the children,
and the heart of the children to their fathers, lest I come and
smite the earth with a curse.

Mal 4:4 (3:22) καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμῖν Ἡλιαν τὸν
Θεσβίτην πρὶν ἐλθεῖν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ
ἐπιφανῇ,

Mal 4:5 (3:23) ὃς ἀποκαταστήσει καρδίαν πατρὸς πρὸς υἱὸν
καὶ καρδίαν ἀνθρώπου πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ, μὴ ἔλθω
καὶ πατάξω τὴν γῆν ἄρδην.

Mal 4:5 And, behold, I will send to you Elias the Thesbite,
before the great and glorious day of the Lord comes;

Mal 4:6 who shall turn again the heart of the father to the son,
and the heart of a man to his neighbour, lest I come and smite
the earth grievously.

ويتقدم أمامه بروح إيليا وقوته ليرد قلوب الآباء إلى الأبناء والعصاة إلى فكر (SVD)

الأبرار لكي يهيئ للرب شعبا مستعدا».

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ αυτος he 846 P-NSM
προελευσεται shall go 4281 V-FDI-3S ενωπιον before 1799 ADV
αυτου him 846 P-GSM εν to 1722 PREP πνευματι in the spirit 4151 N-
DSN και and 2532 CONJ δυναμει power 1411 N-DSF ηλιου of Elijah
2243 N-GSM επιστρεψαι to turn 1994 V-AAN καρδιας the hearts 2588 N-
APF πατερων of the fathers 3962 N-GPM επι to 1909 PREP τεκνα the
children 5043 N-APN και and 2532 CONJ απειθεις the disobedient 545
A-APM εν 1722 PREP φρονησει the wisdom 5428 N-DSF δικαιων of
the just 1342 A-GPM ετοιμασαι to make ready 2090 V-AAN κυριω for
the Lord 2962 N-DSM λαον a people 2992 N-ASM κατεσκευασμενον
prepared. 2680 V-RPP-ASM

(KJV) And he shall go before him in the spirit and power of
Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the
disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people
prepared for the Lord.

هذا الاقتباس من جزئين

الاول وهو ميخا 4: 5 مع النصف الاول من عدد لوقا 1: 17

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير التشبي والعهد الجديد يقدم المعني

فهو فئة 14

الجزء الثاني وهو ملاخي 4: 6 مع النصف الثاني من لوقا 1: 17

العبري يتفق مع العهد الجديد ويتشابهوا مع السبعينية في المعني مع ملاحظة الفروق

اللغويه بين السبعينية والعهد الجديد مثل تعبير يرد بدل من يسترجع وتصريف اباء وكلمة

ابناء المختلفة في العهد الجديد ايضا عن السبعينية فالعهد الجديد ترجمه ادق للعبري عن

السبعينية

فهو فئة 2

اقتباسات الاسفار القانونية الثانية

سفر يهوديت

في زمنه يكون إسرائيل كخراف لا راعي لها

115 سفر يهوديت 11

15 فيقول لي متى يرد عليهم خطيئتهم فاجيء واخبرك بذلك حتى اخذك الى وسط اورشليم

ويكون لك جميع شعب اسرائيل مثل الغنم التي لا راعي لها ولا ينبح عليك كلب

(KJVA) And I will lead thee through the midst of Judea, until thou come before Jerusalem; and I will set thy throne in the midst thereof; and thou shalt drive them as sheep that have no shepherd, and a dog shall not so much as open his mouth at thee: for these things were told me according to my foreknowledge, and they were declared unto me, and I am sent to tell thee.

(LXX) καὶ ἄξω σε διὰ μέσου τῆς Ιουδαίας ἕως τοῦ ἐλθεῖν ἀπέναντι Ιερουσαλημ καὶ θήσω τὸν δίφρον σου ἐν μέσῳ αὐτῆς, καὶ ἄξεις αὐτοὺς ὡς πρόβατα, οἷς οὐκ ἔστιν ποιμήν, καὶ οὐ γρύξει κύων τῇ γλώσσει αὐτοῦ ἀπέναντί σου· ὅτι

ταῦτα ἐλάλήθη μοι κατὰ πρόγνωσίν μου καὶ ἀπηγγέλη μοι,
καὶ ἀπεστάλην ἀναγγεῖλαί σοι.

(Brenton) And I will lead thee through the midst of Judea, until
thou come before Jerusalem; and I will set thy throne in the
midst thereof; and thou shalt drive them as sheep that have no
shepherd, and a dog shall not so much as open his mouth at
thee: for these things were told me according to my
foreknowledge, and they were declared unto me, and I am sent to
tell thee.

(Vulgate) et dicet mihi quando eis reddat peccatum suum et
veniens nuntiabo tibi ita ut ego adducam te per mediam
Hierusalem et habebis omnem populum Israhel sicut oves quibus
non est pastor et non latrabit vel unus contra te

متي 9: 36

ولما رأى الجموع تحزن عليهم إذ كانوا منزعين ومنطرحين كغنم لا راعي لها. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ιδων when he saw ¹⁴⁹² V-2AAP-NSM δε But
¹¹⁶¹ CONJ τους the ³⁵⁸⁸ T-APM οχλους multitudes ³⁷⁹³ N-APM
εσπλαγχνισθη he was moved with compassion ⁴⁶⁹⁷ V-AOI-3S περι
on ⁴⁰¹² PREP αυτων them ⁸⁴⁶ P-GPM οτι because ³⁷⁵⁴ CONJ ησαν
they fainted ²²⁵⁸ V-IXI-3P εκλελυμενοι ¹⁵⁹⁰ V-RPP-NPM και and ²⁵³²
CONJ ερριμμενοι were scattered abroad ⁴⁴⁹⁶ V-RPP-NPM ωσει as ⁵⁶¹⁶
ADV προβατα sheep ⁴²⁶³ N-APN μη no ³³⁶¹ PRT-N εχοντα having
²¹⁹² V-PAP-NPN ποιμενα shepherd. ⁴¹⁶⁶ N-ASM

(KJV) But when he saw the multitudes, he was moved with
compassion on them, because they fainted, and were scattered
abroad, as sheep having no shepherd.

(Vulgate) videns autem turbas misertus est eis quia erant vexati
et iacentes sicut oves non habentes pastorem

النص اليوناني يتفق في المعني ومعظم الالفاظ ولكن يختلف في اداة النفي فهو مقتبس من
مصدر يتفق مع السبعينية ولكنه ليس السبعينية قد يكون الاصل العبري لسفر يهوديت

ملاحظة ايضا تكرر هذا التعبير في الاسفار القانونية الاولى فليس بالضرورة ان يكون العهد الجديد اقتبس منه من يهوديت

يشوع بن سيراخ

السيدة العذراء مريم وديعة وتاخذ مكانة السلاطين

116 سيراخ 10: 17- 18

نقض الرب عروش السلاطين واجلس الودعاء مكانهم

قلع الرب اصول الامم وغرس المتواضعين مكانهم

Sir 10:14 The Lord hath cast down the thrones of proud princes,
and set up the meek in their stead.

Sir 10:15 The Lord hath plucked up the roots of the proud
nations, and planted the lowly in their place.

Sir 10:14 θρόνους ἀρχόντων καθεῖλεν ὁ κύριος καὶ ἐκάθισεν
πραεῖς ἀντ' αὐτῶν

Sir 10:15 ρίζας ἐθνῶν ἐξέτιλεν ὁ κύριος καὶ ἐφύτευσεν
ταπεινοὺς ἀντ' αὐτῶν

Sir 10:14 The Lord hath cast down the thrones of proud princes,
and set up the meek in their stead.

Sir 10:15 The Lord hath plucked up the roots of the proud
nations, and planted the lowly in their place.

Sir 10:17 sedes ducum superborum destruxit Deus et sedere
fecit mites pro illis

Sir 10:18 radices gentium superbarum arefecit Deus et plantavit
humiles ex ipsis gentibus

لوقا 1: 52

أَنْزَلَ الْأَعْزَاءَ عَنِ الْكَرَاسِيِّ وَرَفَعَ الْمُتَضَّعِينَ

(G-NT-TR (Steph)+) καθειλεν He hath put down 2507 V-2AAI-3S

δυναστας the mighty 1413 N-APM απο from 575 PREP θρονων seats

2362 N-GPM και and 2532 CONJ υψωσεν exalted 5312 V-AAI-3S

ταπεινους them of low degree. 5011 A-APM

(KJV) He hath put down the mighty from *their* seats, and exalted them of low degree.

(Vulgate) deposuit potentes de sede et exaltavit humiles

في تسبحة العذراء مريم تقدم نفس مضمون اعداد سفر يشوع بن سيراخ باختصار

فهو فئة 14

المسيح بكر قبل كل خليفة

117 سيراخ 24

5 اني خرجت من فم العلي بكر قبل كل خليفة

(Geneva) I am come out of the mouth of the most High, first borne before all creatures.

(Vulgate) ego ex ore Altissimi prodivi primogenita ante omnem creaturam

(LXX) 'Εγὼ ἀπὸ στόματος ὑψίστου ἐξῆλθον καὶ ὡς ὁμίχλη κατεκάλυψα γῆν'

(Brenton) I came out of the mouth of the most High, and
covered the earth as a cloud.

كولوسي 1: 15

الَّذِي هُوَ صُورَةُ اللَّهِ غَيْرِ الْمَنْظُورِ، بِكُزِّ كُلِّ خَلِيقَةٍ

(G-NT-TR (Steph)+) ος Who 3739 R-NSM εστιν is 2076 V-PXI-3S
εικων the image 1504 N-NSF του of the 3588 T-GSM θεου God 2316 N-
GSM του 3588 T-GSM αορατου invisible 517 A-GSM πρωτοτοκος the
firstborn 4416 A-NSM πασης of every 3956 A-GSF κτισεως creature.
2937 N-GSF

(KJV) Who is the image of the invisible God, the firstborn of
every creature:

هذا اقتباس مهم وهو العبري حسب نص الفلجاتا يختلف عن السبعينية

والعهد الجديد يقدم النص العبري فيما عدا تعبير قبل الذي يفهم من السياق

فهو فئة 2

تمت الاقتباسات

وفي النهاية

اعتذر لو كنت اخطأ في تعبير او تقدير

اتمني ان يكون هذا الكتاب فيه فائده للبعض

وارجوا من يستخدمه ان يذكر ضعفي في صلاته

والمجد لله دائما